叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 我的小男孩(my Little Boy) 000001

2. 我的小男孩(my Little Boy) 000002

3. 我的小男孩(my Little Boy) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

我的小男孩(My Little Boy)
第1/3页

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['deɪnɪʃ]
TRANSLATED **FROM** **THE** **DANISH**
翻译 从 这 丹麦语

译自丹麦语

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌælɪg'zændər] [tək'sɛrə] [di:] ['mætoʊz]
ALEXANDER **TEIXEIRA** **DE** **MATTOS**
亚历山大 特谢拉 德语 马托斯

亚历山大·特谢拉·德·马托斯

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
MY **LITTLE** **BOY**
我的 小的 男生

我的小男孩

['kɑ:piraɪt] - [baɪ] [tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
COPYRIGHT **1906** **BY** **CHARLES** **SCRIBNER'S** **SONS**
版权 - 经过 查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

版权所有 © 1906 Charles Scribner's Sons

[soʊl] ['ɔ:θəraɪzd] [trænz'leɪʃ(ə)n]
SOLE **AUTHORIZED** **TRANSLATION**
唯一 授权 翻译

唯一授权译本

['ri:ˌprɪntid] [baɪ] [ə'reɪndʒmənt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pʌblɪʃərz] .
REPRINTED **BY** **ARRANGEMENT** **WITH** **THE** **PUBLISHERS** **.**
转载 经过 安排 和 这 出版商 .

经出版商许可转载。

[noʊ] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðɪs]
NO **PART** **OF** **THIS**
不 部分 的 这

本文件的任何部分

[wɜ:rk] [meɪ] [bi:; bi] [ˌri:prə'dju:st] [ɪn] ['eni] [fɔ:rm] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [pər'mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
WORK **MAY** **BE** **REPRODUCED** **IN** **ANY** **FORM** **WITHOUT** **THE** **PERMISSION** **OF**
工作 可能 是 复制品 在 任何 形式 没有 这 允许 的

未经许可，作品可以以任何形式复制。

[tʃɑ:rlz] ['skrɪbnɝz] [sʌnz]
CHARLES **SCRIBNER'S** **SONS**
查尔斯 斯克里布纳出版社 儿子们

查尔斯·斯克里布纳之子

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ]
MY **LITTLE** **BOY**
我的 小的 男生

我的小男孩

[aɪ]
I
我

我

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
My little boy is beginning to live .
我的 小的 男生 是 开始 到 居住 .

我的小儿子开始真正地活着了。

['kerfəli] , ['stʌmbliŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ɑːn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [nɑːk] - [niːd] [legz] , [hiː; hi] [meɪks]
Carefully , stumbling now and then on his little knock - kneed legs , he makes
小心 , 踉跄 现在 和 然后 在 他的 小的 敲 - 膝盖 腿 , 他 制作
[hɪz; ɪz] [wei] ['oʊvər][ðə; ði] ['peɪvɪŋ] - [stoʊnz] ,
his way over the paving - stones ,
他的 方式 超过 这 铺路 - 石头 ,

他小心翼翼地走在石板路上，双腿有些罗圈，时不时会踉跄一下。

[lʊks] [æt; ət] ['evriθɪŋ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ænd; ənd][baɪts][æt; ət] ['evri] ['æp(ə)l] ,
looks at everything that there is to look at and bites at every apple ,
看起来 在 一切 那 那里 是 到 看 在 和 咬 在 每一个 苹果 ,

他环顾四周，把所有能看到的东西都看了一遍，然后咬了一口苹果。

[bəuθ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][hɪz; ɪz] [duː] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fər'bɪdn] [hɪm; ɪm] .
both those which are his due and those which are forbidden him .
两个都 那些 哪个 是 他的 到期的 和 那些 哪个 是 禁止 他 .

既包括他应得的，也包括他被禁止的。

[hiː; hi][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['prɪti] [tʃaɪld][ænd; ənd][ɪz][ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [tuː; tə] [groʊ] ['ɪntuː][ə; eɪ][faɪn] [læd] .
He is not a pretty child and is the more likely to grow into a fine lad .
他 是 不是 一个 漂亮的 孩子 和 是 这 更多的 可能 到 生长 进入 一个 美好的小伙子 .

他小时候长相并不漂亮，但很有可能长大后会成为一个优秀的小伙子。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['tʃɑːrmɪŋ] .
But he is charming .
但 他 是 迷人 .

但他很有魅力。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [kæn; kən] [laɪt] [ʌp] ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [bɪ'kʌm] ['reɪdiənt] ;
His face can light up suddenly and become radiant ;
他的 脸 能 光 向上 突然 和 变得 辐射状 ;

他的脸会突然亮起来，容光焕发；

[hiː; hi][kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][kwaɪt][koʊld] [aɪz] .
he can look at you with quite cold eyes .
他 能 看 在 你 和 相当 寒冷的 眼睛 .

他看你的眼神很冷漠。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz][ˌɪnkə'rʌptəb(ə)l] .
He has a strong intuition and he is incorruptible .
他 有 一个 强的 直觉 和 他 是 廉洁奉公 .

他直觉敏锐，而且为人正直。

[hiː; hi][hæz; həz]['nevər] [jet] ['bɑːrtɚd] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔːr; fər] ['bɑːrli] - ['ʃʊgər] .
He has never yet bartered a kiss for barley - sugar .
他 有 绝不 然而 以物易物 一个 吻 为了 大麦 - 糖 .

他从未用一个吻去换取过大麦糖。

[ðer; ðər][ɑːr; ər]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][laɪks][ænd; ənd]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi][dis'laiks] .
There are people whom he likes and people whom he dislikes .
那里 是 人们 谁 他 点赞 和 人们 谁 他 不喜欢 .

他既有喜欢的人，也有讨厌的人。

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [huː] [hæz; həz] [lɔːŋ] [kɔːtid] [hɪz; ɪz] ['feɪvər] [ˌɪndɪ'fætɪgəbli] [ænd; ənd][ɪn][veɪn] ;

There	is	one	who	has	long	courted	his	favour	indefatigably	and	in	vain	;
那里	是	一	WHO	有	长的	求爱	他的	偏爱	不知疲倦地	和	在	徒劳	;

[ænd; ənd] , [ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ,

and	,	the	other	day	,
和	,	这	其他	天	,

有一个人长期以来孜孜不倦地讨好他，却始终徒劳无功；而就在前几天，

[hiː; hi] [fɔːrmd] [ə; eɪ][kloʊz] ['frendʃɪp] [wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [huː] [hæd; həd][nɑːt][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [sed] "

he	formed	a	close	friendship	with	another	who	had	not	so	much	as	said	"
他	形成	一个	关闭	友谊	和	其他	WHO	有	不是	所以	很多	作为	说	"

[gʊd] [deɪ] " [tuː; tə][hɪm; ɪm] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɜːr; hər][læp][ænd; ənd] ['nesəld]

Good	day	"	to	him	before	he	had	crept	into	her	lap	and	nestled
好的	天	"	到	他	前	他	有	悄悄地爬	进入	她	膝	和	依偎

[ðer; ðər][wɪð; wɪθ] ['gloʊɪŋ] [ˌrezə'luːʃ(ə)n] .

there	with	glowing	resolution	.
那里	和	发光	解决	.

他与另一位女子建立了亲密的友谊，而这位女子甚至在他爬到她腿上依偎着她，带着坚定的决心之前，连一句"你好"都没跟他说过。

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ]['hæbɪt] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] .

He	has	a	habit	which	I	love	.
他	有	一个	习惯	哪个	我	爱	.

他有个我很喜欢的习惯。

[wen] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['wɔːkɪŋ] [tə'geðər] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['eniθɪŋ] [ðæt] [ˌɪm'prɛsɪz] [hɪm; ɪm] ,

When	we	are	walking	together	and	there	is	anything	that	impresses	him	,
什么时候	我们	是	步行	一起	和	那里	是	任何事物	那	令人印象深刻	他	,

当我们一起散步时，如果有什么东西让他印象深刻，

[hiː; hi] [lets] [goʊ][maɪ][hænd][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .

he	lets	go	my	hand	for	a	moment	.
他	让我们	去	我的	手	为了	一个	片刻	.

他松开了我的手片刻。

[ðen] , [wen] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] [ðə; ði] [fə'nɑːmɪnən] [ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ,

Then	,	when	he	has	investigated	the	phenomenon	and	arrived	at	a	result	,
然后	,	什么时候	他	有	调查	这	现象	和	到达的	在	一个	结果	,

然后，当他调查了这一现象并得出结论之后，

[aɪ] [fiːl] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][fɪst][ɪn][maɪn] [ə'gen] .

I	feel	his	little	fist	in	mine	again	.
我	感觉	他的	小的	拳头	在	矿	再次	.

我又感觉到了他的小拳头握在我的手里。

[hiː; hi][hæz; həz][bæd]['hæbɪts] [tuː] .

He	has	bad	habits	too	.
他	有	坏的	习惯	也	.

他也有坏习惯。

[hiː; hi][ɪz][æpt] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , ['sʌd(ə)nli] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['slaɪtəst] ['riːz(ə)n] ,

He	is	apt	,	for	instance	,	suddenly	and	without	the	slightest	reason	,
他	是	易于	,	为了	实例	,	突然	和	没有	这	丝毫	原因	,

例如，他常常毫无理由地突然采取行动。

[tuː; tə][goʊ][ʌp][tuː; tə]['piːp(ə)l] [huːm] [hiː; hi] [miːts] [ɪn][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd][hɪt][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]

to	go	up	to	people	whom	he	meets	in	the	street	and	hit	them	with
到	去	向上	到	人们	谁	他	满足	在	这	街道	和	打	他们	和

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [stɪk] .

his	little	stick	.
他的	小的	戳	.

他会走到街上遇到的人面前，用他的小棍子打他们。

[wʌt] [ɪz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [wen] [hi:; hi] [dʌz] [soʊ] , [aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] ;

What	**is**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**when**	**he**	**does**	**so**	**,**	**I**	**do**	**not**	**know**	**;**
什么	是	在	他的	头脑	,	什么时候	他	做	所以	,	我	做	不是	知道	;

我不知道他这样做时心里在想什么;

[ænd; ənd] , [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t][hɪt][ˌem 'i:] ,

and	**,**	**so**	**long**	**as**	**he**	**does**	**not**	**hit**	**me**	**,**
和	,	所以	长的	作为	他	做	不是	打	我	,

只要他不打我,

[ˌaɪ 'ti:] [rɪ'meɪnz] [ə; eɪ] ['mætər] [bɪ'twi:n] [hɪm'self][ænd; ənd][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [kən'sɜ:rnd] .

it	**remains**	**a**	**matter**	**between**	**himself**	**and**	**the**	**people**	**concerned**	**.**
它	遗迹	一个	事情	之间	他自己	和	这	人们	担心的	.

这仍然是他与相关人员之间的事情。

[hi:; hi][hæz; həz][æn; ən] [ɑ:d] [trɪk] [ʌv; əv] ['si:zɪŋ] [bɪg][wɜ:rdz][ɪn][ə; eɪ] [groʊn] - [ʌp][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] ,

He	**has**	**an**	**odd**	**trick**	**of**	**seizing**	**big**	**words**	**in**	**a**	**grown**	**-**	**up**	**conversation**	**,**
他	有	一个	奇怪的	诡计	的	抓住	大的	字	在	一个	生长	-	向上	对话	,

他有个奇怪的习惯，就是喜欢在成人的谈话中突然冒出一些生僻词。

['stɔ:rɪŋ][ðem; ðəm][ʌp][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] [ðen] ['æskɪŋ] [ˌem 'i:][fɔ:r; fər][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

storing	**them**	**up**	**for**	**a**	**while**	**and**	**then**	**asking**	**me**	**for**	**an**	**explanation**	**:**
存储	他们	向上	为了	一个	尽管	和	然后	问	我	为了	一个	解释	:

他们把这些话存起来一段时间，然后问我原因:

" ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sez] , " [wʌt] [ɪz][laɪf] ?

"	**Father**	**,**	**"**	**he**	**says**	**,**	**"**	**what**	**is**	**life**	**?**
"	父亲	,	"	他	说道	,	"	什么	是	生活	?

“父亲，”他说，“生命是什么？”

" [aɪ] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][tæp][ɪn][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] ['stʌmək] ,

"	**I**	**give**	**him**	**a**	**tap**	**in**	**his**	**little**	**stomach**	**,**
"	我	给	他	一个	轻敲	在	他的	小的	胃	,

我轻轻拍了拍他的小肚子,

[roʊl][hɪm; ɪm]['oʊvər][ɑ:n][ðə; ði]['kɑ:rpɪt][ænd; ənd] [kən'si:l] [maɪ][ɪ'moʊʃ(ə)n]['ʌndər][ə; eɪ] ['maɪti] [rɑ:mp] .

roll	**him**	**over**	**on**	**the**	**carpet**	**and**	**conceal**	**my**	**emotion**	**under**	**a**	**mighty**	**romp**	**.**
卷	他	超过	在	这	地毯	和	隐藏	我的	情感	在下面	一个	强大的	欢蹦乱跳	.

把他翻过来压在地毯上，然后用一场激烈的嬉戏掩饰我的情绪。

[ðen] , [wen] [wi:; wi][sɪt] ['breθləs] [ænd; ənd]['taɪərd] , [aɪ] ['ænsər] , ['greɪvli] :

Then	**,**	**when**	**we**	**sit**	**breathless**	**and**	**tired**	**,**	**I**	**answer**	**,**	**gravely**	**:**
然后	,	什么时候	我们	坐	喘不过气	和	疲劳的	,	我	回答	,	严重地	:

然后，当我们气喘吁吁、疲惫不堪地坐着时，我严肃地回答道:

" [laɪf] [ɪz] [dɪ'laɪtf(ə)l] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	**Life**	**is**	**delightful**	**,**	**my**	**little**	**boy**	**.**
"	生活	是	愉快	,	我的	小的	男生	.

“生活真美好，我的小男孩。”

[dəunt][ju:; jʊ][bi:; bi][ə'freɪd][ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] !

Don't	**you**	**be**	**afraid**	**of**	**it**	**!**
不	你	是	害怕的	的	它	!

不要害怕!

" [i:]

"	**II**
"	二

“二

[tə'deɪ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [geɪv] [ˌem 'i:][maɪ][fɜ:rst]['les(ə)n] .

Today	**my**	**little**	**boy**	**gave**	**me**	**my**	**first**	**lesson**	**.**
今天	我的	小的	男生	给予	我	我的	第一的	课	.

今天我的小儿子给了我第一堂课。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] .

It	was	in	the	garden	.
它	曾是	在	这	花园	.

它在花园里。

[aɪ][wʌz; wəz] ['raɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] ['tʃesnʌt] - [triː] , [kloʊz][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [brʊk] [floʊz] [pæst] .

I	was	writing	in	the	shade	of	the	big	chestnut	-	tree	,	close	to	where	the	brook	flows	past	.
我	曾是	写作	在	这	阴影	的	这	大的	板栗	-	树	,	关闭	到	在哪里	这	溪	流量	过去的	.

我当时在一棵大栗树的树荫下写作，树荫下就是小溪流经的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [ɔːf] , [ɑːn][ðə; ði] [græs] , [ɪn][ðə; ði] [sʌn] ,

He	was	sitting	a	little	way	off	,	on	the	grass	,	in	the	sun	,
他	曾是	坐着	一个	小的	方式	离开	,	在	这	草	,	在	这	太阳	,

他坐在不远处，草地上，沐浴着阳光。

[wɪð; wɪθ][hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] [ɪn][hɪz; ɪz][læp] .

with	Hans	Christian	Andersen	in	his	lap	.
和	汉斯	基督教	安徒生	在	他的	膝	.

他怀里抱着汉斯·克里斯蒂安·安徒生。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [riːd] , [bʌt; bət][hiː; hi] [lets] [juː; jʊ] [riːd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

Of	course	,	he	does	not	know	how	to	read	,	but	he	lets	you	read	to	him	,
的	课程	,	他	做	不是	知道	如何	到	读	,	但	他	让我们	你	读	到	他	,

他当然不识字，但他会让你读给他听。

[laɪks] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði] [seɪm] [teɪlz; 'teɪˌliz]['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] [ə'gen] .

likes	to	hear	the	same	tales	over	and	over	again	.
点赞	到	听到	这	相同的	故事	超过	和	超过	再次	.

喜欢一遍又一遍地听同样的故事。

[ðə; ði] ['betər] [hiː; hi] [noʊz] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['betər] [hiː; hi][ɪz] [pliːzd] .

The	better	he	knows	them	,	the	better	he	is	pleased	.
这	更好的	他	知道	他们	,	这	更好的	他	是	高兴	.

他越了解他们，就越高兴。

[hiː; hi] ['fɑːloʊz] [ðə; ði] ['stɔːri] [peɪdʒ][baɪ][peɪdʒ] ,

He	follows	the	story	page	by	page	,
他	跟随	这	故事	页	经过	页	,

他一页一页地读着这个故事。

[noʊz] [ɪg'zæktli] [wer] ['evriθɪŋ] [kʌmz] [ænd; ənd]['ketʃɪz; 'kætʃɪz][juː; jʊ][ʌp] [ɪ'miːdiətli] [ʃʊd; ʃəd] [juː; jʊ][skɪp][ə; eɪ][laɪn] .

knows	exactly	where	everything	comes	and	catches	you	up	immediately	should	you	skip	a	line	.
知道	确切地	在哪里	一切	来	和	捕获物	你	向上	立即地	应该	你	跳过	一个	线	.

它能准确地知道每件事发生的位置，如果你跳队，它能立即帮你赶上。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [teɪlz; 'teɪˌliz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [lʌvz] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['eniθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

There	are	two	tales	which	he	loves	more	than	anything	in	the	world	.
那里	是	二	故事	哪个	他	爱	更多的	比	任何事物	在	这	世界	.

有两个故事是他最爱的，胜过世上的一切。

[ðiːz] [ɑːr; ər] ['grɪmz] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn][ænd; ənd] ['ændɚsənz] [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd] .

These	are	Grimm's	Faithful	John	and	Andersen's	The	Little	Mermaid	.
这些	是	格林童话	忠实	约翰	和	安徒生	这	小的	美人鱼	.

这是格林童话《忠实的约翰》和安徒生童话《小美人鱼》。

[wen] ['eniwʌn] [kʌmz] [huːm] [hiː; hi] [laɪks] , [hiː; hi] [fetʃiz] [ðə; ði] [bɪg] [grim] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hiːps]

When	anyone	comes	whom	he	likes	,	he	fetches	the	big	Grimm	,	with	those	heaps
什么时候	任何人	来	谁	他	点赞	,	他	获取	这	大的	格林	,	和	那些	堆积如山

[ʌv; əv] ['pɪktʃərz] ,

of	pictures	,
的	图片	,

他喜欢的人来的时候，他就会拿出那本厚厚的格林童话集，里面堆满了图画。

[ænd; ənd][æsks][fɔːr; fər] ['feɪθf(ə)l] [dʒɑːn] .

and	asks	for	Faithful	John	.
和	问	为了	忠实	约翰	.

并请求找到忠信的约翰。

[ðen] , [ɪf] [ðə; ði] ['riːdər] ['stɑːps] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][soʊ] ['terəbli] [sæd] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðoʊz] ['lɪt(ə)l]

Then	,	if	the	reader	stops	,	because	it	is	so	terribly	sad	,	with	all	those	little
然后	,	如果	这	读者	停止	,	因为	它	是	所以	可怕	伤心	,	和	全部	那些	小的

[ded] ['tʃɪldrən] ,

dead	children	,
死的	孩子们	,

然后，如果读者因为看到那么多死去的小孩而感到无比悲伤，停下来阅读，

[ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] [laɪts] [ʌp][hɪz; ɪz][smɔːl] , [lɔːŋ] [feɪs]

a	bright	smile	lights	up	his	small	,	long	face
一个	明亮的	微笑	灯	向上	他的	小的	,	长的	脸

他那张小而长的脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sez] , [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] [ænd; ənd] [pliːzd] [æt; ət] " ['noʊɪŋ] ['betər] " :

and	he	says	,	reassuringly	and	pleased	at	"	knowing	better	"	:
和	他	说道	,	令人安心	和	高兴	在	"	会心	更好的	"	:

他语气令人安心，并为自己"懂得更多"而感到得意：

" [jes] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə][laɪf] [ə'gen] .

"	Yes	,	but	they	come	to	life	again	.
"	是的	,	但	他们	来	到	生活	再次	.

"是的，但它们会再次复活。"

" [tə'deɪ] , [haʊ'evər] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['mɜːrmeɪd] .

"	Today	,	however	,	it	is	The	Little	Mermaid	.
"	今天	,	然而	,	它	是	这	小的	美人鱼	.

"然而，今天上映的是《小美人鱼》。"

" [ɪz] [ðæt] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːriz] [juː; jʊ] [raɪt] ?

"	Is	that	the	sort	of	stories	you	write	?
"	是	那	这	种类	的	故事	你	写	?

"这就是你写的故事类型吗？"

" [hiː; hi][æsks] .

"	he	asks	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , " [aɪ] [seɪ] , " [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd] [maɪn] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] ['prɪti] . "

"	Yes	,	"	I	say	,	"	but	I	am	afraid	mine	will	not	be	so	pretty	.	"
"	是的	,	"	我	说	,	"	但	我	是	害怕的	矿	将要	不是	是	所以	漂亮的	.	"

"是的，"我说，"但我恐怕我的不会那么漂亮。"

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [teɪk] [peɪnz] , " [hiː; hi] [sez] .

"	You	must	take	pains	,	"	he	says	.
"	你	必须	拿	疼痛	,	"	他	说道	.

"你必须付出努力，"他说。

[ænd; ənd][aɪ] ['prɑːmɪs] .

And	I	promise	.
和	我	承诺	.

我保证。

[fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm][hiː; hi] [meɪks] [noʊ] [saʊnd] .

For	a	time	he	makes	no	sound	.
为了	一个	时间	他	制作	不	声音	.

他一时没有发出任何声音。

[aɪ][goʊ][ɑːn] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd][fər'get][ə'baʊt][hɪm; ɪm] .

I	go	on	writing	and	forget	about	him	.
我	去	在	写作	和	忘记	关于	他	.

我继续写作，把他忘得一干二净。

" [ɪz][ðer; ðər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['mɜːrmeɪd] [daʊn] [ðer; ðər] , [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ?

"	Is	there	a	little	mermaid	down	there	,	in	the	water	?
"	是	那里	一个	小的	美人鱼	向下	那里	,	在	这	水	?

“水里是不是有条小美人鱼？”

" [hiː; hi][æsks] .

"	he	asks	.
"	他	问	.

他问道。

" [jes] , [ʃiː; ʃi] [swɪmz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ði][tɑːp][ɪn][ðə; ði] ['sʌmər] .

"	Yes	,	she	swims	up	to	the	top	in	the	summer	.
"	是的	,	她	游泳	向上	到	这	顶部	在	这	夏天	.

“是的，夏天她会游到水面。”

" [hiː; hi][nɑːdz][ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brʊk] ,

"	He	nods	and	looks	out	across	the	brook	,
"	他	点头	和	看起来	出去	穿过	这	溪	,

他点点头，望向小溪对岸。

[wɪtʃ] ['rɪpəlz] [soʊ] ['sɔːftli] [ænd; ənd] ['smuːðli] [ðæt] [wʌn][kæn; kən]['hɑːrdli] [siː] [ðə; ði]['wɔːtər] [floʊ] .

which	ripples	so	softly	and	smoothly	that	one	can	hardly	see	the	water	flow	.
哪个	涟漪	所以	轻轻	和	顺利	那	一	能	几乎	看	这	水	流动	.

水面波光粼粼，轻柔平缓，几乎看不见水流。

[ɑːn][ðə; ði] ['ɑːpəzɪt] [saɪd] , [ðə; ði] ['rʌʃɪz] [groʊ] [griːn] [ænd; ənd] [θɪk] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]

On	the	opposite	side	,	the	rushes	grow	green	and	thick	and	there	is	also	a
在	这	对面的	边	,	这	冲刺	生长	绿色的	和	厚的	和	那里	是	还	一个

[bɜːrd] ,

bird	,
鸟	,

对面，芦苇长得又绿又密，还有一只鸟。

['hɪd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['rʌʃɪz] , [wɪtʃ] [sɪŋz] .

hidden	in	the	rushes	,	which	sings	.
隐	在	这	冲刺	,	哪个	唱歌	.

藏身于芦苇丛中，发出歌声。

[ðə; ði]['drægən] - [flaɪz][ɑːr; ər]['wɝːlɪŋ, 'hwɝːlɪŋ][ænd; ənd] ['hʌmɪŋ] .

The	dragon	-	flies	are	whirling	and	humming	.
这	龙	-	苍蝇	是	旋转	和	哼唱	.

蜻蜓们旋转着，嗡嗡地飞舞着。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [hed] [ɪn][maɪ][hænd] , [əb'zɔːrbd] [ɪn][maɪ][wɜːrk] .

I	am	sitting	with	my	head	in	my	hand	,	absorbed	in	my	work	.
我	是	坐着	和	我的	头	在	我的	手	,	吸收	在	我的	工作	.

我一手托着头，全神贯注地工作着。

['sʌd(ə)nli] , [aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [splæʃ] .

Suddenly	**,**	**I**	**hear**	**a**	**splash**	**.**
突然	,	我	听到	一个	溅	.

突然，我听到一声水花声。

[aɪ][dʒʌmp][frʌm; frəm][maɪ] [tʃer] , [ˌʌp'set][ðə; ði]['teɪbl] ,

I	**jump**	**from**	**my**	**chair**	**,**	**upset**	**the**	**table**	**,**
我	跳	从	我的	椅子	,	沮丧的	这	桌子	,

我从椅子上跳起来，把桌子掀翻了。

[dɑːrt]['fɔːrwərd][ænd; ənd] [siː] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [gɔːn] .

dart	**forward**	**and**	**see**	**that**	**my**	**little**	**boy**	**is**	**gone**	**.**
镖	向前	和	看	那	我的	小的	男生	是	已消失	.

我猛地向前一看，发现我的小儿子不见了。

[ðə; ði] [brʊk] [ɪz] ['biləuɪŋ] [ænd; ənd] ['foʊmɪŋ] ; [ðer; ðər][ɑːr; ər][waɪd] ['sɜːrkl] [ɑːn][ðə; ði] ['sɜːrfɪs] .

The	**brook**	**is**	**billowing**	**and**	**foaming**	**;**	**there**	**are**	**wide**	**circles**	**on**	**the**	**surface**	**.**
这	溪	是	翻滚	和	起泡	;	那里	是	宽的	界	在	这	表面	.

溪水翻腾翻滚，泡沫四溅；水面上泛起大片涟漪。

[ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər][ænd; ənd][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [kætʃ] [hoʊld][ʌv; əv]

In	**a**	**moment**	**,**	**I**	**am**	**in**	**the**	**water**	**and**	**find**	**him**	**and**	**catch**	**hold**	**of**
在	一个	片刻	,	我	是	在	这	水	和	寻找	他	和	抓住	抓住	的

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

片刻之后，我跳入水中，找到他并抓住他。

[hiː; hi][stændz][ɑːn][ðə; ði] [græs] , ['drɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ][wet] , [spˈlʌtərɪŋ] [ænd; ənd] ['kɔːfɪŋ] .

He	**stands**	**on**	**the**	**grass**	**,**	**dripping**	**with**	**wet**	**,**	**spluttering**	**and**	**coughing**	**.**
他	站立	在	这	草	,	滴落	和	湿的	,	喷溅	和	咳嗽	.

他站在草地上，浑身湿透，咳嗽不止。

[hɪz; ɪz] [θɪn] [kloʊðz] [ɑːr; ər] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [θɪn] ['bɑːdi] , [hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [blæk] [wɪð; wɪθ] [mʌd] .

His	**thin**	**clothes**	**are**	**clinging**	**to**	**his**	**thin**	**body**	**,**	**his**	**face**	**is**	**black**	**with**	**mud**	**.**
他的	薄的	衣服	是	依恋	到	他的	薄的	身体	,	他的	脸	是	黑色的	和	泥	.

他单薄的衣服紧贴着他瘦弱的身躯，脸上满是泥泞。

[bʌt; bət] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌd] [gliːmz] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv]['æŋgri] [aɪz] :

But	**out**	**of**	**the**	**mud**	**gleams**	**a**	**pair**	**of**	**angry**	**eyes**	**:**
但	出去	的	这	泥	闪光	一个	一对	的	生气的	眼睛	:

但从泥泞中，一双愤怒的眼睛闪闪发光：

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['mɜːrmeɪd] , " [hiː; hi] [sez] .

"	**There**	**was**	**no**	**mermaid**	**,**	**"**	**he**	**says**	**.**
"	那里	曾是	不	美人鱼	,	"	他	说道	.

"根本没有美人鱼，"他说。

[aɪ][duː][nɑːt][æt; ət][wʌns] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][rɪ'plaɪ][ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][noʊ][taɪm][tuː; tə] [θɪŋk] .

I	**do**	**not**	**at**	**once**	**know**	**what**	**to**	**reply**	**and**	**I**	**have**	**no**	**time**	**to**	**think**	**.**
我	做	不是	在	一次	知道	什么	到	回复	和	我	有	不	时间	到	思考	.

我一时不知该如何回答，也没有时间思考。

" [duː][juː; jʊ] [raɪt] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] ['stɔːriz] ? " [hiː; hi][æsks] .

"	**Do**	**you**	**write**	**that**	**sort**	**of**	**stories**	**?**	**"**	**he**	**asks**	**.**
"	做	你	写	那	种类	的	故事	?	"	他	问	.

"你写这类故事吗？"他问道。

" [jes] , " [aɪ] [seɪ] , [ˌʃeɪm'feɪst] .

"	**Yes**	**,**	**"**	**I**	**say**	**,**	**shamefaced**	**.**
"	是的	,	"	我	说	,	羞愧	.

"是的，"我羞愧地说。

" [aɪ][dəunt][laɪk] ['eni][ʌv; əv][juː; jʊ] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I	don't	like	any	of	you	,	"	he	says	.
"	我	不	喜欢	任何	的	你	,	"	他	说道	.

"我一个也不喜欢，"他说。

" [juː; jʊ] [meɪk] [fʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	You	make	fun	of	a	little	boy	.
"	你	制作	乐趣	的	一个	小的	男生	.

你竟然嘲笑一个小男孩。

" [hiː; hi][tɜːrnz][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn][ˌem 'iː][ænd; ənd] , [praʊd] [ænd; ənd][wet] , [goʊz] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪ'ðaʊt] [wʌns]

"	He	turns	his	back	on	me	and	,	proud	and	wet	,	goes	indoors	without	once
"	他	转弯	他的	后退	在	我	和	,	自豪的	和	湿的	,	去	室内	没有	一次

['lʊkɪŋ] [raʊnd] .

looking	round	.
寻找	圆形的	.

"他背过身去，骄傲而湿透地走进屋里，头也不回。

[ðɪs] ['iːvnɪŋ] , [grim] [ænd; ənd][hæns] ['krɪstʃən] ['ændəsn] [ˌdɪsə'pɪr] [ɪn][ə; eɪ] [mɪ'stɪriəs] ['mænər]

This	evening	,	Grimm	and	Hans	Christian	Andersen	disappear	in	a	mysterious	manner
这	晚上	,	格林	和	汉斯	基督教	安徒生	消失	在	一个	神秘	方式

, [wɪtʃ] [ɪz]['nevər] [ɪk'spleɪnd] .

,	which	is	never	explained	.
,	哪个	是	绝不	解释	.

今晚，格林兄弟和汉斯·克里斯蒂安·安徒生以一种神秘的方式消失了，而这始终没有得到解释。

[hiː; hi] [wɪl] [mɪs] [ðem; ðəm] ['greɪtli] , [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] ['nevər][biː; bi] [fuːld] [ə'gen] ,

He	will	miss	them	greatly	,	at	first	;	but	he	will	never	be	fooled	again	,
他	将要	错过	他们	非常	,	在	第一的	;	但	他	将要	绝不	是	被骗了	再次	,

起初他会非常想念他们；但他以后再也不会上当受骗了。

[nɑːt] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][sʌn][ænd; ənd] [muːn] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

not	if	I	were	to	give	him	the	sun	and	moon	in	his	hand	.
不是	如果	我	是	到	给	他	这	太阳	和	月亮	在	他的	手	.

就算我把日月都给他，他也不会。

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]

III
三、

三

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][hæd; həd][æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] ['ɪntrəstɪŋ] [wɔːk] [ɪn][ðə; ði]

My	little	boy	and	I	have	had	an	exceedingly	interesting	walk	in	the
我的	小的	男生	和	我	有	有	一个	非常	有趣的	走	在	这

['frɛdərɪksbɜːrg] [pɑːrk] .

Frederiksberg	Park	.
弗雷德里克斯贝格	公园	.

我和我的小儿子在弗雷德里克斯贝格公园进行了一次非常有趣的散步。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [maʊs] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] .

There	was	a	mouse	,	which	was	irresistible	.
那里	曾是	一个	老鼠	,	哪个	曾是	无法抗拒	.

那里有一只老鼠，它太可爱了，让人无法抗拒。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['tʃæfɪntʃ] , ['hʌzbənd] [ænd; ənd][waɪf] , [wɪtʃ] [bɪlt] [ðer; ðər] [nest] [raɪt]

There	were	two	chaffinches	,	husband	and	wife	,	which	built	their	nest	right
那里	是	二	金翅雀	,	丈夫	和	妻子	,	哪个	建造	他们的	巢	正确的

[bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] ,

before	our	eyes	,
前	我们的	眼睛	,

两只苍头燕雀，一对夫妇，就在我们眼前筑巢。

[ænd; ənd][ə; eɪ][sneɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd][noʊ]['siːkrɪts] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

and	a	snail	,	which	had	no	secrets	for	us	.
和	一个	蜗牛	,	哪个	有	不	秘密	为了	我们	.

还有一只蜗牛，它对我们没有任何秘密。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər]['flaʊərz] , ['jeloʊ] [ænd; ənd] [waɪt] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːr; wər] [griːn] [liːvz] ,

And	there	were	flowers	,	yellow	and	white	,	and	there	were	green	leaves	,
和	那里	是	花朵	,	黄色的	和	白色的	,	和	那里	是	绿色的	树叶	,

那里有黄色和白色的花朵，还有绿色的叶子。

[wɪtʃ] [toʊld][ˌjuː 'es][ðə; ði] ['ɑːdɪst] [əd'ventʃəz] : [ɪn][fækt] ,

which	told	us	the	oddest	adventures	:	in	fact	,
哪个	讲述	我们	这	最奇怪的	冒险	:	在	事实	,

它讲述了一些最离奇的冒险故事：事实上，

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən][faɪnd] [ruːm] [fɔːr; fər][ɪn]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [hed] .

as	much	as	we	can	find	room	for	in	our	little	head	.
作为	很多	作为	我们	能	寻找	房间	为了	在	我们的	小的	头	.

我们小小的脑袋里能装下多少东西啊。

[naʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] [ænd; ənd][daidʒestiŋ]['aʊər; ɑːr] [imˈpreʃəns] .

Now	we	are	sitting	on	a	bench	and	digesting	our	impressions	.
现在	我们	是	坐着	在	一个	长椅	和	消化	我们的	印象	.

现在我们正坐在长椅上，消化刚才的感受。

['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [er] [ɪz] ['ʃeɪkən] [baɪ][ə; eɪ] [trə'mendəs] [rɔːr] :

Suddenly	the	air	is	shaken	by	a	tremendous	roar	:
突然	这	空气	是	摇晃	经过	一个	巨大的	吼	:

突然，一声震耳欲聋的巨响震动了空气：

" [wʌt] [wʌz; wəz] [ðæt] ? " [æsks][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	What	was	that	?	"	asks	my	little	boy	.
"	什么	曾是	那	?	"	问	我的	小的	男生	.

“那是什么？”我的小儿子问道。

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['laɪən][ɪn][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] , " [aɪ][rɪ'plaɪ] .

"	That	was	the	lion	in	the	Zoological	Gardens	,	"	I	reply	.
"	那	曾是	这	狮子	在	这	动物学	花园	,	"	我	回复	.

“那是动物园里的狮子，”我回答道。

[noʊ] ['suːnər] [hæv; həv][aɪ] [sed] [ðɪs] [ðæn; ðən][aɪ] [kɜːrs] [maɪ] [oʊn] [stuː'pɪdəti] .

No	sooner	have	I	said	this	than	I	curse	my	own	stupidity	.
不	很快	有	我	说	这	比	我	诅咒	我的	自己的	愚蠢	.

我话音刚落，就懊恼不已，恨不得诅咒自己的愚蠢。

[aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['gʌnʃɑːt] [ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ə; eɪ] [prɪns] ;

I	might	have	said	that	it	was	a	gunshot	announcing	the	birth	of	a	prince	;
我	可能	有	说	那	它	曾是	一个	枪声	宣布	这	出生	的	一个	王子	;

我本可以说那是一声枪响，宣告着一位王子的诞生；

[ɔːr][æn; ən] ['ɜːrθkweɪk] ; [ɔːr][ə; eɪ]['tʃaɪnə] [dɪʃ] ['fɔːlɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ][ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['piːsɪz] :

or	an	earthquake	;	or	a	china	dish	falling	from	the	sky	and	breaking	into	pieces	:
或者	一个	地震	;	或者	一个	中国	盘子	坠落	从	这	天空	和	打破	进入	件	:

或者地震；或者瓷盘从天而降摔碎：

['eniθɪŋ] [wət'evər] , ['ræðər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [truːθ] .

anything	whatever	,	rather	than	the	truth	.
任何事物	任何	,	相当	比	这	真相	.

他们宁愿选择任何他们想要的东西，也不愿说出真相。

[fɔːr; fər] [naʊ] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['wɒnts] [tuː; tə] [noʊ] [wʌt] [sɔːrt] [ʌv; əv] [θɪŋ] [ðə; ði] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l]

For	now	my	little	boy	wants	to	know	what	sort	of	thing	the	Zoological
为了	现在	我的	小的	男生	想要	到	知道	什么	种类	的	事物	这	动物学

['gaːdnz] [ɪz] .

Gardens	is	.
花园	是	.

现在我的小儿子想知道动物园是什么样的地方。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] .

I	tell	him	.
我	告诉	他	.

我告诉他。

[ðə; ði] [ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [ɪz] [ə; eɪ] ['hɔːrɪd] [pleɪs] ,

The	Zoological	Gardens	is	a	horrid	place	,
这	动物学	花园	是	一个	可怕的	地方	,

动物园是个可怕的地方。

[wer] [ðeɪ] [lɑːk] [ʌp] [waɪld] [biːsts] [huː] [hæv; həv] [dʌn] [noʊ] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [huː] [ɑːr; ər]

where	they	lock	up	wild	beasts	who	have	done	no	wrong	and	who	are
在哪里	他们	锁	向上	荒野	野兽	WHO	有	完毕	不	错误的	和	WHO	是

[ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [wɔːk] [ə'baʊt] ['friːli] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['fɔːrən] ['kʌntriz] [wer] [ðeɪ] [kʌm]

accustomed	to	walk	about	freely	in	the	distant	foreign	countries	where	they	come
习惯	到	走	关于	自由	在	这	遥远	外国的	国家	在哪里	他们	来

[frʌm; frəm] .

from	.
从	.

他们把那些没有做错任何事、原本在遥远的异国他乡自由自在行走的野兽关押在那里。

[ðə; ði] ['laɪən] [ɪz] [ðer; ðər] , [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʒʌst] [hɜːrd] ['rɔːrɪŋ] .

The	lion	is	there	,	whom	we	have	just	heard	roaring	.
这	狮子	是	那里	,	谁	我们	有	只是	听到	咆哮	.

狮子就在那里，我们刚才就听到了它的咆哮声。

[hiː; hi] [ɪz] [soʊ] [strɔːŋ] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [kɪl] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] [wɪð; wɪθ] [wʌn] [bloʊ] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [pɔː] ;

He	is	so	strong	that	he	can	kill	a	policeman	with	one	blow	of	his	paw	;
他	是	所以	强的	那	他	能	杀	一个	警察	和	一	吹	的	他的	爪子	;

他力大无穷，一爪就能杀死一名警察；

[hiː; hi] [hæz; həz] [greɪt] , ['hɔːti] [aɪz] [ænd; ənd] ['ɔːfli] [ʃɑːrp] [tiːθ] .

he	has	great	,	haughty	eyes	and	awfully	sharp	teeth	.
他	有	伟大的	,	傲慢	眼睛	和	非常	锋利的	牙齿	.

他有一双高傲的大眼睛和一口非常锋利的牙齿。

[hiː; hi] [laɪvz; lɪvz] [ɪn] ['æfrɪkə] [ænd; ənd] , [æt; ət] [naɪt] , [wen] [hiː; hi] ['rɔrz] ,

He	lives	in	Africa	and	,	at	night	,	when	he	roars	,
他	生活	在	非洲	和	,	在	夜晚	,	什么时候	他	咆哮	,

他生活在非洲，夜里，当他咆哮时，

[ɔːl] [ðə; ði] ['ʌðər] [biːsts] ['tremb(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] [hoʊlz] [fɔːr; fər] [fɪr] .

all	the	other	beasts	tremble	in	their	holes	for	fear	.
全部	这	其他	野兽	颤抖	在	他们的	孔	为了	害怕	.

其他野兽都吓得躲在洞穴里瑟瑟发抖。

[hiː; hi] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] .

He	is	called	the	king	of	beasts	.
他	是	称为	这	国王	的	野兽	.

他被称为百兽之王。

[ðeɪ] [kɔːt] [hɪm; ɪm][wʌn][deɪ][ɪn][ə; eɪ] ['kʌnɪŋ] [træp][ænd; ənd][baʊnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd] ['drægd]

They	caught	him	one	day	in	a	cunning	trap	and	bound	him	and	dragged
他们	捕捉	他	一	天	在	一个	狡猾	陷阱	和	边界	他	和	拖拽

[hɪm; ɪm] [hɪr] [ænd; ənd] [lɔkt] [hɪm; ɪm][ʌp][ɪn][ə; eɪ][keɪdʒ][wɪð; wɪθ]['aɪərn][baːz][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

him	here	and	locked	him	up	in	a	cage	with	iron	bars	to	it	.
他	这里	和	已锁定	他	向上	在	一个	笼	和	铁	酒吧	到	它	.

有一天，他们设下了一个巧妙的陷阱，抓住了他，把他绑起来，拖到这里，关进了一个带铁栅栏的笼子里。

[ðə; ði][keɪdʒ][ɪz][noʊ] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz] - [ruːm] .

The	cage	is	no	more	than	half	as	big	as	Petrine's	room	.
这	笼	是	不	更多的	比	一半	作为	大的	作为	-	房间	.

笼子的大小不超过佩特琳房间的一半。

[ænd; ənd][ðer; ðər][ðə; ði] [kɪŋ] [wɔːks] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] , [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,

And	there	the	king	walks	up	and	down	,	up	and	down	,
和	那里	这	国王	散步	向上	和	向下	,	向上	和	向下	,

国王在那里来回走动，来回走动，

[ænd; ənd] [næʃ] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][reɪdʒ][ænd; ənd] ['rɔrz] [soʊ] [ðæt] [juː; jʊ]

and	gnashes	his	teeth	with	sorrow	and	rage	and	roars	so	that	you
和	咬牙切齿	他的	牙齿	和	悲哀	和	愤怒	和	咆哮	所以	那	你

[kæn; kən] [hɪr] [hɪm; ɪm]['evər][soʊ][fɑːr][ə'weɪ] .

can	hear	him	ever	so	far	away	.
能	听到	他	曾经	所以	远的	离开	.

他因悲伤和愤怒而咬牙切齿，发出震耳欲聋的咆哮，即使远在天边你也能听到。

[ˌaʊt'saɪd] [hɪz; ɪz][keɪdʒ][stænd] ['kaʊərdli] ['piːp(ə)l][ænd; ənd] [læf] [æt; ət][hɪm; ɪm] ,

Outside	his	cage	stand	cowardly	people	and	laugh	at	him	,
外部	他的	笼	站立	胆小	人们	和	笑	在	他	,

笼子外面站着一群胆小的人，嘲笑他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][kɑːnt][get][aʊt][ænd; ənd] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] ,

because	he	can't	get	out	and	eat	them	up	,
因为	他	不能	得到	出去	和	吃	他们	向上	,

因为他出不去把它们吃掉，

[ænd; ənd][poʊk][ðer; ðər] [stɪks] [θruː] [ðə; ði][reɪlz][ænd; ənd] [tiːz] [hɪm; ɪm] .

and	poke	their	sticks	through	the	rails	and	tease	him	.
和	戳	他们的	棍子	通过	这	铁轨	和	逗	他	.

他们把棍子伸进铁轨里，戏弄他。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stændz][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'iː][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ][waɪd] - ['oʊpən]

My	little	boy	stands	in	front	of	me	and	looks	at	me	with	wide	-	open
我的	小的	男生	站立	在	正面	的	我	和	看起来	在	我	和	宽的	-	打开

[aɪz] :

eyes	:
眼睛	:

我的小儿子站在我面前，睁大眼睛看着我：

" [wʊd] [hiː; hi] [iːt] [ðem; ðəm][ʌp] , [ɪf] [hiː; hi][gɑːt][aʊt] ? " [hiː; hi][æsks] .

"	Would	he	eat	them	up	,	if	he	got	out	?	"	he	asks	.
"	会	他	吃	他们	向上	,	如果	他	得到	出去	?	"	他	问	.

"如果他逃出去，他会把它们吃掉吗？"他问道。

" [ɪn][ə; eɪ]['moʊmənt] . "

"	In	a	moment	.	"
"	在	一个	片刻	.	"

"马上就来。"

" [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][get][aʊt] , [kæn; kən][hiː; hi] ? "

"	But	he	can't	get	out	,	can	he	?	"
"	但	他	不能	得到	出去	,	能	他	?	"

但他出不去，对吧?

" [noʊ] .
" No .
" 不 .

“不。

[ðæts] ['ɔ:fli] [sæd] .
That's awfully sad .
那就是 非常 伤心 .

真是太令人难过了。

[hi:; hi][kɑ:nt][get][aʊt] . "
He can't get out . "
他 不能 得到 出去 . "

他出不去了。

" ['fɑ:ðər] , [let][ju: 'es][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]['laɪən] .
" Father , let us go and look at the lion .
" 父亲 , 让 我们 去 和 看 在 这 狮子 .

“父亲，我们去看狮子吧。”

" [aɪ] [prɪ'tend] [nɑ:t][tu:; tə] [hɪr] [ænd; ənd][goʊ][ɑ:n][tu:; tə] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][bɜ:rdz]
" I pretend not to hear and go on to tell him of the strange birds
" 我 假装 不是 到 听到 和 去 在 到 告诉 他 的 这 奇怪的 鸟类
[ðer; ðər] :
there :
那里 :

我假装没听见，继续向他讲述那里的奇怪鸟类：

[greɪt] ['i:gəlz] ,
great eagles ,
伟大的 老鹰 ,

雄鹰，

[wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][flai]['oʊvər] ['evri] [tʃɜ:rtʃ] - ['sti:pl] [ænd; ənd]['oʊvər][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [tri:z]
which used to fly over every church - steeple and over the highest trees
哪个 用过的 到 飞 超过 每一个 教会 - 尖顶 和 超过 这 最高 树木
[ænd; ənd] ['maʊntnz] [ænd; ənd] [swu:p] [daʊn] [ə'pɑ:n] [læmz] [ænd; ənd] [heəz] [ænd; ənd] ['kæri] [ðem; ðəm]
and mountains and swoop down upon lambs and hares and carry them
和 山脉 和 俯冲 向下 之上 羔羊 和 野兔 和 携带 他们
[ʌp][tu:; tə][ðer; ðər] [jʌŋ] [ɪn][ðə; ði][nest] .
up to their young in the nest .
向上 到 他们的 年轻的 在 这 巢 .

它曾飞越每座教堂的尖顶，飞越最高的树木和山脉，俯冲下来捕食羔羊和野兔，并将它们叼回巢穴，交给幼鸟。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn]['keɪdʒɪz] , [ɑ:n][ə; eɪ] [pɜ:rtʃ] , [laɪk][kə'nɛəriz] , [wɪð; wɪθ] [klɪpt] [wɪŋz]
Now they are sitting in cages , on a perch , like canaries , with clipped wings
现在 他们 是 坐着 在 笼子 , 在 一个 栖息 , 喜欢 金丝雀 , 和 剪辑 翅膀
[ænd; ənd][blaɪnd] [aɪz] .
and blind eyes .
和 瞎的 眼睛 .

现在它们像金丝雀一样，被关在笼子里，栖息在栖木上，翅膀被剪掉，眼睛也瞎了。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv] [gʌlz] , [wɪtʃ] [ju:st] [tu:; tə][flai][ɔ:l] [deɪ] [lɔ:ŋ] ['oʊvər][ðə; ði]['stɔ:rmi] [si:] :
I tell him of gulls , which used to fly all day long over the stormy sea :
我 告诉 他 的 海鸥 , 哪个 用过的 到 飞 全部 天 长的 超过 这 暴风雨 海 :

我给他讲海鸥的故事，它们过去常常整天飞越波涛汹涌的大海：

[naʊ] [ðeɪ] [splæʃ] [ə'baʊt][ɪn][ə; eɪ]['pʌd(ə)l][ʌv; əv]['wɔ:tər] , ['skri:mɪŋ] ['pɪtɪfəli] .
now they splash about in a puddle of water , screaming pitifully .
现在 他们 溅 关于 在 一个 水坑 的 水 , 尖叫 可怜地 .

现在它们在水坑里扑腾，发出凄惨的叫声。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm][ʌv; əv]['wʌndərf(ə)l] [blu:] [ænd; ənd] [red] [bɜ:rdz] , [wɪtʃ] , [ɪn][ðer; ðər] [ju:θ] ,

I	tell	him	of	wonderful	blue	and	red	birds	,	which	,	in	their	youth	,
我	告诉	他	的	精彩的	蓝色的	和	红色的	鸟类	,	哪个	,	在	他们的	青年	,

我给他讲了美丽的蓝红相间的鸟儿，它们年轻的时候，

[ju:st] [tu:; tə][lɪv; laɪv] [ə'mʌŋ] ['wʌndərf(ə)l] [blu:] [ænd; ənd] [red] ['flaʊərz] ,

used	to	live	among	wonderful	blue	and	red	flowers	,
用过的	到	居住	之中	精彩的	蓝色的	和	红色的	花朵	,

曾经生活在美丽的蓝色和红色花朵之中，

[ɪn] ['bɑ:mi] ['fɔrists] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['frɛdərɪksbɜ:rg] [pɑ:rk] ,

in	balmy	forests	a	thousand	times	bigger	than	the	Frederiksberg	Park	,
在	芳香	森林	一个	千	时代	大	比	这	弗雷德里克斯贝格	公园	,

在比弗雷德里克斯贝公园大一千倍的温暖森林里，

[wer] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æz; əz][dɑ:rk][æz; əz] [naɪt] ['ʌndər][ðə; ði] [tri:z] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['braɪtəst] [sʌn]

where	it	was	as	dark	as	night	under	the	trees	with	the	brightest	sun
在哪里	它	曾是	作为	黑暗的	作为	夜晚	在下面	这	树木	和	这	最亮的	太阳

['ʃaɪnɪŋ] [daʊn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [tri:] - [tɑ:ps] :

shining	down	upon	the	tree	-	tops	:
灼灼	向下	之上	这	树	-	最高额	:

树下漆黑一片，如同黑夜，只有耀眼的阳光照射在树梢上：

[naʊ] [ðeɪ] [sɪt][ðer; ðər][ɪn] ['veri] [smɔ:l] ['keɪdʒɪz][ænd; ənd] [hæŋ] [ðer; ðər] [bi:ks] [waɪl] [ðeɪ] [ster] [æt; ət]

now	they	sit	there	in	very	small	cages	and	hang	their	beaks	while	they	stare	at
现在	他们	坐	那里	在	非常	小的	笼子	和	悬挂	他们的	喙	尽管	他们	盯	在

['taɪərsəm] [bɔɪz] [ɪn][dɑ:rk] - [blu:] ['su:ts][ænd; ənd] [blæk] ['stɑ:kɪŋz] [ænd; ənd] ['wɔ:tərpru:f] [bu:ts]

tiresome	boys	in	dark	-	blue	suits	and	black	stockings	and	waterproof	boots
令人厌烦	男孩们	在	黑暗的	-	蓝色的	西装	和	黑色的	长筒袜	和	防水的	靴子

[ænd; ənd]['seɪlər] - [hæts] .

and	sailor	-	hats	.
和	水手	-	帽子	.

现在它们被关在很小的笼子里，嘴巴耷拉着，盯着那些穿着深蓝色西装、黑色长袜、防水靴和水手帽的无聊男孩。

" [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [bɜ:rdz] ['ri:əli] [blu:] ? " [æsks][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	Are	those	birds	really	blue	?	"	asks	my	little	boy	.
"	是	那些	鸟类	真的	蓝色的	?	"	问	我的	小的	男生	.

"那些鸟真的是蓝色的吗？"我的小儿子问道。

" [skaɪ] - [blu:] , " [aɪ] ['ænsər] .

"	Sky	-	blue	,	"	I	answer	.
"	天空	-	蓝色的	,	"	我	回答	.

"天蓝色，"我回答。

" [ænd; ənd] ['ʌtərli] ['broʊkən] - ['hɑrtɪd] . "

"	And	utterly	broken	-	hearted	.	"
"	和	完全地	破碎的	-	心地	.	"

"而且心碎欲绝。"

" ['fɑ:ðər] , [kɑ:nt][wi:; wi][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][bɜ:rdz] ?

"	Father	,	can't	we	go	and	look	at	the	birds	?
"	父亲	,	不能	我们	去	和	看	在	这	鸟类	?

"父亲，我们不能去看鸟吗？"

" [aɪ] [teɪk] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [hændz][ɪn][maɪn] :

"	I	take	my	little	boy's	hands	in	mine	:
"	我	拿	我的	小的	男孩们	双手	在	矿	:

我握住小男孩的手：

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [wi:; wi] [wɪl] , " [aɪ] [seɪ] .

"	I	don't	think	we	will	,	"	I	say	.
"	我	不	思考	我们	将要	,	"	我	说	.

"我想我们不会，"我说。

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [mɔːr] ['sɪli] [bɔɪz] [duː][soʊ] ?
" **Why should still more silly boys do so ?**
" 为什么 应该 仍然 更多的 愚蠢的 男孩们 做 所以 ?

“为什么还要让更多愚蠢的男孩这样做呢？”

[juː; jʊ][kɑːnt][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][goʊz][tuː; tə] [wʌnz] [hɑːrt] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðoʊz] [pʊr] ['kæptɪv]
You can't imagine how it goes to one's heart to look at those poor captive
你 不能 想象 如何 它 去 到 一个人的 心 到 看 在 那些 贫穷的 俘虏
[biːsts] . "
beasts . "
野兽 . "

你无法想象看到那些可怜的被囚禁的动物时，人们会有多么心痛。

" ['fɑːðər] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][goʊ] . "
" **Father , I should so much like to go . "**
" 父亲 , 我 应该 所以 很多 喜欢 到 去 . "

“父亲，我多么想去啊。”

" [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs][ænd; ənd][dəunt] .
" **Take my advice and don't .**
" 拿 我的 建议 和 不 .

听我的劝告，不要这样做。

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt][ðə; ði]['riːəl] ['ænɪmlz] , [juː; jʊ] [siː] .
The animals there are not the real animals , you see .
这 动物 那里 是 不是 这 真实的 动物 , 你 看 .

你看，那里的动物并不是真正的动物。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪl] [ænd; ənd] ['ʌgli] [ænd; ənd]['æŋgri][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər][kæp'tɪvəti][ænd; ənd]
They are ill and ugly and angry because of their captivity and
他们 是 患病的 和 丑陋的 和 生气的 因为 的 他们的 囚禁 和
[ðer; ðər] ['lɔːŋɪŋ] [ænd; ənd][ðer; ðər][peɪn] . "
their longing and their pain . "
他们的 渴望 和 他们的 疼痛 . "

他们因为被囚禁、渴望和痛苦而变得病弱、丑陋、愤怒。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] . "
" **I should so much like to see them . "**
" 我 应该 所以 很多 喜欢 到 看 他们 . "

“我真想见见他们。”

" [naʊ] [let][ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
" **Now let me tell you something .**
" 现在 让 我 告诉 你 某物 .

现在让我告诉你一些事。

[tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [kɔːsts][faɪv] [sents] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][ten] [sents]
To go to the Zoological Gardens costs five cents for you and ten cents
到 去 到 这 动物学 花园 成本 五 分 为了 你 和 十 分
[fɔːr; fər][ˌem 'iː] .
for me .
为了 我 .

去动物园要花你五美分，我十分分。

[ðæt] [meɪks] [ˌfɪf'tiːn] [sents] [ˌɔːltə'geðər] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] ['mʌni] .
That makes fifteen cents altogether , which is an awful lot of money .
那 制作 十五 分 共 , 哪个 是 一个 可怕 很多 的 钱 .

总共赚了十五美分，这可是一大笔钱。

[wi:; wi][wəʊnt][goʊ][ðer; ðər] [naʊ] , [bʌt; bət] [wi:l] [bai] [ðə; ði] [bɪgɪst] ['mʌni] - [bɑ:ks][wi:; wi][kæn; kən]

We	won't	go	there	now	,	but	we'll	buy	the	biggest	money	-	box	we	can
我们	惯于	去	那里	现在	,	但	出色地	买	这	最大	钱	-	盒子	我们	能

[faɪnd] :

find	:
寻找	:

我们现在不会去那里，但我们会买我们能找到的最大的存钱罐：

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] ['mʌni] - [bɑ:ksɪz] [ʃeɪpt] [laɪk][ə; eɪ][pɪg] .

one	of	those	money	-	boxes	shaped	like	a	pig	.
一	的	那些	钱	-	盒子	形状	喜欢	一个	猪	.

那种猪形状的存钱罐。

[ðen] [wi:l] [pʊt] [ˌfɪf'ti:n] [sents] [ɪn][ˌaɪ 'ti:] .

Then	we'll	put	fifteen	cents	in	it	.
然后	出色地	放	十五	分	在	它	.

然后我们往里面投十五美分。

[ænd; ənd] ['evri] ['θɜ:rzdeɪ] [wi:l] [pʊt] [ˌfɪf'ti:n] [sents] [ɪn][ðə; ði][pɪg] .

And	every	Thursday	we'll	put	fifteen	cents	in	the	pig	.
和	每一个	周四	出色地	放	十五	分	在	这	猪	.

每个星期四我们都会往猪肚子里放十五美分。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ðæt] [wɪl] [groʊ] ['ɪntu:] [kwaɪt][ə; eɪ] ['fɔ:rtʃən] : [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ][lɑ:t]

By	-	and	-	by	,	that	will	grow	into	quite	a	fortune	:	it	will	make	such	a	lot
经过	-	和	-	经过	,	那	将要	生长	进入	相当	一个	财富	:	它	将要	制作	这样的	一个	很多

[ʌv; əv] ['mʌni] [ðæt] ,

of	money	that	,
的	钱	那	,

假以时日，这笔钱将会积累成一笔巨额财富：它会赚很多钱，以至于……

[wen] [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [groʊn] [ʌp] ,

when	you	are	grown	up	,
什么时候	你	是	生长	向上	,

当你长大后，

[ju:; jʊ][kæn; kən] [teɪk] [ə; eɪ][trɪp][tu:; tə]['æfrɪkə][ænd; ənd][goʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dezərt][ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]

you	can	take	a	trip	to	Africa	and	go	to	the	desert	and	hear	the
你	能	拿	一个	旅行	到	非洲	和	去	到	这	沙漠	和	听到	这

[waɪld] ,

wild	,
荒野	,

你可以去非洲旅行，去沙漠里听听野兽的叫声。

[ðə; ði]['ri:əl]['laɪən] ['rɔ:rɪŋ] [ænd; ənd]['tremb(ə)l][dʒʌst][laɪk][ðə; ði]['pi:p(ə)l]['tremb(ə)l] [daʊn] [ðer; ðər] .

the	real	lion	roaring	and	tremble	just	like	the	people	tremble	down	there	.
这	真实的	狮子	咆哮	和	颤抖	只是	喜欢	这	人们	颤抖	向下	那里	.

真正的狮子咆哮着，颤抖着，就像下面的人们一样颤抖。

[ænd; ənd][ju:; jʊ][kæn; kən][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪt] ,

And	you	can	go	to	the	great	,
和	你	能	去	到	这	伟大的	,

而且你可以去到伟大的，

[dɑ:rk] ['fɔrists] [ænd; ənd] [si:] [ðə; ði]['ri:əl] [blu:] [bɜ:rdz] ['flaɪɪŋ] [praʊd] [ænd; ənd] [fri:] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

dark	forests	and	see	the	real	blue	birds	flying	proud	and	free	among	the
黑暗的	森林	和	看	这	真实的	蓝色的	鸟类	飞行	自豪的	和	自由的	之中	这

['flaʊərz] .

flowers	.
花朵	.

走进幽暗的森林，你会看到真正的蓝鸟在花丛中骄傲自由地飞翔。

[juː; jʊ][kɑːnt] [θɪŋk] [haʊ][glæd][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ,

You	can't	think	how	glad	you	will	be	,
你	不能	思考	如何	高兴的	你	将要	是	,

你无法想象你会有多高兴，

[haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðeɪ] [wɪl] [lʊk] [ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [wɪl] [sɪŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] . . . . "

how	beautiful	they	will	look	and	how	they	will	sing	to	you	. . . .	"
如何	美丽的	他们	将要	看	和	如何	他们	将要	唱歌	到	你	. . . .	"

它们看起来会多么美丽，它们会为你歌唱.....

" ['fɑːðər] , [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] [naʊ] .

"	Father	,	I	would	rather	go	to	the	Zoological	Gardens	now	.
"	父亲	,	我	会	相当	去	到	这	动物学	花园	现在	.

"父亲，我现在更想去动物园。"

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] .

"	My	little	boy	does	not	understand	a	word	of	what	I	say	.
"	我的	小的	男生	做	不是	理解	一个	单词	的	什么	我	说	.

"我的小儿子一个字也听不懂我在说什么。"

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][æt; ət][maɪ][wɪts] - [end] .

And	I	am	at	my	wits	'	end	.
和	我	是	在	我的	智慧	-	结尾	.

我已经束手无策了。

" [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd][hæv; həv][sʌm; səm] [keɪks] [æt; ət] - ?

"	Shall	we	go	and	have	some	cakes	at	Josty's	?
"	将	我们	去	和	有	一些	蛋糕	在	-	?

"我们去乔斯蒂家吃些蛋糕吧？"

" [aɪ][æsk] .

"	I	ask	.
"	我	问	.

我问。

" [aɪ] [wʊd] ['ræðər] [goʊ][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

"	I	would	rather	go	to	the	Zoological	Gardens	.
"	我	会	相当	去	到	这	动物学	花园	.

我宁愿去动物园。

" [aɪ][kæn; kən] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptɪv] ['laɪən] .

"	I	can	read	in	his	eyes	that	he	is	thinking	of	the	captive	lion	.
"	我	能	读	在	他的	眼睛	那	他	是	思维	的	这	俘虏	狮子	.

"我能从他的眼神中看出，他正在想着那头被囚禁的狮子。"

['ʌgli] ['hjuːmən]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər] ['weɪkɪŋ] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz][soʊl] .

Ugly	human	instincts	are	waking	up	in	his	soul	.
丑陋的	人类	本能	是	醒来	向上	在	他的	灵魂	.

他灵魂深处丑陋的人性本能正在觉醒。

[ðə; ði] [maʊs] [ɪz] [fər'gaːtn] [ænd; ənd][ðə; ði][sneɪl] ; [ænd; ənd][ðə; ði] ['tʃæfɪntʃ] [hæv; həv] [bɪlt] [ðer; ðər]

The	mouse	is	forgotten	and	the	snail	;	and	the	chaffinches	have	built	their
这	老鼠	是	被遗忘的	和	这	蜗牛	;	和	这	金翅雀	有	建造	他们的

[nest][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

nest	to	no	purpose	.
巢	到	不	目的	.

老鼠被遗忘了，蜗牛也被遗忘了；金翅雀筑巢也毫无用处。

[æt; ət][læst][aɪ][get][ʌp][ænd; ənd][seɪ] , ['blʌntli] , [wɪ'ðaʊt] ['eni] ['fɜːrðər] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] :

At	last	I	get	up	and	say	,	bluntly	,	without	any	further	explanation	:
在	最后的	我	得到	向上	和	说	,	直截了当地	,	没有	任何	更远	解释	:

最后我站起身来，直截了当地说道，没有做任何进一步的解释：

" [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] .

"	You	are	not	going	to	the	Zoological	Gardens	.
"	你	是	不是	去	到	这	动物学	花园	.

“你不能去动物园。”

[naʊ] [wiːl] [goʊ][hoʊm] .

Now	we'll	go	home	.
现在	出色地	去	家	.

现在我们要回家了。

" [ænd; ənd][hoʊm][wiː; wi][goʊ] .

"	And	home	we	go	.
"	和	家	我们	去	.

我们回家了。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [gʊd] ['tempər] .

But	we	are	not	in	a	good	temper	.
但	我们	是	不是	在	一个	好的	脾气	.

但我们心情很不好。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [aɪ][get]['oʊvər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][aɪ] [bai] [æn; ən] [ɪ'nɔːrməs] ['mʌni] - [bɑːks][pɪg] .

Of	course	,	I	get	over	it	and	I	buy	an	enormous	money	-	box	pig	.
的	课程	,	我	得到	超过	它	和	我	买	一个	巨大的	钱	-	盒子	猪	.

当然，我后来释怀了，买了一个巨大的存钱罐猪。

['ɔːlsoʊ][wiː; wi][pʊt][ðə; ði] ['mʌni] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] .

Also	we	put	the	money	into	it	and	he	thinks	that	most	interesting	.
还	我们	放	这	钱	进入	它	和	他	思考	那	最多	有趣的	.

我们也投入了资金，他觉得这很有意思。

[bʌt; bət] , ['leɪtər][ɪn][ðə; ði][ˌæftər'nuːn] , [aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ði][bed] - [ruːm] [ɪn'geɪdʒd][ɪn][ə; eɪ]

But	,	later	in	the	afternoon	,	I	find	him	in	the	bed	-	room	engaged	in	a
但	,	之后	在	这	下午	,	我	寻找	他	在	这	床	-	房间	已订婚的	在	一个

['pɪtiəs] [geɪm] .

piteous	game	.
可怜的	游戏	.

但当天下午晚些时候，我发现他在卧室里玩一个可怜的游戏。

[hiː; hi][hæz; həz] [bɪlt] [ə; eɪ][keɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [ɪm'prɪznd] [ðə; ði][pɪg] .

He	has	built	a	cage	,	in	which	he	has	imprisoned	the	pig	.
他	有	建造	一个	笼	,	在	哪个	他	有	被监禁	这	猪	.

他建造了一个笼子，把猪囚禁在里面。

[hiː; hi][ɪz] ['tiːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] ['hɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪp] , [waɪl] [hiː; hi] [kiːps] ['ʃaʊtɪŋ]

He	is	teasing	it	and	hitting	it	with	his	whip	,	while	he	keeps	shouting
他	是	戏弄	它	和	击中	它	和	他的	鞭	,	尽管	他	保持	喊叫

[tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] :

to	it	:
到	它	:

他一边戏弄它，一边用鞭子抽打它，还不停地对着它大喊大叫：

" [juː; jʊ][kɑːnt][get][aʊt][ænd; ənd][baɪt][ˌem 'iː] , [juː; jʊ]['stuːpɪd][pɪg] !

"	You	can't	get	out	and	bite	me	,	you	stupid	pig	!
"	你	不能	得到	出去	和	咬	我	,	你	愚蠢的	猪	!

“你这头蠢猪，你逃不掉来咬我！”

[juː; jʊ][kɑːnt][get][aʊt] !

You	can't	get	out	!
你	不能	得到	出去	!

你出不去了！

" [ˌaɪ 'viː]
" IV
" 第四

"IV

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪr] - [suːp] [ænd; ənd] [ænt] ['ʌnə] [tuː; tə] ['dɪnər] .
We have beer - soup and Aunt Anna to dinner .
我们 有 啤酒 - 汤 和 阿姨 安娜 到 晚餐 .

我们晚餐有啤酒汤和安娜阿姨。

[naʊ] [bɪr] - [suːp] [ɪz][ə; eɪ]['næsti] [dɪʃ] [ænd; ənd] [ænt] ['ʌnə] [ɪz][nɑːt]['veri] [naɪs] ['iːðər] .
Now beer - soup is a nasty dish and Aunt Anna is not very nice either .
现在 啤酒 - 汤 是 一个 可恶的 盘子 和 阿姨 安娜 是 不是 非常 好的 任何一个 .

啤酒汤是一道难吃的菜，安娜阿姨人也不太好。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['jeloʊ] [tiːθ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hʌmp] [ænd; ənd] ['veri] [sɪ'vɪr] [aɪz] ,
She has yellow teeth and a little hump and very severe eyes ,
她 有 黄色的 牙齿 和 一个 小的 驼峰 和 非常 严重 眼睛 ,

她牙齿发黄，背上有点驼背，眼神很凶狠。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][nɑːt]['iːv(ə)n][bəuθ] ['iːkwəli] [sɪ'vɪr] .
which are not even both equally severe .
哪个 是 不是 甚至 两个都 同样地 严重 .

两者严重程度甚至不尽相同。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['nɪrli] ['ɔːlweɪz] ['skoʊldɪŋ] [ˌjuː 'es][ænd; ənd] , [wen] [ʃiː; ʃi] [siːz] [ə; eɪ] [tʃæns] , [ʃiː; ʃi] ['pɪntʃɪz] [ˌjuː 'es] .
She is nearly always scolding us and , when she sees a chance , she pinches us .
她 是 几乎 总是 责骂 我们 和 , 什么时候 她 看到 一个 机会 , 她 捏 我们 .

她几乎总是责骂我们，而且一有机会就掐我们。

[ðə; ði][wɜːrst][ʌv; əv][ɔːl] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['kɑːnstəntli] ['setɪŋ] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l] ,
The worst of all , however , is that she is constantly setting us a good example ,
这 最差 的 全部 , 然而 , 是 那 她 是 不断地 环境 我们 一个 好的 例子 ,

然而，最糟糕的是，她一直在给我们树立好榜样。

[wɪtʃ] [kæn; kən] ['iːzəli] [end][baɪ]['grædʒuəli][ænd; ənd] [ɪn'evɪtəbli] ['draɪvɪŋ] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ɪm'breɪs] ['wɪkɪdnəs] .
which can easily end by gradually and inevitably driving us to embrace wickedness .
哪个 能 容易地 结尾 经过 逐步地 和 不可避免地 驾驶 我们 到 拥抱 邪恶 .

这很容易导致我们逐渐且不可避免地走向邪恶。

[ænt] ['ʌnə] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [bɪr] - [suːp] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi][duː] .
Aunt Anna does not like beer - soup any more than we do .
阿姨 安娜 做 不是 喜欢 啤酒 - 汤 任何 更多的 比 我们 做 .

安娜阿姨和我们一样，也不喜欢啤酒汤。

[bʌt; bət][ʌv; əv] [kɔːrs] [ʃiː; ʃi] [iːts] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [və'lʌptʃuəs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [lʊks] ['æŋgrəli][æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
But of course she eats it with a voluptuous expression on her face and looks angrily at my little boy ,
但 的 课程 她 吃 它 和 一个 丰满的 表达 在 她 脸 和 看起来 愤怒地 在 我的 小的 男生 ,

但她当然会带着一副妩媚的表情吃下去，然后怒视着我的小男孩。

[huː] [dʌz] [nɑːt]['iːv(ə)n] [meɪk] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['naɪsli] :
who does not even make an attempt to behave nicely :
WHO 做 不是 甚至 制作 一个 试图 到 表现 很好 :

他甚至连表现得友善一点的尝试都没有：

" [waɪ] ['dʌznt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [iːt] [hɪz; ɪz] [dɪ'lɪʃəs] [bɪr] - [suːp] ?
" Why doesn't the little boy eat his delicious beer - soup ?
" 为什么 不 这 小的 男生 吃 他的 可口的 啤酒 - 汤 ?

"为什么小男孩不吃他那美味的啤酒汤呢？"

" [ʃiː; ʃi][æsks] .
" she asks .
" 她 问 .

她问道。

[ə; eɪ]['skɔːnf(ə)l]['saɪləns] .
A scornful silence .
一个 轻蔑的 沉默 .

一片轻蔑的沉默。

" [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [bɪr] - [suːp] !
" Such delicious beer - soup !
" 这样的 可口的 啤酒 - 汤 !

"这啤酒汤真好喝！"

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pʊr] , ['retʃɪd] [bɔɪ] [huː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːfli] [glæd][tuː; tə][hæv; həv] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs]
I know a poor , wretched boy who would be awfully glad to have such delicious
我 知道 一个 贫穷的 , 可怜 男生 WHO 会 是 非常 高兴的 到 有 这样的 可口的
[bɪr] - [suːp] .
beer - soup .
啤酒 - 汤 .

我知道有个可怜的、可怜的孩子，他一定会非常高兴能喝到这么美味的啤酒汤。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊks] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['ɪntrəst] [æt; ət] ['ænti] ,
" My little boy looks with great interest at Auntie ,
" 我的 小的 男生 看起来 和 伟大的 兴趣 在 阿姨 ,

"我的小男孩饶有兴致地看着阿姨，

[huː] [ɪz] ['swɔləuiŋ] [hɜːr; hər] [suːp] [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv] [ɪk'stætɪk] [blɪs] :
who is swallowing her soup with eyes full of ecstatic bliss :
WHO 是 吞咽 她 汤 和 眼睛 满的 的 欣喜若狂 极乐 :

她满眼幸福地喝着汤：

" [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Where is he ?
" 在哪里 是 他 ?

他在哪儿?

" [hiː; hi][æsks] .
" he asks .
" 他 问 .

他问道。

[ænt] ['ʌnə] [pri'tendz] [nɑːt][tuː; tə] [hɪr] .
Aunt Anna pretends not to hear .
阿姨 安娜 假装 不是 到 听到 .

安娜阿姨假装没听见。

" [wer] [ɪz][ðə; ði] [pʊr] [bɔɪ] ? " [hiː; hi][æsks] [ə'gen] .
" Where is the poor boy ? " he asks again .
" 在哪里 是 这 贫穷的 男生 ? " 他 问 再次 .

"那个可怜的孩子在哪里？"他又问。

" [jes] , [wer] [ɪz][hiː; hi] ?
" Yes , where is he ?
" 是的 , 在哪里 是 他 ?

"是的，他在哪里？"

" [aɪ][æsk] .
" I ask .
" 我 问 .

我问。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] ?
" What's his name ?
" 是什么 他的 姓名 ?

"他叫什么名字?

" [ænt] ['ʌnə] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ] ['fjʊriəs] [glæns] .
" Aunt Anna gives me a furious glance .
" 阿姨 安娜 给予 我 一个 狂怒 瞥一眼 .

安娜阿姨狠狠地瞪了我一眼。

" [wɒts] [hɪz; ɪz] [neɪm] , [ænt] ['ʌnə] ? " [æsks][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" What's his name , Aunt Anna ? " asks my little boy .
" 是什么 他的 姓名 , 阿姨 安娜 ? " 问 我的 小的 男生 .

"安娜阿姨，他叫什么名字？"我的小儿子问道。

" [wer] [dʌz] [hiː; hi][lɪv; laɪv] ?
" Where does he live ?
" 在哪里 做 他 居住 ?

他住在哪里?

[hiː; hi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ] [bɪr] - [suːp] [wɪð; wɪθ] ['pleʒər] . "
He can have my beer - soup with pleasure . "
他 能 有 我的 啤酒 - 汤 和 乐趣 . "

他可以欣然享用我的啤酒汤。

" [maɪn] [tuː] , " [aɪ] [seɪ] , ['rezəluːtli] , [ænd; ənd][aɪ] [pʊʃ] [maɪ] [pleɪt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .
" Mine too , " I say , resolutely , and I push my plate from me .
" 矿 也 , " 我 说 , 坚决地 , 和 我 推 我的 盘子 从 我 .

"我也是，"我斩钉截铁地说，然后把我的盘子推开。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['nevər] [teɪks] [hɪz; ɪz] [greɪt] [aɪz] [ɔːf] [ænt] ['ænəz] [feɪs] .
My little boy never takes his great eyes off Aunt Anna's face .
我的 小的 男生 绝不 需要 他的 伟大的 眼睛 离开 阿姨 安娜的 脸 .

我的小儿子总是目不转睛地盯着安娜阿姨的脸。

['miːnwaɪl] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [rɪ'kʌvərd] [hɜːr'self] :
Meanwhile , she has recovered herself :
同时 , 她 有 恢复 她自己 :

与此同时，她已经恢复了健康:

" [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['meni] [pʊr] [bɔɪz] [huː] [wʊd] [θæŋk] [gɑːd] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get] [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs]
" There are many poor boys who would thank God if they could get such delicious
" 那里 是 许多 贫穷的 男孩们 WHO 会 感谢 上帝 如果 他们 可以 得到 这样的 可口的
[bɪr] - [suːp] ,
beer - soup ,
啤酒 - 汤 ,

"很多穷孩子如果能喝到这么美味的啤酒汤，一定会感谢上帝的。"

" [ʃiː; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" ['veri] ['meni] .
" Very many .
" 非常 许多 .

"很多。

| | | |

" [sʌtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [bɪr] - [su:p] !
" Such delicious beer - soup !
" 这样的 可口的 啤酒 - 汤 !

“这啤酒汤真好喝！”

" [ʃi:; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

" [aɪ][mʌst; məst] ['ri:əli] [æsk][fɔ:r; fər] [ə'nʌðər] ['lɪt(ə)l] ['helpɪŋ] .
" I must really ask for another little helping .
" 我 必须 真的 问 为了 其他 小的 帮助 .

我真的需要再帮我一点忙。

" [ænt] ['ʌnə] ['revəlz][ɪn][hɜ:r; hər]['mɑ:rtərdəm] .
" Aunt Anna revels in her martyrdom .
" 阿姨 安娜 揭秘 在 她 殉道 .

安娜阿姨以自己的殉道为乐。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stændz] ['spi:tʃləs] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [maʊθ] [ænd; ənd] [raʊnd] [aɪz] .
My little boy stands speechless , with open mouth and round eyes .
我的 小的 男生 站立 无言 , 和 打开 嘴 和 圆形的 眼睛 .

我的小男孩呆立在那里，张着嘴，睁大眼睛，说不出话来。

[aɪ] [pʊʃ] [maɪ] [tʃer] [bæk] [ænd; ənd] [seɪ] , [wɪð; wɪθ]['dʒenjuɪn][ɪg,zæspə'reɪʃ(ə)n] :
I push my chair back and say , with genuine exasperation :
我 推 我的 椅子 后退 和 说 , 和 真的 恼怒 :

我向后推了推椅子，带着真切的恼怒说道：

" [naʊ] , [lʊk] [hɪr] , [ænt] ['ʌnə] , [ðɪs] [ɪz] ['ri:əli] [tu:] [bæd] !
" Now , look here , Aunt Anna , this is really too bad !
" 现在 , 看 这里 , 阿姨 安娜 , 这 是 真的 也 坏的 !

“安娜阿姨，你看，这真是太糟糕了！”

[hɪr] [wi:; wi][ɑ:r; ər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t][ʌv; əv] [bɪr] - [su:p] ,
Here we are , with a whole lot of beer - soup ,
这里 我们 是 , 和 一个 所有的 很多 的 啤酒 - 汤 ,

瞧，我们现在面前摆着一大堆啤酒汤。

[wɪtʃ] [wi:; wi][dəunt] [ker] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði] [li:st] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wi:; wi] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] [glæd][tu:; tə]
which we don't care about in the least and which we would be very glad to
哪个 我们 不 关心 关于 在 这 至少 和 哪个 我们 会 是 非常 高兴的 到
[get][rɪd][ʌv; əv] ,
get rid of ,
得到 摆脱 的 ,

我们一点也不在意，而且非常乐意摆脱它们。

[ɪf] [wi:; wi]['oʊnli] [nu:] ['sʌmwʌn] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'ti:] .
if we only knew someone who would have it .
如果 我们 仅有的 知道 某人 WHO 会 有 它 .

如果我们知道谁有就好了。

[ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ðə; ði]['oʊnli][wʌn] [ðæt] [noʊz] [ʌv; əv] ['enibɑ:di] .
You are the only one that knows of anybody .
你 是 这 仅有的 一 那 知道 的 任何人 .

只有你知道其他人的存在。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ə; eɪ] [pʊr] [bɔɪ] [hu:] [wʊd] [dæns] [fɔ:r; fər][dʒɔɪ] [ɪf] [hi:; hi][gɑ:t][sʌm; səm] [bɪr] - [su:p] .
You know a poor boy who would dance for joy if he got some beer - soup .
你 知道 一个 贫穷的 男生 WHO 会 舞蹈 为了 喜悦 如果 他 得到 一些 啤酒 - 汤 .

你认识一个穷孩子吗？如果他能喝到啤酒汤，他会高兴得手舞足蹈。

[juː; jʊ] [noʊ] ['hʌndrədz] .
You know hundreds .
你 知道 数百 .

你认识数百人。

[bʌt; bət][juː; jʊ][wəʊnt] [tel] [ˌjuː 'es][ðer; ðər] [neɪmz] [ɔːr] [wer] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] . "
But you won't tell us their names or where they live . "
但 你 惯于 告诉 我们 他们的 姓名 或者 在哪里 他们 居住 . "

但你不肯告诉我们他们的名字和住址。

" [waɪ] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] ? "
" Why , what do you mean ? "
" 为什么 , 什么 做 你 意思是 ? "

“为什么？你什么意思？”

" [ænd; ənd][juː; jʊ] [jɔːr'self] [sɪt][kwaɪt] ['kɑːmli] ['iːtɪŋ] [tuː] [hoʊl] ['helpɪŋ] ,
" And you yourself sit quite calmly eating two whole helpings ,
" 和 你 你自己 坐 相当 平静地 吃 二 所有的 份量 ,

“而你自己却平静地吃着两大份，

[ðoʊ] [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] [ðæt] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][æn; ən] ['ɑːmlət] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] .
though you know quite well that you're going to have an omelette to follow .
尽管 你 知道 相当 出色地 那 你是 去 到 有 一个 煎蛋卷 到 跟随 .

尽管你很清楚接下来要吃的是煎蛋卷。

[ðæts] ['riːəli] ['veri] ['nɔːti] [ʌv; əv][juː; jʊ] , [ænt] ['ʌnə] .
That's really very naughty of you , Aunt Anna .
那就是 真的 非常 淘气 的 你 , 阿姨 安娜 .

安娜阿姨，你真是太淘气了。

" [ænt] ['ʌnə] [tʃoʊks] [wɪð; wɪθ] [ə'nɔɪəns] .
" Aunt Anna chokes with annoyance .
" 阿姨 安娜 窒息 和 烦恼 .

安娜阿姨气得哽咽了。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['lɑːks] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][snæp][ænd; ənd] [lʊks] [wɪð; wɪθ] ['evri] [mɑːrk][ʌv; əv]
My little boy locks his teeth with a snap and looks with every mark of
我的 小的 男生 锁 他的 牙齿 和 一个 折断 和 看起来 和 每一个 标记 的
[dɪs'gʌst] [æt; ət] [ðæt] ['wɪkɪd] [oʊld] ['wʊmən] .
disgust at that wicked old woman .
厌恶 在 那 邪恶 老的 女士 .

我的小儿子咬紧牙关，用充满厌恶的眼神瞪着那个恶毒的老妇人。

[ænd; ənd][aɪ][tɜːrn][wɪð; wɪθ][kɑːm] ['ɜːrnɪstnəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [ænd; ənd] [seɪ] :
And I turn with calm earnestness to his mother and say :
和 我 转动 和 冷静的 认真 到 他的 母亲 和 说 :

于是我平静而认真地转向他的母亲说：

" ['æftər] [ðɪs] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][moʊst][ɪm'prɑːpər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es]['evər][tuː; tə][hæv; həv] [bɪr] - [suːp]
" After this , it would be most improper for us ever to have beer - soup
" 后 这 , 它 会 是 最多 不当 为了 我们 曾经 到 有 啤酒 - 汤
[hɪr] [ə'gen] .
here again .
这里 再次 .

“此后，我们再在这里喝啤酒汤就太不合适了。”

[wiː; wi][dəunt] [ker] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːr; ər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [huː] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː]
We don't care for it and there are hundreds of little boys who love it
我们 不 关心 为了 它 和 那里 是 数百 的 小的 男孩们 WHO 爱 它
.
:
.

我们不喜欢它，但有成百上千的小男孩却很喜欢它。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [meɪd] , [ðen] [ænt] ['ʌnə] [mʌst; məst] [kʌm] ['evri] ['sætərdeɪ] [ænd; ənd]

If	it	must	be	made	,	then	Aunt	Anna	must	come	every	Saturday	and
如果	它	必须	是	制成	,	然后	阿姨	安娜	必须	来	每一个	周六	和

[fetʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

fetch	it	.
拿来	它	.

如果一定要做，那么安娜阿姨就必须每个星期六来取。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [wer] [ðə; ði] [bɔɪz] [lɪv; laɪv] .

She	knows	where	the	boys	live	.
她	知道	在哪里	这	男孩们	居住	.

她知道那几个男孩住在哪里。

" [ðə; ði] ['ɑːmlət] [ɪz] ['iːtn] [ɪn]['saɪləns] , ['æftər] [wɪtʃ] [ænt] ['ʌnə] ['ʃeɪks] [ðə; ði] [dʌst] [frʌm; frəm]

"	The	omelette	is	eaten	in	silence	,	after	which	Aunt	Anna	shakes	the	dust	from
"	这	煎蛋卷	是	吃	在	沉默	,	后	哪个	阿姨	安娜	奶昔	这	灰尘	从

[hɜːr; hər] [ʃuːz] .

her	shoes	.
她	鞋	.

"煎蛋卷被默默地吃完，之后安娜阿姨抖了抖鞋上的灰尘。"

[ʃiː; ʃi][wəʊnt][hæv; həv]['eni] ['kɔːfi] [tə'deɪ] .

She	won't	have	any	coffee	today	.
她	惯于	有	任何	咖啡	今天	.

她今天不喝咖啡。

[waɪl] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hɔːl][ænd; ənd] ['pʊtɪŋ] [ɑːn][hɜːr; hər] ['endləs] [ræps] ,

While	she	is	standing	in	the	hall	and	putting	on	her	endless	wraps	,
尽管	她	是	常设	在	这	大厅	和	推杆	在	她	无尽的	卷饼	,

当她站在大厅里，一层层地披着她那没完没了的裹身裙时，

[ə; eɪ][læst] [daʊt] [ɜ'aɪzɪz][ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [soʊl] .

a	last	doubt	arises	in	my	little	boy's	soul	.
一个	最后的	怀疑	出现	在	我的	小的	男孩们	灵魂	.

我小男孩的心中升起了最后一个疑虑。

[hiː; hi]['əupənz][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [waɪd] [bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] ['hwispəz] :

He	opens	his	green	eyes	wide	before	her	face	and	whispers	:
他	打开	他的	绿色的	眼睛	宽的	前	她	脸	和	低语	:

他睁大绿色的眼睛，在她面前低语：

" [ænt] ['ʌnə] , [wer] [duː][ðə; ði] [bɔɪz] [lɪv; laɪv] ?

"	Aunt	Anna	,	where	do	the	boys	live	?
"	阿姨	安娜	,	在哪里	做	这	男孩们	居住	?

安娜阿姨，孩子们住在哪里?

" [ænt] ['ʌnə] ['pɪntʃɪz] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ɪz] [ʃɑːkt] [ænd; ənd][goʊz] [ɔːf] ,

"	Aunt	Anna	pinches	him	and	is	shocked	and	goes	off	,
"	阿姨	安娜	捏	他	和	是	震惊	和	去	离开	,

安娜阿姨掐了他一下，吓了一跳，然后就走了。

['hævɪŋ] ['sʌfərd] [ə; eɪ] ['greɪtər] [dɪ'fiːt] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi][kæn; kən]['evər] [rɪ'per] .

having	suffered	a	greater	defeat	than	she	can	ever	repair	.
拥有	遭受	一个	更大的	击败	比	她	能	曾经	维修	.

她遭受了无法弥补的巨大失败。

[viː]

V
V

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʌmz] ['ɪntuː][maɪ] [ruːm] [ænd; ənd] [telz] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [feɪs] ,

My	little	boy	comes	into	my	room	and	tells	me	,	with	a	very	long	face	,
我的	小的	男生	来	进入	我的	房间	和	讲述	我	,	和	一个	非常	长的	脸	,

我的小儿子走进我的房间，垂头丧气地告诉我：

[ðæt] [dʒiːn][ɪz] [ded] .

that	Jean	is	dead	.
那	让	是	死的	.

让已经去世了。

[ænd; ənd][wiː; wi][pʊt][ɔːl] ['nɑːnsens] [ɑːn][wʌn][saɪd][ænd; ənd] ['hɜːri] [ə'weɪ] [tuː; tə][ðə; ði] [klæmpənbɔrg]

And	we	put	all	nonsense	on	one	side	and	hurry	away	to	the	Klampenborg
和	我们	放	全部	废话	在	一	边	和	匆忙	离开	到	这	克拉彭堡

[treɪn] ,

train	,
火车	,

我们把所有无聊的事情都抛到一边，赶紧赶往克拉彭堡火车站。

[tuː; tə][goʊ] [wer] [dʒiːn][ɪz] .

to	go	where	Jean	is	.
到	去	在哪里	让	是	.

去找珍。

[fɔːr; fər][dʒiːn][ɪz][ðə; ði] [bɪgɪst] [dɔːg] [ðæt] [hæz; həz] [lɪvd] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] .

For	Jean	is	the	biggest	dog	that	has	lived	for	some	time	.
为了	让	是	这	最大	狗	那	有	居住地	为了	一些	时间	.

因为吉恩是近年来体型最大的狗。

[hiː; hi][wʌns][bɪt][ə; eɪ] [bɔɪ] [soʊ][hɑːrd] [ðæt] [ðə; ði] [bɔɪ] [stɪl] [wɔːks] [leɪm] .

He	once	bit	a	boy	so	hard	that	the	boy	still	walks	lame	.
他	一次	少量	一个	男生	所以	难的	那	这	男生	仍然	散步	瘸	.

他曾狠狠地咬过一个男孩，以至于那个男孩现在走路还瘸着。

[hiː; hi][wʌns][bɪt][hɪz; ɪz] [oʊn] ['mæstər] .

He	once	bit	his	own	master	.
他	一次	少量	他的	自己的	掌握	.

他曾咬过自己的主人。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [gɪv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [aʊt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [aɪz] [ænd; ənd]['oʊpən] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [maʊθ] [ðæt]

He	could	give	such	a	look	out	of	his	eyes	and	open	such	a	mouth	that
他	可以	给	这样的	一个	看	出去	的	他的	眼睛	和	打开	这样的	一个	嘴	那

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [mɔːr] ['hɔːrəb(ə)l] [saɪt] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

there	was	no	more	horrible	sight	in	the	world	.
那里	曾是	不	更多的	可怕	视线	在	这	世界	.

他那眼神和那张嘴，世上再也找不到比这更可怕的景象了。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði]['maɪldɪst][ʌv; əv][ðə; ði][maɪld] :

And	then	he	would	be	the	mildest	of	the	mild	:
和	然后	他	会	是	这	最温和	的	这	温和的	:

然后他会成为最温和的人：

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʊd; kəd][pʊt][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd][raɪd][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd]

my	little	boy	could	put	his	hand	in	his	mouth	and	ride	on	his	back	and
我的	小的	男生	可以	放	他的	手	在	他的	嘴	和	骑	在	他的	后退	和

[pʊl] [hɪz; ɪz][teɪl] .

pull	his	tail	.
拉	他的	尾巴	.

我的小儿子可以把手放进嘴里，骑在它背上，拉它的尾巴。

[wen] [wiː; wi][get][ðer; ðər] , [wiː; wi] [hɪr] [ðæt] [dʒiːn][ɪz] [ɔːl'redi] ['berid] .

When	we	get	there	,	we	hear	that	Jean	is	already	buried	.
什么时候	我们	得到	那里	,	我们	听到	那	让	是	已经	埋葬	.

我们到达那里时，听说让已经被埋葬了。

[wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɪn] [dɪs'meɪ] , [tu:; tə] [θɪŋk] [haʊ] ['kwɪkli] [ðæt] ['hæpənz] !

We	look	at	each	other	in	dismay	,	to	think	how	quickly	that	happens	!
我们	看	在	每个	其他	在	沮丧	,	到	思考	如何	迅速地	那	发生	!

我们惊愕地对视，没想到这一切发生得如此之快!

[ænd; ənd][wi:; wi][goʊ][tu:; tə][ðə; ði] [greɪv] , [wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [graʊndz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] ,

And	we	go	to	the	grave	,	which	is	in	the	grounds	of	the	factory	,
和	我们	去	到	这	严重	,	哪个	是	在	这	理由	的	这	工厂	,

然后我们去墓地，它就在工厂的院子里。

[wer] [ðə; ði] [tɔ:l] ['tʃimniz] [stænd] .

where	the	tall	chimneys	stand	.
在哪里	这	高的	烟囱	站立	.

高耸烟囱所在的地方。

[wi:; wi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][kɑ:nt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] .

We	sit	down	and	can't	understand	it	.
我们	坐	向下	和	不能	理解	它	.

我们坐下来，却怎么也听不懂。

[wi:; wi] [tel] [i:tʃ] ['ʌðər] [ɔ:l][ðə; ði] ['stɔ:riz] [ðæt] [wi:; wi] [noʊ] [ʌv; əv]['dʒi:nz]['wʌndərf(ə)l][saɪz][ænd; ənd]

We	tell	each	other	all	the	stories	that	we	know	of	Jean's	wonderful	size	and
我们	告诉	每个	其他	全部	这	故事	那	我们	知道	的	牛仔裤	精彩的	尺寸	和

[streŋθ] .

strength	.
力量	.

我们互相讲述我们所知道的关于吉恩惊人的体型和力量的故事。

[ðə; ði][wʌn] [ri'membəz] [ðɪs] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ðæt] .

The	one	remembers	this	,	the	other	that	.
这	一	记得	这	,	这	其他	那	.

一个记得这个，另一个记得那个。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [i:tʃ] ['stɔ:ri][ɪz][toʊld] , [ðə; ði] [hoʊl] [θɪŋ] [bɪ'kʌmz] ['oʊnli] [mɔ:r] ['ɔ:f(ə)l][ænd; ənd]

And	,	as	each	story	is	told	,	the	whole	thing	becomes	only	more	awful	and
和	,	作为	每个	故事	是	讲述	,	这	所有的	事物	变成	仅有的	更多的	可怕	和

[əb'skjʊr] .

obscure	.
朦胧	.

随着每个故事的讲述，整件事只会变得更加糟糕和晦涩难懂。

[æt; ət][læst][wi:; wi][goʊ][hoʊm][baɪ][treɪn] .

At	last	we	go	home	by	train	.
在	最后的	我们	去	家	经过	火车	.

最后我们乘火车回家了。

[bɪ'saɪdz] [ɑ:r'selvz] , [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən][ɪn][ðə; ði] [kəm'pɑ:rtmənt] ,

Besides	ourselves	,	there	is	a	kind	old	gentleman	in	the	compartment	,
除了	我们自己	,	那里	是	一个	种类	老的	绅士	在	这	隔间	,

除了我们之外，车厢里还有一位和蔼的老先生。

[hu:] [wʊd] [laɪk][tu:; tə] [meɪk] [frendz] [wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

who	would	like	to	make	friends	with	my	little	boy	.
WHO	会	喜欢	到	制作	朋友们	和	我的	小的	男生	.

谁愿意和我儿子交朋友?

[bʌt; bət][ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə][tɔ:k] [ə'baʊt][tu:; tə][ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

But	the	boy	has	nothing	to	talk	about	to	the	kind	old	gentleman	.
但	这	男生	有	没有什么	到	讲话	关于	到	这	种类	老的	绅士	.

但这个男孩没什么可跟这位和蔼的老先生说的。

[hiː; hi][stændz][æt; ət][ðə; ði]['wɪndoʊ] , [wɪtʃ] [kʌmz] [dʒʌst]['ʌndər][hɪz; ɪz] [tʃɪn] , [ænd; ənd] [stɛəz] [aʊt] .

He	stands	at	the	window	,	which	comes	just	under	his	chin	,	and	stares	out	.
他	站立	在	这	窗户	,	哪个	来	只是	在下面	他的	下巴	,	和	凝视	出去	.

他站在窗前，窗户只到他的下巴下方，凝视着窗外。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [laɪt] [ə'pɑːn][sʌm; səm][tɔːl] ['tʃimniz] :

His	eyes	light	upon	some	tall	chimneys	:
他的	眼睛	光	之上	一些	高的	烟囱	:

他的目光落在了几座高耸的烟囱上：

" [ðæts] [wer] [dʒiːn][ɪz] ['berid] , " [hiː; hi] [sez] .

"	That's	where	Jean	is	buried	,	"	he	says	.
"	那就是	在哪里	让	是	埋葬	,	"	他	说道	.

“让就葬在那里，”他说。

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

" [ðə; ði] ['lændskeɪp] [flaɪz] [pæst] .

"	The	landscape	flies	past	.
"	这	景观	苍蝇	过去的	.

风景飞速掠过。

[hiː; hi][kæn; kən] [θɪŋk] ['oʊnli][ʌv; əv] [ðæt] [ænd; ənd] [siː] ['oʊnli] [ðæt] [ænd; ənd] , [wen] [sʌm; səm] [mɔːr] ['tʃimniz] [ə'pɪr] ,

He	can	think	only	of	that	and	see	only	that	and	,	when	some	more	chimneys	appear	,
他	能	思考	仅有的	的	那	和	看	仅有的	那	和	,	什么时候	一些	更多的	烟囱	出现	,

他满脑子想的都是这件事，眼里也只有这件事，当更多的烟囱出现时，

[hiː; hi] [sez] [ə'gen] :

he	says	again	:
他	说道	再次	:

他再次说道：

" [ðæts] [wer] [dʒiːn][ɪz] ['berid] . "

"	That's	where	Jean	is	buried	.	"
"	那就是	在哪里	让	是	埋葬	.	"

“珍就葬在那里。”

" [noʊ] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [frend] , " [sez] [ðə; ði][kaɪnd][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .

"	No	,	my	little	friend	,	"	says	the	kind	old	gentleman	.
"	不	,	我的	小的	朋友	,	"	说道	这	种类	老的	绅士	.

“不，我的小朋友，”这位和蔼的老先生说道。

" [ðæt] [wʌz; wəz]['oʊvər][ðer; ðər] .

"	That	was	over	there	.
"	那	曾是	超过	那里	.

“那是在那边。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [lʊks] [æt; ət][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][sər'praɪz] .

"	The	boy	looks	at	him	with	surprise	.
"	这	男生	看起来	在	他	和	惊喜	.

男孩惊讶地看着他。

[aɪ]['heɪs(ə)n][tuː; tə] [ˌriːə'ʃʊr] [hɪm; ɪm] :

I	hasten	to	reassure	him	:
我	趋	到	保证	他	:

我赶紧向他保证：

" [ðoʊz] [ɑːr; ər]['dʒiːnz] ['tʃimniz] , " [aɪ] [seɪ] .

"	Those	are	Jean's	chimneys	,	"	I	say	.
"	那些	是	牛仔裤	烟囱	,	"	我	说	.

“那是吉恩的烟囱，”我说。

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi][ɪz] ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ə'gen] ,

And	,	while	he	is	looking	out	again	,
和	,	尽管	他	是	寻找	出去	再次	,

当他再次向外眺望时，

[aɪ] [teɪk] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][tuː; tə][ðə; ði] ['fɜːrðər] ['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pɑːrtmənt] [ænd; ənd]

I	take	the	old	gentleman	to	the	further	corner	of	the	compartment	and
我	拿	这	老的	绅士	到	这	更远	角落	的	这	隔间	和

[tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [keɪs] .

tell	him	the	state	of	the	case	.
告诉	他	这	状态	的	这	案件	.

我把这位老先生带到车厢的角落，告诉他案件的情况。

[aɪ] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][lɪv; laɪv] , [aɪ][hoʊp] , [ɪn] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

I	tell	him	that	,	if	I	live	,	I	hope	,	in	years	to	come	,
我	告诉	他	那	,	如果	我	居住	,	我	希望	,	在	年	到	来	,

我告诉他，如果我能活下来，我希望，在未来的岁月里，

[tuː; tə][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ðə; ði] [bɔɪ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] ['piːtɜ˞sənz] [ænd; ənd] ['hænsənz]

to	explain	to	the	boy	the	difference	between	Petersen's	and	Hansen's
到	解释	到	这	男生	这	不同之处	之间	彼得森的	和	汉森的

['fæktriz; 'fæktəriz][ænd; ənd] ,

factories	and	,
工厂	和	,

向男孩解释彼得森工厂和汉森工厂的区别，

[ʃʊd; ʃəd][aɪ][daɪ] , [aɪ] [wɪl] ['kɑːnfɪdəntli] [liːv] [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] ['ʌðər] .

should	I	die	,	I	will	confidently	leave	that	part	of	his	education	to	others	.
应该	我	死	,	我	将要	自信地	离开	那	部分	的	他的	教育	到	其他的	.

如果我不幸去世，我也会自信地将他教育的这一部分留给其他人。

[jes] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [lɜːrn] [ðɪs] ['dɪfrəns] , [aɪ] [wʊd] [stɪl] [biː; bi] [rɪ'zaɪnd] .

Yes	,	even	if	he	should	never	learn	this	difference	,	I	would	still	be	resigned	.
是的	,	甚至	如果	他	应该	绝不	学习	这	不同之处	,	我	会	仍然	是	辞职	.

是的，即使他永远也学不会这个区别，我也会无奈接受。

[tə'deɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [ʌv; əv] ['ʌðər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['mætərz] .

Today	it	is	a	question	of	other	and	more	important	matters	.
今天	它	是	一个	问题	的	其他	和	更多的	重要的	事情	.

如今，还有其他更重要的事情需要考虑。

[ðə; ði]['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] , [ðə; ði][moʊst] ['lɪvɪŋ] [θɪŋ] [hiː; hi] [nuː] [ɪz] [ded] . . . .

The	strongest	,	the	most	living	thing	he	knew	is	dead	.	.	.	.
这	最强	,	这	最多	活的	事物	他	知道	是	死的	.	.	.	.

他所认识的最强壮、最有生命力的生物已经死了……

" ['riːəli] ? " [sez] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] , [ˌsɪmpə'θetɪkli] .

"	Really	?	"	says	the	old	gentleman	,	sympathetically	.
"	真的	?	"	说道	这	老的	绅士	,	同情地	.

“真的吗？”老先生同情地问道。

" [ə; eɪ] [rɪ'leɪʃn] , [pər'hæps] ? "

"	A	relation	,	perhaps	?	"
"	一个	关系	,	也许	?	"

“或许是亲戚关系？”

" [jes] , " [aɪ] [seɪ] .
" Yes , " I say .
" 是的 , " 我 说 .

"是的，"我说。

" [dʒiːn] [ɪz] [ded] , [ə; eɪ] [dɔːg] . . . . "
" Jean is dead , a dog . . . . "
" 让 是 死的 , 一个 狗 . . . . "

"吉恩死了，她是一条狗……"

" [ə; eɪ] [dɔːg] ? "
" A dog ? "
" 一个 狗 ? "

"一条狗？"

" [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [nɑːt] [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːg] — [dəunt] [juː; jʊ] [ˌʌndərˈstænd] ? — [bʌt; bət] [ʌv; əv] [deθ] ,
" It is not because of the dog — don't you understand ? — but of death ,
" 它 是 不是 因为 的 这 狗 — 不 你 理解 ? — 但 的 死亡 ,

"这不是因为那条狗——你不明白吗？——而是因为死亡，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [siːz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɜːrst] [taɪm] : [deθ] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ɪts] [maɪt] , [ɪts] ['mɪstəri] . . . . "
which he sees for the first time : death , with all its might , its mystery . . . . "
哪个 他 看到 为了 这 第一的 时间 : 死亡 , 和 全部它是 可能 , 它是 神秘 . . . . "

他第一次亲眼目睹了死亡：死亡，它拥有如此强大的力量，如此神秘莫测……

" ['fɑːðər] , " [sez] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [hɪz] [ɪz] [hed] [tɔːrdz] [ˌjuː 'es] .
" Father , " says my little boy and turns his head towards us .
" 父亲 , " 说道 我的 小的 男生 和 转弯 他的 头 向 我们 .

"爸爸，"我的小儿子说着，转头看向我们。

" [wen] [duː] [wiː; wi] [daɪ] ? "
" When do we die ? "
" 什么时候 做 我们 死 ? "

我们何时会死?

" [wen] [wiː; wi] [groʊ] [oʊld] , " [sez] [ðə; ði] [kaɪnd] [oʊld] ['dʒent(ə)lmən] .
" When we grow old , " says the kind old gentleman .
" 什么时候 我们 生长 老的 , " 说道 这 种类 老的 绅士 .

"当我们老了的时候，"这位和蔼的老先生说。

" [noʊ] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .
" No , " says the boy .
" 不 , " 说道 这 男生 .

"不，"男孩说。

" ['ainə; 'ainɑː] [hæz; həz] [ə; eɪ] ['brʌðər] , [æt; ət] [hoʊm] , [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ɪz] [ded] .
" Einar has a brother , at home , in the courtyard , and he is dead .
" 埃纳尔 有 一个 兄弟 , 在 家 , 在 这 庭院 , 和 他 是 死的 .

"埃纳尔有个兄弟，在家里的院子里，他已经去世了。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . "
And he was only a little boy . "
和 他 曾是 仅有的 一个 小的 男生 . "

他当时只是个小男孩。

" [ðen] [aɪnɜːz] ['brʌðər] [wʌz; wəz] [soʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [lɜːrnt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lɑːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz]
" Then Einar's brother was so good and learnt such a lot that he was
" 然后 埃纳尔的 兄弟 曾是 所以 好的 和 学会了 这样的 一个 很多 那 他 曾是
[ɔːl'redi] [fɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] ['hev(ə)n] ,
already fit to go to Heaven ,
已经 合身 到 去 到 天堂 ,

"然后，埃纳尔的兄弟非常优秀，学到了很多东西，他已经具备了上天堂的条件。"

" [sez] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən] .
" says the old gentleman .
" 说道 这 老的 绅士 .

“老先生说道。”

" [maɪnd][juː; jʊ][dəunt] [bɪ'kʌm] [tuː] [gʊd] ,
" Mind you don't become too good ,
" 头脑 你 不 变得 也 好的 ,

“记住，别太厉害了。”

" [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [læf] [ænd; ənd][tæp][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['stʌmək] .
" I say and laugh and tap my little boy in the stomach .
" 我 说 和 笑 和 轻敲 我的 小的 男生 在 这 胃 .

我笑着说着，拍了拍小男孩的肚子。

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lɑːfs] [tuː] [ænd; ənd] [goʊz] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪndoʊ] ,
And my little boy laughs too and goes back to his window ,
和 我的 小的 男生 笑声 也 和 去 后退 到 他的 窗户 ,

我的小儿子也笑了，然后回到窗边。

[wer] [nuː] ['tʃimniz] [raɪz]['oʊvər]['dʒiːnz] [greɪv] .
where new chimneys rise over Jean's grave .
在哪里 新的 烟囱 上升 超过 牛仔裤 严重 .

在让的坟墓上，新的烟囱拔地而起。

[bʌt; bət][aɪ] [teɪk] [ðə; ði][oʊld]['dʒent(ə)lmən][baɪ][ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ænd; ənd][fər'bɪd][hɪm; ɪm][moʊst] ['strɪktli]
But I take the old gentleman by the shoulders and forbid him most strictly
但 我 拿 这 老的 绅士 经过 这 肩膀 和 禁止 他 最多 严格
[tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ə'gen] .
to talk to my little boy again .
到 讲话 到 我的 小的 男生 再次 .

但我抓住那位老先生的肩膀，严厉禁止他再跟我的小男孩说话。

[aɪ] [gɪv] [ʌp] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [ˌʌndər'stænd] [ˌem 'iː] .
I give up trying to make him understand me .
我 给 向上 尝试 到 制作 他 理解 我 .

我放弃让他理解我了。

[aɪ][dʒʌst] [ʃeɪk] [hɪm; ɪm] .
I just shake him .
我 只是 摇 他 .

我只是摇晃他。

[hiː; hi] [aɪz] [ðə; ði] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] - [kɔːrd][ænd; ənd] , [wen] [wiː; wi] [riːtʃ] [ðə; ði]['steɪʃ(ə)n] , ['hɜːri]
He eyes the communication - cord and , when we reach the station , hurries
他 眼睛 这 沟通 - 绳索 和 , 什么时候 我们 抵达 这 车站 , 匆忙
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

他盯着通讯线，当我们到达车站时，他匆匆离开了。

[aɪ][goʊ][wɪð; wɪθ][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['hoʊldɪŋ][hɪz; ɪz][hænd] , [θruː] [ðə; ði] [striːts] [fʊl] [ʌv; əv][lɪv; laɪv]
I go with my little boy , holding his hand , through the streets full of live
我 去 和 我的 小的 男生 , 保持 他的 手 , 通过 这 街道 满的 的 居住
['piːp(ə)l] .
people .
人们 .

我牵着小男孩的手，走在熙熙攘攘的街道上。

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
In the evening ,
在 这 晚上 ,

晚上，

[aɪ][sɪt][ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][bed][ænd; ənd][tɔːk][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ə'baʊt] [ðæt]

I	sit	on	the	edge	of	his	bed	and	talk	with	him	about	that
我	坐	在	这	边缘	的	他的	床	和	讲话	和	他	关于	那

[ɪnˌkɑːmprɪ'hensəb(ə)l] [θɪŋ] :

incomprehensible	thing	:
难以理解	事物	:

我坐在他床边，和他谈论那件难以理解的事情：

[dʒiːn] , [huː] [ɪz] [ded] ; [dʒiːn] , [huː] [wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ə'laɪv] , [soʊ] [strɔːŋ] , [soʊ][bɪg] . . . .

Jean	,	who	is	dead	;	Jean	,	who	was	so	much	alive	,	so	strong	,	so	big	.	.	.	.
让	,	WHO	是	死的	;	让	,	WHO	曾是	所以	很多	活	,	所以	强的	,	所以	大的	.	.	.	.

让，他已经死了；让，他曾经那么鲜活，那么强壮，那么高大……

['vaɪ, 'viː]

VI
六年级

六

['aʊər; ɑːr] ['kɔːrtjɑːrd] [ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz] [pɪkt] [ə; eɪ]['bʊzəm] -

Our	courtyard	is	full	of	children	and	my	little	boy	has	picked	a	bosom	-
我们的	庭院	是	满的	的	孩子们	和	我的	小的	男生	有	挑选	一个	怀	-

[frend] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bænd] :

friend	out	of	the	band	:
朋友	出去	的	这	乐队	:

我们的院子里到处都是孩子，我的小儿子从乐队里选了一个知己：

[hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz]['ainə; 'ainɑː][ænd; ənd][hiː; hi][kæn; kən][biː; bi][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ə'nʌðər] .

his	name	is	Einar	and	he	can	be	as	good	as	another	.
他的	姓名	是	埃纳尔	和	他	能	是	作为	好的	作为	其他	.

他的名字叫埃纳尔，他和其他球员一样优秀。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [əd'maiəz][hɪm; ɪm][ænd; ənd]['ainə; 'ainɑː] [ə'laʊz] [hɪm'self][tuː; tə][biː; bi][əd'maɪəd] ,

My	little	boy	admires	him	and	Einar	allows	himself	to	be	admired	,
我的	小的	男生	钦佩	他	和	埃纳尔	允许	他自己	到	是	钦佩	,

我的小儿子很崇拜他，而埃纳尔也乐于接受别人的崇拜。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['frendʃɪp] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] [ɑːn][ðə; ði]['oʊnli]['prɑːpər]['beɪsɪs] .

so	that	the	friendship	is	established	on	the	only	proper	basis	.
所以	那	这	友谊	是	已确立的	在	这	仅有的	恰当的	基础	.

这样，友谊才能建立在唯一正确的基础上。

" ['ainə; 'ainɑː] [sez] . . .

"	Einar	says	.	.	.
"	埃纳尔	说道	.	.	.

埃纳尔说……

['ainə; 'ainɑː] [θɪŋks] . . .

Einar	thinks	.	.	.
埃纳尔	思考	.	.	.

埃纳尔心想……

['ainə; 'ainɑː] [dʌz] , " [ɪz][ðə; ði]['deɪli] [rɪ'freɪn] ; [ænd; ənd][wiː; wi] [ə'reɪndʒ] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l][laɪf]

Einar	does	,	"	is	the	daily	refrain	;	and	we	arrange	our	little	life
埃纳尔	做	,	"	是	这	日常的	避免	;	和	我们	安排	我们的	小的	生活

[ə'kɔːrdɪŋli] .

accordingly	.
因此	.

“埃纳尔做到了，”这成了我们每天的口头禅；我们也据此安排我们的小生活。

" [aɪ][kɑːnt] [siː] ['eniθɪŋ] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [wei] [ɪn]['ainə; 'ainɑː] ,

"	I	can't	see	anything	out	of	the	way	in	Einar	,
"	我	不能	看	任何事物	出去	的	这	方式	在	埃纳尔	,

“我在埃纳尔看不到任何障碍物，”

" [sez] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" says the mother of my little boy .
" 说道 这 母亲 的 我的 小的 男生 .

"我儿子的母亲说道。"

" [nɔ:r][kæn; kən][aɪ] , " [seɪ] [aɪ] . " [bʌt; bət]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kæn; kən][ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɪ'nʌf] .
" Nor can I , " say I . " But our little boy can and that is enough .
" 也不 能 我 , " 说 我 . " 但 我们的 小的 男生 能 和 那 是 足够的 .

"我也不能，"我说。"但是我们的小男孩可以，这就足够了。"

[aɪ][wʌns][hæd; həd][ə; eɪ] [frend] [hu:] [kʊd; kəd] [si:] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔ:l] ['tʃɑ:rmɪŋ] [ɪn][ju:; jʊ] .
I once had a friend who could see nothing at all charming in you .
我 一次 有 一个 朋友 WHO 可以 看 没有什么 在 全部 迷人 在 你 .

我曾经有个朋友，他完全看不出你身上有任何魅力。

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [jɔ:r'self] , [ɪf] [aɪ] [rɪ'membər] [raɪt] , [hæd; həd] [θri:] [frendz] [hu:] [θɔ:t] [jʊr; jər]
And you yourself , if I remember right , had three friends who thought your
和 你 你自己 , 如果 我 记住 正确的 , 有 三 朋友们 WHO 想法 你的
[teɪst] [ˌɪnɪk'skju:zəb(ə)l] .
taste inexcusable .
品尝 不可原谅 .

如果我没记错的话，你本人也有三个朋友认为你的品味不可原谅。

['lʌkɪli] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] . . . . "
Luckily for our little boy . . . . "
幸运的是 为了 我们的 小的 男生 . . . . "

幸运的是，我们的小男孩.....

" ['lʌkɪli] ! "
" Luckily ! "
" 幸运的是 ! "

"幸好！"

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [kaʊnts] , " [aɪ][goʊ][ɑ:n] ['lektʃərɪŋ] , " [ænd; ənd][nɑ:t][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt] . "
" It is the feeling that counts , " I go on lecturing , " and not the object . "
" 它 是 这 感觉 那 计数 , " 我 去 在 讲课 , " 和 不是 这 目的 . "

"重要的是感觉，"我继续说道，"而不是物体本身。"

" [θæŋks] !
" Thanks !
" 谢谢 !

"谢谢！

" [ʃi:; ʃi] [sez] .
" she says .
" 她 说道 .

她说。

[naʊ] ['sʌmθɪŋ] [bɪg][ænd; ənd][ʌn'ju:ʒuəl] [teɪks] [pleɪs] [ɪn]['aʊər; ɑ:r] ['kɔ:rtjɑ:rd] [ænd; ənd] [meɪks] [æn; ən]
Now something big and unusual takes place in our courtyard and makes an
现在 某物 大的 和 异常 需要 地方 在 我们的 庭院 和 制作 一个
[ɪk'strɔ:rdəneri] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] ['gɪvz] [ðer; ðər] [smɔ:l] [breɪnz] [hi:ps] [tu:; tə]
extraordinary impression on the children and gives their small brains heaps to
非凡的 印象 在 这 孩子们 和 给予 他们的 小的 大脑 堆积如山 到
['strʌg(ə)l] [wɪð; wɪθ][fɔ:r; fər] ['meni] [ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [deɪ] .
struggle with for many a long day .
斗争 和 为了 许多 一个 长的 天 .

现在，我们院子里发生了一件大事，一件不寻常的事，给孩子们留下了深刻的印象，让他们的小脑袋瓜在接下来的很多天里都有了很多问题要思考。

[ðə; ði][ˌskɑːrlə'tiːnə] [kʌmz] .

The	scarlatina	comes	.
这	猩红热	来	.

猩红热来了。

[ænd; ənd][ˌskɑːrlə'tiːnə][ɪz][nɑːt][laɪk][ə; eɪ][peɪn][ɪn][jʊr; jər] ['stʌmək] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] ['iːtn] [tuː]

And	scarlatina	is	not	like	a	pain	in	your	stomach	,	when	you	have	eaten	too
和	猩红热	是	不是	喜欢	一个	疼痛	在	你的	胃	,	什么时候	你	有	吃	也

['meni] [perz] ,

many	pears	,
许多	梨	,

猩红热不像吃太多梨引起的胃痛。

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ][koʊld] , [wen] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][jʊr; jər]['dʒækɪt] .

or	like	a	cold	,	when	you	have	forgotten	to	put	on	your	jacket	.
或者	喜欢	一个	寒冷的	,	什么时候	你	有	被遗忘的	到	放	在	你的	夹克	.

或者就像感冒了，当你忘记穿外套的时候。

[ˌskɑːrlə'tiːnə][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [kwaɪt] ['dɪfrənt] , ['sʌmθɪŋ] ['paʊərf(ə)l][ænd; ənd]['terəb(ə)l] .

Scarlatina	is	something	quite	different	,	something	powerful	and	terrible	.
猩红热	是	某物	相当	不同的	,	某物	强大的	和	糟糕的	.

猩红热则完全不同，它是一种强大而可怕的疾病。

[ˌaɪ 'tiː] [kʌmz] [æt; ət] [naɪt] [ænd; ənd] [teɪks] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [huː] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [kwaɪt] ['hæpɪli] [ðæt]

It	comes	at	night	and	takes	a	little	boy	who	was	playing	quite	happily	that
它	来	在	夜晚	和	需要	一个	小的	男生	WHO	曾是	玩耍	相当	快乐地	那

[seɪm] ['iːvnɪŋ] .

same	evening	.
相同的	晚上	.

它在夜里出现，带走了当晚正在快乐玩耍的小男孩。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [gɔːn] .

And	then	the	little	boy	is	gone	.
和	然后	这	小的	男生	是	已消失	.

然后，小男孩就消失了。

[pər'hæps][ə; eɪ] ['fʌni] ['kærɪdʒ] [kʌmz] ['draɪvɪŋ][ɪn] [θruː] [ðə; ði] [geɪt] ,

Perhaps	a	funny	carriage	comes	driving	in	through	the	gate	,
也许	一个	有趣的	运输	来	驾驶	在	通过	这	门	,

或许会有一辆滑稽的马车驶入大门，

[wɪð; wɪθ] [tuː] ['hɔːrsɪz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['koʊtʃmən] [ænd; ənd] [tuː] [men][wɪð; wɪθ] [braɪt] [bræs] ['bʌtnz]

with	two	horses	and	a	coachman	and	two	men	with	bright	brass	buttons
和	二	马匹	和	一个	马车夫	和	二	男人	和	明亮的	黄铜	按钮

[ɑːn][ðer; ðər][koʊts] .

on	their	coats	.
在	他们的	外套	.

车上有两匹马、一个车夫和两个身穿带有闪亮黄铜纽扣外套的男人。

[ðə; ði] [tuː] [men] [teɪk] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [ə; eɪ]['bæskɪt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [red] ['blæŋkɪt][ænd; ənd]

The	two	men	take	out	of	the	carriage	a	basket	,	with	a	red	blanket	and
这	二	男人	拿	出去	的	这	运输	一个	篮子	,	和	一个	红色的	毯子	和

[waɪt] [ʃiːts] ,

white	sheets	,
白色的	纸张	,

两人从马车里拿出一个篮子，里面装着一条红毯子和几张白床单。

[ænd; ənd] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə] [wer] [ðə; ði] [bɔɪ] [laɪvz; lɪvz] .

and	carry	it	up	to	where	the	boy	lives	.
和	携带	它	向上	到	在哪里	这	男生	生活	.

然后把它带到男孩居住的地方。

['prez(ə)ntli] , [ðeɪ] ['kæri] [ðə; ði] ['bæskɪt] [daʊn] [ə'gen] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪz][ˌɪn'saɪd] .

Presently	**,**	**they**	**carry**	**the**	**basket**	**down**	**again**	**and**	**then**	**the**	**boy**	**is**	**inside**	**.**
目前	,	他们	携带	这	篮子	向下	再次	和	然后	这	男生	是	里面	.

现在，他们再次把篮子搬下来，然后男孩就被放进去了。

[bʌt; bət]['noʊbɑ:di][kæn; kən] [si:] [hɪm; ɪm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [ʃi:t] [ɪz]['oʊvər][hɪz; ɪz] [feɪs] .

But	**nobody**	**can**	**see**	**him**	**,**	**because**	**the**	**sheet**	**is**	**over**	**his**	**face**	**.**
但	无人	能	看	他	,	因为	这	床单	是	超过	他的	脸	.

但没有人能看见他，因为他的脸上蒙着床单。

[ðə; ði]['bæskɪt][ɪz] [ʃʌvd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ʃʌt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,

The	**basket**	**is**	**shoved**	**into**	**the**	**carriage**	**,**	**which**	**is**	**shut**	**with**	**a**	**bang**	**,**
这	篮子	是	推搡	进入	这	运输	,	哪个	是	关闭	和	一个	砰	,

篮子被塞进车厢，车厢门砰的一声关上了。

[ænd; ənd] [ə'weɪ] [goʊz][ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bɔɪ] ,

and	**away**	**goes**	**the**	**carriage**	**with**	**the**	**boy**	**,**
和	离开	去	这	运输	和	这	男生	,

于是，马车载着男孩驶离了。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] [draɪz][hɜ:r; hər] [aɪz] [ænd; ənd][goʊz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

while	**his**	**mother**	**dries**	**her**	**eyes**	**and**	**goes**	**up**	**to**	**the**	**others**	**.**
尽管	他的	母亲	干燥	她	眼睛	和	去	向上	到	这	其他的	.

他的母亲擦干眼泪，走到其他人身边。

[pər'hæps][noʊ] ['kærɪdʒ] [kʌmz] .

Perhaps	**no**	**carriage**	**comes**	**.**
也许	不	运输	来	.

或许不会有马车来。

[bʌt; bət] [ðen] [ðə; ði] [sɪk] [bɔɪ] [ɪz] [ʃʌt] [ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] [ru:m] [ænd; ənd][noʊ][wʌn] [meɪ] [goʊ][tu:; tə][hɪm; ɪm]

But	**then**	**the**	**sick**	**boy**	**is**	**shut**	**up**	**in**	**his**	**room**	**and**	**no**	**one**	**may**	**go**	**to**	**him**
但	然后	这	生病的	男生	是	关闭	向上	在	他的	房间	和	不	一	可能	去	到	他

[fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] ,

for	**a**	**long**	**time**	**,**
为了	一个	长的	时间	,

但是，生病的男孩被关在房间里，很长一段时间内都不能去看望他。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz] [ɪn'fekʃəs] .

because	**he**	**is**	**infectious**	**.**
因为	他	是	传染性	.

因为他具有传染性。

[ænd; ənd] ['eniwʌn] [kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðɪs] [mʌst; məst][bi:; bi] ['terəbli] [sæd] .

And	**anyone**	**can**	**understand**	**that**	**this**	**must**	**be**	**terribly**	**sad**	**.**
和	任何人	能	理解	那	这	必须	是	可怕	伤心	.

任何人都能理解，这一定是一件非常令人悲伤的事情。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [tɔ:k] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋ] [els] .

The	**children**	**in**	**the**	**courtyard**	**talk**	**of**	**nothing**	**else**	**.**
这	孩子们	在	这	庭院	讲话	的	没有什么	别的	.

院子里的孩子们除了谈论这些事，什么也不谈。

[ðeɪ] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][sɔ:ft] ['vɔɪsɪz] [ænd; ənd]['feɪsɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstəri] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z] [ðeɪ] [noʊ]

They	**talk**	**with**	**soft**	**voices**	**and**	**faces**	**full**	**of**	**mystery**	**,**	**because**	**they**	**know**
他们	讲话	和	柔软的	声音	和	面孔	满的	的	神秘	,	因为	他们	知道

['nʌθɪŋ] [fɔ:r; fər]['sɜ:rt(ə)n] .

nothing	**for**	**certain**	**.**
没有什么	为了	肯定	.

他们说话轻声细语，脸上充满神秘感，因为他们对任何事情都一无所知。

[ðeɪ] [hɪr] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [huː] [roʊd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kærɪdʒ] , [ɪz] [ded] ;

They	hear	that	one	of	them	,	who	rode	away	in	the	carriage	,	is	dead	;
他们	听到	那	一	的	他们	,	WHO	骑	离开	在	这	运输	,	是	死的	;

他们听说，乘马车离开的其中一人已经死了；

[bʌt; bət] [ðæt] [meɪks] [noʊ] [mɔːr] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ðem; ðəm][ðæn; ðən] [wen] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] [fɔːlz]

but	that	makes	no	more	impression	on	them	than	when	one	of	them	falls
但	那	制作	不	更多的	印象	在	他们	比	什么时候	一	的	他们	瀑布

[ɪl] [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] .

ill	and	disappears	.
患病的	和	消失	.

但这和他们中有人生病失踪一样，都无法给他们留下更深刻的印象。

[deɪ] [baɪ] [deɪ] ,

Day	by	day	,
天	经过	天	,

天天，

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][bænd][ɪz] ['biːɪŋ] [θɪnd] [aʊt] [ænd; ənd][nɑːt][wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæz; həz] [jet] [kʌm]

the	little	band	is	being	thinned	out	and	not	one	of	them	has	yet	come
这	小的	乐队	是	存在	变薄	出去	和	不是	一	的	他们	有	然而	来

[bæk] .

back	.
后退	.

这个小乐队正在逐渐解散，而且至今没有一个人回来。

[aɪ][stænd][æt; ət][maɪ]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

I	stand	at	my	open	window	and	look	at	my	little	boy	,
我	站立	在	我的	打开	窗户	和	看	在	我的	小的	男生	,

我站在敞开的窗前，看着我的小男孩。

[huː] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [steps] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [frend] .

who	is	sitting	on	the	steps	below	with	his	friend	.
WHO	是	坐着	在	这	步骤	以下	和	他的	朋友	.

他正和朋友坐在下面的台阶上。

[ðeɪ] [hæv; həv][ðer; ðər][ɑːrmz][ə'raʊnd] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [neks] [ænd; ənd] [siː] [noʊ][wʌn] [ɪk'sept] [iːtʃ]

They	have	their	arms	around	each	other's	necks	and	see	no	one	except	each
他们	有	他们的	武器	大约	每个	其他的	脖子	和	看	不	一	除了	每个

['ʌðər] ;

other	;
其他	;

他们紧紧相拥，眼中只有彼此；

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , ['ainə; 'ainɑː] [siːz] [hɪm'self][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [siːz] ['ainə; 'ainɑː] .

that	is	to	say	,	Einar	sees	himself	and	my	little	boy	sees	Einar	.
那	是	到	说	,	埃纳尔	看到	他自己	和	我的	小的	男生	看到	埃纳尔	.

也就是说，埃纳尔看到了自己，我的小男孩也看到了埃纳尔。

" [ɪf] [juː; jʊ][fɔːl] [ɪl] , [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] , " [sez] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	If	you	fall	ill	,	I	will	come	and	see	you	,	"	says	my	little	boy	.
"	如果	你	落下	患病的	,	我	将要	来	和	看	你	,	"	说道	我的	小的	男生	.

"如果你生病了，我会来看你的，"我的小儿子说。

" [noʊ] , [juː; jʊ][wəʊnt] ! "

"	No	,	you	won't	!	"
"	不	,	你	惯于	!	"

"不，你不会的！"

" [aɪ] [wɪl] [kʌm] [ænd; ənd] [siː] [juː; jʊ] .

"	I	will	come	and	see	you	.
"	我	将要	来	和	看	你	.

我会来看你。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [biːm] [æt; ət] [ðɪs] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['prɑːmɪs] .

"	His	eyes	beam	at	this	important	promise	.
"	他的	眼睛	光束	在	这	重要的	承诺	.

"他眼中闪烁着对这一重要承诺的光芒。"

['ainə; 'ainɑː] [kraɪz] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] [ɪl] .

Einar	cries	as	though	he	were	already	ill	.
埃纳尔	哭泣	作为	尽管	他	是	已经	患病的	.

埃纳尔哭得好像已经生病了一样。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] [hiː; hi] [ɪz] [ɪl] .

And	the	next	day	he	is	ill	.
和	这	下一个	天	他	是	患病的	.

第二天他就病倒了。

[hiː; hi] [laɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [ruːm] [ɔːl] [baɪ] [hɪm'self] .

He	lies	in	a	little	room	all	by	himself	.
他	谎言	在	一个	小的	房间	全部	经过	他自己	.

他独自一人躺在一个小房间里。

[noʊ] [wʌn] [ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] .

No	one	is	allowed	to	go	to	him	.
不	一	是	允许	到	去	到	他	.

任何人都不允许接近他。

[ə; eɪ] [red] ['kɜːrt(ə)n] [hæŋz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

A	red	curtain	hangs	before	the	window	.
一个	红色的	窗帘	悬挂	前	这	窗户	.

窗户前挂着一幅红色的窗帘。

[maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [sɪts] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [steps] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [stɛəz] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɜːrt(ə)n] .

My	little	boy	sits	alone	on	the	steps	outside	and	stares	up	at	the	curtain	.
我的	小的	男生	坐着	独自的	在	这	步骤	外部	和	凝视	向上	在	这	窗帘	.

我的小儿子独自坐在外面的台阶上，抬头盯着窗帘。

[hɪz; ɪz] [hændz] [ɑːr; ər] [θrʌst] [diːp] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] ['pɑːkəts] .

His	hands	are	thrust	deep	into	his	pockets	.
他的	双手	是	推力	深的	进入	他的	口袋	.

他的双手深深地插在口袋里。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [ker] [tuː; tə] [pleɪ] [ænd; ənd] [hiː; hi] [spiːks] [tuː; tə] ['noʊbɑːdi] .

He	does	not	care	to	play	and	he	speaks	to	nobody	.
他	做	不是	关心	到	玩	和	他	说话	到	无人	.

他不想玩，也不跟任何人说话。

[ænd; ənd] [aɪ] [wɔːk] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [ʌn'iːzi] [æz; əz] [tuː; tə] [wʌt] [wɪl] [kʌm] [nekst] .

And	I	walk	up	and	down	the	room	,	uneasy	as	to	what	will	come	next	.
和	我	走	向上	和	向下	这	房间	,	不安	作为	到	什么	将要	来	下一个	.

我在房间里来回踱步，忐忑不安，不知道接下来会发生什么。

" [juː; jʊ] [ɑːr; ər] ['æŋkʃəs] [ə'baʊt] ['aʊər; ɑːr] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

"	You	are	anxious	about	our	little	boy	,	"	says	his	mother	.
"	你	是	焦虑的	关于	我们的	小的	男生	,	"	说道	他的	母亲	.

"你很担心我们的小男孩，"他的母亲说。

" [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə; eɪ] ['mɪrək(ə)l] [ɪf] [hiː; hi] [is'keips] . "

"	And	it	will	be	a	miracle	if	he	escapes	.	"
"	和	它	将要	是	一个	奇迹	如果	他	逃脱	.	"

"如果他能逃脱，那将是个奇迹。"

" [its] [nɑːt] [ðæt] .

"	It's	not	that	.
"	它是	不是	那	.

不是那样的。

[wiːv] [ɔːl][hæd; həd][ə; eɪ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][ˌskɑːrləˈtiːnə] .

We've	all	had	a	touch	of	scarlatina	.
我们已经全部		有	一个	触碰	的	猩红热	.

我们都曾患过轻微的猩红热。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][tɔːk][tuː; tə][hɜːr; hər][əˈbaʊt][ˌaɪ ˈtiː] ,

"	But	just	as	I	want	to	talk	to	her	about	it	,
"	但	只是	作为	我	想	到	讲话	到	她	关于	它	,

“但正当我想要和她谈谈这件事的时候，

[aɪ] [hɪr] [ə; eɪ] [ˈfʌmblɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɔːr] - [ˈhænd(ə)l] [wɪtʃ] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [mɪˈsteɪkɪŋ] [ænd; ənd]

I	hear	a	fumbling	with	the	door	-	handle	which	there	is	no	mistaking	and
我	听到	一个	笨拙	和	这	门	-	处理	哪个	那里	是	不	误会	和

[ðen] [hiː; hi][stændz] [bɪˈfɔːr] [ˌjuː ˈes][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

then	he	stands	before	us	in	the	room	.
然后	他	站立	前	我们	在	这	房间	.

我听到一阵摸索门把手的声音，这声音绝对错不了，然后他就站在我们面前。

[aɪ] [noʊ] [juː; jʊ][soʊ] [wel] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [wen] [juː; jʊ] [kʌm] [ɪn] ['saɪdweɪz] [laɪk] [ðæt] ,

I	know	you	so	well	,	my	little	boy	,	when	you	come	in	sideways	like	that	,
我	知道	你	所以	出色地	,	我的	小的	男生	,	什么时候	你	来	在	侧身	喜欢	那	,

我太了解你了，我的小男孩，你总是这样侧身进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɔːŋ] [feɪs] ,

with	a	long	face	,
和	一个	长的	脸	,

他愁眉苦脸的

[ænd; ənd][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ɪn][ə; eɪ]['kɔːrnər][ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [tuː] ['piːp(ə)l] [huː] [oʊ] [soʊ]

and	go	and	sit	in	a	corner	and	look	at	the	two	people	who	owe	so
和	去	和	坐	在	一个	角落	和	看	在	这	二	人们	WHO	欠	所以

[mʌtʃ] ['hæpinəs] [tuː; tə][juː; jʊ] — [lʊk] [frʌm; frəm][wʌn][tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

much	happiness	to	you	—	look	from	one	to	the	other	.
很多	幸福	到	你	—	看	从	一	到	这	其他	.

然后走到角落里坐下，看看这两个给你带来如此多幸福的人——看看他们彼此。

[jʊr; jər] [aɪz] [ɑːr; ər] ['griːnər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl] .

Your	eyes	are	greener	than	usual	.
你的	眼睛	是	更环保	比	通常	.

你的眼睛比平时更绿。

[juː; jʊ][kɑːnt][faɪnd][jʊr; jər][wɜːrdz][ænd; ənd][juː; jʊ][sɪt] ['hʌdld] [ʌp][ænd; ənd][juː; jʊ][ɑːr; ər]['evər][soʊ]

You	can't	find	your	words	and	you	sit	huddled	up	and	you	are	ever	so
你	不能	寻找	你的	字	和	你	坐	蜷缩着	向上	和	你	是	曾经	所以

[gʊd] .

good	.
好的	.

你找不到合适的词语，蜷缩着身子，你真是太好了。

" ['mʌðər] , [ɪz]['ainə; 'ainɑː] [ɪl] ? "

"	Mother	,	is	Einar	ill	?	"
"	母亲	,	是	埃纳尔	患病的	?	"

“母亲，埃纳尔生病了吗？”

" [jes] .

"	Yes	.
"	是的	.

“是的。

[bʌt; bət][hiː; hi] [wɪl] [suːn] [biː; bi] ['betər] [ə'gen] .

But	he	will	soon	be	better	again	.
但	他	将要	很快	是	更好的	再次	.

但他很快就会好起来的。

[ðə; ðiː]['dɑːktər] [sez] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][nɑːt][soʊ][bæd] . "

The	doctor	says	that	he	is	not	so	bad	.	"
这	医生	说道	那	他	是	不是	所以	坏的	.	"

医生说他情况不算太糟。

" [ɪz][hiː; hi] [ɪn'fekʃəs] , ['mʌðər] ? "

"	Is	he	infectious	,	Mother	?	"
"	是	他	传染性	,	母亲	?	"

“妈妈，他会传染吗？”

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] .

"	Yes	,	he	is	.
"	是的	,	他	是	.

“是的，他是。”

[hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l]['sɪstər][hæz; həz] [bɪn] [sent][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [soʊ][ðæt][ʃiː; ʃi][meɪ][nɑːt][fɔːl] [ɪl] [tuː]

His	little	sister	has	been	sent	to	the	country	,	so	that	she	may	not	fall	ill	too
他的	小的	姐姐	有	到过	发送	到	这	国家	,	所以	那	她	可能	不是	落下	患病的	也

.

:

.

他的妹妹被送到乡下，以免她也生病。

[noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] [ɪk'sept] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] ,

No	one	is	allowed	to	go	to	him	except	his	mother	,
不	一	是	允许	到	去	到	他	除了	他的	母亲	,

除了他母亲以外，任何人都不允许去看他。

[huː] ['gɪvz] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz][mɪlk][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['medɪs(ə)n][ænd; ənd] [meɪks] [hɪz; ɪz][bed] .

who	gives	him	his	milk	and	his	medicine	and	makes	his	bed	.
WHO	给予	他	他的	牛奶	和	他的	药品	和	制作	他的	床	.

谁给他喂牛奶、喂药、给他铺床。

" [ə; eɪ]['saɪləns] .

"	A	silence	.
"	一个	沉默	.

一片寂静。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊks] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [bʊk] [ænd; ənd][sə'spekts; 'sʌspekts]

The	mother	of	my	little	boy	looks	down	at	her	book	and	suspects
这	母亲	的	我的	小的	男生	看起来	向下	在	她	书	和	嫌疑人

['nʌθɪŋ] .

nothing	.
没有什么	.

我小男孩的母亲低头看着书，一副什么也没察觉的样子。

[ðə; ði] ['fɑːðər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [lʊks] [ɪn] [greɪt] [sə'spens] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

The	father	of	my	little	boy	looks	in	great	suspense	from	the	window	.
这	父亲	的	我的	小的	男生	看起来	在	伟大的	悬念	从	这	窗户	.

我小儿子的父亲从窗户里紧张地望着。

" ['mʌðər] , [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]['ainə; 'ainɑː] . "

"	Mother	,	I	want	to	go	to	Einar	.	"
"	母亲	,	我	想	到	去	到	埃纳尔	.	"

“妈妈，我想去埃纳尔。”

" [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ðer; ðər] , [maɪ]['lɪt(ə)l][mæn] .

"	You	can't	go	there	,	my	little	man	.
"	你	不能	去	那里	,	我的	小的	男人	.

“你不能去那里，我的小家伙。”

[juː; jʊ] [hɪr] , ['hiːz] [ɪn'fekʃəs] .
You **hear** **,** **he's** **infectious** **.**
你 听到 , 他是 传染性 .

你听说了，他很有传染性。

[dʒʌst] [θɪŋk] , [ɪf] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [ɪl] [jɔːr'self] !
Just **think** **,** **if** **you** **should** **fall** **ill** **yourself** **!**
只是 思考 , 如果 你 应该 落下 患病的 你自己 !

想想看，万一你自己生病了呢!

['ainə; 'ainɑː] ['iznt] ['bɔðərɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [ə'baʊt] ['tʃætɪŋ] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] .
Einar **isn't** **bothering** **at** **all** **about** **chatting** **with** **you** **.**
埃纳尔 不是 烦人 在 全部 关于 聊天 和 你 .

埃纳尔根本没兴趣跟你聊天。

[hiː; hi] [sliːps] [ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] [lɔːŋ] . "
He **sleeps** **the** **whole** **day** **long** **.** **"**
他 睡觉 这 所有的 天 长的 . "

他整天都在睡觉。

" [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [weiks] , ['mʌðər] ? "
" **But** **when** **he** **wakes** **,** **Mother** **?** **"**
" 但 什么时候 他 醒来 , 母亲 ? "

"可是他醒来的时候呢，妈妈？"

" [juː; jʊ][kɑːnt][goʊ][ʌp][ðer; ðər] .
" **You** **can't** **go** **up** **there** **.**
" 你 不能 去 向上 那里 .

你不能上去。

" [ðɪs] [telz] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd][hiː; hi][ɪz] ['nɪrli] ['kraɪɪŋ] .
" **This** **tells** **upon** **him** **and** **he** **is** **nearly** **crying** **.**
" 这 讲述 之上 他 和 他 是 几乎 哭泣 .

"这件事让他很受打击，他几乎要哭了。"

[aɪ] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['reskjuː] :
I **see** **that** **the** **time** **has** **come** **for** **me** **to** **come** **to** **his** **rescue** **:**
我 看 那 这 时间 有 来 为了 我 到 来 到 他的 救援 :

我觉得是时候该我出手相救了:

" [hæv; həv][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] ['ainə; 'ainɑː][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] ?
" **Have** **you** **promised** **Einar** **to** **go** **and** **see** **him** **?**
" 有 你 承诺 埃纳尔 到 去 和 看 他 ?

你答应过埃纳尔要去看他吗?

" [aɪ][æsk] .
" **I** **ask** **.**
" 我 问 .

我问。

" [jes] , ['fɑːðər] . . . .
" **Yes** **,** **Father** **.** **.** **.** **.**
" 是的 , 父亲 . . . .

"是的，神父....."

" [hiː; hi][ɪz]['oʊvər][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .
" **He** **is** **over** **his** **trouble** **.**
" 他 是 超过 他的 麻烦 .

他已经摆脱困境了。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [biːm] .
His **eyes** **beam** **.**
他的 眼睛 光束 .

他双眼闪闪发光。

[hiː; hi][stændz] [ɪ'rekt] [ænd; ənd][glæd] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː][ænd; ənd] [pʊts] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l][hænd][ɪn] [maɪn] .

He	**stands**	**erect**	**and**	**glad**	**beside**	**me**	**and**	**puts**	**his**	**little**	**hand**	**in**	**mine**	**.**
他	站立	直立	和	高兴的	旁	我	和	放置	他的	小的	手	在	矿	.

他笔直地站在我身边，脸上洋溢着喜悦，并将他的小手放在我的手中。

" [ðen] [ʌv; əv] [kɔːrs] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][soʊ] , " [aɪ] [seɪ] , ['kɑːmli] .

"	**Then**	**of**	**course**	**you**	**must**	**do**	**so**	**,**	**"**	**I**	**say**	**,**	**calmly**	**.**
"	然后	的	课程	你	必须	做	所以	,	"	我	说	,	平静地	.

“那你当然必须这么做，”我平静地说。

" [soʊ] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [weiks] .

"	**So**	**soon**	**as**	**he**	**wakes**	**.**
"	所以	很快	作为	他	醒来	.

“他一醒来就……”

" ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [kləuziz][hɜːr; hər] [bʊk] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] :

"	**Our**	**mother**	**closes**	**her**	**book**	**with**	**a**	**bang**	**:**
"	我们的	母亲	关闭	她	书	和	一个	砰	:

“我们的母亲砰的一声合上了她的书：

" [goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [ænd; ənd] [pleɪ] , [waɪl] ['fɑːðər] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [tɔːk] .

"	**Go**	**down**	**to**	**the**	**courtyard**	**and**	**play**	**,**	**while**	**Father**	**and**	**I**	**have**	**a**	**talk**	**.**
"	去	向下	到	这	庭院	和	玩	,	尽管	父亲	和	我	有	一个	讲话	.

“你们到院子里去玩，我和父亲要谈谈。”

" [ðə; ði] [bɔɪ] [rʌnz] [ə'weɪ] .

"	**The**	**boy**	**runs**	**away**	**.**
"	这	男生	跑步	离开	.

男孩逃跑了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [leiz] [hɜːr; hər][hænd][ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sez]

And	**she**	**comes**	**up**	**to**	**me**	**and**	**lays**	**her**	**hand**	**on**	**my**	**shoulder**	**and**	**says**
和	她	来	向上	到	我	和	躺下	她	手	在	我的	肩膀	和	说道

, ['ɜːrnɪstli] :

,	**earnestly**	**:**
,	切实	:

她走到我面前，把手放在我的肩膀上，认真地说：

" [aɪ] ['dɛrənt] [duː] [ðæt] , [duː][juː; jʊ] [hɪr] ?

"	**I**	**daren't**	**do**	**that**	**,**	**do**	**you**	**hear**	**?**
"	我	不敢	做	那	,	做	你	听到	?

“我不敢那样做，你听到了吗？”

" [ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [hɜːr; hər][hænd][ænd; ənd] [kɪs] [ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [seɪ] , [kwaɪt][æz; əz] ['ɜːrnɪstli] :

"	**And**	**I**	**take**	**her**	**hand**	**and**	**kiss**	**it**	**and**	**say**	**,**	**quite**	**as**	**earnestly**	**:**
"	和	我	拿	她	手	和	吻	它	和	说	,	相当	作为	切实	:

“然后我握住她的手，亲吻它，并同样真诚地说：

" [ænd; ənd][aɪ] ['dɛrənt] [rɪ'fjuːz] !

"	**And**	**I**	**daren't**	**refuse**	**!**
"	和	我	不敢	拒绝	!

“我不敢拒绝！”

" [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] , [wiː; wi] [tuː] , [huː] [ʃer] [ðə; ði]['empaɪər] , [ðə; ði] ['paʊər] [ænd; ənd]

"	**We**	**look**	**at**	**each**	**other**	**,**	**we**	**two**	**,**	**who**	**share**	**the**	**empire**	**,**	**the**	**power**	**and**
"	我们	看	在	每个	其他	,	我们	二	,	WHO	分享	这	帝国	,	这	力量	和

[ðə; ði]['glɔːri] .

the	**glory**	**.**
这	荣耀	.

“我们彼此对视，我们两人共享帝国、权力和荣耀。

" [aɪ] [hɜːrd] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] ， " [aɪ] [seɪ] ， " [aɪ] [sɔː] [hɪm; ɪm] .

"	I	heard	our	little	boy	make	his	promise	,	"	I	say	,	"	I	saw	him	.
"	我	听到	我们的	小的	男生	制作	他的	承诺	，	"	我	说	，	"	我	锯	他	.

“我听到我们的小男孩许下了他的承诺，”我说，“我亲眼看到了他。”

[sɜːr]['gæləhæd] [hɪm'self] [wʌz; wəz] [nɑːt] [mɔːr] [ɪn] ['ɜːrnɪst] [wen] ['swerɪŋ] [hɪz; ɪz] ['naɪtli] [oʊθ] .

Sir	Galahad	himself	was	not	more	in	earnest	when	swearing	his	knightly	oath	.
先生	加拉哈德	他自己	曾是	不是	更多的	在	认真	什么时候	咒骂	他的	骑士精神	誓言	.

加拉哈德爵士本人在宣誓成为骑士时，也并非十分认真。

[juː; jʊ] [siː] , [wiː; wi] [hæv; həv] [noʊ] [tʃɔɪs] [hɪr] .

You	see	,	we	have	no	choice	here	.
你	看	，	我们	有	不	选择	这里	.

你看，我们别无选择。

[hiː; hi] [kæn; kən] [kætʃ] [ðə; ði] [ˌskɑːrlə'tiːnə] [ɪn] ['eni] [keɪs] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiːt] [ɪz] [nɑːt] ['iːv(ə)n] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt]

He	can	catch	the	scarlatina	in	any	case	and	it	is	not	even	certain	that
他	能	抓住	这	猩红热	在	任何	案件	和	它	是	不是	甚至	肯定	那

[hiː; hi] [wɪl] [kætʃ] [ˌaɪ 'tiː] . . . . "

he	will	catch	it	.	.	.	.	"
他	将要	抓住	它	.	.	.	.	"

他无论如何都有可能感染猩红热，而且甚至不能确定他一定会感染……

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [dɪf'θɪriəˌdɪp'θɪriə] , [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tɔːk] [laɪk] [ðæt] ！ "

"	If	it	was	diphtheria	,	you	wouldn't	talk	like	that	!	"
"	如果	它	曾是	白喉	，	你	不会	讲话	喜欢	那	！	"

“如果是白喉，你就不会这么说话了！”

" [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .

"	You	may	be	right	.
"	你	可能	是	正确的	.

“你或许是对的。”

[bʌt; bət] [ˌeɪ 'em] [aɪ] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [θiːf] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['nɪk(ə)l] ,

But	am	I	to	become	a	thief	for	the	sake	of	a	nickel	,
但	是	我	到	变得	一个	贼	为了	这	清酒	的	一个	镍	,

难道为了区区五分钱，我就要去当小偷吗?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] [ʃʊr] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [rɪ'zɪst] [ðə; ði] [temp'teɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [stiːl] [ə; eɪ]

because	I	am	not	sure	that	I	could	resist	the	temptation	to	steal	a
因为	我	是	不是	当然	那	我	可以	抵抗	这	诱惑	到	偷	一个

['kɪŋdəm] ? "

kingdom	?	"
王国	?	"

因为我不确定自己能否抵挡住窃取王国的诱惑?

" [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [faɪnd] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [tuː; tə] [ə'griː] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] . "

"	You	would	not	find	a	living	being	to	agree	with	you	.	"
"	你	会	不是	寻找	一个	活的	存在	到	同意	和	你	.	"

你找不到一个活物会同意你的观点。

" [ɪk'sept] [jɔːr'self] .

"	Except	yourself	.
"	除了	你自己	.

除了你自己。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [ɔːl] [aɪ] [wɑːnt] .

And	that	is	all	I	want	.
和	那	是	全部	我	想	.

这就是我想要的全部。

[ðə; ði][ɪnˈfekʃ(ə)n][ɪz] [ˈriːəli] [ˈoʊnli][ə; eɪ][saɪd] [ˈmætər] .

The	**infection**	**is**	**really**	**only**	**a**	**side**	**matter**	**.**
这	感染	是	真的	仅有的	一个	边	事情	.

感染其实只是个次要问题。

[ˌaɪ ˈtiː][kæn; kən] [kʌm] [ðɪs] [weɪ] [ɔːr] [ðæt] [weɪ] .

It	**can**	**come**	**this**	**way**	**or**	**that**	**way**	**.**
它	能	来	这	方式	或者	那	方式	.

它可能以这种方式发生，也可能以那种方式发生。

[wiː; wi][kɑːnt] [ˈseɪfgɑːrd] [hɪm; ɪm] , [kʌm] [wʌt] [meɪ] . . . . "

We	**can't**	**safeguard**	**him**	**,**	**come**	**what**	**may**	**. . . .**	**"**
我们	不能	保障	他	,	来	什么	可能	. . . .	"

无论如何，我们都无法保护他.....

" [bʌt; bət][ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][send][hɪm; ɪm] [streɪt] [tuː; tə] [wer] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ? "

"	**But**	**are**	**we**	**to**	**send**	**him**	**straight**	**to**	**where**	**it**	**is**	**?**	**"**
"	但	是	我们	到	发送	他	直的	到	在哪里	它	是	?	"

“但是我们要直接把他送到那里吗？”

" [wɪə(r)][nɑːt][ˈduːɪŋ] [ðæt] ; [its] [nɑːt][wiː; wi] [huː] [ɑːr; ər][ˈduːɪŋ] [ðæt] .

"	**We're**	**not**	**doing**	**that**	**;**	**it's**	**not**	**we**	**who**	**are**	**doing**	**that**	**.**
"	是	不是	正在做	那	;	它是	不是	我们	WHO	是	正在做	那	.

“我们没有做那件事；不是我们做的。”

" [ʃiː; ʃi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ɪkˈsaɪtɪd] .

"	**She**	**is**	**very**	**much**	**excited**	**.**
"	她	是	非常	很多	兴奋的	.

她非常兴奋。

[aɪ][pʊt][maɪ][ɑːrm] [raʊnd] [hɜːr; hər] [weɪst] [ænd; ənd][wiː; wi] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm]

I	**put**	**my**	**arm**	**round**	**her**	**waist**	**and**	**we**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**
我	放	我的	手臂	圆形的	她	腰部	和	我们	走	向上	和	向下	这	房间

[təˈgeðər] :

together	**:**
一起	:

我搂住她的腰，我们一起在房间里走来走去：

" [ˈdɑːrlɪŋ] , [təˈdeɪ] [ˈaʊər; ɑːr][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [meɪ] [miːt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] .

"	**Darling**	**,**	**today**	**our**	**little**	**boy**	**may**	**meet**	**with**	**a**	**great**	**misfortune**	**.**
"	亲爱的	,	今天	我们的	小的	男生	可能	见面	和	一个	伟大的	不幸	.

亲爱的，今天我们的小男孩可能会遭遇很大的不幸。

[hiː; hi] [meɪ] [rɪˈsiːv] [ə; eɪ] [ʃɑːk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [ˈnevər] [rɪˈkʌvər] . . . . "

He	**may**	**receive**	**a**	**shock**	**from**	**which**	**he**	**will**	**never**	**recover**	**. . . .**	**"**
他	可能	收到	一个	震惊	从	哪个	他	将要	绝不	恢复	. . . .	"

他可能会遭受一次终生难忘的打击.....

" [ðæt] [ɪz] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	**That**	**is**	**true**	**,**	**"**	**she**	**says**	**.**
"	那	是	真的	,	"	她	说道	.

“没错，”她说。

" [ɪf] [hiː; hi] [ˈdʌznt] [kiːp] [hɪz; ɪz] [ˈprɑːmɪs] , [ðə; ði] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [hæz; həz] [əˈkɜːrd] .

"	**If**	**he**	**doesn't**	**keep**	**his**	**promise**	**,**	**the**	**misfortune**	**has**	**occurred**	**.**
"	如果	他	不	保持	他的	承诺	,	这	不幸	有	发生	.

“如果他不遵守承诺，不幸就发生了。”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ɔːl'redi] [biː; bi][ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['evər] [θɪŋk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

It	would	already	be	a	misfortune	if	he	could	ever	think	that	it	was
它	会	已经	是	一个	不幸	如果	他	可以	曾经	思考	那	它	曾是

['pɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə] [breɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

possible	for	him	to	break	it	,
可能的	为了	他	到	休息	它	,

如果他竟然认为自己有可能打破它，那已经是一种不幸了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [greɪt] [ɔːr][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [ə'baʊt]

if	it	appeared	to	him	that	there	was	anything	great	or	remarkable	about
如果	它	出现	到	他	那	那里	曾是	任何事物	伟大的	或者	卓越	关于

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] . "

keeping	it	.	"
保持	它	.	"

如果他觉得保留它有什么了不起或特别之处的话。

" [jes] , [bʌt; bət] . . . "

"	Yes	,	but	.	.	.	"
"	是的	,	但	.	.	.	"

“是的，但是……”

" ['dɑːrlɪŋ] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['kerf(ə)l] ['pɝːsənz] .

"	Darling	,	the	world	is	full	of	careful	persons	.
"	亲爱的	,	这	世界	是	满的	的	小心	人	.

亲爱的，这世上有很多谨慎的人。

[wʌn] [step] [mɔːr] [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪ'kʌm] [mɪr] ['pɔːltri] ['piːp(ə)l] .

One	step	more	and	they	become	mere	paltry	people	.
一	步	更多的	和	他们	变得	仅仅	微不足道	人们	.

再往前一步，他们就沦为微不足道的人了。

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][tɜːrn] [ðæt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['laɪkli] [θɪŋ] , ['ɪntuː][ə; eɪ]['vɜːrtʃuː] , [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ?

Shall	we	turn	that	into	a	likely	thing	,	into	a	virtue	,	for	our	little	boy	?
将	我们	转动	那	进入	一个	可能	事物	,	进入	一个	美德	,	为了	我们的	小的	男生	?

我们是否应该把这变成我们小男孩的一件可能的事情，一种美德呢?

[hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [wʌz; wəz]['stuːpɪd] : [let] [ðæt] [pæs] . . . . "

His	promise	was	stupid	:	let	that	pass	.	.	.	.	"
他的	承诺	曾是	愚蠢的	:	让	那	经过	.	.	.	.	"

他的承诺很愚蠢：就让这件事过去吧……

" [hiː; hi][ɪz][soʊ]['lɪt(ə)l] . "

"	He	is	so	little	.	"
"	他	是	所以	小的	.	"

“他太小了。”

" [jes] , [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ; [ænd; ənd][gɑːd][biː; bi] [preɪzd] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] !

"	Yes	,	that	he	is	;	and	God	be	praised	for	it	!
"	是的	,	那	他	是	;	和	上帝	是	赞扬	为了	它	!

“是的，他就是这样的人；感谢上帝！”

[θɪŋk] [wʌt] [gʊd] [lʌk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] [ðə; ði]['deɪndʒər] ,

Think	what	good	luck	it	is	that	he	did	not	know	the	danger	,
思考	什么	好的	运气	它	是	那	他	做过	不是	知道	这	危险	,

想想他不知道危险是多么幸运啊！

[wen] [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] , [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌaɪ 'tiː] [naʊ] , [wen] [hiː; hi][ɪz]

when	he	made	his	promise	,	that	he	does	not	understand	it	now	,	when	he	is
什么时候	他	制成	他的	承诺	,	那	他	做	不是	理解	它	现在	,	什么时候	他	是

['kiːpɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

keeping	it	.
保持	它	.

他当初许下承诺时，他并不理解，而现在他却在信守承诺。

[wʌt] [ə; eɪ] ['lʌki] ['begər] !

What	**a**	**lucky**	**beggar**	**!**
什么	一个	幸运的	乞丐	!

真是个幸运的乞丐!

[hiː; hi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz][wɜːrd] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] [lɜːrnt] [tuː; tə][biː; bi] [kliːn] .

He	**is**	**learning**	**to**	**keep**	**his**	**word**	**,**	**just**	**as**	**he**	**has**	**learnt**	**to**	**be**	**clean**	**.**
他	是	学习	到	保持	他的	单词	,	只是	作为	他	有	学会了	到	是	干净的	.

他正在学习信守诺言，就像他已经学会保持清洁一样。

[baɪ][ðə; ði][taɪm] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][bɪg] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [noʊ] [hɪz; ɪz]['deɪndʒər] ,

By	**the**	**time**	**that**	**he**	**is**	**big**	**enough**	**to**	**know**	**his**	**danger**	**,**
经过	这	时间	那	他	是	大的	足够的	到	知道	他的	危险	,

等他长大到足以意识到危险的时候，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l]['hæbɪt][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

it	**will**	**be**	**an**	**indispensable**	**habit**	**with**	**him**	**.**
它	将要	是	一个	必不可少	习惯	和	他	.

这将成为他不可或缺的习惯。

[ænd; ənd][hiː; hi][geɪnz] [ɔːl] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌskɑːrlə'tiːnə] .

And	**he**	**gains**	**all**	**that**	**at**	**the**	**risk**	**of**	**a**	**little**	**scarlatina**	**.**
和	他	收益	全部	那	在	这	风险	的	一个	小的	猩红热	.

他冒着患上轻微猩红热的风险，获得了这一切。

" [ʃiː; ʃi] [leiz] [hɜːr; hər] [hed] [ɑːn][maɪ] ['ʃoʊldər] [ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] .

"	**She**	**lays**	**her**	**head**	**on**	**my**	**shoulder**	**and**	**says**	**nothing**	**more**	**.**
"	她	躺下	她	头	在	我的	肩膀	和	说道	没有什么	更多的	.

她把头靠在我的肩膀上，一句话也没说。

[ðæt] [ˌæftər'nuːn] , [ʃiː; ʃi] [teɪks] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd][goʊz] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]

That	**afternoon**	**,**	**she**	**takes**	**our**	**little**	**boy**	**by**	**the**	**hand**	**and**	**goes**	**up**	**with**	**him**
那	下午	,	她	需要	我们的	小的	男生	经过	这	手	和	去	向上	和	他

[tuː; tə]['ainə; 'ainɑː] .

to	**Einar**	**.**
到	埃纳尔	.

那天下午，她牵着我们的小男孩的手，和他一起去了埃纳尔。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的小男孩(My Little Boy)
第2/3页

[ðeɪ] [stænd][ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ruːm] , [bɪd][hɪm; ɪm] [gʊd] - [deɪ] [ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm]
They stand on the threshold of his room , bid him good - day and ask him
他们 站立 在 这 临界点 的 他的 房间 , 出价 他 好的 - 天 和 问 他
[haʊ] [hiː; hi][ɪz] .
how he is .
如何 他 是 .

他们站在他房间的门口，向他问好，并问他过得怎么样。

['ainə; 'ainɑː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ɔːl] [wel] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] ['ænsər] .
Einar is not at all well and does not look up and does not answer .
埃纳尔 是 不是 在 全部出色地 和 做 不是 看 向上 和 做 不是 回答 .

埃纳尔身体很不舒服，他既不抬头，也不回答问题。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] ['mætər] [ɪn][ðə; ði] [liːst] .
But that does not matter in the least .
但 那 做 不是 事情 在 这 至少 .

但这根本无关紧要。

[ˌviːˌaɪ'aɪ]
VII
七

第七章

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] [sent] [baɪ]['piːtrain, -rin][wɪð; wɪθ] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][ðə; ði]
My little boy is given a cent by Petrine with instructions to go to the
我的 小的 男生 是 给定 一个 中心 经过 佩特琳 和 指示 到 去 到 这
['beɪkɝz] [ænd; ənd] [baɪ] [sʌm; səm] ['bɪskɪts] .
baker's and buy some biscuits .
面包师的 和 买 一些 饼干 .

佩特琳给了我的小男孩一分钱，让他去面包店买些饼干。

[baɪ] [ðæt] [wɪtʃ] [fuːlz] [kɔːl][æn; ən]['æksɪdənt] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ][dɪ'vaɪn]['mɪrək(ə)l] ,
By that which fools call an accident , but which is really a divine miracle ,
经过 那 哪个 傻瓜 称呼 一个 事故 , 但 哪个 是 真的 一个 神圣的 奇迹 ,

愚人称之为意外，实则乃神迹之事

[ɪf] ['mɪrəklz] [ðer; ðər][biː; bi] , [aɪ] [ˌoʊvər'hɪr] [ðɪs] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
if miracles there be , I overhear this instruction .
如果 奇迹 那里 是 , 我 无意中听到 这 操作说明 .

如果世间真有奇迹，我无意间听到了这样的指示。

[ðen] [aɪ][stænd][æt; ət][maɪ] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [hɪm; ɪm] [krɔːs] [ðə; ði] [striːt] [ɪn][hɪz; ɪz] [sloʊ] [weɪ]
Then I stand at my window and see him cross the street in his slow way
然后 我 站立 在 我的 窗户 和 看 他 叉 这 街道 在 他的 慢的 方式
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bent] [hed] ;
and with bent head ;
和 和 弯曲 头 ;

然后我站在窗边，看到他低着头，慢吞吞地穿过马路；

['oʊnli] , [hiː; hi][goʊz] ['sloʊər] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] [bent] [mɔːr] ['diːpli]
only , he goes slower than usual and with his head bent more deeply
仅有的 , 他 去 慢点 比 通常 和 和 他的 头 弯曲 更多的 深
[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [smɔːl] ['ʃəuldəz] .
between his small shoulders .
之间 他的 小的 肩膀 .

只是，他走得比平时慢，头也低得更深，夹在瘦小的肩膀之间。

[hiː; hi][stændz] [lɔːŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['beɪkɚz] ['wɪndoʊ] ,

He	stands	long	outside	the	baker's	window	,
他	站立	长的	外部	这	面包师的	窗户	,

他长时间站在面包店的橱窗外，

[wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] [hiːp] [ʌv; əv] ['lɒlɪpɒps] [ænd; ənd] ['tʃɔkəlits] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] - [stɪks]

where	there	is	a	confused	heap	of	lollipops	and	chocolates	and	sugar	-	sticks
在哪里	那里	是	一个	使困惑	堆	的	棒棒糖	和	巧克力	和	糖	-	棍子

[ænd; ənd] ['ʌðər] [θɪŋz] [kri'eɪtɪd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [smɔːl] ['bɔɪz] [dɪ'laɪt] .

and	other	things	created	for	a	small	boy's	delight	.
和	其他	事物	创建	为了	一个	小的	男孩们	喜	.

那里有一堆杂乱无章的棒棒糖、巧克力、糖棒和其他专为小男孩设计的玩具。

[ðen] [hiː; hi][lɪfts][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [hænd] , ['əupənz][ðə; ði] [dɔːr] ,

Then	he	lifts	his	young	hand	,	opens	the	door	,
然后	他	电梯	他的	年轻的	手	,	打开	这	门	,

然后他抬起年轻的手，打开了门。

[ˌdisə'piəz] [ænd; ənd]['prez(ə)ntli] [rɪ'tɜːrn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] ['peɪpər][bæg] , ['iːtɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]

disappears	and	presently	returns	with	a	great	paper	bag	,	eating	with	all	his
消失	和	目前	返回	和	一个	伟大的	纸	包	,	吃	和	全部	他的

[maɪt] .

might	.
可能	.

他消失了一会儿，然后带着一个大纸袋回来，狼吞虎咽地吃着东西。

[ænd; ənd][aɪ] , [huː] , ['hev(ə)n] [biː; bi] [preɪzd] , [hæv; həv][maɪ'self] [bɪn] [ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][maɪ][taɪm] ,

And	I	,	who	,	Heaven	be	praised	,	have	myself	been	a	thief	in	my	time	,
和	我	,	WHO	,	天堂	是	赞扬	,	有	我	到过	一个	贼	在	我的	时间	,

而我，感谢上苍，也曾是位窃贼，

[rʌn] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ]['ɔːrdərz] .

run	all	over	the	house	and	give	my	orders	.
跑步	全部	超过	这	房子	和	给	我的	订单	.

在屋里到处跑，下达我的命令。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['entərz][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] .

My	little	boy	enters	the	kitchen	.
我的	小的	男生	进入	这	厨房	.

我的小儿子走进了厨房。

" [pʊt][ðə; ði] ['bɪskɪts] [ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] , " [sez] ['piːtrain, -rin] .

"	Put	the	biscuits	on	the	table	,	"	says	Petrine	.
"	放	这	饼干	在	这	桌子	,	"	说道	佩特琳	.

“把饼干放在桌子上，”佩特琳说。

[hiː; hi][stændz] [stɪl] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][hɜːr; hər][ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl]

He	stands	still	for	a	moment	and	looks	at	her	and	at	the	table
他	站立	仍然	为了	一个	片刻	和	看起来	在	她	和	在	这	桌子

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [flɔːr] .

and	at	the	floor	.
和	在	这	地面	.

他站了一会儿，看着她，看着桌子，看着地板。

[ðen] [hiː; hi][goʊz]['saɪləntli][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['mʌðər] .

Then	he	goes	silently	to	his	mother	.
然后	他	去	默默	到	他的	母亲	.

然后他默默地走向他的母亲。

" [jʊə(r)] [kwaɪt][ə; eɪ][bɪg] [bɔɪ] [naʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [bai] ['bɪskɪts] [fɔːr; fər]['piːtrain, -rin] ,

"	You're	quite	a	big	boy	now	,	that	you	can	buy	biscuits	for	Petrine	,
"	你是	相当	一个	大的	男生	现在	,	那	你	能	买	饼干	为了	佩特琳	,

“你现在是个大男孩了，可以给佩特琳买饼干了。”

" [sez] [ʃiː; ʃi] , [wɪˈðaʊt] [ˈlʊkɪŋ] [ʌp][frʌm; frəm][hɜːr; hər][wɜːrk] .

"	says	she	,	without	looking	up	from	her	work	.
"	说道	她	,	没有	寻找	向上	从	她	工作	.

“她说着，头也没抬，继续干活。”

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ɪz] [ˈveri] [lɔːŋ] , [bʌt; bət][hiː; hi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] .

His	face	is	very	long	,	but	he	says	nothing	.
他的	脸	是	非常	长的	,	但	他	说道	没有什么	.

他的脸很长，但他一句话也不说。

[hiː; hi] [kʌmz] [ˈkwaɪətli][ɪn][tuː; tə][ˌem ˈiː][ænd; ənd][sɪts] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃer] .

He	comes	quietly	in	to	me	and	sits	down	on	the	edge	of	a	chair	.
他	来	悄悄	在	到	我	和	坐着	向下	在	这	边缘	的	一个	椅子	.

他静静地走进来，坐在椅子边上。

" [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪn] [ˈoʊvər][ðə; ðɪ] [wei] , [æt; ət][ðə; ðɪ] [ˈbeɪkɚz] .

"	You	have	been	over	the	way	,	at	the	baker's	.
"	你	有	到过	超过	这	方式	,	在	这	面包师的	.

“你刚才去过面包店那边了。”

" [hiː; hi] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [wer] [aɪ][ˌeɪ ˈem] [ˈsɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈriːdɪŋ] , [ænd; ənd]['prɛsəz, 'prɛsɪz] [hɪmˈself] [əˈgenst] [ˌem ˈiː] .

"	He	comes	up	to	me	,	where	I	am	sitting	and	reading	,	and	presses	himself	against	me	.
"	他	来	向上	到	我	,	在哪里	我	是	坐着	和	阅读	,	和	出版社	他自己	反对	我	.

“他走到我跟前，当时我正在坐着看书，他紧紧地贴着我。

[aɪ][duː][nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [pərˈsiːv] [wʌt] [ɪz]['goʊɪŋ][ɑːn][ˌɪnˈsaɪd][hɪm; ɪm] .

I	do	not	look	at	him	,	but	I	can	perceive	what	is	going	on	inside	him	.
我	做	不是	看	在	他	,	但	我	能	感知	什么	是	去	在	里面	他	.

我没有看他，但我能感受到他内心的感受。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ] [bai] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['beɪkɚz] ? "

"	What	did	you	buy	at	the	baker's	?	"
"	什么	做过	你	买	在	这	面包师的	?	"

你在面包店买了什么?

" ['lɒlɪpɒps] . "

"	Lollipops	.	"
"	棒棒糖	.	"

“棒棒糖。”

" [wel] , [aɪ]['nevər] !

"	Well	,	I	never	!
"	出色地	,	我	绝不	!

“哎呀，真是没想到！”

[wʌt] [fʌn] !

What	fun	!
什么	乐趣	!

真有趣!

[waɪ] , [juː; jʊ][hæd; həd][sʌm; səm] ['lɒlɪpɒps] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

Why	,	you	had	some	lollipops	this	morning	.
为什么	,	你	有	一些	棒棒糖	这	早晨	.

你今天早上吃了棒棒糖。

[huː] [geɪv] [juː; jʊ][ðə; ðɪ] ['mʌni] [ðɪs] [taɪm] ? "

Who	gave	you	the	money	this	time	?	"
WHO	给予	你	这	钱	这	时间	?	"

这次是谁给你的钱?

" ['pi:train, -rin] . "
" **Petrine** . "
" 佩特琳 . "

"佩特琳。"

" ['ri:əli] !
" **Really** !
" 真的 !

"真的吗!

[wel] , ['pi:train, -rin][ɪz]['sɜ:rt(ə)nli] ['veri] [fɑ:nd][ʌv; əv][ju:; jʊ] .
Well , **Petrine** **is** **certainly** **very** **fond** **of** **you** .
出色地 , 佩特琳 是 当然 非常 喜爱 的 你 .

嗯，佩特琳确实很喜欢你。

[du:][ju:; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði] ['lʌvli] [bɔ:l][ʃi:; ʃi] [geɪv] [ju:; jʊ][ɑ:n][jʊr; jər] ['bɜ:rθdeɪ] ? "
Do **you** **remember** **the** **lovely** **ball** **she** **gave** **you** **on** **your** **birthday** **?** **"**
做 你 记住 这 迷人的 球 她 给予 你 在 你的 生日 ? "

你还记得她送你的生日礼物——那个漂亮的舞会吗?

" ['fɑ:ðər] , ['pi:train, -rin][toʊld][ˌem 'i:][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] [sɛnts] [wɜ:rθ] [ʌv; əv] ['bɪskɪts] . "
" **Father** , **Petrine** **told** **me** **to** **buy** **a** **cent's** **worth** **of** **biscuits** . **"**
" 父亲 , 佩特琳 讲述 我 到 买 一个 分 值得 的 饼干 . "

"神父，彼得里娜让我花一分钱买些饼干。"

" [oʊ] , [dɪr] !
" **Oh** , **dear** !
" 哦 , 亲爱的 !

"哦亲爱的!

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] ['kwaɪət][ɪn][ðə; ði] [ru:m] .
" **It** **is** **very** **quiet** **in** **the** **room** .
" 它 是 非常 安静的 在 这 房间 .

房间里很安静。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kraɪz] ['bɪtərli] [ænd; ənd][aɪ] [lʊk] ['æŋkʃəsli] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:] , ['stroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [her] [ðə; ði]
My **little** **boy** **cries** **bitterly** **and** **I** **look** **anxiously** **before** **me** , **stroking** **his** **hair** **the**
我的 小的 男生 哭泣 苦涩地 和 我 看 焦虑地 前 我 , 抚摸 他的 头发 这
[waɪl] .
while .
尽管 .

我的小儿子哭得很伤心，我焦急地看着前方，一边抚摸着他的头发。

" [naʊ] [ju:; jʊ][hæv; həv] [fu:ld] ['pi:train, -rin]['bædli] .
" **Now** **you** **have** **fooled** **Petrine** **badly** .
" 现在 你 有 被骗了 佩特琳 糟糕 .

"现在你彻底骗过了佩特琳。"

[ʃi:; ʃi]['wɒnts] [ðoʊz] ['bɪskɪts] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['kʊkɪŋ] .
She **wants** **those** **biscuits** , **of** **course** , **for** **her** **cooking** .
她 想要 那些 饼干 , 的 课程 , 为了 她 烹饪 .

她当然想要那些饼干，是为了做菜。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ðeə(r)] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['teɪbl] [ænd; ənd] , [wen] [ʃi:; ʃi][goʊz][tu:; tə] [lʊk] , [ʃi:; ʃi][wəʊnt]
She **thinks** **they're** **on** **the** **kitchen** - **table** **and** , **when** **she** **goes** **to** **look** , **she** **won't**
她 思考 它们是 在 这 厨房 - 桌子 和 , 什么时候 她 去 到 看 , 她 惯于
[faɪnd] ['eni] .
find **any** .
寻找 任何 .

她以为它们在厨房的桌子上，但当她去看的时候，却什么也没找到。

['mʌðər] [geɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ][sent][fɔ:r; fər] ['bɪskɪts] .

Mother	**gave**	**her**	**a**	**cent**	**for**	**biscuits**	**.**
母亲	给予	她	一个	中心	为了	饼干	.

母亲给了她一分钱买饼干。

['pi:train, -rin] [geɪv] [ju:; jʊ][ə; eɪ][sent][fɔ:r; fər] ['bɪskɪts] [ænd; ənd][ju:; jʊ][goʊ][ænd; ənd][spend][ˌaɪ 'ti:][ɑ:n]

Petrine	**gave**	**you**	**a**	**cent**	**for**	**biscuits**	**and**	**you**	**go**	**and**	**spend**	**it**	**on**
佩特琳	给予	你	一个	中心	为了	饼干	和	你	去	和	花费	它	在

['lɒlɪpɒps] .

lollipops	**.**
棒棒糖	.

佩特琳给了你一分钱买饼干，你却把它花在了棒棒糖上。

[wʌt] [ɑ:r; ər][wi:; wi][tu:; tə][du:] ?

What	**are**	**we**	**to**	**do**	**?**
什么	是	我们	到	做	?

我们该怎么办?

" [hi:; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'i:][ɪn] [dɪ'sper] , [hoʊldz][ˌem 'i:] [taɪt] , [sez] [ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz] [wɪ'ðaʊt]

"	**He**	**looks**	**at**	**me**	**in**	**despair**	**,**	**holds**	**me**	**tight**	**,**	**says**	**a**	**thousand**	**things**	**without**
"	他	看起来	在	我	在	绝望	,	持有	我	紧的	,	说道	一个	千	事物	没有

['spi:kɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

speaking	**a**	**word**	**.**
请讲	一个	单词	.

“他绝望地看着我，紧紧地抱着我，一言不发，却诉说着千言万语。”

" [ɪf] ['oʊnli][wi:; wi][hæd; həd][ə; eɪ][sent] , " [aɪ][seɪ] .

"	**If**	**only**	**we**	**had**	**a**	**cent**	**,**	**"**	**I**	**say**	**.**
"	如果	仅有的	我们	有	一个	中心	,	"	我	说	.

“要是我们有一分钱就好了，”我说。

" [ðen] [ju:; jʊ][kʊd; kəd] [rʌʃ] ['oʊvər][ðə; ði] [wei] [ænd; ənd] [fetʃ] [ðə; ði] ['bɪskɪts] . "

"	**Then**	**you**	**could**	**rush**	**over**	**the**	**way**	**and**	**fetch**	**the**	**biscuits**	**.**	**"**
"	然后	你	可以	匆忙	超过	这	方式	和	拿来	这	饼干	.	"

“然后你就可以赶紧过去拿饼干了。”

" ['fɑ:ðər] . . . .

"	**Father**	**.**	**.**	**.**
"	父亲	.	.	.

“父亲。。。。

" [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] ['veri] [waɪd] [ænd; ənd][hi:; hi] [spi:ks] [soʊ] ['sɔ:ftli] [ðæt] [aɪ][kæn; kən]['hɑ:rdli] [hɪr]

"	**His**	**eyes**	**open**	**very**	**wide**	**and**	**he**	**speaks**	**so**	**softly**	**that**	**I**	**can**	**hardly**	**hear**
"	他的	眼睛	打开	非常	宽的	和	他	说话	所以	轻轻	那	我	能	几乎	听到

[hɪm; ɪm] .

him	**.**
他	.

“他的眼睛睁得很大，说话的声音很小，我几乎听不见。”

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][sent][ɑ:n] ['mʌðɝz] ['raɪtɪŋ] - ['teɪbl] . "

"	**There**	**is**	**a**	**cent**	**on**	**mother's**	**writing**	**-**	**table**	**.**	**"**
"	那里	是	一个	中心	在	母亲的	写作	-	桌子	.	"

“母亲的书桌上有一分钱。”

" [ɪz][ðer; ðər] ?

"	**Is**	**there**	**?**
"	是	那里	?

“有没有?

" [aɪ][kraɪ][wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] .

"	**I**	**cry**	**with**	**delight**	**.**
"	我	哭	和	喜	.

我喜极而泣。

[bʌt; bət] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] ['moʊmənt] , [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd][maɪ] [feɪs] [ɪz][ˌoʊvər'kæst] [ə'gen]

But	,	at	the	same	moment	,	I	shake	my	head	and	my	face	is	overcast	again
但	,	在	这	相同的	片刻	,	我	摇	我的	头	和	我的	脸	是	灰蒙蒙	再次

.

:

.

但与此同时，我摇了摇头，脸色又变得阴沉下来。

" [ðæt] [ɪz][noʊ][juːz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	That	is	no	use	to	us	,	my	little	boy	.
"	那	是	不	使用	到	我们	,	我的	小的	男生	.

“这对我们来说没有用，我的小男孩。”

[ðæt] [sent] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] ['mʌðər] .

That	cent	belongs	to	mother	.
那	中心	属于	到	母亲	.

那一分钱是妈妈的。

[ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] - .

The	other	was	Petrine's	.
这	其他	曾是	-	.

另一个是佩特琳的。

['piːp(ə)l][ɑːr; ər][soʊ] ['terəbli] [fɑːnd][ʌv; əv][ðer; ðər] ['mʌni] [ænd; ənd][get][soʊ]['æŋgri] [wen] [juː; jʊ] [teɪk]

People	are	so	terribly	fond	of	their	money	and	get	so	angry	when	you	take
人们	是	所以	可怕	喜爱	的	他们的	钱	和	得到	所以	生气的	什么时候	你	拿

[ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

it	from	them	.
它	从	他们	.

人们非常珍视自己的金钱，当你拿走他们的钱时，他们会非常生气。

[aɪ][kæn; kən][ˌʌndər'stænd] [ðæt] , [fɔːr; fər][juː; jʊ][kæn; kən] [baɪ] [sʌtʃ] [æn; ən]['ɔːf(ə)l][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz]

I	can	understand	that	,	for	you	can	buy	such	an	awful	lot	of	things
我	能	理解	那	,	为了	你	能	买	这样的	一个	可怕	很多	的	事物

[wɪð; wɪθ] ['mʌni] .

with	money	.
和	钱	.

我能理解，因为用钱可以买到很多很多东西。

[juː; jʊ][kæn; kən][get] ['bɪskɪts] [ænd; ənd] ['lɒlɪpɒps] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ænd; ənd] [tɔɪz] [ænd; ənd][hæf][ðə; ði]

You	can	get	biscuits	and	lollipops	and	clothes	and	toys	and	half	the
你	能	得到	饼干	和	棒棒糖	和	衣服	和	玩具	和	一半	这

[θɪŋz] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

things	in	the	world	.
事物	在	这	世界	.

你可以买到饼干、棒棒糖、衣服、玩具以及世界上一半的东西。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][soʊ] ['iːzi] ['iːðər] [tuː; tə] [meɪk] ['mʌni] .

And	it	is	not	so	easy	either	to	make	money	.
和	它	是	不是	所以	简单的	任何一个	到	制作	钱	.

赚钱也并非易事。

[moʊst]['piːp(ə)l][hæv; həv][tuː; tə] [drʌdʒ] [ɔːl] [deɪ] [lɔːŋ] [tuː; tə] [ɜːrn] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɑːnt] .

Most	people	have	to	drudge	all	day	long	to	earn	as	much	as	they	want	.
最多	人们	有	到	苦力	全部	天	长的	到	赚	作为	很多	作为	他们	想	.

大多数人必须整天辛勤劳作才能挣到自己想要的收入。

[soʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz][noʊ] ['wʌndər] [ðæt] [ðeɪ] [get]['æŋgri] [wen] [juː; jʊ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

So	it	is	no	wonder	that	they	get	angry	when	you	take	it	.
所以	它	是	不	想知道	那	他们	得到	生气的	什么时候	你	拿	它	.

所以，当你拿走它时，他们会生气也就不足为奇了。

[ɪ'speʃəli] [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][fɔːr; fər] ['lɒlɪpɒps] .

Especially	**when**	**it**	**is**	**only**	**for**	**lollipops**	**.**
尤其	什么时候	它	是	仅有的	为了	棒棒糖	.

尤其是当它仅仅是为了棒棒糖的时候。

[naʊ] ['piːtrain, -rin] . . .

Now	**Petrine**	**.**	**.**	**.**
现在	佩特琳	.	.	.

现在是佩特琳.....

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə][spend][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ] ['kliːnɪŋ] [ruːmz; rʊmz][ænd; ənd] ['kʊkɪŋ] ['dɪnər]

she	**has**	**to**	**spend**	**the**	**whole**	**day**	**cleaning**	**rooms**	**and**	**cooking**	**dinner**
她	有	到	花费	这	所有的	天	打扫	房间	和	烹饪	晚餐

[ænd; ənd] ['wɑːʃɪŋ] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][gets][hɜːr; hər]['weɪdʒɪz] .

and	**washing**	**up**	**before**	**she**	**gets**	**her**	**wages**	**.**
和	洗涤	向上	前	她	获得	她	工资	.

她必须花一整天的时间打扫房间、做饭和洗碗，才能拿到工资。

[ænd; ənd][aʊt][ʌv; əv][ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [bai] [kloʊðz] [ænd; ənd] [ʃuːz] . . .

And	**out**	**of**	**that**	**she**	**has**	**to**	**buy**	**clothes**	**and**	**shoes**	**.**	**.**	**.**
和	出去	的	那	她	有	到	买	衣服	和	鞋	.	.	.

她还要用这些钱买衣服和鞋子.....

[ænd; ənd][juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][gɜːrl] [huːm] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][tuː; tə] [peɪ] [fɔːr; fər]

and	**you**	**know**	**that**	**she**	**has**	**a**	**little**	**girl**	**whom**	**she**	**has**	**to**	**pay**	**for**
和	你	知道	那	她	有	一个	小的	女孩	谁	她	有	到	支付	为了

[æt; ət]['mædəm]['oʊlsənz] .

at	**Madam**	**Olsen's**	**.**
在	女士	奥尔森	.

你知道她有个小女儿，她得付钱带她去奥尔森夫人那里。

[ʃiː; ʃi][mʌst; məst]['sɜːrt(ə)nli][hæv; həv] [seɪvd] ['veri] ['klevərli] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi]['mænɪdʒd] [tuː; tə] [bai] [juː; jʊ] [ðæt]

She	**must**	**certainly**	**have**	**saved**	**very**	**cleverly**	**before**	**she**	**managed**	**to**	**buy**	**you**	**that**
她	必须	当然	有	已保存	非常	巧妙地	前	她	管理	到	买	你	那

[bɔːl] .

ball	**.**
球	.

她肯定省吃俭用才给你买了那个球。

" [wiː; wi] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] [ruːm] , [hænd][ɪn][hænd] .

"	**We**	**walk**	**up**	**and**	**down**	**the**	**room**	**,**	**hand**	**in**	**hand**	**.**
"	我们	走	向上	和	向下	这	房间	,	手	在	手	.

“我们手牵着手在房间里走来走去。”

[hiː; hi] [kiːps] [ɑːn] ['fɔːlɪŋ] ['oʊvər][hɪz; ɪz][legz] , [fɔːr; fər][hiː; hi][kɑːnt] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] [frʌm; frəm][maɪ]

He	**keeps**	**on**	**falling**	**over**	**his**	**legs**	**,**	**for**	**he**	**can't**	**take**	**his**	**eyes**	**from**	**my**
他	保持	在	坠落	超过	他的	腿	,	为了	他	不能	拿	他的	眼睛	从	我的

[feɪs] .

face	**.**
脸	.

他不停地绊倒自己，因为他的目光无法从我的脸上移开。

" ['fɑːðər] . . .

"	**Father**	**.**	**.**	**.**
"	父亲	.	.	.

“父亲。。。

['hævnt] [juː; jʊ][gɑːt][ə; eɪ][sent] ?

haven't	**you**	**got**	**a**	**cent**	**?**
还没有	你	得到	一个	中心	?

你身上连一分钱都没有吗?

" [aɪ] [ʃeɪk] [maɪ] [hed] [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm; ɪm][maɪ] [pɜːrs] :

"	I	shake	my	head	and	give	him	my	purse	:
"	我	摇	我的	头	和	给	他	我的	钱包	:

我摇摇头，把钱包递给他:

" [lʊk] [fɔːr; fər] [jɔːr'self] , " [aɪ] [seɪ] .

"	Look	for	yourself	,	"	I	say	.
"	看	为了	你自己	,	"	我	说	.

"你自己去看吧，"我说。

" [ðeəz; ðəz][nɑːt][ə; eɪ][sent][ɪn][ˌaɪ 'tiː] .

"	There's	not	a	cent	in	it	.
"	有	不是	一个	中心	在	它	.

"里面一分钱都没有。"

[aɪ] [spent] [ðə; ði][læst] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

I	spent	the	last	this	morning	.
我	花费	这	最后的	这	早晨	.

我今天上午花了最后一个小时。

" [wiː; wi] [wɔːk] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .

"	We	walk	up	and	down	.
"	我们	走	向上	和	向下	.

我们来回走动。

[wiː; wi][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd][get] [ʌp][ænd; ənd] [wɔːk] [ə'baʊt] [ə'gen] .

We	sit	down	and	get	up	and	walk	about	again	.
我们	坐	向下	和	得到	向上	和	走	关于	再次	.

我们坐下，然后起身继续走动。

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['veri] ['gluːmi] .

We	are	very	gloomy	.
我们	是	非常	阴沉	.

我们情绪非常低落。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [boʊd] [daʊn] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn] [greɪt] [pər'pleksəti] .

We	are	bowed	down	with	sorrow	and	look	at	each	other	in	great	perplexity	.
我们	是	鞠躬	向下	和	悲哀	和	看	在	每个	其他	在	伟大的	困惑	.

我们悲痛欲绝，面面相觑，一脸茫然。

" [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][wʌn]['hɪd(ə)n] [ə'weɪ] [ɪn][ə; eɪ] [drɔːr] ['sʌmwer] , " [aɪ] [seɪ] .

"	There	might	be	one	hidden	away	in	a	drawer	somewhere	,	"	I	say	.
"	那里	可能	是	一	隐	离开	在	一个	抽屉	某处	,	"	我	说	.

"也许在某个抽屉里藏着一个呢，"我说。

[wiː; wi][flai][tuː; tə][ðə; ði] [drɔːrz] .

We	fly	to	the	drawers	.
我们	飞	到	这	抽屉	.

我们飞奔到抽屉前。

[wiː; wi] [pʊl] [aʊt] ['θɜːrti] [drɔːrz] [ænd; ənd] ['rʌmɪdʒ] [θruː] [ðem; ðəm] .

We	pull	out	thirty	drawers	and	rummage	through	them	.
我们	拉	出去	三十	抽屉	和	临检	通过	他们	.

我们拉出三十个抽屉，翻找起来。

[wiː; wi] [flɪŋ] ['pepərz][ɪn][dɪs'ɔːrdər] , ['hi^ldi] - ['pɪgəldi] , [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] : [wʌt] [duː][wiː; wi] [ker] ?

We	fling	papers	in	disorder	,	higgledy	-	piggledy	,	on	the	floor	:	what	do	we	care	?
我们	一扔	文件	在	紊乱	,	杂乱无章	-	猪仔	,	在	这	地面	:	什么	做	我们	关心	?

我们把文件胡乱地、乱七八糟地扔在地板上：我们才不在乎呢?

[ɪf] ['oʊnli] , [ɪf] ['oʊnli][wiː; wi][faɪnd][ə; eɪ][sent] . . . .

If	only	,	if	only	we	find	a	cent	.	.	.	.
如果	仅有的	,	如果	仅有的	我们	寻找	一个	中心	.	.	.	.

要是，要是能找到一分钱就好了.....

[hə'rɑː] !
Hurrah !
欢呼 !

欢呼!

[wiː; wi][bəuθ] , [æt; ət][læst] , [græsp][æt; ət][ə; eɪ][sent] ,
We both , at last , grasp at a cent ,
我们 两个都 , 在 最后的 , 抓牢 在 一个 中心 ,

最后，我们俩都摸到了一分钱。

[æz; əz] [ðoʊ] [wiː; wi] [wʊd] [faɪt] [fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː] . . .
as though we would fight for it . . .
作为 尽管 我们 会 斗争 为了 它 . . .

仿佛我们会为之战斗似的.....

[wiː; wi][hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , [lɑːrdʒ][sent] .
we have found a beautiful , large cent .
我们 有 成立 一个 美丽的 , 大的 中心 .

我们找到了一枚漂亮的、很大的1美分硬币。

['aʊər; ɑːr] [aɪz] [gliːm] [ænd; ənd][wiː; wi] [læf] [θruː] ['aʊər; ɑːr] [terz] .
Our eyes gleam and we laugh through our tears .
我们的 眼睛 闪耀 和 我们 笑 通过 我们的 眼泪 .

我们眼中闪烁着光芒，笑着笑着流下了眼泪。

" ['hɜːri] [naʊ] , " [aɪ] ['wɪspər] .
" Hurry now , " I whisper .
" 匆忙 现在 , " 我 耳语 .

“快点，”我低声说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ] [ðɪs] [wei] . . .
" You can go this way . . .
" 你 能 去 这 方式 . . .

你可以走这边.....

[θruː] [maɪ] [dɔːr] .
through my door .
通过 我的 门 .

穿过我的门。

[ðen] [rʌn] [bæk] ['kwɪkli] [ʌp][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [sterz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɪskɪts] , [ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]
Then run back quickly up the kitchen stairs , with the biscuits , and put them
然后 跑步 后退 迅速地 向上 这 厨房 楼梯 , 和 这 饼干 , 和 放 他们
[ɑːn][ðə; ði] ['teɪbl] .
on the table .
在 这 桌子 .

然后迅速跑回厨房楼上，拿着饼干，把饼干放在桌子上。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][kɔːl]['piːtrain, -rin] , [soʊ] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['dʌznt] [siː] .
I shall call Petrine , so that she doesn't see .
我 将 称呼 佩特琳 , 所以 那 她 不 看 .

我得给佩特琳打电话，免得她看见。

[ænd; ənd][wiː; wi][wəʊnt] [tel] ['enibɑːdi] .
And we won't tell anybody .
和 我们 惯于 告诉 任何人 .

我们不会告诉任何人。

" [hiː; hi][ɪz] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] [bɪ'fɔːr] [aɪ][hæv; həv] [dʌn] ['spiːkɪŋ] .
" He is down the stairs before I have done speaking .
" 他 是 向下 这 楼梯 前 我 有 完毕 请讲 .

“我话还没说完，他就已经下楼了。”

[aɪ] [rʌn] ['æftər] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [kɔ:l] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] :

I	run	after	him	and	call	to	him	:
我	跑步	后	他	和	称呼	到	他	:

我追着他跑，喊他的名字：

" ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] [ə; eɪ] ['splendɪd] [θɪŋ] [ðæt] [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] [sent] ?

"	Wasn't	it	a	splendid	thing	that	we	found	that	cent	?
"	不是	它	一个	灿烂	事物	那	我们	成立	那	中心	?

“我们找到那枚一分钱，难道不是一件很棒的事吗？”

" [aɪ] [seɪ] .

"	I	say	.
"	我	说	.

我说。

" [jes] , " [hi:; hi] ['ænsər] , ['ɜ:rnɪstli] .

"	Yes	,	"	he	answers	,	earnestly	.
"	是的	,	"	他	答案	,	切实	.

“是的，”他认真地回答。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [lɑ:fs] [fɔ:r; fər] ['hæpinəs] [ænd; ənd] [aɪ] [læf] [tu:] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [legz] [goʊ] [laɪk]

And	he	laughs	for	happiness	and	I	laugh	too	and	his	legs	go	like
和	他	笑声	为了	幸福	和	我	笑	也	和	他的	腿	去	喜欢

['drʌmstik] [ə'krɔ:s] [tu:; tə] [ðə; ði] ['beɪkɚz] .

drumsticks	across	to	the	baker's	.
鸡腿	穿过	到	这	面包师的	.

他开心地大笑，我也跟着笑，他的腿像鼓槌一样伸向面包师。

[frʌm; frəm] [maɪ] ['wɪndoʊ] , [aɪ] [si:] [hɪm; ɪm] [kʌm] [bæk] , [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [peɪs] ,

From	my	window	,	I	see	him	come	back	,	at	the	same	pace	,
从	我的	窗户	,	我	看	他	来	后退	,	在	这	相同的	步伐	,

从我的窗户望出去，我看到他以同样的速度回来了。

[wɪð; wɪθ] [red] [tʃi:ks] [ænd; ənd] [glæd] [aɪz] .

with	red	cheeks	and	glad	eyes	.
和	红色的	脸颊	和	高兴的	眼睛	.

脸颊红扑扑的，眼睛里闪着笑容。

[hi:; hi] [hæz; həz] [kə'mɪtɪd] [hɪz; ɪz] [fɜ:rst] [kraɪm] .

He	has	committed	his	first	crime	.
他	有	坚定的	他的	第一的	犯罪	.

他犯下了第一起罪行。

[hi:; hi] [hæz; həz] [ˌʌndər'stʊd] [ˌaɪ 'ti:] .

He	has	understood	it	.
他	有	理解	它	.

他明白了。

[ænd; ənd] [hi:; hi] [hæz; həz] [nɑ:t] [ðə; ði] [stɪŋ] [ʌv; əv] [rɪ'mɔ:rs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [soʊl] [nɔ:r] [ðə; ði] [blæk] [kɑ:'keɪd]

And	he	has	not	the	sting	of	remorse	in	his	soul	nor	the	black	cockade
和	他	有	不是	这	蜇	的	悔恨	在	他的	灵魂	也不	这	黑色的	帽徽

[ʌv; əv] [fər'gɪvnəs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kæp] .

of	forgiveness	in	his	cap	.
的	饶恕	在	他的	帽	.

他的灵魂中没有悔恨的刺痛，他的帽子上也没有宽恕的黑色帽徽。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd] [aɪ] [sɪt] [ʌn'tɪl] [leɪt] [æt; ət] [naɪt] ['tɔ:kɪŋ] [ə'baʊt] ['mʌni] ,

The	mother	of	my	little	boy	and	I	sit	until	late	at	night	talking	about	money	,
这	母亲	的	我的	小的	男生	和	我	坐	直到	晚的	在	夜晚	说	关于	钱	,

我和我儿子的妈妈经常坐到深夜谈论钱的事。

[wɪtʃ] [siːmz] [tuː; tə][ˌjuː ˈes][ðə; ði][moʊst] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] [ʌv; əv][ɔːl] .

which	seems	to	us	the	most	difficult	matter	of	all	.
哪个	似乎	到	我们	这	最多	难的	事情	的	全部	.

在我们看来，这是所有问题中最棘手的一个。

[fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [noʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði]

For	our	little	boy	must	learn	to	know	the	power	of	money	and	the
为了	我们的	小的	男生	必须	学习	到	知道	这	力量	的	钱	和	这

['glæmər] [ʌv; əv] ['mʌni] [ænd; ənd][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] ['mʌni] .

glamour	of	money	and	the	joy	of	money	.
魅力	的	钱	和	这	喜悦	的	钱	.

我们的小男孩必须学会认识金钱的力量、金钱的魅力和金钱带来的快乐。

[hiː; hi][mʌst; məst] [ɜːrn] [mʌtʃ] ['mʌni] [ænd; ənd] [spend] [mʌtʃ] ['mʌni] . . . .

He	must	earn	much	money	and	spend	much	money	.	.	.	.
他	必须	赚	很多	钱	和	花费	很多	钱	.	.	.	.

他一定赚了很多钱，也花了很多钱.....

[jet] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['piːp(ə)l] , ['jestərdeɪ] ,

Yet	there	were	two	people	,	yesterday	,
然而	那里	是	二	人们	,	昨天	,

然而，昨天却有两个人。

[huː] [kɪld] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][rɑːb][hɪm; ɪm][ʌv; əv] [fɔːr] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz][ænd; ənd] ['θɜːrti] - ['sev(ə)n] [sents] .

who	killed	a	man	to	rob	him	of	four	dollars	and	thirty	-	seven	cents	.
WHO	被杀	一个	男人	到	抢	他	的	四	美元	和	三十	-	七	分	.

. . .

: : :

. . .

他为了抢劫四美元三十七美分而杀人.....

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]

VIII

八

第八

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [dɪ'kriːd] [ɪn][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ]

It	has	been	decreed	in	the	privy	council	that	my	little	boy	shall	have	a
它	有	到过	颁布	在	这	私处	理事会	那	我的	小的	男生	将	有	一个

['wiːkli] ['ɪnkʌm] [ʌv; əv][wʌn] [sent] .

weekly	income	of	one	cent	.
每周	收入	的	一	中心	.

枢密院已颁布法令，我的小儿子每周可获得一分钱的收入。

['evri] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ðæt] [sʌm; səm][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [peɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [friː] [ʌv; əv] ['ɪnkʌm] -

Every	Sunday	morning	,	that	sum	shall	be	paid	to	him	,	free	of	income	-
每一个	星期日	早晨	,	那	和	将	是	有薪酬的	到	他	,	自由的	的	收入	-

[tæks] ,

tax	,
税	,

每个星期天早上，这笔款项将支付给他，免征所得税。

[aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['treʒəri] [ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [liːv] [tuː; tə][dɪ'spoʊz][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn'taɪərli][æt; ət]

out	of	the	treasury	and	he	has	leave	to	dispose	of	it	entirely	at
出去	的	这	财政部	和	他	有	离开	到	处置	的	它	完全	在

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pleʒər] .

his	own	pleasure	.
他的	自己的	乐趣	.

这笔钱来自国库，他有权完全按照自己的意愿处置。

[hiː; hi][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz] [ðɪs] [ə'naʊnsmənt] [wɪð; wɪθ] [kəm'poʊʒər] [ænd; ənd] [sɪts] [ə'pɑːrt] [fɔːr; fər]

He	receives	this	announcement	with	composure	and	sits	apart	for
他	接收	这	公告	和	镇定	和	坐着	除	为了

[ə; eɪ] [waɪl] [ænd; ənd] ['pɔndəz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

a	while	and	ponders	on	it	.
一个	尽管	和	沉思	在	它	.

他平静地接受了这个消息，独自坐了一会儿，仔细思考起来。

" ['evri] ['sʌndeɪ] ? " [hiː; hi][æsks] .

"	Every	Sunday	?	"	he	asks	.
"	每一个	星期日	?	"	他	问	.

“每个星期天？”他问。

" ['evri] ['sʌndeɪ] . "

"	Every	Sunday	.	"
"	每一个	星期日	.	"

“每个星期天。”

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] ? "

"	All	the	time	till	the	summer	holidays	?	"
"	全部	这	时间	直到	这	夏天	假期	?	"

“一直到暑假吗？”

" [ɔːl] [ðə; ði] [taɪm] [tɪl] [ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .

"	All	the	time	till	the	summer	holidays	.
"	全部	这	时间	直到	这	夏天	假期	.

“一直到暑假。”

" [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] , [hiː; hi] [ɪz] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kʌntri] , [tuː; tə] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]

"	In	the	summer	holidays	,	he	is	to	go	to	the	country	,	to	stay	with	his
"	在	这	夏天	假期	,	他	是	到	去	到	这	国家	,	到	停留	和	他的

['gɑːdmʌðər] ,

godmother	,
教母	,

“暑假期间，他要去乡下，和他的教母住在一起。”

[ɪn] [huːz] [haʊs] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [pliːzd] [tuː; tə] [ə'laʊ] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [bɔːrn] .

in	whose	house	he	was	pleased	to	allow	himself	to	be	born	.
在	谁	房子	他	曾是	高兴	到	允许	他自己	到	是	出生	.

他很荣幸能出生在这个人家里。

[ðə; ði] ['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] [ɑːr; ər] , ['kɑːnsɪkwentli] , [ðə; ði] ['limits] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˌkælkjʊ'leɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪm]

The	summer	holidays	are	,	consequently	,	the	limits	of	his	calculation	of	time
这	夏天	假期	是	,	最后	,	这	限制	的	他的	计算	的	时间

: [bɪ'jɑːnd] [ðem; ðəm] [laɪz] ,

:	beyond	them	lies	,
:	超过	他们	谎言	,

因此，暑假是他计算时间的界限：超越暑假，便是……

[fɔːr; fər] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [hɪz; ɪz] [nɪr'vɑːnə] .

for	the	moment	,	his	Nirvana	.
为了	这	片刻	,	他的	涅槃	.

此刻，这是他的涅槃。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɪm'plɔɪ] [ðɪs] [rɪ'strɪktɪd] [hə'raɪz(ə)n] [ʌv; əv] ['aʊərz] [tuː; tə] ['fɜːrðər] ['aʊər; ɑːr] [truː]

And	we	employ	this	restricted	horizon	of	ours	to	further	our	true
和	我们	采用	这	受限制的	地平线	的	我们的	到	更远	我们的	真的

['hæpinəs] .

happiness	.
幸福	.

我们利用这种有限的视野来增进我们真正的幸福。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [wiː; wi]['kælkjuleɪt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['ælmənæk] , [ðæt] ,

That	is	to	say	,	we	calculate	,	with	the	aid	of	the	almanac	,	that	,
那	是	到	说	,	我们	计算	,	和	这	援助	的	这	年鉴	,	那	,

也就是说，我们借助年鉴计算得出：

[ɪf] ['evriθɪŋ] [goʊz][æz; əz] [ˌhɪrtu'fɔːr] , [ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [ˌfɪf'tiːn] ['sʌndiz; -deiz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]

if	everything	goes	as	heretofore	,	there	will	be	fifteen	Sundays	before	the
如果	一切	去	作为	此前	,	那里	将要	是	十五	星期日	前	这

['sʌmər] ['hɑːlədeɪz] .

summer	holidays	.
夏天	假期	.

如果一切照旧，那么暑假前还有十五个星期日。

[wiː; wi] [ə'reɪndʒ] [ə; eɪ] [drɔːr] [wɪð; wɪθ] [ˌfɪf'tiːn] [kəm'pɑːtmənts] [ænd; ənd][ɪn] [iːtʃ] [kəm'pɑːrtmənt] [wiː; wi]

We	arrange	a	drawer	with	fifteen	compartments	and	in	each	compartment	we
我们	安排	一个	抽屉	和	十五	隔间	和	在	每个	隔间	我们

[pʊt][wʌn][sent] .

put	one	cent	.
放	一	中心	.

我们准备了一个有十五个隔间的抽屉，每个隔间里放一分钱。

[ðʌs] [wiː; wi] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv][ænd; ənd][ɑːr; ər]['eɪb(ə)l][æt; ət]['eni] [taɪm][tuː; tə]

Thus	we	know	exactly	what	we	have	and	are	able	at	any	time	to
因此	我们	知道	确切地	什么	我们	有	和	是	有能力的	在	任何	时间	到

['sɜːrveɪ]['aʊər; ɑːr][faɪ'nænʃ(ə)l]['steɪtəs; 'stætəs] .

survey	our	financial	status	.
民意调查	我们的	金融的	地位	.

因此，我们确切地知道自己拥有什么，并且可以随时查看自己的财务状况。

[ænd; ənd] , [wen] [hiː; hi] [siːz] [ðæt] [greɪt] [lɑːt][ʌv; əv] [sents] ['laɪɪŋ] [ðer; ðər] ,

And	,	when	he	sees	that	great	lot	of	cents	lying	there	,
和	,	什么时候	他	看到	那	伟大的	很多	的	分	说谎	那里	,

当他看到那里放着一大堆硬币时，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [brest] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][mæd] [dɪ'laɪt] .

my	little	boy's	breast	is	filled	with	mad	delight	.
我的	小的	男孩们	胸部	是	已填	和	疯狂的	喜	.

我小男孩的胸膛里充满了狂喜。

[hiː; hi] [fiːlz] ['endləsli] [rɪtʃ] , [seɪf] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

He	feels	endlessly	rich	,	safe	for	a	long	time	.
他	感觉	不休	富有的	,	安全的	为了	一个	长的	时间	.

他感觉自己无比富有，而且这种富有和安全感可以持续很长时间。

[ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [rɪŋz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['brægɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː]

The	courtyard	rings	with	his	bragging	,	with	all	that	he	is	going	to	do
这	庭院	戒指	和	他的	吹嘘	,	和	全部	那	他	是	去	到	做

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['mʌni] .

with	his	money	.
和	他的	钱	.

院子里回荡着他的吹嘘声，他吹嘘着要用他的钱做各种各样的事情。

[hɪz; ɪz]['speʃ(ə)l] ['feɪvərɪts] [ɑːr; ər][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][ænd; ənd] [vjuː] [hɪz; ɪz] ['treʒər] .

His	special	favourites	are	invited	to	come	up	and	view	his	treasure	.
他的	特别的	收藏夹	是	受邀	到	来	向上	和	看法	他的	宝藏	.

他特别邀请他最亲近的人上前参观他的珍宝。

[ðə; ði][fɜːrst] ['sʌndeɪ] ['paːsiz][ɪn][ə; eɪ]['nɔːrm(ə)l] ['fæʃ(ə)n] , [æz; əz][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [ɪk'spektɪd] .

The	first	Sunday	passes	in	a	normal	fashion	,	as	was	to	be	expected	.
这	第一的	星期日	通过	在	一个	普通的	时尚	,	作为	曾是	到	是	预期的	.

第一个星期日如常过去，也在意料之中。

[hiː; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz] [sent] [ænd; ənd] [tɜːrnz] [ˌaɪ 'tiː] ['streɪtˌweɪ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət] [ʌv; əv]

He	takes	his	cent	and	turns	it	straightway	into	a	stick	of	chocolate	of
他	需要	他的	中心	和	转弯	它	立刻	进入	一个	戳	的	巧克力	的

[ðə; ði] [best] [sɔːrt] ,

the	best	sort	,
这	最好的	种类	,

他拿出那1美分硬币，立刻换成了一块上好的巧克力。

[wɪð; wɪθ] ['ɑːməndz] [ɑːn] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] ['ʃʊgər] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [æn; ən] [aɪ'diːəl] [stɪk] [ɪn] ['evri] [weɪ] .

with	almonds	on	it	and	sugar	,	in	short	,	an	ideal	stick	in	every	way	.
和	杏仁	在	它	和	糖	,	在	短的	,	一个	理想的	戳	在	每一个	方式	.

上面撒着杏仁和糖，总之，各方面都堪称完美。

[ðə; ði] [hoʊl] [pər'fɔːrməns] [ɪz] ['oʊvər] [ɪn] [faɪv] ['mɪnɪts] : [baɪ] [ðæt] [taɪm] , [ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔːklət]

The	whole	performance	is	over	in	five	minutes	:	by	that	time	,	the	stick	of	chocolate
这	所有的	表现	是	超过	在	五	分钟	:	经过	那	时间	,	这	戳	的	巧克力

[ɪz] [gɔːn] ,

is	gone	,
是	已消失	,

整个表演只持续了五分钟：到那时，巧克力棒也吃完了。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [soʊl] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['remnənt] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [maʊθ] ,

with	the	sole	exception	of	a	remnant	in	the	corners	of	our	mouth	,
和	这	唯一	例外	的	一个	剩	在	这	角落	的	我们的	嘴	,

除了嘴角残留的一点痕迹之外，

[wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['ruːθləs] ['mʌðər] [waɪps] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [steɪn] [ɑːn] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːlər] , [wɪtʃ]

which	our	ruthless	mother	wipes	away	,	and	a	stain	on	our	collar	,	which
哪个	我们的	无情	母亲	湿巾	离开	,	和	一个	弄脏	在	我们的	衣领	,	哪个

[ə'nɔiz] [ˌjuː 'es] .

annoys	us	.
令人恼火	我们	.

我们无情的母亲擦掉了我们衣领上的污渍，这让我们很恼火。

[hiː; hi] [sɪts] [baɪ] [ˌem 'iː] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['veɪkənt] ['lɪt(ə)l] [feɪs] , [ænd; ənd] [swɪŋz] [hɪz; ɪz] [legz] .

He	sits	by	me	,	with	a	vacant	little	face	,	and	swings	his	legs	.
他	坐着	经过	我	,	和	一个	空缺	小的	脸	,	和	摇摆	他的	腿	.

他坐在我旁边，一脸茫然，晃着腿。

[aɪ] ['oʊpən] [ðə; ði] [drɔːr] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['empti] [speɪs] [ænd; ənd] [æt; ət] [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːn] ['ʌðər] :

I	open	the	drawer	and	look	at	the	empty	space	and	at	the	fourteen	others	:
我	打开	这	抽屉	和	看	在	这	空的	空间	和	在	这	十四	其他的	:

我打开抽屉，看着空着的抽屉和里面的十四个抽屉：

" [soʊ] [ðæts] [gɔːn] , " [aɪ] [seɪ] .

"	So	that's	gone	,	"	I	say	.
"	所以	那就是	已消失	,	"	我	说	.

"所以，这件事就这么过去了，"我说。

[maɪ] ['æksent] [bi'treiz] [ə; eɪ] ['sɜːrt(ə)n] ['meləŋkɑːli] , [wɪtʃ] [faindz] [æn; ən] ['ekoʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [brest] .

My	accent	betrays	a	certain	melancholy	,	which	finds	an	echo	in	his	breast	.
我的	口音	背叛	一个	肯定	忧郁	,	哪个	发现	一个	回声	在	他的	胸部	.

我的口音透露出一丝忧郁，这忧郁在他的心中引起了共鸣。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [dɪ'lɪvər] [hɪm'self] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [wʌns] .

But	he	does	not	deliver	himself	of	it	at	once	.
但	他	做	不是	递送	他自己	的	它	在	一次	.

但他并没有立刻放弃这个念头。

" ['fɑːðər] . . . [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [lɔːŋ] [tɪl] [nekst] ['sʌndeɪ] ? "

"	**Father**	**.**	**.**	**.**	**is**	**it**	**long**	**till**	**next**	**Sunday**	**?**	**"**
"	父亲	.	.	.	是	它	长的	直到	下一个	星期日	?	"

"神父……离下周日还有多久？"

" ['veri] [lɔːŋ] , [maɪ] [bɔɪ] ; ['evər][soʊ] ['meni] [deɪz] .

"	**Very**	**long**	**,**	**my**	**boy**	**;**	**ever**	**so**	**many**	**days**	**.**
"	非常	长的	,	我的	男生	;	曾经	所以	许多	天	.

"孩子，时间很长，已经过了好多天了。"

" [wiː; wi][sɪt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [stiːpt] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [oʊn] [θɔːts] .

"	**We**	**sit**	**a**	**little**	**,**	**steeped**	**in**	**our**	**own**	**thoughts**	**.**
"	我们	坐	一个	小的	,	浸泡	在	我们的	自己的	想法	.

我们静静地坐着，沉浸在自己的思绪中。

[ðen] [aɪ] [seɪ] , ['pensɪvli] :

Then	**I**	**say**	**,**	**pensively**	**:**
然后	我	说	,	若有所思地	:

然后我若有所思地说：

" [naʊ] , [ɪf] [juː; jʊ][hæd; həd] [bɔːt] [ə; eɪ][tɑːp] , [juː; jʊ] [wʊd] [pər'hæps][hæv; həv][hæd; həd] [mɔːr]

"	**Now**	**,**	**if**	**you**	**had**	**bought**	**a**	**top**	**,**	**you**	**would**	**perhaps**	**have**	**had**	**more**
"	现在	,	如果	你	有	买	一个	顶部	,	你	会	也许	有	有	更多的

['pleʒər] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

pleasure	**out**	**of**	**it**	**.**
乐趣	出去	的	它	.

"如果你买的是上衣，你或许会从中获得更多乐趣。"

[aɪ] [noʊ] [ə; eɪ] [pleɪs] [wer] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['lʌvli] [tɑːp] : [red] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [griːn] [rɪŋ] [raʊnd]

I	**know**	**a**	**place**	**where**	**there**	**is**	**a**	**lovely**	**top**	**:**	**red**	**,**	**with**	**a**	**green**	**ring**	**round**
我	知道	一个	地方	在哪里	那里	是	一个	迷人的	顶部	:	红色的	,	和	一个	绿色的	戒指	圆形的

[ˌaɪ 'tiː] .

it	**.**
它	.

我知道有个地方有一件很漂亮的上衣：红色的，周围有一圈绿色的装饰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][dʒʌst]['oʊvər][ðə; ðɪ] [weɪ] , [ɪn][ðə; ðɪ] [tɔɪ] - [ʃɑːp] .

It	**is**	**just**	**over**	**the**	**way**	**,**	**in**	**the**	**toy**	**-**	**shop**	**.**
它	是	只是	超过	这	方式	,	在	这	玩具	-	店铺	.

就在对面，玩具店里。

[aɪ] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː] ['jestərdeɪ] .

I	**saw**	**it**	**yesterday**	**.**
我	锯	它	昨天	.

我昨天看到了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['greɪtli] [mɪ'steɪkən] [ɪf] [ðə; ðɪ] [tɔɪ] - [mæn][wʌz; wəz][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ˌaɪ 'tiː]

I	**should**	**be**	**greatly**	**mistaken**	**if**	**the**	**toy**	**-**	**man**	**was**	**not**	**willing**	**to**	**sell**	**it**
我	应该	是	非常	错误	如果	这	玩具	-	男人	曾是	不是	愿意的	到	卖	它

[fɔːr; fər][ə; eɪ][sent] .

for	**a**	**cent**	**.**
为了	一个	中心	.

如果玩具商不愿意一分钱卖给我，那我就大错特错了。

[ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] [wɪp] , [juː; jʊ] [noʊ] .

And	**you've**	**got**	**a**	**whip**	**,**	**you**	**know**	**.**
和	你已经	得到	一个	鞭	,	你	知道	.

而且你还有鞭子呢。

" [wiː; wi][goʊ]['oʊvər][ðə; ðɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ðɪ][tɑːp][ɪn][ðə; ðɪ] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] .

"	**We**	**go**	**over**	**the**	**way**	**and**	**look**	**at**	**the**	**top**	**in**	**the**	**shop**	**-**	**window**	**.**
"	我们	去	超过	这	方式	和	看	在	这	顶部	在	这	店铺	-	窗户	.

"我们走到那边，看看商店橱窗里的顶部。"

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] ['splendɪd] [tɑːp] .

It	is	really	a	splendid	top	.
它	是	真的	一个	灿烂	顶部	.

这件上衣真是太棒了。

" [ðə; ði] ['ʃɑːps] [ʃʌt] , " [sez] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [dɪ'spɑːndəntli] .

"	The	shop's	shut	,	"	says	my	little	boy	,	despondently	.
"	这	商店的	关闭	,	"	说道	我的	小的	男生	,	沮丧地	.

"商店关门了,"我的小儿子沮丧地说。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] :

I	look	at	him	with	surprise	:
我	看	在	他	和	惊喜	:

我惊讶地看着他:

" [jes] , [bʌt; bət] [wʌt] [dʌz] [ðæt] ['mætər] [tuː; tə] [juː 'es] ?

"	Yes	,	but	what	does	that	matter	to	us	?
"	是的	,	但	什么	做	那	事情	到	我们	?

"是啊，但这跟我们有什么关系呢？"

['eniweɪ] , [wiː; wi] [kɑːnt] [bai] [ðə; ði] [tɑːp] [bɪ'fɔːr] [nekst] ['sʌndeɪ] .

Anyway	,	we	can't	buy	the	top	before	next	Sunday	.
反正	,	我们	不能	买	这	顶部	前	下一个	星期日	.

总之，我们下周日之前买不到那件上衣。

[juː; jʊ] [siː] , [juːv] [spent] [jʊr; jər] [sent] [ɑːn] ['tʃɔːklət] .

You	see	,	you've	spent	your	cent	on	chocolate	.
你	看	,	你已经	花费	你的	中心	在	巧克力	.

你看，你把那1美分都花在巧克力上了。

[gɪv] [ˌem 'iː] [jʊr; jər] ['hæŋkərtʃɪf] : [ðeəz; ðəz] [stɪl] [ə; eɪ] [bɪt] [ɑːn] [jʊr; jər] [tʃiːk] .

Give	me	your	handkerchief	:	there's	still	a	bit	on	your	cheek	.
给	我	你的	手帕	:	有	仍然	一个	少量	在	你的	脸颊	.

把你的手帕给我：你脸上还沾了点。

" [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [biː; bi] [sed] .

"	There	is	no	more	to	be	said	.
"	那里	是	不	更多的	到	是	说	.

没什么好说的了。

['krestfɔːlən] [ænd; ənd] ['pensɪvli] , [wiː; wi] [goʊ] [hoʊm] .

Crestfallen	and	pensively	,	we	go	home	.
垂头丧气	和	若有所思地	,	我们	去	家	.

我们垂头丧气、若有所思地回家了。

[wiː; wi] [sɪt] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] ['wɪndoʊ] ,

We	sit	a	long	time	at	the	dining	-	room	window	,
我们	坐	一个	长的	时间	在	这	用餐	-	房间	窗户	,

我们在餐厅的窗边坐了很久，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi] [kæn; kən] [siː] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃɑːp] .

from	which	we	can	see	the	window	of	the	shop	.
从	哪个	我们	能	看	这	窗户	的	这	店铺	.

从这里我们可以看到商店的橱窗。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wiːk] , [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] [tɑːp] ['deɪli] ,

During	the	course	of	the	week	,	we	look	at	the	top	daily	,
期间	这	课程	的	这	星期	,	我们	看	在	这	顶部	日常的	,

一周内，我们会关注每日排名前列的股票，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [duː] [tuː; tə] [let] [wʌnz] [lʌv] [groʊ] [koʊld] .

for	it	does	not	do	to	let	one's	love	grow	cold	.
为了	它	做	不是	做	到	让	一个人的	爱	生长	寒冷的	.

因为爱心冷淡是不可取的。

[wʌn] [maɪt] [soʊ] ['iːzəli] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .

One	might	so	easily	forget	it	.
一	可能	所以	容易地	忘记	它	.

人们很容易就会忘记这件事。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tɑːp] [ʃaɪnz] ['ɔːlweɪz] [mɔːr] [sɪ'dʌktɪvli] .

And	the	top	shines	always	more	seductively	.
和	这	顶部	闪耀	总是	更多的	诱人地	.

而上衣总是闪耀着更诱人的光芒。

[wiː; wi] [goʊ] [ɪn] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðə; ði] [praɪs] [ɪz] ['riːəli] [ɪn] ['kiːpɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [miːnz]

We	go	in	and	make	sure	that	the	price	is	really	in	keeping	with	our	means
我们	去	在	和	制作	当然	那	这	价格	是	真的	在	保持	和	我们的	方法

.

:

.

我们会进去确认价格是否真的在我们的承受范围之内。

[wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ʃɑːp] - ['kiːpər] [teɪk] [ə; eɪ] ['sɑːləm] [oʊθ] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [tɑːp] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] [tɪl] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

We	make	the	shop	-	keeper	take	a	solemn	oath	to	keep	the	top	for	us	till	Sunday	morning	,
我们	制作	这	店铺	-	守门员	拿	一个	庄严	誓言	到	保持	这	顶部	为了	我们	直到	星期日	早晨	,

我们让店主郑重发誓，一定要帮我们保管那件上衣到周日早上。

['iːv(ə)n] [ɪf] [bɔɪz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [ænd; ənd] [bɪd] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['haɪər] [sʌmz] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

even	if	boys	should	come	and	bid	him	much	higher	sums	for	it	.
甚至	如果	男孩们	应该	来	和	出价	他	很多	更高	总和	为了	它	.

即使男孩们出价更高，也要买下它。

[ɑːn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] ,

On	Sunday	morning	,
在	星期日	早晨	,

星期天早上，

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɑːn] [ðə; ði] [spɑːt] [bɪ'fɔːr] [naɪn] [ə'klɔk, əu-] [ænd; ənd] [ə'kwaɪər] ['aʊər; ɑːr] ['treʒər] [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] [hændz] .

we	are	on	the	spot	before	nine	o'clock	and	acquire	our	treasure	with	trembling	hands	.
我们	是	在	这	点	前	九	点钟	和	获得	我们的	宝藏	和	发抖	双手	.

我们不到九点就到了现场，颤抖着双手拿到了我们的宝物。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [pleɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] [deɪ] [ænd; ənd] [sliːp] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] [æt; ət] [naɪt] ,

And	we	play	with	it	all	day	and	sleep	with	it	at	night	,
和	我们	玩	和	它	全部	天	和	睡觉	和	它	在	夜晚	,

我们白天玩它，晚上睡觉也抱着它。

[ʌn'tɪl] , [ɑːn] ['wenzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌdisə'piəz] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [treɪs] , ['æftər] [ðə; ði] ['næsti] ['mænər] [wɪtʃ] [tɑːps] [hæv; həv] .

until	,	on	Wednesday	morning	,	it	disappears	without	a	trace	,	after	the	nasty	manner	which	tops	have	.
直到	,	在	周三	早晨	,	它	消失	没有	一个	痕迹	,	后	这	可恶的	方式	哪个	最高额	有	.

直到周三早上，它才像那些上衣一样，悄无声息地消失了。

[wen] [ðə; ði] [tɜːrn] [kʌmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nekst] [sent] , ['sʌmθɪŋ] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['hæpənz] .

When	the	turn	comes	of	the	next	cent	,	something	remarkable	happens	.
什么时候	这	转动	来	的	这	下一个	中心	,	某物	卓越	发生	.

当轮到你投下一分钱的时候，奇妙的事情发生了。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [huː] [hæz; həz][ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] - [roʊp][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ]

There	is	a	boy	in	the	courtyard	who	has	a	skipping	-	rope	and	my	little	boy
那里	是	一个	男生	在	这	庭院	WHO	有	一个	跳过	-	绳索	和	我的	小的	男生

，

，

，

院子里有个男孩拿着跳绳，我的小男孩也在那里。

['ðerfɔːr] , ['wɒnts][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] [tuː] .

therefore	,	wants	to	have	a	skipping	-	rope	too	.
所以	,	想要	到	有	一个	跳过	-	绳索	也	.

因此，他也想拥有一根跳绳。

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['dɪfɪkəlt] ['mætər] .

But	this	is	a	difficult	matter	.
但	这	是	一个	难的	事情	.

但这的确是个棘手的问题。

['kerf(ə)l] [ɪn'kwaɪəriz] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [ə; eɪ] ['skɪpɪŋ] - [roʊp][ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] [juːst] [baɪ][ðə; ði]

Careful	enquiries	establish	the	fact	that	a	skipping	-	rope	of	the	sort	used	by	the
小心	查询	建立	这	事实	那	一个	跳过	-	绳索	的	这	种类	用过的	经过	这

['ʌpər] ['klæsɪz] [ɪz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [əb'teɪnd] [fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][faɪv] [sents] .

upper	classes	is	nowhere	to	be	obtained	for	less	than	five	cents	.
上	课程	是	无处	到	是	获得	为了	较少的	比	五	分	.

仔细调查后发现，上流社会使用的那种跳绳，无论在哪里，都不可能以低于五分钱的价格买到。

[ðə; ði] ['bɪznəs] [ɪz] [dɪ'skʌst] [æz; əz] ['ɜːrli] [æz; əz] ['sætərdeɪ] :

The	business	is	discussed	as	early	as	Saturday	:
这	商业	是	讨论	作为	早期的	作为	周六	:

这项业务最早在周六就开始讨论：

" [its] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [aɪ] [seɪ] .

"	It's	the	simplest	thing	in	the	world	,	"	I	say	.
"	它是	这	最简单的	事物	在	这	世界	,	"	我	说	.

“这是世界上最简单的事，”我说。

" [juː; jʊ][mʌst; məst][nɑːt][spend][jʊr; jər][sent] [tə'mɑːroʊ] .

"	You	must	not	spend	your	cent	tomorrow	.
"	你	必须	不是	花费	你的	中心	明天	.

明天你一分钱都不能花。

[nekst] ['sʌndeɪ] [juː; jʊ][mʌst; məst][duː][ðə; ði] [seɪm] [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] .

Next	Sunday	you	must	do	the	same	and	the	next	and	the	next	.
下一个	星期日	你	必须	做	这	相同的	和	这	下一个	和	这	下一个	.

下周日你必须这样做，再下周日也一样，再下下周日也一样。

[ɑːn][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['æftər] [ðæt] ,

On	the	Sunday	after	that	,
在	这	星期日	后	那	,

接下来的那个星期天，

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [seɪvd] [jʊr; jər][faɪv] [sents] [ænd; ənd][kæn; kən] [baɪ] [jʊr; jər] ['skɪpɪŋ] - [roʊp][æt; ət] [wʌns] . "

you	will	have	saved	your	five	cents	and	can	buy	your	skipping	-	rope	at	once	.	"
你	将要	有	已保存	你的	五	分	和	能	买	你的	跳过	-	绳索	在	一次	.	"

你将省下五分钱，可以立刻买一根跳绳了。

" [wen] [ʃæl; ʃəl][aɪ][get][maɪ] ['skɪpɪŋ] - [roʊp] [ðen] ? "

"	When	shall	I	get	my	skipping	-	rope	then	?	"
"	什么时候	将	我	得到	我的	跳过	-	绳索	然后	?	"

“那我什么时候才能拿到跳绳呢？”

" [ɪn][faɪv][ˈsʌndiz; -deiz][frʌm; frəm] [naʊ] .
" In five Sundays from now .
" 在 五 星期日 从 现在 .

“再过五个星期天。”

" [hiː; hi] [sez] [ˈnʌθɪŋ] , [bʌt; bət][aɪ][kæn; kən] [siː] [ðæt] [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [θɪŋk] [maɪ][aɪˈdiːə] [ˈveri]
" He says nothing , but I can see that he does not think my idea very
" 他 说道 没有什么 , 但 我 能 看 那 他 做 不是 思考 我的 主意 非常
[ˈbrɪliənt] .
brilliant .
杰出的 .

“他什么也没说，但我看得出来，他并不认为我的想法很出色。”

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] , [hiː; hi] [diˈraivz] , [frʌm; frəm] [ˈsɔːrsɪz] [ˌʌnˈnoʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,
In the course of the day , he derives , from sources unknown to me ,
在 这 课程 的 这 天 , 他 衍生 , 从 来源 未知 到 我 ,

在一天的工作中，他从我不知道的来源得出以下结论：

[æn; ən] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][faɪˈnænʃ(ə)l][ˈsɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [hiː; hi] [səːvz] [ʌp][tuː; tə][ˌem ˈiː][ɑːn]
an acquaintance with financial circumstances which he serves up to me on
一个 熟人 和 金融的 情况 哪个 他 服务 向上 到 我 在
[ˈsʌndeɪ] [ˈmɔːrnɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] :
Sunday morning in the following words :
星期日 早晨 在 这 下列的 字 :

周日早上，他向我介绍了一位熟人的财务状况，措辞如下：

" [ˈfɑːðər] , [juː; jʊ][mʌst; məst][lend][ˌem ˈiː][faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskɪpɪŋ] - [roʊp] .
" Father , you must lend me five cents for the skipping - rope .
" 父亲 , 你 必须 借 我 五 分 为了 这 跳过 - 绳索 .

“父亲，请您借我五分钱买跳绳。”

[ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [lend] [ˌem ˈiː] [faɪv] [sents] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈskɪpɪŋ] - [roʊp] ,
If you will lend me five cents for the skipping - rope ,
如果 你 将要 借 我 五 分 为了 这 跳过 - 绳索 ,

如果你能借我五分钱买跳绳的话，

[aɪl] [gɪv] [juː; jʊ] [ˈfɔːrti] [sents] [bæk] . . . .
I'll give you forty cents back . . . .
患病的 给 你 四十 分 后退 . . . .

我找你还四十美分.....

" [hiː; hi][stændz][kloʊz][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ˈveri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [kwaɪt] [kənˈfjuːzd] .
" He stands close to me , very red in the face and quite confused .
" 他 站立 关闭 到 我 , 非常 红色的 在 这 脸 和 相当 使困惑 .

“他站在我旁边，脸涨得通红，一脸茫然。”

[aɪ] [pərˈsiːv] [ðæt] [hiː; hi][ɪz][raɪp][fɔːr; fər] [ˈfɔːlɪŋ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [klɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːʒərər] :
I perceive that he is ripe for falling into the claws of the usurers :
我 感知 那 他 是 成熟 为了 坠落 进入 这 爪子 的 这 高利贷者 :

我认为他很容易落入高利贷者的魔爪：

" [aɪ][dəunt][duː] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [ˈbɪznəs] , [maɪ] [bɔɪ] , " [aɪ] [seɪ] .
" I don't do that sort of business , my boy , " I say .
" 我 不 做 那 种类 的 商业 , 我的 男生 , " 我 说 .

“我不做那种生意，孩子，”我说。

" [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwʊdnt] [duː][juː; jʊ] [ˈeni] [gʊd] [ˈiːðər] .
" It wouldn't do you any good either .
" 它 不会 做 你 任何 好的 任何一个 .

“这对你也没有任何好处。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑ:t]['i:v(ə)n][ɪn][ə; eɪ][pə'zɪʃ(ə)n][tu:; tə][du:][ˌaɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ju:; jʊ][hæv; həv]['oʊnli]

And	you're	not	even	in	a	position	to	do	it	,	for	you	have	only
和	你是	不是	甚至	在	一个	位置	到	做	它	,	为了	你	有	仅有的

[ˌθɜ:r'ti:n] [sents] ,

thirteen	cents	,
十三	分	,

你甚至连做这件事的条件都没有，因为你只有十三美分。

[æz; əz][ju:; jʊ] [noʊ] .

as	you	know	.
作为	你	知道	.

如你所知。

" [hi:; hi] [kə'læpsɪz] [laɪk][wʌn] [hu:z] [læst][hoʊp][ɪz] [gɔ:n] .

"	He	collapses	like	one	whose	last	hope	is	gone	.
"	他	崩溃	喜欢	一	谁	最后的	希望	是	已消失	.

他像失去最后希望的人一样倒下了。

" [let] [ˌju: 'es][dʒʌst] [si:] , " [aɪ] [seɪ] .

"	Let	us	just	see	,	"	I	say	.
"	让	我们	只是	看	,	"	我	说	.

"我们看看情况吧，"我说。

[ænd; ənd][wi:; wi][goʊ][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] [drɔ:r] [ænd; ənd] [ster] [æt; ət][ˌaɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['di:pli] .

And	we	go	to	our	drawer	and	stare	at	it	long	and	deeply	.
和	我们	去	到	我们的	抽屉	和	盯	在	它	长的	和	深	.

然后我们走到抽屉前，长时间地、深深地盯着它看。

" [wi:; wi] [maɪt] [pər'hæps]['mænɪdʒ][ˌaɪ 'ti:] [ðɪs] [weɪ] , [ðæt] [aɪ] [gɪv] [ju:; jʊ][faɪv] [sents] [naʊ] .

"	We	might	perhaps	manage	it	this	way	,	that	I	give	you	five	cents	now	.
"	我们	可能	也许	管理	它	这	方式	,	那	我	给	你	五	分	现在	.

"或许我们可以这样解决，我现在给你五分钱。"

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][jʊr; jər][sent][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] [fɔ:r] [sents] . . . .

And	then	I	should	have	your	cent	and	the	next	four	cents	.	.	.	.
和	然后	我	应该	有	你的	中心	和	这	下一个	四	分	.	.	.	.

然后我应该就能收到你的1美分和接下来的4美分了.....

" [hi:; hi] [ˌɪntə'rʌpts] [ˌem 'i:][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laʊd] [ʃaʊt] .

"	He	interrupts	me	with	a	loud	shout	.
"	他	中断	我	和	一个	大声	喊	.

他大声喊叫，打断了我。

[aɪ] [teɪk] [aʊt][maɪ] [pɜ:rs] , [gɪv] [hɪm; ɪm][faɪv] [sents][ænd; ənd] [teɪk] [wʌn][sent] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [drɔ:r]

I	take	out	my	purse	,	give	him	five	cents	and	take	one	cent	out	of	the	drawer
我	拿	出去	我的	钱包	,	给	他	五	分	和	拿	一	中心	出去	的	这	抽屉

:
:
:

我拿出钱包，给了他五分钱，然后从抽屉里拿出一分钱：

" [ðæt] [wəʊnt][bi:; bi] ['plez(ə)nt] [nekst] ['sʌndeɪ] , " [aɪ] [seɪ] ,

"	That	won't	be	pleasant	next	Sunday	,	"	I	say	,
"	那	惯于	是	令人愉快的	下一个	星期日	,	"	我	说	,

"下周日那可就不好过了，"我说。

" [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst][ænd; ənd][ðə; ði][nekst] . . . .

"	and	the	next	and	the	next	and	the	next	.	.	.
"	和	这	下一个	和	这	下一个	和	这	下一个	.	.	.

"然后是下一个，再下一个，再下一个....."

" [bʌt; bət][ðə; ði] ['θɔ:tləs] [ju:θ] [ɪz] [gɔ:n] .
" But the thoughtless youth is gone .
" 但 这 轻率 青年 是 已消失 .

但那些不思进取的年轻人已经过去了。

[ʌv; əv] [kɔ:rs] , [ðə; ði] [ɪn'stɔ:lmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [det] [ɑ:r; ər] [peɪd] [ɔ:f][wɪð; wɪθ] [greɪt] ['serəmoʊni] .
Of course , the instalments of his debt are paid off with great ceremony .
的 课程 , 这 分期付款 的 他的 债务 是 有薪酬的离开 和 伟大的 仪式 .

当然，他偿还债务的每一笔款项都是以隆重的仪式完成的。

[hi:; hi][ɪz]['ɔ:lweɪz][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][hɪm'self] [wen] [ðə; ði] [drɔ:r] [ɪz]['oʊpənd][ænd; ənd] [si:z] [haʊ][ðə; ði]
He is always on the spot himself when the drawer is opened and sees how the
他 是 总是 在 这 点 他自己 什么时候 这 抽屉 是 打开 和 看到 如何 这
['rekwɪzɪt] [sent][ɪz] [rɪ'mu:vd] [ænd; ənd][faindz][ɪts] [wei] ['ɪntu:][maɪ] ['pɑ:kɪt] [ɪn'sted] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] .
requisite cent is removed and finds its way into my pocket instead of his .
必需品 中心 是 已移除 和 发现 它是 方式 进入 我的 口袋 反而 的 他的 .

每次抽屉打开时，他总是在现场，看到那枚必要的硬币是如何被取出并进入我的口袋而不是他的口袋的。

[ðə; ði][fɜ:rst][taɪm] , [ɔ:l][goʊz] [wel] .
The first time , all goes well .
这 第一的 时间 , 全部 去 出色地 .

第一次一切都很顺利。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['sɪmpli] [æn; ən] [ə'mju:zɪŋ] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ðə; ði] [sent] ;
It is simply an amusing thing that I should have the cent ;
它 是 简单地 一个 有趣 事物 那 我 应该 有 这 中心 ;

我竟然有1美分，这真是一件很有趣的事;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['skɪpɪŋ] - [roʊp][ɪz] [stɪl] [freʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['meməri] ,
and the skipping - rope is still fresh in his memory ,
和 这 跳过 - 绳索 是 仍然 新鲜的 在 他的 记忆 ,

跳绳的情景仍然历历在目。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ðə; ði] [pæŋz] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ˌʌndər'went] [bɪ'fɔ:r] [ɪts] ['pɜ:rtʃəs] .
because of the pangs which he underwent before its purchase .
因为 的 这 疼痛 哪个 他 经历了 前 它是 购买 .

因为在购买之前他经历了煎熬。

[nekst] ['sʌndeɪ] , [ɔ:l'redi] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz][nɑ:t][kwaɪt][soʊ] ['plez(ə)nt] [ænd; ənd] , [wen] [ðə; ði] [fɔ:rθ]
Next Sunday , already the thing is not quite so pleasant and , when the fourth
下一个 星期日 , 已经 这 事物 是 不是 相当 所以 令人愉快的 和 , 什么时候 这 第四
[ɪn'stɔ:lmənt] [fɔ:lz] [du:] ,
instalment falls due ,
分期付款 瀑布 到期的 ,

下周日，情况就没那么乐观了，而且，当第四期款项到期时，

[maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [feɪs] [lʊks] ['veri] ['glu:mi] :
my little boy's face looks very gloomy :
我的 小的 男孩们 脸 看起来 非常 阴沉 :

我儿子的脸色看起来很沮丧:

" [ɪz] ['eniθɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ?
" Is anything the matter ?
" 是 任何事物 这 事情 ?

出什么事了吗?

" [aɪ][æsk] .
" I ask .
" 我 问 .

我问。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] , " [hi:; hi] [sez] , [wɪ'ðaʊt] ['lʊkɪŋ] [æt; ət]
" I should so much like a stick of chocolate , " he says , without looking at
" 我 应该 所以 很多 喜欢 一个 戳 的 巧克力 , " 他 说道 , 没有 寻找 在
[ˌem 'i:] .
me .
我 .

"我真想吃一根巧克力棒,"他头也不抬地说。

" [ɪz] [ðæt] [ɔ:l] ?
" Is that all ?
" 是 那 全部 ?

就这些吗?

[ju:; jʊ][kæn; kən][get][wʌn][ɪn][ə; eɪ] ['fɔ:rtnaɪt] .
You can get one in a fortnight .
你 能 得到 一 在 一个 两星期 .

两周内就能拿到一个。

[baɪ] [ðæt] [taɪm] ,
By that time ,
经过 那 时间 ,

到那时,

[ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [peɪd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['skɪpɪŋ] - [roʊp][ænd; ənd][ðə; ði][sent] [wɪl] [bi:; bi][jʊr; jər] [oʊn]
you will have paid for the skipping - rope and the cent will be your own
你 将要 有 有薪酬的 为了 这 跳过 - 绳索 和 这 中心 将要 是 你的 自己的
[ə'gen] . "
again . "
再次 . "

你已经付清了跳绳的钱，剩下的那一分钱也归你了。

" [aɪ][ʃʊd; ʃəd][soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði] [stɪk] [ʌv; əv] ['tʃɔ:klət] [naʊ] .
" I should so much like to have the stick of chocolate now .
" 我 应该 所以 很多 喜欢 到 有 这 戳 的 巧克力 现在 .

我现在真想吃那块巧克力。

" [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [fʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪn'sɪrɪst] [kəm'pæʃ(ə)n] , [bʌt; bət][aɪ][kɑ:nt][help][ˌaɪ 'ti:] .
" Of course , I am full of the sincerest compassion , but I can't help it .
" 的 课程 , 我 是 满的 的 这 最真诚的 同情 , 但 我 不能 帮助 它 .

"当然，我充满了最真挚的同情，但我无能为力。"

[wɒts] [gɔ:n] [ɪz] [gɔ:n] .
What's gone is gone .
是什么 已消失 是 已消失 .

逝去的已逝。

[wi:; wi] [sɔ:] [ˌaɪ 'ti:][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] [aɪz] [ænd; ənd][wi:; wi] [noʊ] [ɪg'zæktli] [wer] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz]
We saw it with our own eyes and we know exactly where it has
我们 锯 它 和 我们的 自己的 眼睛 和 我们 知道 确切地 在哪里 它 有
[gɔ:n] [tu:; tə] .
gone to .
已消失 到 .

我们亲眼所见，也确切地知道它去了哪里。

[ænd; ənd] , [ðæt] ['sʌndeɪ] ['mɔ:rnɪŋ] , [wi:; wi][pɑ:rt][ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd] [mu:d] .
And , that Sunday morning , we part in a dejected mood .
和 , 那 星期日 早晨 , 我们 部分 在 一个 垂头丧气 情绪 .

那个星期天的早晨，我们沮丧地告别了。

['leɪtər][ɪn][ðə; ði][deɪ] , [haʊ'evər] ,
Later in the day , however ,
之后 在 这 天 , 然而 ,

然而，当天晚些时候，

[aɪ][faɪnd][hɪm; ɪm] ['stændɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] [drɔ:r] [wɪð; wɪθ] [reɪzd] ['aɪˌbraʊz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pɜ:rst] -
I find him standing over the drawer with raised eyebrows and a pursed -
我 寻找 他 常设 超过 这 抽屉 和 提高 眉毛 和 一个 攥紧 -
[ʌp] [maʊθ] .
up mouth .
向上 嘴 .

我发现他站在抽屉旁，眉毛高高扬起，嘴唇紧抿。

[aɪ][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][ænd; ənd][weɪt] .
I sit down quietly and wait .
我 坐 向下 悄悄 和 等待 .

我静静地坐下等待。

[ænd; ənd][aɪ][du:][nɑ:t][hæv; həv][tu:; tə][weɪt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [aɪ] [lɜ:rn] [ðæt] [hɪz; ɪz] [dɪ'veləpmənt] [æz; əz]
And I do not have to wait long before I learn that his development as
和 我 做 不是 有 到 等待 长的 前 我 学习 那 他的 发展 作为
[æn; ən] [ɪ'kɑ:nəmɪst] [ɪz] ['teɪkɪŋ] [kwaɪt] [ɪts]['nɔ:rm(ə)l] [kɔ:rs] .
an economist is taking quite its normal course .
一个 经济学家 是 采取 相当 它是 普通的 课程 .

我很快就了解到，他作为经济学家的发展正按部就班地进行着。

" ['fɑ:ðər] ,
" Father ,
" 父亲 ,

“父亲，

[sə'poʊz] [wi:; wi] [mu:vd] [ðə; ði] [sent] [naʊ] [frʌm; frəm] [hɪr] ['ɪntu:] [ðɪs] ['sʌnˌdeɪz, 'sʌnˌdi:z] [pleɪs] [ænd; ənd]
suppose we moved the cent now from here into this Sunday's place and
认为 我们 已搬 这 中心 现在 从 这里 进入 这 星期天 地方 和
[aɪ] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:][ænd; ənd] [bɔ:t] [ðə; ði] ['tʃɔ:klət] - [stɪk] . . . . "
I took it and bought the chocolate - stick . . . . "
我 采取 它 和 买 这 巧克力 - 戳 . . . . "

假设我们现在把这1美分硬币从这里移到星期天的位置，然后我拿着它去买了巧克力棒.....

" [waɪ] , [ðen] [ju:; jʊ][wəʊnt][hæv; həv][jʊr; jər][sent][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ʌðər] ['sʌndeɪ] . "
" Why , then you won't have your cent for the other Sunday . "
" 为什么 , 然后 你 惯于 有 你的 中心 为了 这 其他 星期日 . "

“那你下周日就拿不到那一分钱了。”

" [aɪ][dəunt][maɪnd] [ðæt] , ['fɑ:ðər] . . . .
" I don't mind that , Father . . . .
" 我 不 头脑 那 , 父亲 . . . .

“我不介意，父亲.....”

" [wi:; wi] [tɔ:k] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][du:][ˌaɪ 'ti:] .
" We talk about it , and then we do it .
" 我们 讲话 关于 它 , 和 然后 我们 做 它 .

“我们先讨论，然后去做。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [wi:; wi]['entər][ə'pɑ:n][ðə; ði][moʊst]
And , with that , as a matter of course , we enter upon the most
和 , 和 那 , 作为 一个 事情 的 课程 , 我们 进入 之上 这 最多
['rekləs] [ˌpɛkjə'leɪʃənz] .
reckless peculations .
鲁莽 特殊之处 .

于是，我们自然而然地开始了最鲁莽的冒险。

[ðə; ði] ['veri] [nekst] ['sʌndeɪ] , [hi:; hi][ɪz]['klevər] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['fɜ:rðɪst] [sent] ,
The very next Sunday , he is clever enough to take the furthest cent ,
这 非常 下一个 星期日 , 他 是 聪明的 足够的 到 拿 这 最远 中心 ,

就在下一个星期天，他聪明地拿走了最远的一分钱。

[wɪtʃ] [laɪz][dʒʌst] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈsʌmər] [ˈhɑːlədeɪz] .

which	**lies**	**just**	**before**	**the**	**summer**	**holidays**	**.**
哪个	谎言	只是	前	这	夏天	假期	.

就在暑假之前。

[hiː; hi] [pəˈsjuːz] [ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [vaɪs] [wɪˈðaʊt] [ə; eɪ] [ˈskruːp(ə)l] , [ʌnˈtɪl] , [æt; ət] [læst] ,

He	**pursues**	**the**	**path**	**of**	**vice**	**without**	**a**	**scruple**	**,**	**until**	**,**	**at**	**last**	**,**
他	追寻	这	小路	的	副	没有	一个	顾忌	,	直到	,	在	最后的	,

他毫无顾忌地沉溺于罪恶之中，直到最后，

[ðə; ði] [bloʊ] [fɔːlz] [ænd; ənd] [faɪv] [lɔːŋ] [ˈsʌndiz; -deiz] [kʌm] [ɪn] [ə; eɪ] [roʊ] [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [tʃæns]

the	**blow**	**falls**	**and**	**five**	**long**	**Sundays**	**come**	**in**	**a**	**row**	**without**	**the**	**least**	**chance**
这	吹	瀑布	和	五	长的	星期日	来	在	一个	排	没有	这	至少	机会

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [sent] .

of	**a**	**cent**	**.**
的	一个	中心	.

打击接踵而至，连续五个漫长的星期天，一分钱也拿不到。

[wer] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [kʌm] [frʌm; frəm] ?

Where	**should**	**they**	**come**	**from**	**?**
在哪里	应该	他们	来	从	?

它们应该从哪里来?

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ðer; ðər] .

They	**were**	**there**	**.**
他们	是	那里	.

他们当时就在那里。

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] .

We	**know**	**that**	**.**
我们	知道	那	.

我们知道这一点。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [gɔːn] .

They	**are**	**gone**	**.**
他们	是	已消失	.

他们走了。

[wiː; wi] [hæv; həv] [spent] [ðem; ðəm] [ɑːrˈselvz] .

We	**have**	**spent**	**them**	**ourselves**	**.**
我们	有	花费	他们	我们自己	.

我们自己花掉了这些钱。

[bʌt; bət] , [ˈdʊrɪŋ] [ðoʊz] [dræb] [deɪz] [ʌv; əv] [ˈpɑːvərti] ,

But	**,**	**during**	**those**	**drab**	**days**	**of**	**poverty**	**,**
但	,	期间	那些	单调	天	的	贫困	,

但是，在那些贫困潦倒的日子里，

[wiː; wi] [sɪt] [ˈevri] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈoʊvər] [ðə; ði] [ˈempti] [drɔːr] [ænd; ənd] [tɔːk] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [prəˈfaʊndli]

we	**sit**	**every**	**morning**	**over**	**the**	**empty**	**drawer**	**and**	**talk**	**long**	**and**	**profoundly**
我们	坐	每一个	早晨	超过	这	空的	抽屉	和	讲话	长的	和	深刻地

[əˈbaʊt] [ðæt] [ˈpeɪnf(ə)l] [fəˈnɑːmɪnən] ,

about	**that**	**painful**	**phenomenon**	**,**
关于	那	痛苦	现象	,

每天早上，我们都会坐在空抽屉前，长时间、深入地讨论这种令人痛苦的现象。

[wɪtʃ] [ɪz] [soʊ] [ˈsɪmp(ə)l] [ænd; ənd] [soʊ] [ˈiːzi] [tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ænd; ənd] [wɪtʃ] [wʌn] [mʌst; məst] [niːdz]

which	**is**	**so**	**simple**	**and**	**so**	**easy**	**to**	**understand**	**and**	**which**	**one**	**must**	**needs**
哪个	是	所以	简单的	和	所以	简单的	到	理解	和	哪个	一	必须	需求

[meɪk] [ðə; ði] [best] [ʌv; əv] .

make	**the**	**best**	**of**	**.**
制作	这	最好的	的	.

它如此简单易懂，人们必须充分利用它。

[ænd; ənd][wiː; wi][hoʊp][ænd; ənd] [trʌst] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [ɪk'spɪriəns] [wɪl] [duː][ˌjuː 'es] [gʊd] , [wen] ,

And	we	hope	and	trust	that	our	experience	will	do	us	good	,	when	,
和	我们	希望	和	相信	那	我们的	经验	将要	做	我们	好的	,	什么时候	,

我们希望并相信，我们的经验会在将来对我们有益。

['æftər]['aʊər; ɑːr][trɪp] , [wiː; wi][stɑːrt][ə; eɪ] [nuː] [set][ʌv; əv] [sents] .

after	our	trip	,	we	start	a	new	set	of	cents	.
后	我们的	旅行	,	我们	开始	一个	新的	放	的	分	.

旅行结束后，我们开始新的一年。

[ˌaɪ'ɛks]

IX
第九章

第九章

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] [ɪn'geɪdʒd] [tuː; tə][biː; bi] ['mærid] .

My	little	boy	is	engaged	to	be	married	.
我的	小的	男生	是	已订婚的	到	是	已婚	.

我的小儿子订婚了。

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ][bɪg] , [lɑːrdʒ] - [lɪmd] [jʌŋ] ['wʊmən] , [θriː] ['jɪrz] [hɪz; ɪz]['siːniər] ,

She	is	a	big	,	large	-	limbed	young	woman	,	three	years	his	senior	,
她	是	一个	大的	,	大的	-	有肢的	年轻的	女士	,	三	年	他的	高级的	,

她身材高大，四肢粗壮，比他年长三岁。

[ænd; ənd][noʊ] [daʊt] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnər][ˌærɪ'stɑːkrəsi] .

and	no	doubt	belongs	to	the	minor	aristocracy	.
和	不	怀疑	属于	到	这	次要的	贵族	.

毫无疑问，他属于次级贵族阶层。

[hɜːr; hər] [neɪm] [ɪz] ['^\\:ti] .

Her	name	is	Gertie	.
她	姓名	是	格蒂	.

她的名字叫格蒂。

[baɪ][ə; eɪ] [ˌmɪsʌndər'stændɪŋ] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] [ɪz] ['pɑːrdnəbl] [æt; ət][hɪz; ɪz][eɪdʒ][ænd; ənd]

By	a	misunderstanding	,	however	,	which	is	pardonable	at	his	age	and
经过	一个	误解	,	然而	,	哪个	是	情有可原	在	他的	年龄	和

[mɔːr'oʊvər][kwaɪt] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] ['gɜːrtiz] [ə'pɪrəns] ,

moreover	quite	explained	by	Gertie's	appearance	,
而且	相当	解释	经过	格蒂的	外貌	,

然而，由于一场误会，考虑到他的年龄，这是可以原谅的，而且格蒂的外貌也完全可以解释这场误会。

[hiː; hi][kɔːlz][hɜːr; hər]['dɜːrti] — ['lɪt(ə)l]['dɜːrti] — [ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [neɪm] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi]['hændɪd] [daʊn]

he	calls	her	Dirty	—	little	Dirty	—	and	by	this	name	she	will	be	handed	down
他	呼叫	她	肮脏的	—	小的	肮脏的	—	和	经过	这	姓名	她	将要	是	递交	向下

[tuː; tə]['hɪstri; 'hɪstəri] .

to	history	.
到	历史	.

他叫她"小脏鬼"——小脏鬼——她将以这个名字流传后世。

[hiː; hi] [met] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] ['bʊləvɑːrd] , [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði][faɪn] [sprɪŋ]

He	met	her	on	the	boulevard	,	where	he	was	playing	,	in	the	fine	spring
他	遇见	她	在	这	林荫大道	,	在哪里	他	曾是	玩耍	,	在	这	美好的	春天

['weðər] ,

weather	,
天气	,

在春光明媚的日子里，他在林荫大道上玩耍时遇见了她。

[wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɪldrən] .

with	other	children	.
和	其他	孩子们	.

和其他孩子一起。

[hɪz; ɪz]['riːz(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ɪz] [gʊd] [ɪ'nʌf] :

His	reason	for	the	engagement	is	good	enough	:
他的	原因	为了	这	订婚	是	好的	足够的	:

他订婚的理由很充分:

" [aɪ]['wɑːntɪd][ə; eɪ][gɜːrl][fɔːr; fər][maɪ'self] , " [hiː; hi] [sez] .

"	I	wanted	a	girl	for	myself	,	"	he	says	.
"	我	通缉	一个	女孩	为了	我	,	"	他	说道	.

“我想要一个属于自己的女孩,”他说。

['iːðər] [aɪ] [noʊ] ['veri]['lɪt(ə)l][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][ɔːr][hiː; hi][hæz; həz] [meɪd] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃənət] [tʃɔɪs] .

Either	I	know	very	little	of	mankind	or	he	has	made	a	fortunate	choice	.
任何一个	我	知道	非常	小的	的	人类	或者	他	有	制成	一个	幸运	选择	.

要么我对人性了解甚少，要么他做出了一个幸运的选择。

[noʊ][wʌn][ɪz] ['laɪkli] [tuː; tə] [teɪk] ['dɜːrti][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

No	one	is	likely	to	take	Dirty	from	him	.
不	一	是	可能	到	拿	肮脏的	从	他	.

恐怕没人会从他手里抢走“脏兮兮”的。

[laɪk] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] ,

Like	the	gentleman	that	he	is	,
喜欢	这	绅士	那	他	是	,

他果然不愧是位绅士。

[hiː; hi][æt; ət][wʌns] [brɪŋz] [ðə; ði][gɜːrl][hoʊm][tuː; tə][ˌjuː 'es][ænd; ənd][ˌintrə'djuːsis][hɜːr; hər] .

he	at	once	brings	the	girl	home	to	us	and	introduces	her	.
他	在	一次	带来	这	女孩	家	到	我们	和	介绍	她	.

他立刻把女孩带回家给我们看，并把她介绍给我们。

[ɪn] ['kɑːnsɪkwens] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔːr'mæləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][goʊ][ɪn][baɪ][ðə; ði]

In	consequence	of	the	formality	of	the	occasion	,	he	does	not	go	in	by	the
在	结果	的	这	正式	的	这	场合	,	他	做	不是	去	在	经过	这

['kɪtʃɪn] [wei] ,

kitchen	way	,
厨房	方式	,

由于场合正式，他没有走厨房那条路进去。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [bʌt; bət] [rɪŋz] [ðə; ði] [frʌnt] - [dɔːr] [bel] .

as	usual	,	but	rings	the	front	-	door	bell	.
作为	通常	,	但	戒指	这	正面	-	门	钟	.

像往常一样，他按响了前门铃。

[aɪ]['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] [maɪ'self] .

I	open	the	door	myself	.
我	打开	这	门	我	.

我亲自去开门。

[ðer; ðər][hiː; hi][stændz][ɑːn][ðə; ði][mæt] , [hænd][ɪn][hænd][wɪð; wɪθ]['dɜːrti] , [hɪz; ɪz][braɪd] , [ænd; ənd] ,

There	he	stands	on	the	mat	,	hand	in	hand	with	Dirty	,	his	bride	,	and	,
那里	他	站立	在	这	垫	,	手	在	手	和	肮脏的	,	他的	新娘	,	和	,

[wɪð; wɪθ]['reɪdiənt] [aɪz] :

with	radiant	eyes	:
和	辐射状	眼睛	:

他站在垫子上，与他的新娘“脏兮兮”手牵着手，双眼闪闪发光:

" ['fɑːðər] , " [hiː; hi] [sez] , " [ðɪs] [ɪz]['lɪt(ə)l]['dɜːrti] .

"	Father	,	"	he	says	,	"	this	is	little	Dirty	.
"	父亲	,	"	他	说道	,	"	这	是	小的	肮脏的	.

“父亲,”他说，“这是小脏鬼。”

[ʃi:; ʃi][ɪz][maɪ] ['swi:thɑ:rt] .

She	**is**	**my**	**sweetheart**	**.**
她	是	我的	亲爱的	.

她是我心爱的人。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['goʊɪŋ][tu:; tə][bi:; bi] ['mærid] . "

We	**are**	**going**	**to**	**be**	**married**	**.**	**"**
我们	是	去	到	是	已婚	.	"

我们要结婚了。

" [ðæt] [ɪz] [wʌt] ['pi:p(ə)l]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli][du:][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['swi:tˌhɑ:ts] , " [aɪ] ['ænsər] ,

"	**That**	**is**	**what**	**people**	**usually**	**do**	**with**	**their**	**sweethearts**	**,**	**"**	**I**	**answer**	**,**
"	那	是	什么	人们	通常	做	和	他们的	甜心们	,	"	我	回答	,

[ˌfɪlə'sɑ:fɪkli] .

philosophically	**.**
从哲学角度来看	.

"人们通常会和他们的爱人这样做,"我若有所思地回答道。

" [preɪ] , ['dɜ:rti] , [kʌm] [ɪn][ænd; ənd][bi:; bi] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði]['fæməli] . "

"	**Pray**	**,**	**Dirty**	**,**	**come**	**in**	**and**	**be**	**welcomed**	**by**	**the**	**family**	**.**	**"**
"	祈祷	,	肮脏的	,	来	在	和	是	欢迎	经过	这	家庭	.	"

"祈祷吧，脏兮兮的，进来吧，家人会欢迎你的。"

" [waɪp] [jʊr; jər] [fi:t] , ['dɜ:rti] , " [sez] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	**Wipe**	**your**	**feet**	**,**	**Dirty**	**,**	**"**	**says**	**my**	**little**	**boy**	**.**
"	擦拭	你的	脚	,	肮脏的	,	"	说道	我的	小的	男生	.

"脏兮兮的，擦擦脚！"我的小男孩说。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʌz] [nɑ:t] [θɪŋk] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mætʃ] .

The	**mother**	**of**	**my**	**little**	**boy**	**does**	**not**	**think**	**much**	**of**	**the**	**match**	**.**
这	母亲	的	我的	小的	男生	做	不是	思考	很多	的	这	匹配	.

我儿子的母亲不太看好这场比赛。

[ʃi:; ʃi][hæz; həz]['i:v(ə)n]['spoʊkən][ʌv; əv] [fər'bɪdɪŋ] ['dɜ:rti][ðə; ði] [haʊs] .

She	**has**	**even**	**spoken**	**of**	**forbidding**	**Dirty**	**the**	**house**	**.**
她	有	甚至	说	的	禁止	肮脏的	这	房子	.

她甚至说过要禁止Dirty进屋。

" [wi:; wi][kɑ:nt][du:] [ðæt] , " [aɪ] [seɪ] .

"	**We**	**can't**	**do**	**that**	**,**	**"**	**I**	**say**	**.**
"	我们	不能	做	那	,	"	我	说	.

"我们不能那样做,"我说。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑ:t][ɪn] ['ekstəsi] ['oʊvər][ˌaɪ 'ti:] ['i:ðər] ,

"	**I**	**am**	**not**	**in**	**ecstasies**	**over**	**it**	**either**	**,**
"	我	是	不是	在	狂喜	超过	它	任何一个	,

"我对此也并不感到欣喜若狂。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][æt; ət][ɔ:l]['sɜ:rt(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [læst] . "

but	**it**	**is**	**not**	**at**	**all**	**certain**	**that**	**it**	**will**	**last**	**.**	**"**
但	它	是	不是	在	全部	肯定	那	它	将要	最后的	.	"

但这能否持续下去，完全无法保证。

" [jes] , [bʌt; bət] . . . "

"	**Yes**	**,**	**but**	**.**	**.**	**.**	**"**
"	是的	,	但	.	.	.	"

"是的，但是……"

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] ['lɪt(ə)l][juːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wen] [jʊr; jər] ['mʌðər] [fər'bæd,fər'beɪd][ˌem 'iː]

"	Do	you	remember	what	little	use	it	was	when	your	mother	forbade	me
"	做	你	记住	什么	小的	使用	它	曾是	什么时候	你的	母亲	禁止	我

[ðə; ði] [haʊs] ?

the	house	?
这	房子	?

"你还记得你母亲禁止我进屋时，那对我有什么用吗？"

[wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [miːt] [ɪn][ðə; ði][moʊst][ɪn'kredəb(ə)l]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [kɪs] [iːtʃ] ['ʌðər] ['terəbli] .

We	used	to	meet	in	the	most	incredible	places	and	kiss	each	other	terribly	.
我们	用过的	到	见面	在	这	最多	极好的	地方	和	吻	每个	其他	可怕	.

我们过去常常在一些不可思议的地方见面，然后疯狂地接吻。

[aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] [fər'gɑːtn] ,

I	can	quite	understand	that	you	have	forgotten	,
我	能	相当	理解	那	你	有	被遗忘的	,

我完全理解你已经忘记了。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [ber] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪnd] [naʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['sʌnz] [bɪ'gɪnɪŋ] .

but	you	ought	to	bear	it	in	mind	now	that	your	son's	beginning	.
但	你	应该	到	熊	它	在	头脑	现在	那	你的	儿子的	开始	.

但你现在应该记住，这是你儿子的开始。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə]['væljuː][ðə; ði] ['lɔɪəlti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'heɪvjər] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz][eɪdʒd]

And	you	ought	to	value	the	loyalty	of	his	behaviour	towards	his	aged
和	你	应该	到	价值	这	忠诚	的	他的	行为	向	他的	老年人

['perənts] . "

parents	.	"
父母	.	"

你应该重视他对年迈父母的忠诚行为。

" [maɪ] [dɪr] ! . . . "

"	My	dear	!	.	.	.	"
"	我的	亲爱的	!	.	.	.	"

"亲爱的！。。。"

" [ænd; ənd] [ðen] [aɪ][mʌst; məst][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sprɪŋ] .

"	And	then	I	must	remind	you	that	it	is	spring	.
"	和	然后	我	必须	提醒	你	那	它	是	春天	.

"然后我必须提醒你们，现在是春天。"

[ðə; ði] [triːz] [ɑːr; ər] ['bʌdɪŋ] .

The	trees	are	budding	.
这	树木	是	萌芽	.

树木正在发芽。

[juː; jʊ][kɑːnt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [pər'hæps] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] - ['wɪndoʊ][ɔːr][frʌm; frəm][jʊr; jər][wɜːrk] -

You	can't	see	it	,	perhaps	,	from	the	kitchen	-	window	or	from	your	work	-
你	不能	看	它	,	也许	,	从	这	厨房	-	窗户	或者	从	你的	工作	-

['teɪbl] , [bʌt; bət][aɪ] ,

table	,	but	I	,
桌子	,	但	我	,

或许你从厨房窗户或工作台上看不到它，但我，

[huː] [goʊ][ə'baʊt][ɔːl] [deɪ] , [hæv; həv] ['noʊtɪst] [ˌaɪ 'tiː] .

who	go	about	all	day	,	have	noticed	it	.
WHO	去	关于	全部	天	,	有	注意到	它	.

那些整天走来走去的人都注意到了这一点。

[juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] ['baɪrən] [sez] :

You	know	what	Byron	says	:
你	知道	什么	拜伦	说道	:

你知道拜伦说过什么吗?

[mɑːrtʃ] [hæz; həz][ɪts] [heəz] , [ænd; ənd] [meɪ] [mʌst; məst][hæv; həv][ɪts] ['herouɪn] .

March	has	its	hares	,	and	May	must	have	its	heroine	.
行进	有	它是	野兔	,	和	可能	必须	有	它是	女英雄	.

三月有野兔，五月则必须有女英雄。

" [ænd; ənd][soʊ]['dɜːrti][ɪz] [ək'septɪd] .

"	And	so	Dirty	is	accepted	.
"	和	所以	肮脏的	是	公认	.

“因此，肮脏也被接受了。”

[bʌt; bət] , [wen] [ʃiː; ʃi][kɔːlz] , [ʃiː; ʃi][hæz; həz][fɜːrst][tuː; tə][ˌʌndər'goʊ][ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['kwɔːrəntiːn] ,

But	,	when	she	calls	,	she	has	first	to	undergo	a	short	quarantine	,
但	,	什么时候	她	呼叫	,	她	有	第一的	到	经历	一个	短的	隔离	,

但是，当她打电话时，她必须先经过短暂的隔离。

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wɑːʃiz] [hɜːr; hər][ænd; ənd] [kɔmz] [hɜːr; hər] [her]

while	the	mother	of	my	little	boy	washes	her	and	combs	her	hair
尽管	这	母亲	的	我的	小的	男生	洗涤	她	和	梳子	她	头发

['θɜːrəli] .

thoroughly	.
彻底	.

我儿子的妈妈正在给她彻底地洗澡和梳头。

['dɜːrti] [dʌz] [nɑːt][laɪk] [ðɪs] , [bʌt; bət][ðə; ðɪ] [bɔɪ] [dʌz] .

Dirty	does	not	like	this	,	but	the	boy	does	.
肮脏的	做	不是	喜欢	这	,	但	这	男生	做	.

脏兮兮的人不喜欢这样，但男孩喜欢。

[hiː; hi] [lʊks] [ɑːn][wɪð; wɪθ] [ɪk'strɔːrdəneri] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][æt; ət][wʌns] [kəm'pleɪnz] [ɪf] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]

He	looks	on	with	extraordinary	interest	and	at	once	complains	if	there	is	a
他	看起来	在	和	非凡的	兴趣	和	在	一次	抱怨	如果	那里	是	一个

[pleɪs] [ðæt] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ðɪ] [spʌndʒ] .

place	that	has	escaped	the	sponge	.
地方	那	有	逃脱	这	海绵	.

他饶有兴致地看着，如果发现有地方没有被海绵擦到，他立刻就会抱怨。

[aɪ][kɑːnt] [meɪk] [aʊt] [wʌt] [goʊz][ɑːn] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm][ɑːn] [ðiːz] [ə'keiʒənz] .

I	can't	make	out	what	goes	on	within	him	on	these	occasions	.
我	不能	制作	出去	什么	去	在	之内	他	在	这些	场合	.

我无法了解他这些时候内心的想法。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv]['kruːəlti][ɪn] [lʌv] ; [ænd; ənd][hiː; hi][hɪm'self] [heɪts] [tuː; tə][biː; bi]

There	is	a	good	deal	of	cruelty	in	love	;	and	he	himself	hates	to	be
那里	是	一个	好的	交易	的	残酷	在	爱	;	和	他	他自己	讨厌	到	是

[wɑːʃt] .

washed	.
洗过	.

爱情中有很多残酷之处；而且他自己也讨厌洗澡。

[pər'hæps][hiː; hi][ɪz] [ræpt] [ɪn]['fænsis][ænd; ənd]['wɒnts][tuː; tə] [siː] [hɪz; ɪz] ['swiːthɑːrt] [raɪz] ['deɪli]

Perhaps	he	is	rapt	in	fancies	and	wants	to	see	his	sweetheart	rise	daily
也许	他	是	欣喜若狂	在	幻想	和	想要	到	看	他的	亲爱的	上升	日常的

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [weɪvz] ,

from	the	waves	,
从	这	波浪	,

或许他沉浸在幻想中，渴望看到他的爱人每日从海浪中升起。

[laɪk] ['viːnəs] [ˌænədai'ɔməniː] .

like	Venus	Anadyomene	.
喜欢	金星	阿那迪奥梅内	.

就像维纳斯·阿纳迪奥梅涅一样。

[pər'hæps][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['mɪrli] [hɪz; ɪz] [sens] [ʌv; əv]['duːti] : [læst]['fraɪdeɪ] , [ɪn][koʊld] [blʌd] ,

Perhaps	**it**	**is**	**merely**	**his**	**sense**	**of**	**duty**	**:**	**last**	**Friday**	**,**	**in**	**cold**	**blood**	**,**
也许	它	是	仅仅	他的	感觉	的	责任	：	最后的	星期五	，	在	寒冷的	血	，

或许这仅仅是他的责任感：上周五，他冷血地.....

[hiː; hi] [ə'laʊd] ['dɜːrti][tuː; tə][weɪt] [ˌaʊt'saɪd] , [ɑːn][ðə; ðɪ][step] , [fɔːr; fər][hæf][æn; ən]['aʊər] ,

he	**allowed**	**Dirty**	**to**	**wait**	**outside**	**,**	**on**	**the**	**step**	**,**	**for**	**half**	**an**	**hour**	**,**
他	允许	肮脏的	到	等待	外部	，	在	这	步	，	为了	一半	一个	小时	，

他允许"脏兮兮"在外面台阶上等了半个小时。

[ʌn'tɪl][hɪz; ɪz] ['mʌðər] [keɪm] [hoʊm] .

until	**his**	**mother**	**came**	**home**	**.**
直到	他的	母亲	来了	家	.

直到他母亲回家。

[ə'nʌðər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dʒɔɪz][ɪz][tuː; tə] [siː] ['dɜːrti] [iːt] .

Another	**of**	**his**	**joys**	**is**	**to**	**see**	**Dirty**	**eat**	**.**
其他	的	他的	喜悦	是	到	看	肮脏的	吃	.

他另一大乐趣就是看脏兮兮吃东西。

[aɪ][kæn; kən][kwaɪt] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] .

I	**can**	**quite**	**understand**	**that**	**.**
我	能	相当	理解	那	.

我完全可以理解。

[hɪr] , [æz; əz][æt; ət][hɜːr; hər]['tɔɪlət] , [ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [wɜːrθ] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] .

Here	**,**	**as**	**at**	**her**	**toilet**	**,**	**there**	**is**	**something**	**worth**	**looking**	**at**	**.**
这里	，	作为	在	她	洗手间	，	那里	是	某物	值得	寻找	在	.

这里，就像在她上厕所的地方一样，有一些值得一看的东西。

[ðə; ðɪ] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [biː; bi][glæd] [tuː] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ,

The	**mother**	**of**	**my**	**little**	**boy**	**and**	**I**	**would**	**be**	**glad**	**too**	**to**	**watch**	**her**	**,**
这	母亲	的	我的	小的	男生	和	我	会	是	高兴的	也	到	手表	她	，

我和我儿子的妈妈都很乐意观看她的表演。

[ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['eni] [tʃæns] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] ['dɜːrti][hɜːr; hər] [fɪl] .

if	**there**	**were**	**any**	**chance**	**of**	**giving**	**Dirty**	**her**	**fill**	**.**
如果	那里	是	任何	机会	的	给予	肮脏的	她	充满	.

如果还有机会让"脏兮兮"尽情享受的话。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz] [nʌn] .

But	**there**	**is**	**none**	**.**
但	那里	是	没有任何	.

但实际上并没有。

[æt; ət] [liːst] , [nɑːt][wɪð; wɪθ][maɪ] ['ɪnkʌm] .

At	**least**	**,**	**not**	**with**	**my**	**income**	**.**
在	至少	，	不是	和	我的	收入	.

至少以我的收入来说不行。

[wen] [aɪ] [siː] [ɔːl] [ðæt] [fuːd] [ˌdɪsə'pɪr] ,

When	**I**	**see**	**all**	**that**	**food**	**disappear**	**,**
什么时候	我	看	全部	那	食物	消失	，

当我看到所有食物都消失时，

[wɪ'ðaʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [aɪz] ,

without	**as**	**much**	**as**	**a**	**shade**	**of**	**satisfaction**	**coming**	**into**	**her**	**eyes**	**,**
没有	作为	很多	作为	一个	阴影	的	满意	未来	进入	她	眼睛	，

她眼中没有一丝满意的神色。

[aɪ]['tremb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['kʌpəlz] ['fjuːtʃər] .

I	**tremble**	**for**	**the**	**young**	**couple's**	**future**	**.**
我	颤抖	为了	这	年轻的	夫妇	未来	.

我为这对年轻夫妇的未来感到担忧。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] [ˌʌnkən'sɜːrnd] .

But	he	is	cheerful	and	unconcerned	.
但	他	是	快乐	和	漠不关心	.

但他却显得兴高采烈，毫不在意。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər][ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ][klaʊdz][ɪn][ðer; ðər][skaɪ] .

Of	course	,	there	are	also	clouds	in	their	sky	.
的	课程	,	那里	是	还	云	在	他们的	天空	.

当然，他们的天空也有云。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ə'goʊ] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['sɪtɪŋ] ['kwaɪətli] [tə'geðər] [ɪn][ðə; ðɪ]['daɪnɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd]

A	few	days	ago	,	they	were	sitting	quietly	together	in	the	dining	-	room	and
一个	很少	天	前	,	他们	是	坐着	悄悄	一起	在	这	用餐	-	房间	和

['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wedɪŋ] .

talking	of	their	wedding	.
说	的	他们的	婚礼	.

几天前，他们还安静地坐在餐厅里，谈论着他们的婚礼。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪ'skraɪbd] [wʌt] [ðə; ðɪ] [haʊs] [wʊd] [biː; bi] [laɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['gɑːrdn] [ænd; ənd]

My	little	boy	described	what	the	house	would	be	like	and	the	garden	and
我的	小的	男生	描述	什么	这	房子	会	是	喜欢	和	这	花园	和

[ðə; ðɪ] ['hɔːrsɪz] .

the	horses	.
这	马匹	.

我的小儿子描述了房子、花园和马匹的样子。

['dɜːrti] [meɪd] [noʊ] [riˈmaːks] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][noʊ] [graʊndz] [fɔːr; fər] ['duːɪŋ] [soʊ] , [fɔːr; fər]

Dirty	made	no	remarks	and	she	had	no	grounds	for	doing	so	,	for
肮脏的	制成	不	评论	和	她	有	不	理由	为了	正在做	所以	,	为了

['evriθɪŋ] [wʌz; wəz] [pər'tɪkjələrli] [naɪs] .

everything	was	particularly	nice	.
一切	曾是	特别	好的	.

Dirty没有发表任何评论，她也没有理由发表任何评论，因为一切都特别美好。

[bʌt; bət] , ['æftər] [ðæt] , [θɪŋz] [went] [rɔːŋ] :

But	,	after	that	,	things	went	wrong	:
但	,	后	那	,	事物	去	错误的	:

但之后，事情就变得糟糕了：

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [ˌfɔːr'tiːn] ['tʃɪldrən] , " [sed] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	We	shall	have	fourteen	children	,	"	said	the	boy	.
"	我们	将	有	十四	孩子们	,	"	说	这	男生	.

“我们将要生十四个孩子，”男孩说。

" [noʊ] , " [sed] ['dɜːrti] .

"	No	,	"	said	Dirty	.
"	不	,	"	说	肮脏的	.

“不，”脏兮兮说。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl]['oʊnli][hæv; həv] [tuː] : [ə; eɪ] [bɔɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ][gɜːrl] . "

"	We	shall	only	have	two	:	a	boy	and	a	girl	.	"
"	我们	将	仅有的	有	二	:	一个	男生	和	一个	女孩	.	"

“我们只会生两个孩子：一个男孩和一个女孩。”

" [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][hæv; həv] [ˌfɔːr'tiːn] . "

"	I	want	to	have	fourteen	.	"
"	我	想	到	有	十四	.	"

“我想要十四个。”

" [aɪ][wəʊnt][hæv; həv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] . "

"	I	won't	have	more	than	two	.	"
"	我	惯于	有	更多的	比	二	.	"

“我不会超过两个。”

" [ˌfɔːr'tiːn] . "
" **Fourteen** . "
" 十四 . "

"十四。"

" [tuː] .
" **Two** .
" 二 .

"二。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə][æn; ən] [ə'griːmənt] .
" **There** **was** **no** **coming** **to** **an** **agreement** .
" 那里 曾是 不 未来 到 一个 协议 .

"双方未能达成协议。"

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] ['spiːtʃləs] [æt; ət] [dɝːtiːz] ['miːnnəs] .
My **little** **boy** **was** **speechless** **at** **Dirty's** **meanness** .
我的 小的 男生 曾是 无言 在 脏兮兮的 卑鄙 .

我的小儿子被Dirty的恶劣态度吓得说不出话来。

[ænd; ənd]['dɜːrti] [pɪntʃt] [hɜːr; hər][lɪps] [tə'geðər] [ænd; ənd]['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][hɜːr; hər] [hed] [dɪ'faɪəntli] .
And **Dirty** **pinched** **her** **lips** **together** **and** **nodded** **her** **head** **defiantly** .
和 肮脏的 捏 她 嘴唇 一起 和 点头 她 头 公然挑衅 .

而迪蒂则抿紧嘴唇，挑衅地点了点头。

[ðen] [hiː; hi][bɜːrst]['ɪntuː] [terz] .
Then **he** **burst** **into** **tears** .
然后 他 爆裂 进入 眼泪 .

然后他突然嚎啕大哭起来。

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ɪk'spleɪnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] ['dɜːrti] ,
I **could** **have** **explained** **to** **him** **that** **Dirty** **,**
我 可以 有 解释 到 他 那 肮脏的 ,

我本可以向他解释，Dirty，

[huː] [sɪts] [daʊn] ['evri] [deɪ] [æz; əz][ðə; ði]['sev(ə)nθ][æt; ət][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['teɪbl] [æt; ət][hoʊm] ,
who **sits** **down** **every** **day** **as** **the** **seventh** **at** **the** **children's** **table** **at** **home** **,**
WHO 坐着 向下 每一个 天 作为 这 第七 在 这 孩子们的 桌子 在 家 ,

每天都坐在家里儿童餐桌旁第七个吃饭的人，

['kænɑːt] [lʊk] [ə'pɑːn] ['tʃɪldrən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [aɪz] , [æz; əz] [θɪŋz] ['fɔːmiŋ] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑːrt]
cannot **look** **upon** **children** **with** **his** **eyes** **,** **as** **things** **forming** **an** **essential** **part**
不能 看 之上 孩子们 和 他的 眼睛 , 作为 事物 成型 一个 基本的 部分
[ʌv; əv] ['evri] [wel] - ['rɛgjəˌleɪtəd, 'rɛgjəˌleɪtɪd]['fæməli] ,
of **every** **well** **-** **regulated** **family** **,**
的 每一个 出色地 - 受监管 家庭 ,

他无法用那种眼光看待孩子，因为孩子是每个健全家庭不可或缺的一部分。

[bʌt; bət][mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][ðem; ðəm] ['rædər] [æz; əz]['bændits] [huː] [iːt] [ʌp] ['ʌðər] ['piːpəlz] [fuːd] .
but **must** **regard** **them** **rather** **as** **bandits** **who** **eat** **up** **other** **people's** **food** **.**
但 必须 看待 他们 相当 作为 强盗 WHO 吃 向上 其他 人们的 食物 .

但应该把他们看作是吃掉别人食物的强盗。

[bʌt; bət][aɪ][dɪd][nɑːt] [fiːl] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] [jʌŋ] ['leɪdiːz] [də'mestɪk] ['sɜːrkəmstænsɪz]
But **I** **did** **not** **feel** **entitled** **to** **discuss** **the** **young** **lady's** **domestic** **circumstances**
但 我 做过 不是 感觉 标题 到 讨论 这 年轻的 女士的 国内的 情况
[ˌʌn'æskt] .
unasked **.**
未经询问 .

但我认为，未经询问，我没有权利谈论这位年轻女士的家庭情况。

[wʌn] [gʊd] [θɪŋ] [ə'baʊt]['dɜ:rti][ɪz] [ðæt] [ʃi:; ʃi][ɪz][nɑ:t] [dɪ'pendənt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər]['fæməli][nɔ:r] [ðeɪ]

One	good	thing	about	Dirty	is	that	she	is	not	dependent	upon	her	family	nor	they
一	好的	事物	关于	肮脏的	是	那	她	是	不是	依赖	之上	她	家庭	也不	他们

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

upon	her	.
之上	她	.

Dirty的一个优点是她不依赖家人，家人也不依赖她。

[ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][nɑ:t] [jet] ['hæpənd] [ðæt] ['eni] [in'kwaiəriz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] ['æftər][hɜ:r; hər] ,

It	has	not	yet	happened	that	any	inquiries	have	been	made	after	her	,
它	有	不是	然而	发生	那	任何	查询	有	到过	制成	后	她	,

目前还没有人对她展开任何调查。

[haʊ'evər] [lɔ:ŋ] [ʃi:; ʃi] [rɪ'meɪnd] [wɪð; wɪθ][ˌju: 'es] .

however	long	she	remained	with	us	.
然而	长的	她	剩余	和	我们	.

无论她和我们在一起待了多久。

[wi:; wi] [noʊ] [dʒʌst] [wer] [ʃi:; ʃi][laɪvz; lɪvz][ænd; ənd] [wʌt] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðɚ-z] [neɪm] [ɪz] .

We	know	just	where	she	lives	and	what	her	father's	name	is	.
我们	知道	只是	在哪里	她	生活	和	什么	她	父亲的	姓名	是	.

我们知道她住在哪里，也知道她父亲的名字。

['nʌθɪŋ] [mɔ:r] .

Nothing	more	.
没有什么	更多的	.

而已。

[haʊ'evər] , [wi:; wi]['noʊtɪs][ɪn] [ə'nʌðər] [weɪ] [ðæt]['aʊər; ɑ:r] ['dɔ:tər] - [ɪn] - [lɔ:] [ɪz][nɑ:t] [wɪ'ðaʊt]

However	,	we	notice	in	another	way	that	our	daughter	-	in	-	law	is	not	without
然而	,	我们	注意	在	其他	方式	那	我们的	女儿	-	在	-	法律	是	不是	没有

[rɪ'leɪʃnz] .

relations	.
关系	.

然而，我们从另一个方面注意到，我们的儿媳并非没有亲戚。

[wen'evər] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [wi:; wi] [gɪv] [hɜ:r; hər][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['stɑ:kɪŋz] [ɔ:r][sʌm; səm] ['ʌðər]

Whenever	,	for	instance	,	we	give	her	a	pair	of	stockings	or	some	other
每当	,	为了	实例	,	我们	给	她	一个	一对	的	长筒袜	或者	一些	其他

['ɑ:rtɪk(ə)l][ʌv; əv] ['kloʊðɪŋ] ,

article	of	clothing	,
文章	的	衣服	,

例如，每当我们送给她一双长筒袜或其他衣物时，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ɔ:lweɪz] [gɔ:n] [ðə; ði][nekst] [deɪ] ;

it	is	always	gone	the	next	day	;
它	是	总是	已消失	这	下一个	天	;

第二天就总是不见了；

[ænd; ənd][soʊ][ɑ:n][ʌn'tɪl] [ɔ:l][ðə; ði][sɪks] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] [hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] .

and	so	on	until	all	the	six	brothers	and	sisters	have	been	supplied	.
和	所以	在	直到	全部	这	六	兄弟	和	姐妹	有	到过	供应	.

如此往复，直到六个兄弟姐妹全部被供养完毕。

[nɑ:t] [tɪl] [ðen] [du:][wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] ['dɜ:rti] [lʊk] [ni:t] .

Not	till	then	do	we	have	the	pleasure	of	seeing	Dirty	look	neat	.
不是	直到	然后	做	我们	有	这	乐趣	的	看到	肮脏的	看	整洁的	.

直到那时，我们才有幸看到脏兮兮的家伙看起来干净利落的样子。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [lɔːŋ] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə][ˈgoʊɪŋ] [ˈʃɛrz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [soʊ][ɪn] [ˈevri]

She	has	been	so	long	accustomed	to	going	shares	that	she	does	so	in	every
她	有	到过	所以	长的	习惯	到	去	分享	那	她	做	所以	在	每一个

[kənˈsiːvəb(ə)l] [ˈsɜːrkəmstæns] .

conceivable	circumstance	.
可以想象的	环境	.

她早已习惯于买卖股票，以至于在任何可能的情况下她都会这样做。

[ænd; ənd][aɪ][kənˈsoʊl][ðə; ðɪ] [ˈmʌðər] [ʌv; əv][maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [baɪ] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] ,

And	I	console	the	mother	of	my	little	boy	by	saying	that	,
和	我	安慰	这	母亲	的	我的	小的	男生	经过	说	那	,

我安慰我儿子的母亲说：

[ʃʊd; ʃəd][hiː; hi][fɔːl] [aʊt][wɪð; wɪθ][ˈdɜːrti] , [hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈsɪstər] [ænd; ənd] [ðæt] ,

should	he	fall	out	with	Dirty	,	he	can	take	one	of	the	sisters	and	that	,
应该	他	落下	出去	和	肮脏的	,	他	能	拿	一	的	这	姐妹	和	那	,

如果他跟Dirty闹翻了，他可以带走其中一个姐妹，然后.....

[ɪn] [ðɪs] [weɪ] , [ˈnʌθɪŋ] [wʊd] [biː; bi][lɔːst] .

in	this	way	,	nothing	would	be	lost	.
在	这	方式	,	没有什么	会	是	丢失的	.

这样一来，就不会有任何损失。

[eks]

X
X

X

[maɪ][ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [kənˈfaɪdz] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [laɪk] [ə; eɪ] [per] .

My	little	boy	confides	to	me	that	he	would	like	a	pear	.
我的	小的	男生	倾诉	到	我	那	他	会	喜欢	一个	梨	.

我的小儿子悄悄告诉我，他想要一个梨。

[naʊ] [perz] [fɔːl] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz] [ˈmʌðɚz] [ˈprɑːvɪns] [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ ˈem] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz]

Now	pears	fall	within	his	mother's	province	and	I	am	sure	that	he	has
现在	梨	落下	之内	他的	母亲的	省	和	我	是	当然	那	他	有

[hæd; həd][æz; əz] [ˈmeni] [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] .

had	as	many	as	he	is	entitled	to	.
有	作为	许多	作为	他	是	标题	到	.

现在梨子产自他母亲的领地，我相信他已经得到了他应得的梨子数量。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][ɑːr; ər][æt; ət][wʌns] [əˈgriːd] [ðæt] [wʌt] [hiː; hi][ˈwɒnts][ɪz][ə; eɪ] [ˈhoʊlli] [ɪˈreləvənt] ,

And	so	we	are	at	once	agreed	that	what	he	wants	is	a	wholly	irrelevant	,
和	所以	我们	是	在	一次	同意	那	什么	他	想要	是	一个	完全	无关紧要	,

因此我们立刻达成共识，他想要的完全无关紧要。

[ʌnˈkɔːld] - [fɔːr; fər] , [dɪˈlaɪtf(ə)l] [ˈekstrə] [per] .

uncalled	-	for	,	delightful	extra	pear	.
未命名	-	为了	,	愉快	额外的	梨	.

意料之外，令人惊喜的额外梨子。

[ʌnˈfɔːrtʃənətli] ,

Unfortunately	,
很遗憾	,

很遗憾，

[ˌaɪ ˈtiː][ˈɔːlsoʊ] [əˈpɪrz] [ðæt] [ðə; ðɪ] [rɪˈkwest] [hæz; həz] [ɔːlˈredi] [bɪn] [leɪd] [bɪˈfɔːr] [ˈmæmə] [ænd; ənd][met]

it	also	appears	that	the	request	has	already	been	laid	before	Mamma	and	met
它	还	出现	那	这	要求	有	已经	到过	铺设	前	妈妈	和	遇见

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈpɑːzətɪv][rɪˈfjuːz(ə)l] .

with	a	positive	refusal	.
和	一个	积极的	拒绝	.

看来这个请求已经向妈妈提出，但遭到了明确的拒绝。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz] ['sɪriəs] , [bʌt; bət][nɑːt] ['hoʊpləs] .

The	situation	is	serious	,	but	not	hopeless	.
这	情况	是	严肃的	,	但	不是	绝望	.

情况很严峻，但并非毫无希望。

[fɔːr; fər][aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ][mæn] [huː] [noʊz] [haʊ] [miːn] [ɪz][ðə; ði] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [perz] [tuː; tə][ˌjuː 'es] [pʊr]

For	I	am	a	man	who	knows	how	mean	is	the	supply	of	pears	to	us	poor
为了	我	是	一个	男人	WHO	知道	如何	意思是	是	这	供应	的	梨	到	我们	贫穷的

['retʃɪd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] [haʊ] ['wʌndərf(ə)l][æn; ən]['ekstrə] [per] [teɪsts] .

wretched	children	of	men	and	how	wonderful	an	extra	pear	tastes	.
可怜	孩子们	的	男人	和	如何	精彩的	一个	额外的	梨	口味	.

因为我是一个深知梨子对我们这些可怜的人类孩子来说有多么稀少，也知道多一个梨子有多么美味的人。

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][glæd] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dɪd][nɑːt] [gɪv] [ʌp] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv][ðə; ði] [per] [æt; ət]

And	I	am	glad	that	my	little	boy	did	not	give	up	all	hope	of	the	pear	at
和	我	是	高兴的	那	我的	小的	男生	做过	不是	给	向上	全部	希望	的	这	梨	在

[ðə; ði][fɜːrst]['ɑːbstək(ə)l] .

the	first	obstacle	.
这	第一的	障碍	.

我很高兴我的小男孩没有因为遇到第一个障碍就放弃得到梨的希望。

[aɪ][kæn; kən] [siː] [baɪ][ðə; ði] ['lɔːŋɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] [haʊ] [bɪg][ðə; ði] [per] [ɪz][ænd; ənd][aɪ] [rɪ'flekt]

I	can	see	by	the	longing	in	his	green	eyes	how	big	the	pear	is	and	I	reflect
我	能	看	经过	这	渴望	在	他的	绿色的	眼睛	如何	大的	这	梨	是	和	我	反映

[wɪð; wɪθ] ['lɔːfl] [pə'tɜːrnl] [praɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [wɪn][hɪz; ɪz][gɜːrl][ænd; ənd][hɪz; ɪz][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪf]

with	lawful	paternal	pride	that	he	will	win	his	girl	and	his	position	in	life
和	合法的	父系	自豪	那	他	将要	赢	他的	女孩	和	他的	位置	在	生活

[wen] [ðer; ðər][taɪm] [kʌmz] .

when	their	time	comes	.
什么时候	他们的	时间	来	.

从他绿色的眼睛里流露出的渴望，我可以看出那颗梨有多大，我带着理所当然的父爱自豪地想，时机成熟时，他一定会赢得他的女孩，并在生活中占据他应有的地位。

[wiː; wi] [naʊ] [dɪ'skʌs] [ðə; ði] ['mætər] ['kerfəli] .

We	now	discuss	the	matter	carefully	.
我们	现在	讨论	这	事情	小心	.

现在我们仔细讨论此事。

[fɜːrst] [kʌmz] [ðə; ði]['prɑːspekt][ʌv; əv] ['stʌmək] - [eɪk] :

First	comes	the	prospect	of	stomach	-	ache	:
第一的	来	这	前景	的	胃	-	疼痛	:

首先是胃痛的可能性：

" ['nevər] [maɪnd][ə'baʊt] [ðæt] , " [sez] [hiː; hi] .

"	Never	mind	about	that	,	"	says	he	.
"	绝不	头脑	关于	那	,	"	说道	他	.

“别在意那个，”他说。

[aɪ] [kwaɪt] [ə'griː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [vjuː] .

I	quite	agree	with	his	view	.
我	相当	同意	和	他的	看法	.

我完全同意他的观点。

[ðen] [pər'hæps] ['mʌðər] [wɪl] [biː; bi]['æŋgri] .

Then	perhaps	Mother	will	be	angry	.
然后	也许	母亲	将要	是	生气的	.

那妈妈或许会生气。

[noʊ] , ['mʌðər] [ɪz]['nevər]['æŋgri] .

No	,	Mother	is	never	angry	.
不	,	母亲	是	绝不	生气的	.

不，母亲从来不生气。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['sɑːri] ; [ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][nɑːt][naɪs] .

She	is	sorry	;	and	that	is	not	nice	.
她	是	对不起	;	和	那	是	不是	好的	.

她表示歉意，但这不太好。

[bʌt; bət] [ðen] [wiː; wi][mʌst; məst] [siː] [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ʌp][tuː; tə][hɜːr; hər][ɪn] [ə'nʌðər] [wei] .

But	then	we	must	see	and	make	it	up	to	her	in	another	way	.
但	然后	我们	必须	看	和	制作	它	向上	到	她	在	其他	方式	.

但是，我们必须以另一种方式补偿她。

[soʊ][wiː; wi][slɪŋk][ɪn][ænd; ənd] [stiːl] [ðə; ði] [per] .

So	we	slink	in	and	steal	the	pear	.
所以	我们	潜行	在	和	偷	这	梨	.

于是我们溜进去偷走了梨。

[aɪ][pʊt][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] ['weðər] , [pər'hæps] — [wen] [wiː; wi][hæv; həv] ['iːtn] [ðə; ði] [per] —

I	put	it	to	him	whether	,	perhaps	—	when	we	have	eaten	the	pear	—
我	放	它	到	他	无论	,	也许	—	什么时候	我们	有	吃	这	梨	—

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [tel] ['mʌðər] .

we	ought	to	tell	Mother	.
我们	应该	到	告诉	母亲	.

我问他，或许等我们吃完梨之后，应该告诉妈妈。

[bʌt; bət] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'piːl] [tuː; tə][hɪm; ɪm] :

But	that	does	not	appeal	to	him	:
但	那	做	不是	上诉	到	他	:

但他对此并不感兴趣:

" [ðen] [aɪ] [ʃænt] [get][wʌn] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [hiː; hi] [sez] .

"	Then	I	shan't	get	one	this	evening	,	"	he	says	.
"	然后	我	不会	得到	一	这	晚上	,	"	他	说道	.

"那我今晚就没得吃了，"他说。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [sə'dʒest] [ðæt] , ['pɑːsəbli] , ['mʌðər] [maɪt] [biː; bi] [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]

And	when	I	suggest	that	,	possibly	,	Mother	might	be	impressed	with	such
和	什么时候	我	建议	那	,	可能	,	母亲	可能	是	印象深刻	和	这样的

[ɔː'deɪʃəs] ['kændər] ,

audacious	candour	,
大胆的	坦率	,

当我暗示母亲或许会对这种大胆的坦率印象深刻时，

[hiː; hi] ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [dɪ'saɪsɪvli] :

he	shakes	his	head	decisively	:
他	奶昔	他的	头	果断地	:

他果断地摇了摇头:

" [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] ['mʌðər] , " [hiː; hi] [sez] .

"	You	don't	know	Mother	,	"	he	says	.
"	你	不	知道	母亲	,	"	他	说道	.

"你不了解母亲，"他说。

[soʊ][aɪ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ] .

So	I	,	of	course	,	have	nothing	to	say	.
所以	我	,	的	课程	,	有	没有什么	到	说	.

所以我当然没什么好说的。

['ʃɔːrtli] ['æftər] [ðɪs] ,

Shortly	after	this	,
不久	后	这	,

此后不久，

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ['læfɪŋ]

the	mother	of	my	little	boy	and	I	are	standing	at	the	window	laughing
这	母亲	的	我的	小的	男生	和	我	是	常设	在	这	窗户	笑

[æt; ət][ðə; ði]['stɔːri] .

at	the	story	.
在	这	故事	.

我和我儿子的妈妈站在窗边，听着这个故事哈哈大笑。

[wiː; wi] [kætʃ] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] [bɪ'loʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] .

We	catch	sight	of	him	below	,	in	the	courtyard	.
我们	抓住	视线	的	他	以下	,	在	这	庭院	.

我们在下面的庭院里看到了他。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][steps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrm][raʊnd]['lɪt(ə)l][dɝːtiːz] [nek] .

He	is	sitting	on	the	steps	with	his	arm	round	little	Dirty's	neck	.
他	是	坐着	在	这	步骤	和	他的	手臂	圆形的	小的	脏兮兮的	脖子	.

他坐在台阶上，一只胳膊搂着小脏鬼的脖子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ʃerd] [ðə; ði] [per] .

They	have	shared	the	pear	.
他们	有	共享	这	梨	.

他们一起分享了梨。

[naʊ] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] ['sɪŋɪŋ] ,

Now	they	are	both	singing	,
现在	他们	是	两个都	歌唱	,

现在他们俩都在唱歌。

['mɑːrvələsli] [aʊt][ʌv; əv] [tuːn] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋli] [ˌsentɪ'ment(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɑːn]

marvellously	out	of	tune	and	with	a	disgustingly	sentimental	expression	on
奇妙地	出去	的	调	和	和	一个	令人作呕	感伤的	表达	在

[ðer; ðər]['feɪsɪz] ,

their	faces	,
他们的	面孔	,

他们唱得极其不合拍，脸上还带着令人作呕的伤感表情。

[ə; eɪ] [sɔːŋ] [wɪtʃ] ['dɜːrti] [noʊz] :

a	song	which	Dirty	knows	:
一个	歌曲	哪个	肮脏的	知道	:

Dirty 知道的一首歌：

[fɔːr; fər] ['rɪtʃɪz] [ɑːr; ər]['oʊnli][ə; eɪ][loʊ] - [oʊ'eɪ'ɛn][frʌm; frəm] ['hev(ə)n]

For	riches	are	only	a	lo	-	oan	from	Heaven
为了	财富	是	仅有的	一个	洛	-	oan	从	天堂

财富不过是来自天堂的馈赠。

[ænd; ənd]['pɑːvərti][ɪz][ə; eɪ][rɪ'wɔːrd] .

And	poverty	is	a	reward	.
和	贫困	是	一个	报酬	.

贫穷也是一种奖赏。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər][ˌoʊvər'kʌm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [sens] [ʌv; əv] [ˌdesə'leɪʃn] .

And	we	are	overcome	with	a	great	sense	of	desolation	.
和	我们	是	克服	和	一个	伟大的	感觉	的	荒凉	.

我们感到无比的孤独和绝望。

[wiː; wi][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [laɪf] [griːn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,

We	want	to	make	life	green	and	pleasant	for	our	little	boy	,
我们	想	到	制作	生活	绿色的	和	令人愉快的	为了	我们的	小的	男生	,

我们想为我们的小男孩创造绿色舒适的生活环境。

[tuː; tə] [meɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz] ['oʊpən] [waɪd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪz; ɪz] [hændz] [strɔːŋ] [tuː; tə] [græsp] [ˌaɪ 'tiː] .

to	make	his	eyes	open	wide	to	see	it	,	his	hands	strong	to	grasp	it	.
到	制作	他的	眼睛	打开	宽的	到	看	它	,	他的	双手	强的	到	抓牢	它	.

让他睁大眼睛去看它，让他有力的双手去抓住它。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [fiːl] ['paʊərləs] [ɪn] [ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ðɪ] [kən'tentmənt] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)ns]

But	we	feel	powerless	in	the	face	of	all	the	contentment	and	patience
但	我们	感觉	无力	在	这	脸	的	全部	这	满意	和	耐心

[ænd; ənd] [ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [ɑːr; ər] [priːtʃt] [frʌm; frəm] ['selər] [tuː; tə] ['gærət] ,

and	resignation	that	are	preached	from	cellar	to	garret	,
和	辞职	那	是	布道	从	地窖	到	阁楼	,

但是，面对从地下室到阁楼都在宣扬的满足、耐心和顺从，我们感到无能为力。

[ɪn] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd] [ɪn] [skuːl] : [ɔːl] [ðoʊz] ['sekənd] - [reɪt] ['vɜːrtʃʊ] ,

in	church	and	in	school	:	all	those	second	-	rate	virtues	,
在	教会	和	在	学校	:	全部	那些	第二	-	速度	美德	,

在教堂和学校里：所有这些二流的美德，

[wɪtʃ] [meɪ] ['laɪtn] [æn; ən] [oʊld] ['mænz] [læst] [fjuː] [steps] [æz; əz] [hiː; hi] ['stʌmblz] [ɑːn] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ]

which	may	lighten	an	old	man's	last	few	steps	as	he	stumbles	on	towards	the
哪个	可能	减轻	一个	老的	男人的	最后的	很少	步骤	作为	他	踉跄	在	向	这

[greɪv] ,

grave	,
严重	,

这或许能减轻一位老人走向坟墓时最后几步的痛苦。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [soʊ] ['meni] ['ʃæbi] [laɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] .

but	which	are	only	so	many	shabby	lies	for	the	young	.
但	哪个	是	仅有的	所以	许多	破旧	谎言	为了	这	年轻的	.

但对年轻人来说，这些不过是些拙劣的谎言。

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

XI
十一

十一

['dɜːrti] [ɪz] ['peɪɪŋ] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ] ['vɪzɪt] [ænd; ənd] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] [fiːt] .

Dirty	is	paying	us	a	visit	and	my	little	boy	is	sitting	at	her	feet	.
肮脏的	是	付费	我们	一个	访问	和	我的	小的	男生	是	坐着	在	她	脚	.

脏兮兮的家伙来拜访我们了，我的小儿子正坐在她脚边。

[ʃiː; ʃi] [hæz; həz] ['berid] [hɜːr; hər] ['fɪŋgərz] [ɪn] [hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [ɪz] ['riːdɪŋ] , ['riːdɪŋ] , ['riːdɪŋ] . . .

She	has	buried	her	fingers	in	her	hair	and	is	reading	,	reading	,	reading	.	.	.
她	有	埋葬	她	手指	在	她	头发	和	是	阅读	,	阅读	,	阅读	.	.	.

.

:
.

她把手指深深地埋进头发里，埋头读书，读书，读书.....

[ʃiː; ʃi] [ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ten] [kə'mændmənts] [baɪ] [hɑːrt] .

She	is	learning	the	Ten	Commandments	by	heart	.
她	是	学习	这	十	诫命	经过	心	.

她正在背诵十诫。

[ʃiː; ʃi] ['stæməz] [ænd; ənd] [riː'piːts] [hɜːr'self] , [wɪð; wɪθ] [aɪz] [fɪkst] [ɪn] [hɜːr; hər] [hed] [ænd; ənd] [ə; eɪ]

She	stammers	and	repeats	herself	,	with	eyes	fixed	in	her	head	and	a
她	口吃	和	重复	她自己	,	和	眼睛	固定的	在	她	头	和	一个

[dɪ'sperɪŋ] [maʊθ] :

despairing	mouth	:
绝望	嘴	:

她结结巴巴地重复着同样的话，双眼呆滞地望着前方，嘴角露出绝望的神色：

" [ðaʊ] [ʃælt] . . .
" Thou shalt . . .
" 你 应 . . .

“你应当……”

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] . . .
Thou shalt not . . .
你 应 不是 . . .

你不可……

[ðaʊ] [ʃælt] . . .
Thou shalt . . .
你 应 . . .

你必须……

" [ðə; ðɪ] [bɔɪ] ['wɑːtʃɪz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]['tendər] [kəm'pæʃ(ə)n] .
" The boy watches her with tender compassion .
" 这 男生 手表 她 和 投标 同情 .

男孩满怀温柔怜悯地看着她。

[hiː; hi][hæz; həz] [ɔːl'redi] [lɜːrnt] [ə; eɪ]['kʌp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kə'mændmənts] [baɪ] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə]
He has already learnt a couple of the commandments by listening to
他 有 已经 学会了 一个 夫妻 的 这 诫命 经过 聆听 到
[hɜːr; hər][ænd; ənd]['hɛlps][hɜːr; hər] ,
her and helps her ,
她 和 帮助 她 ,

他已经通过聆听她学会了几条诫命，并且会帮助她。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][wɜːrd] .
now and then , with a word .
现在 和 然后 , 和 一个 单词 .

偶尔，用一句话。

[ðen] [hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][æsks] , ['æŋkʃəsli] :
Then he comes to me and asks , anxiously :
然后 他 来 到 我 和 问 , 焦虑地 :

然后他走到我面前，焦急地问：

" ['fɑːðər] , [mʌst; məst]['dɜːrti][duː][ɔːl] [ðæt] [ðə; ðɪ][ten] [kə'mændmənts] [seɪ] ? "
" Father , must Dirty do all that the Ten Commandments say ? "
" 父亲 , 必须 肮脏的 做 全部 那 这 十 诫命 说 ? "

“父亲，脏兮兮的家伙必须完全遵守十诫吗？”

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

“是的。

" [hiː; hi][sɪts] [daʊn] [baɪ][hɜːr; hər][ə'gen] .
" He sits down by her again .
" 他 坐着 向下 经过 她 再次 .

他又在她身边坐了下来。

[hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ɪz] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] [wɪð; wɪθ]['pɪti] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ɑːr; ər] [mɔɪst] .
His heart is overflowing with pity , his eyes are moist .
他的 心 是 溢出 和 遗憾 , 他的 眼睛 是 潮湿 .

他心中充满了怜悯，眼眶湿润了。

[ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɑːt] [lʊk] [æt; ət][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] [plɔdz] [ɑːn] ['breɪvli] :
She does not look at him , but plods on bravely :
她 做 不是 看 在 他 , 但 蹒跚 在 勇敢地 :

她没有看他，而是勇敢地继续向前走：

" [ðaʊ] [ʃælt] . . .
" **Thou** **shalt** **. . .**
" 你 应 . . .

“你应当……”

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] . . . "
Thou **shalt** **not** **. . .** **"**
你 应 不是 . . . "

你不可……

" ['fɑːðər] , [wen] [aɪ] [groʊ] [bɪg] , [mʌst; məst][aɪ]['ɔːlsoʊ][duː][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [seɪ] ?
" **Father** **,** **when** **I** **grow** **big** **,** **must** **I** **also** **do** **all** **that** **the** **Ten** **Commandments** **say** **?**
" 父亲 , 什么时候 我 生长 大的 , 必须 我 还 做 全部 那 这 十 诫命 说 ?
"
"
"

“父亲，等我长大成人，我也必须遵守十诫中的一切规定吗？”

" [jiː; ji] - [iːz] .
" **Ye** **-** **es** **.**
" 叶 - es .

“是的。

" [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][ɪn] ['ʌtər] [dɪ'sper] .
" **He** **looks** **at** **me** **in** **utter** **despair** **.**
" 他 看起来 在 我 在 说出 绝望 .

他用无比绝望的眼神看着我。

[ðen] [hiː; hi] [goʊz] [bæk] [tuː; tə]['dɜːrti][ænd; ənd] ['lisnz] , [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [kiːps] [hɪz; ɪz] [θɔːts]
Then **he** **goes** **back** **to** **Dirty** **and** **listens** **,** **but** **now** **he** **keeps** **his** **thoughts**
然后 他 去 后退 到 肮脏的 和 听着 , 但 现在 他 保持 他的 想法
[tuː; tə][hɪm'self] .
to **himself** **.**
到 他自己 .

然后他回到Dirty身边听，但现在他把自己的想法藏在心里。

['sʌd(ə)nli] , ['sʌmθɪŋ] [siːmz] [tuː; tə] [flæʃ] [ə'krɔːs] [hɪz; ɪz][maɪnd] .
Suddenly **,** **something** **seems** **to** **flash** **across** **his** **mind** **.**
突然 , 某物 似乎 到 闪光 穿过 他的 头脑 .

突然，他脑海中似乎闪过某个念头。

[hiː; hi] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] ,
He **comes** **to** **me** **again** **,**
他 来 到 我 再次 ,

他又来找我了，

[pʊts] [hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][maɪ] [niː] [ænd; ənd] [lʊks] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [griːn] [aɪz] ['fɜːrmli]['ɪntuː][maɪn] :
puts **his** **arms** **on** **my** **knee** **and** **looks** **with** **his** **green** **eyes** **firmly** **into** **mine** **:**
放置 他的 武器 在 我的 膝盖 和 看起来 和 他的 绿色的 眼睛 牢牢 进入 矿 :

他将双臂放在我的膝盖上，用他那双绿色的眼睛坚定地看着我：

" ['fɑːðər] , [duː][juː; jʊ][duː][ɔːl] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [seɪ] ? "
" **Father** **,** **do** **you** **do** **all** **that** **the** **Ten** **Commandments** **say** **?** **"**
" 父亲 , 做 你 做 全部 那 这 十 诫命 说 ? "

“父亲，您是否遵守了十诫中的所有诫命？”

" [jiː; ji] - [iː] - [iːz] .
" **Ye** **-** **e** **-** **es** **.**
" 叶 - e - es .

“耶-耶-耶。

" [hiː; hi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [huːz] [læst][hoʊp][hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [hɪm; ɪm] .

"	He	looks	like	a	person	whose	last	hope	has	escaped	him	.
"	他	看起来	喜欢	一个	人	谁	最后的	希望	有	逃脱	他	.

“他看起来像是一个失去了最后希望的人。”

[aɪ] [wʊd] [soʊ] [mʌtʃ] [laɪk][tuː; tə][help][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] [wʌt] , [ɪn] ['hɛvənz] [neɪm] , [kæn; kən][aɪ][duː] ?

I	would	so	much	like	to	help	him	;	but	what	,	in	Heaven's	name	,	can	I	do	?
我	会	所以	很多	喜欢	到	帮助	他	;	但	什么	,	在	天	姓名	,	能	我	做	?

我非常想帮助他；可是，老天爷啊，我能做什么呢?

[ðen] [hiː; hi] [kə'lekts] [hɪm'self] , ['ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [sez] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] [terz] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] :

Then	he	collects	himself	,	shakes	his	head	a	little	and	says	,	with	great	tears	in	his	eyes	:
然后	他	收集	他自己	,	奶昔	他的	头	一个	小的	和	说道	,	和	伟大的	眼泪	在	他的	眼睛	:

然后他定了定神，轻轻摇了摇头，眼里噙满了泪水，说道:

" ['fɑːðər] , [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][duː][ɔːl] [ðoʊz] [θɪŋz] [ðæt] [ðə; ði] [ten] [kə'mændmənts] [seɪ] .

"	Father	,	I	don't	believe	that	I	can	do	all	those	things	that	the	Ten	Commandments	say	.
"	父亲	,	我	不	相信	那	我	能	做	全部	那些	事物	那	这	十	诫命	说	.

“父亲，我不相信我能做到十诫中所说的所有事情。”

" [ænd; ənd][aɪ] [drɔː] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][wiː; wi][kraɪ] [tə'geðər] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][laɪf][ɪz][soʊ] ['dɪfɪkəlt] ,

"	And	I	draw	him	to	me	and	we	cry	together	because	life	is	so	difficult	,
"	和	我	画	他	到	我	和	我们	哭	一起	因为	生活	是	所以	难的	,

“我把他拉到我身边，我们一起哭泣，因为生活太艰难了。”

[waɪl] ['dɜːrti] [plɔdz] [ə'weɪ] [laɪk][ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] .

while	Dirty	plods	away	like	a	good	girl	.
尽管	肮脏的	蹒跚	离开	喜欢	一个	好的	女孩	.

而Dirty则像个乖女孩一样默默地走着。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]

XII
十二

十二

[ðɪs] [wiː; wi][ɔːl] [noʊ] , [ðæt] [sɪn] [keɪm] ['ɪntuː][ðə; ði][wɜːrld][baɪ][ðə; ði] [lɔː] .

This	we	all	know	,	that	sin	came	into	the	world	by	the	law	.
这	我们	全部	知道	,	那	罪	来了	进入	这	世界	经过	这	法律	.

我们都知道，罪是通过律法进入世界的。

[dɜ˞ːtiːz] [ten] [kə'mændmənts] [hæv; həv] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Dirty's	Ten	Commandments	have	brought	it	to	us	.
脏兮兮的	十	诫命	有	带来	它	到	我们	.

Dirty 的《十诫》把它带到了我们面前。

[wen] [ʃiː; ʃi] [kʌmz] ,

When	she	comes	,
什么时候	她	来	,

她来的时候，

[ʃiː; ʃi] [naʊ] ['ɔːlweɪz] [hæz; həz] ['luːθərz] ['terəb(ə)l] ['lɪt(ə)l] ['kætəkɪzəm] [[wʌn]] [ænd; ənd] - ['iːkwəli]

she	now	always	has	Luther's	terrible	Little	Catechism	[	1	]	and	Balslev's	equally
她	现在	总是	有	路德的	糟糕的	小的	教理问答	[	1	]	和	-	同样地

[əb'dʒekʃənəbl] [wɜːrk][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

objectionable	work	with	her	.
令人反感的	工作	和	她	.

她现在总是带着路德那本可怕的《小教理问答》[1]和巴尔斯列夫那本同样令人反感的著作。

[hɜːr; hər] ['perənts] ['evɪdəntli] [lʊk] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd]['ɔːlsoʊ]

Her	parents	evidently	look	upon	it	as	most	natural	that	she	should	also
她	父母	显然	看	之上	它	作为	最多	自然的	那	她	应该	还

['kʌltɪveɪt] [hɜːr; hər][soʊl][æt; ət]['aʊər; ɑːr] [haʊs] .

cultivate	her	soul	at	our	house	.
培育	她	灵魂	在	我们的	房子	.

她的父母显然认为，让她在我们家修习心灵修养是最自然不过的事情。

[hɜːr; hər] ['kɑːpiz] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['klæsɪks] [wɜːr; wər][nɑːt] ['pʌblɪʃt] ['jestərdeɪ] .

Her	copies	of	these	two	classics	were	not	published	yesterday	.
她	副本	的	这些	二	经典	是	不是	已发布	昨天	.

她拥有的这两部经典著作的副本昨天还没有出版。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['prɑːbəbli] ['erluːm] [ɪn] [dɝːtiːz] ['fæməli] .

They	are	probably	heirlooms	in	Dirty's	family	.
他们	是	大概	传家宝	在	脏兮兮的	家庭	.

它们很可能是Dirty家的传家宝。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['kʌvərd] [ɪn] [θɪk] [braʊn] ['peɪpər] ,

They	are	covered	in	thick	brown	paper	,
他们	是	涵盖	在	厚的	棕色的	纸	,

它们外面裹着厚厚的棕色纸。

[wɪtʃ] [ə'gen] [ɪz] [prə'tektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['hevi] ['leɪər] [ʌv; əv][dɜːrt] [ə'genst] ['eni] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [kliːn]

which	again	is	protected	by	a	heavy	layer	of	dirt	against	any	touch	of	clean
哪个	再次	是	受保护	经过	一个	重的	层	的	污垢	反对	任何	触碰	的	干净的

['fɪŋgərz] .

fingers	.
手指	.

而且，它还被厚厚的污垢层保护着，防止干净的手指触碰。

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [smelt] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] .

They	can	be	smelt	at	a	distance	.
他们	能	是	冶炼	在	一个	距离	.

远距离就能闻到它们的气味。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][noʊ][snɑːb] .

But	my	little	boy	is	no	snob	.
但	我的	小的	男生	是	不	势利眼	.

但我儿子一点也不势利眼。

[wen] ['dɜːrti][hæz; həz] ['fɪnɪʃt] [hɜːr; hər] ['stʌdiz] — [ʃiː; ʃi]['ɔːlweɪz] [riːdz] [aʊt] [ə'laʊd] — [hiː; hi][æsks]

When	Dirty	has	finished	her	studies	—	she	always	reads	out	aloud	—	he	asks
什么时候	肮脏的	有	完成的	她	研究	—	她	总是	阅读	出去	大声	—	他	问

[hɜːr; hər] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][tɜːrn]['oʊvər][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrks][ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][faindz] [ðoʊz]

her	permission	to	turn	over	the	pages	of	the	works	in	which	she	finds	those
她	允许	到	转动	超过	这	页面	的	这	作品	在	哪个	她	发现	那些

[streɪndʒ] [wɜːrdz] .

strange	words	.
奇怪的	字	.

当 Dirty 完成学习后——她总是大声朗读——他请求她允许他翻到她发现那些奇怪词语的书籍页面。

[hiː; hi] [stɛəz] [rɪ'spektfəli] [æt; ət][ðə; ði] ['letərz] [wɪtʃ] [hiː; hi]['kænɑːt] [riːd] .

He	stares	respectfully	at	the	letters	which	he	cannot	read	.
他	凝视	尊敬	在	这	信件	哪个	他	不能	读	.

他恭敬地凝视着那些他看不懂的字母。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi][æsks] ['kwestʃənz] .

And	then	he	asks	questions	.
和	然后	他	问	问题	.

然后他开始提问。

[hiː; hi][æsks]['dɜːrti] , [hiː; hi][æsks][ðə; ði]['sɜːrvənt] , [hiː; hi][æsks][juː 'es] .

He	asks	Dirty	,	he	asks	the	servant	,	he	asks	us	.
他	问	肮脏的	,	他	问	这	仆人	,	他	问	我们	.

他问脏鬼，他问仆人，他又问我们。

[bɪ'fɔːr] ['eniwʌn] [sə'spekts; 'sʌspekts][ˌaɪ 'tiː] , [hiː; hi][ɪz][æt; ət][hoʊm][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [fiːld] [ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi]

Before	anyone	suspects	it	,	he	is	at	home	in	the	whole	field	of	theology
前	任何人	嫌疑人	它	,	他	是	在	家	在	这	所有的	场地	的	神学

.

:

.

在任何人察觉之前，他就已经完全融入了整个神学领域。

[hiː; hi] [noʊz] [ðæt] [gɑːd][ɪz][ɪn] ['hev(ə)n] , [wer] [ɔːl] [gʊd] ['piːp(ə)l][goʊ][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	knows	that	God	is	in	Heaven	,	where	all	good	people	go	to	Him	,
他	知道	那	上帝	是	在	天堂	,	在哪里	全部	好的	人们	去	到	他	,

他知道上帝在天堂，所有善良的人都会去那里与他同在。

[waɪl] [ðə; ði] ['wɪkɪd] [ɑːr; ər][pʊt] [daʊn] [bɪ'loʊ] [ɪn] [hel] .

while	the	wicked	are	put	down	below	in	Hell	.
尽管	这	邪恶	是	放	向下	以下	在	地狱	.

而恶人则被送往地狱。

[ðæt] [gɑːd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði][wɜːrld][ɪn][sɪks] [deɪz] [ænd; ənd] [sed] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst][nɑːt][duː]

That	God	created	the	world	in	six	days	and	said	that	we	must	not	do
那	上帝	创建	这	世界	在	六	天	和	说	那	我们	必须	不是	做

['eniθɪŋ] [ɑːn]['sʌndiz; -deiz] .

anything	on	Sundays	.
任何事物	在	星期日	.

上帝用六天创造了世界，并说我们星期天什么都不能做。

[ðæt] [gɑːd][kæn; kən][duː] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [noʊz] ['evriθɪŋ] [ænd; ənd] [siːz] ['evriθɪŋ] .

That	God	can	do	everything	and	knows	everything	and	sees	everything	.
那	上帝	能	做	一切	和	知道	一切	和	看到	一切	.

上帝无所不能，无所不知，无所不见。

[hiː; hi]['ɔːf(ə)n] [preɪz] , [kriːps] [ˌʌp'sterz] [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən][goʊ] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə]

He	often	prays	,	creeps	upstairs	as	high	as	he	can	go	,	so	as	to
他	经常	祈祷	,	令人毛骨悚然	楼上	作为	高的	作为	他	能	去	,	所以	作为	到

[biː; bi] ['nɪrər] ['hev(ə)n] ,

be	nearer	Heaven	,
是	更近	天堂	,

他经常祈祷，尽可能地爬上楼梯，以便更接近天堂。

[ænd; ənd] [ʃaʊts] [æz; əz] [laʊd] [æz; əz][hiː; hi][kæn; kən] .

and	shouts	as	loud	as	he	can	.
和	喊叫	作为	大声	作为	他	能	.

他用尽全力大声喊叫。

[ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði]['foʊldɪŋ] - [steps] :

The	other	day	I	found	him	at	the	top	of	the	folding	-	steps	:
这	其他	天	我	成立	他	在	这	顶部	的	这	折叠式的	-	步骤	:

前几天我在折叠台阶顶上发现了他：

" [dɪr] [gɑːd] !
" **Dear** **God** **!**
" 亲爱的 上帝 !

"亲爱的上帝!

[juː; jʊ][mʌst; məst] [pliːz] [gɪv] [ˌjuː 'es][faɪn] ['weðər] [tə'mɑːroʊ] , [fɔːr; fər][wiː; wi][ɑːr; ər]['goʊɪŋ][tuː; tə]
You **must** **please** **give** **us** **fine** **weather** **tomorrow** **,** **for** **we** **are** **going** **to**
你 必须 请 给 我们 美好的 天气 明天 , 为了 我们 是 去 到
[ðə; ði] [wʊd] .
the **wood** **.**
这 木头 .

请明天务必给我们一个好天气，因为我们要去树林里。

" [hiː; hi] [sez] [diː'ju][tuː; tə]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [ɪk'sept] [gɑːd][ænd; ənd][ðə; ði]['groʊsər] .
" **He** **says** **Du** **to** **everybody** **except** **God** **and** **the** **grocer** **.**
" 他 说道 杜 到 大家 除了 上帝 和 这 杂货商 .

"他对除了上帝和杂货店老板以外的所有人都说'杜'。"

[hiː; hi]['nevər] ['kɔmprəmaiziz] .
He **never** **compromises** **.**
他 绝不 妥协 .

他从不妥协。

[ðə; ði]['sɜːrvənt][ɪz] ['leɪɪŋ] [ðə; ði]['teɪbl] ;
The **servant** **is** **laying** **the** **table** **;**
这 仆人 是 躺下 这 桌子 ;

仆人正在摆桌子;

[wiː; wi][hæv; həv] [gests] ['kʌmɪŋ] [ænd; ənd][wiː; wi][kɔːl][hɜːr; hər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][hoʊl][ɪn]
we **have** **guests** **coming** **and** **we** **call** **her** **attention** **to** **a** **little** **hole** **in**
我们 有 客人 未来 和 我们 称呼 她 注意力 到 一个 小的 洞 在
[ðə; ði] [klɔːθ] :
the **cloth** **:**
这 布 :

我们有客人要来，我们提醒她注意衣服上的一个小洞:

" [aɪ][mʌst; məst] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] [ðæt] [noʊ][wʌn][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .
" **I** **must** **lay** **it** **so** **that** **no** **one** **can** **see** **it** **,** **"** **she** **says** **.**
" 我 必须 躺 它 所以 那 不 一 能 看 它 , " 她 说道 .

"我必须把它藏好，不让任何人看到，"她说。

" [gɑːd] [wɪl] [siː] [ˌaɪ 'tiː] . "
" **God** **will** **see** **it** **.** **"**
" 上帝 将要 看 它 . "

"上帝会看到的。"

" [hiː; hi][ɪz][nɑːt] ['kʌmɪŋ] [ðɪs] ['iːvnɪŋ] , " [sez] [ðə; ði] ['blæsfəməs] ['hʌsi] .
" **He** **is** **not** **coming** **this** **evening** **,** **"** **says** **the** **blasphemous** **hussy** **.**
" 他 是 不是 未来 这 晚上 , " 说道 这 亵渎神明 荡妇 .

"他今晚不会来了，"那个亵渎神明的荡妇说道。

" [jes] , [hiː; hi][ɪz] ['evriwer] , " ['ænsər] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [sɪ'vɪrli] .
" **Yes** **,** **He** **is** **everywhere** **,** **"** **answers** **my** **little** **boy** **,** **severely** **.**
" 是的 , 他 是 到处 , " 答案 我的 小的 男生 , 严重 .

"是的，他无处不在，"我的小儿子严肃地回答道。

[hiː; hi] [lʊks] ['æftər][ˌem 'iː][ɪn][pər'tɪkjələr] :
He **looks** **after** **me** **in** **particular** **:**
他 看起来 后 我 在 特别的 :

他特别照顾我:

" [juː; jʊ] ['mʌsnt] [seɪ] - [gæd] , - ['fɑːðər] .
" You mustn't say ' gad , ' Father .
" 你 不得 说 - 加德 , - 父亲 .

“父亲，您不能说‘天哪’。”

[dɜ˞ːtiːz] ['tiːtʃər] [sez] [ðæt] ['piːp(ə)l] [huː] [seɪ] - [gæd] - [goʊ][tuː; tə] [hel] . "
Dirty's teacher says that people who say ' gad ' go to Hell . "
脏兮兮的 老师 说道 那 人们 WHO 说 - 加德 - 去 到 地狱 . "

“脏兮兮的老师说，说‘天哪’的人会下地狱。”

" [aɪ] [ʃænt] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'gen] , " [aɪ][rɪ'plaɪ] , ['hʌmbli] .
" I shan't say it again , " I reply , humbly .
" 我 不会 说 它 再次 , " 我 回复 , 谦卑地 .

“我不会再说第二遍了，”我谦卑地回答道。

[wʌn] ['sʌndeɪ] ['mɔːrnɪŋ] , [hiː; hi][faindz][ˌem 'iː] ['raɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ʌp'breɪdz] [ˌem 'iː] ['sɪriəsli] .
One Sunday morning , he finds me writing and upbraids me seriously .
一 星期日 早晨 , 他 发现 我 写作 和 责骂 我 严重地 .

一个星期天的早晨，他发现我在写作，严肃地训斥了我。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , " [aɪ] [seɪ] , [dɪ'stresfəli] , " [aɪ][mʌst; məst][wɜːrk] ['evri] [deɪ] .
" My little boy , " I say , distressfully , " I must work every day .
" 我的 小的 男生 , " 我 说 , 令人痛心地 , " 我 必须 工作 每一个 天 .

“我的小宝贝，”我沮丧地说，“我必须每天都工作。”

[ɪf] [aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] ['sʌndeɪ] , [aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] ['iːðər] .
If I do nothing on Sunday , I do nothing on Monday either .
如果 我 做 没有什么 在 星期日 , 我 做 没有什么 在 周一 任何一个 .

如果我星期天什么都不做，星期一我也不会做什么。

[ɪf] [aɪ][duː] ['nʌθɪŋ] [ɑːn]['mʌndeɪ; 'mʌndi] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['aɪd(ə)l][ɑːn] ['tuːzdeɪ] [tuː] .
If I do nothing on Monday , I am idle on Tuesday too .
如果 我 做 没有什么 在 周一 , 我 是 闲置的 在 周二 也 .

如果我星期一什么都不做，星期二也会闲着。

[ænd; ənd][soʊ][ɑːn] .
And so on .
和 所以 在 .

等等。

" [hiː; hi] ['pɔndəz] ; [ænd; ənd][aɪ] [kən'tɪnjuː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [dɪ'sper] :
" He ponders ; and I continue , with the courage of despair :
" 他 沉思 ; 和 我 继续 , 和 这 勇气 的 绝望 :

他沉思着；而我则继续，带着绝望的勇气：

" [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] ['noʊtɪst] [ðæt] ['dɜːrti]['wɒnts][ə; eɪ] [nuː] ['kætəkɪzəm] ?
" You must have noticed that Dirty wants a new catechism ?
" 你 必须 有 注意到 那 肮脏的 想要 一个 新的 教理问答 ?

“你肯定注意到了，Dirty想要一本新的教义问答手册吧？”

[ðə; ði][wʌn][ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɪz]['dɜːrti][ænd; ənd][oʊld] .
The one she has is dirty and old .
这 一 她 有 是 肮脏的 和 老的 .

她用的那台又脏又旧。

" [hiː; hi] [ə'griːz] [tuː; tə] [ðɪs] .
" He agrees to this .
" 他 同意 到 这 .

他同意了。

" [ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər][hæv; həv][wʌn] , [juː; jʊ] [siː] , " [aɪ] [seɪ] , [ɪm'fætɪkli] .
" She will never have one , you see , " I say , emphatically .
" 她 将要 绝不 有 一 , 你 看 , " 我 说 , 强调地 .

“你看，她永远不会有的，”我斩钉截铁地说。

" [hɜːr; hər]['fɑːðər] [rests][soʊ] [trə'mendəsli] [ɑːn] ['sʌndeɪ] [ðæt] [hiː; hi][ɪz]['hɑːrdli]['eɪb(ə)l][tuː; tə][duː]
" **Her father rests so tremendously on Sunday that he is hardly able to do**
" 她 父亲 休息 所以 非常 在 星期日 那 他 是 几乎 有能力的 到 做
['eniθɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪz] .
anything on the other days .
任何事物 在 这 其他 天 .

"她父亲星期天休息得非常充分，以至于其他日子几乎什么都做不了。"

[hiː; hi]['nevər] [əːnz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] [nuː] ['kætəkɪzəm] .
He never earns enough to buy a new catechism .
他 绝不 收入 足够的 到 买 一个 新的 教理问答 .

他挣的钱从来不够买一本新的教义问答书。

" [aɪ][hæv; həv] [wʌn] — [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] .
" **I have won — this engagement .**
" 我 有 韩元 — 这 订婚 .

"我赢了——这场战斗。"

[bʌt; bət][ðə; ði][wɔːr][ɪz] [kən'tɪnjuːd] [wɪ'ðaʊt] [se'seɪʃn] [ʌv; əv] [hɔs'tilitiz] .
But the war is continued without cessation of hostilities .
但 这 战争 是 持续 没有 停止 的 敌对行动 .

但战争仍在继续，敌对行动没有停止。

[ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [baɪ][hɪz; ɪz]['bedsaɪd]
The mother of my little boy and I are sitting in the twilight by his bedside
这 母亲 的 我的 小的 男生 和 我 是 坐着 在 这 暮 经过 他的 床头
[ænd; ənd] ['sɔːftli] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
and softly talking about this .
和 轻轻 说 关于 这 .

我和儿子的母亲在暮色中坐在他的床边，轻声谈论着这件事。

" [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə][duː] ?
" **What are we to do ?**
" 什么 是 我们 到 做 ?

我们该怎么办?

" [ʃiː; ʃi][æsks] .
" **she asks .**
" 她 问 .

她问道。

" [wiː; wi][kæn; kən][duː] ['nʌθɪŋ] ?
" **We can do nothing ?**
" 我们 能 做 没有什么 ?

我们什么都做不了吗?

" [aɪ][rɪ'plaɪ] .
" **I reply .**
" 我 回复 .

我回答道。

" ['dɜːrti][ɪz] [raɪt] : [gɑːd][ɪz] ['evriwer] .
" **Dirty is right : God is everywhere .**
" 肮脏的 是 正确的 : 上帝 是 到处 .

"Dirty 说得对：上帝无处不在。"

[wiː; wi][kɑːnt] [kiːp] [hɪm; ɪm][aʊt] .
We can't keep Him out .
我们 不能 保持 他 出去 .

我们无法将他拒之门外。

[ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] : [wʌt] [ðen] ?

And	**if**	**we**	**could**	**,**	**for**	**a**	**time**	**:**	**what**	**then**	**?**
和	如果	我们	可以	,	为了	一个	时间	:	什么	然后	?

如果我们能有一段时间，那又会怎样呢?

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

我的小男孩(My Little Boy)
第3/3页

[ə; eɪ] [deɪ] [wʊd] [kʌm] [pərˈhæps] [wen] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wʌz; wəz] [ɪl] [ɔːr][sæd][ænd; ənd][ðə; ði]

A	day	would	come	perhaps	when	our	little	boy	was	ill	or	sad	and	the
一个	天	会	来	也许	什么时候	我们的	小的	男生	曾是	患病的	或者	伤心	和	这

[priːsts] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][gɑːd][æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˌʌnˈtraɪd]

priests	would	come	to	him	with	their	God	as	a	new	and	untried
神父	会	来	到	他	和	他们的	上帝	作为	一个	新的	和	未经尝试

[mɪˈrækjələs] ['remədi] [ænd; ənd] [bɪˈwɪldər] [hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sensɪz] .

miraculous	remedy	and	bewilder	his	mind	and	his	senses	.
神奇	补救	和	困惑	他的	头脑	和	他的	感官	.

也许有一天，我们的小男孩生病或难过的时候，神父们会带着他们的上帝来给他提供一种新的、未经尝试的神奇疗法，让他感到困惑和迷惑。

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [tuː] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ] [θruː] ['luːθər] [ænd; ənd] [bɑːlslɛv] [ænd; ənd] -

Our	little	boy	too	will	have	to	go	through	Luther	and	Balslev	and	Assens
我们的	小的	男生	也	将要	有	到	去	通过	路德	和	巴尔斯列夫	和	-

[ænd; ənd][ˌkɑːnfərˈmeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	confirmation	and	all	the	rest	of	it	.
和	确认	和	全部	这	休息	的	它	.

我们的小男孩将来也要经历路德、巴尔斯列夫、阿森斯、坚信礼等等所有那些仪式。

[ðen] [ðɪs] [wɪl] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] ['kɑːmənpleɪs] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ; [ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [hiː; hi] [wɪl] [fɔːrm]

Then	this	will	become	a	commonplace	to	him	;	and	one	day	he	will	form
然后	这	将要	变得	一个	平凡	到	他	;	和	一	天	他	将要	形式

[hɪz; ɪz] [oʊn] [vjuːz] ,

his	own	views	,
他的	自己的	浏览	,

到那时，这对他来说就会习以为常；总有一天，他会形成自己的观点。

[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [dʌn] .

as	we	have	done	.
作为	我们	有	完毕	.

正如我们所做的那样。

" [bʌt; bət] , [wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ænd; ənd][æsks] [haʊ] [bɪg][gɑːd][ɪz] ,

"	But	,	when	he	comes	and	asks	how	big	God	is	,
"	但	,	什么时候	他	来	和	问	如何	大的	上帝	是	,

但是，当他问上帝有多大时，

['weðər] [hiː; hi][ɪz] [bɪgə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] [raʊnd] ['taʊər] , [haʊ] [fɑːr][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə] ['hev(ə)n] ,

whether	He	is	bigger	than	the	Round	Tower	,	how	far	it	is	to	Heaven	,
无论	他	是	大	比	这	圆形的	塔	,	如何	远的	它	是	到	天堂	,

祂是否比圆塔更大？祂离天堂有多远？

[waɪ] [ðə; ði] ['weðər] [wʌz; wəz][nɑːt][faɪn] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [hiː; hi] [preɪd] [soʊ][hɑːrd][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] :

why	the	weather	was	not	fine	on	the	day	when	he	prayed	so	hard	for	it	:
为什么	这	天气	曾是	不是	美好的	在	这	天	什么时候	他	祈祷	所以	难的	为了	它	:

为什么他如此虔诚地祈祷的那天天气却不好：

[ðen] [wiː; wi][flai][frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːrd] [ænd; ənd][haɪd] [laɪk]['ædəm][ænd; ənd] [iːv] [ɪn]

then	we	fly	from	the	face	of	the	Lord	and	hide	like	Adam	and	Eve	in
然后	我们	飞	从	这	脸	的	这	主	和	隐藏	喜欢	亚当	和	前夕	在

[ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] ['iːdn] .

the	Garden	of	Eden	.
这	花园	的	伊甸园	.

然后我们就逃离主的面目，像亚当和夏娃在伊甸园里一样躲藏起来。

[ænd; ənd][wiː; wi] [liːv] ['dɜːrti][tuː; tə][ɪk'spleɪn] .

And	we	leave	Dirty	to	explain	.
和	我们	离开	肮脏的	到	解释	.

我们把解释留给Dirty吧。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ]

XIII
十三

十三

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [hæz; həz][gɑːt][ə; eɪ]['raɪv(ə)l] , [huːz] [neɪm] [ɪz] ['hɛnrɪk] ,

My	little	boy	has	got	a	rival	,	whose	name	is	Henrik	,
我的	小的	男生	有	得到	一个	竞争对手	,	谁	姓名	是	亨里克	,

我的小儿子有了一个竞争对手，他的名字叫亨里克。

[ə; eɪ]['pɑːpɪndʒeɪ] [huː] [nɑːt]['oʊnli][ɪz][sɪks] ['jɪrz] [oʊld] ,

a	popinjay	who	not	only	is	six	years	old	,
一个	popinjay	WHO	不是	仅有的	是	六	年	老的	,

一个不仅六岁，而且……的流行鸟

[bʌt; bət][hæz; həz][æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] [sə'plaɪ] [ʌv; əv]['lɪkərɪʃˌlɪkərɪs][æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spoʊz(ə)l] .

but	has	an	unlimited	supply	of	liquorice	at	his	disposal	.
但	有	一个	无限	供应	的	甘草	在	他的	处理	.

但他却拥有无限量的甘草。

[ænd; ənd] , [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði] ['meʒər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] ['bɪtərnəs] , ['hɛnrɪk] [ɪz][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

And	,	to	fill	the	measure	of	my	little	boy's	bitterness	,	Henrik	is	to	go	to
和	,	到	充满	这	措施	的	我的	小的	男孩们	苦味	,	亨里克	是	到	去	到

[ðə; ði] ['dænsɪŋ] - [skuːl] ;

the	dancing	-	school	;
这	跳舞	-	学校	;

为了安抚我小儿子的怨恨，亨里克要去上舞蹈学校；

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] , ['ðerfɔːr] , [nɑːt] [sər'praɪzd] [wen] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [æsks][tuː; tə][biː; bi] [tɔːt]

and	I	am	,	therefore	,	not	surprised	when	my	little	boy	asks	to	be	taught
和	我	是	,	所以	,	不是	惊讶	什么时候	我的	小的	男生	问	到	是	教授

[tuː; tə] [dæns] ,

to	dance	,
到	舞蹈	,

因此，当我的小儿子要求学习跳舞时，我并不感到惊讶。

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][biː; bi] [left] [kwaɪt] [bɪ'haɪnd][ɪn][ðə; ði]['kɑːntest] .

so	that	he	may	not	be	left	quite	behind	in	the	contest	.
所以	那	他	可能	不是	是	左边	相当	在后面	在	这	竞赛	.

这样他才不至于在竞争中完全落后。

" [aɪ][dəunt][əd'vaɪz][juː; jʊ][tuː; tə][duː] [ðæt] , " [aɪ] [seɪ] .

"	I	don't	advise	you	to	do	that	,	"	I	say	.
"	我	不	建议	你	到	做	那	,	"	我	说	.

"我不建议你这样做，"我说。

" [ðə; ði] ['dænsɪŋ] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [lɜːrn] [æt; ət] [skuːl] [ɪz][nɑːt] ['prɪti] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑːt] [pleɪ] [soʊ] [greɪt]

"	The	dancing	which	you	learn	at	school	is	not	pretty	and	does	not	play	so	great
"	这	跳舞	哪个	你	学习	在	学校	是	不是	漂亮的	和	做	不是	玩	所以	伟大的

[ə; eɪ][pɑːrt][ɪn] [lʌv] [æz; əz][juː; jʊ][ɪ'mædʒɪn] .

a	part	in	love	as	you	imagine	.
一个	部分	在	爱	作为	你	想象	.

"你在学校学到的舞蹈并不漂亮，而且在爱情中也没有你想象的那么重要。"

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [dæns] ;

I	don't	know	how	to	dance	;
我	不	知道	如何	到	舞蹈	;

我不会跳舞；

[ænd; ənd] ['meni] ['tʃɑ:rmɪŋ] ['leɪdiz] [ju:st] [tu:; tə] [prɪ'fɜ:r] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ðə; ði] [moʊst] [ə'kɑ:mplɪʃt]

and	many	charming	ladies	used	to	prefer	me	to	the	most	accomplished
和	许多	迷人	女士们	用过的	到	更喜欢	我	到	这	最多	完成

['ɔrnəmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔ:l] - [ru:m] .

ornaments	of	the	ball	-	room	.
装饰品	的	这	球	-	房间	.

许多迷人的女士宁愿选择我，也不愿选择舞厅里那些最耀眼的佳人。

[bɪ'saɪdz] , [ju:; jʊ] [noʊ] , [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] [nɑ:k] - [ni:d] .

Besides	,	you	know	,	you	are	knock	-	kneed	.
除了	,	你	知道	,	你	是	敲	-	膝盖	.

此外，你知道，你是罗圈腿。

" [ænd; ənd] , [tu:; tə] [tʃɪr] [hɪm; ɪm] [ʌp] ,

"	And	,	to	cheer	him	up	,
"	和	,	到	欢呼	他	向上	,

“为了让他开心起来，

[aɪ] [sɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [sɔ:ŋ] [wɪtʃ] [wi:; wi] [kəm'poʊzd] [wen] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [smɔ:l] [ænd; ənd] [hæd; həd]

I	sing	a	little	song	which	we	composed	when	we	were	small	and	had
我	唱歌	一个	小的	歌曲	哪个	我们	由	什么时候	我们	是	小的	和	有

[ə; eɪ] [dɔ:g] [ænd; ənd] [dɪd] [nɑ:t] [θɪŋk] [ə'baʊt] ['wɪmɪn] :

a	dog	and	did	not	think	about	women	:
一个	狗	和	做过	不是	思考	关于	女性	:

我唱一首我们小时候创作的小歌，那时我们养了条狗，还没想过女人：

[si:] , [maɪ] [sʌn] , [ðæt] ['lɪt(ə)l] ['bæsɪt] ,

See	,	my	son	,	that	little	basset	,
看	,	我的	儿子	,	那	小的	巴塞特	,

看，儿子，那只小巴塞特猎犬，

['rʌnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [nɑ:k] - [ni:d] [legz] !

Running	with	his	knock	-	kneed	legs	!
跑步	和	他的	敲	-	膝盖	腿	!

他用他那双罗圈腿跑步！

[hɪz; ɪz] [oʊn] ['pʌpi] , [hi:; hi] [kɑ:nt] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] :

His	own	puppy	,	he	can't	catch	it	:
他的	自己的	小狗	,	他	不能	抓住	它	:

他自己的小狗，他都抓不到：

['hi:l] [fɔ:l] [daʊn] [æz; əz] [ʃʊr] [æz; əz] [egz] !

He'll	fall	down	as	sure	as	eggs	!
地狱	落下	向下	作为	当然	作为	鸡蛋	!

他肯定会像鸡蛋一样倒下！

[nɑ:k] - [ni:d] ['bɪli] !

Knock	-	kneed	Billy	!
敲	-	膝盖	比利	!

罗圈腿比利！

['iznt] [hi:; hi] ['sɪli] ?

Isn't	he	silly	?
不是	他	愚蠢的	?

他是不是傻?

['sɪli] ['bɪli] !

Silly	Billy	!
愚蠢的	比利	!

傻比利！

[bʌt; bət]['poʊətri] [feilz] [tu:; tə] ['kʌmfərt] [hɪm; ɪm] .

But	poetry	fails	to	comfort	him	.
但	诗	失败	到	舒适	他	.

但诗歌无法安慰他。

[dɑ:rk][ɪz][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd] ['despərət] [hɪz; ɪz] [glæns] .

Dark	is	his	face	and	desperate	his	glance	.
黑暗的	是	他的	脸	和	绝望的	他的	瞥一眼	.

他脸色阴沉，眼神绝望。

[ænd; ənd] , [wen] [aɪ] [si:] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɪz] ['sɪriəs] , [aɪ] [rɪ'zɑ:lv] [tu:; tə] [rɪ'zɔ:rt] [tu:; tə] ['sɪriəs] ['meʒərz] .

And	,	when	I	see	that	the	case	is	serious	,	I	resolve	to	resort	to	serious	measures	.
和	,	什么时候	我	看	那	这	案件	是	严肃的	,	我	解决	到	采取	到	严肃的	措施	.

而且，当我发现案情严重时，我决心采取严厉措施。

[aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'i:] [tu:; tə] [ə; eɪ] [bɔ:l] , [ə; eɪ] ['ri:əl] [bɔ:l] ,

I	take	him	with	me	to	a	ball	,	a	real	ball	,
我	拿	他	和	我	到	一个	球	,	一个	真实的	球	,

我带他去参加舞会，一个真正的舞会。

[wer] ['pi:p(ə)l] [hu:] [hæv; həv] [lɜ:rnt] [tu:; tə] [dæns] [goʊ] [tu:; tə] [ɪn'dʒɔɪ] [ðəm'selvz] .

where	people	who	have	learnt	to	dance	go	to	enjoy	themselves	.
在哪里	人们	WHO	有	学会了	到	舞蹈	去	到	享受	他们自己	.

学会跳舞的人去那里享受快乐时光。

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ki:p] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ə; eɪ] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ['weɪkɪŋ] [kən'dɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət] [aɪ] [sək'si:d] . :

It	is	difficult	to	keep	him	in	a	more	or	less	waking	condition	,	but	I	succeed	.
它	是	难的	到	保持	他	在	一个	更多的	或者	较少的	醒来	状况	,	但	我	成功	.

让他保持大致清醒的状态很困难，但我做到了。

[wi:; wi] [sɪt] ['kwaɪətli] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] ['meri] [θrɔ:ŋ] .

We	sit	quietly	in	a	corner	and	watch	the	merry	throng	.
我们	坐	悄悄	在	一个	角落	和	手表	这	欢乐	人群	.

我们静静地坐在角落里，看着熙熙攘攘的人群。

[aɪ] [seɪ] [nɑ:t] [ə; eɪ] [wɜ:rd] , [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [waɪd] - ['oʊpən] [aɪz] .

I	say	not	a	word	,	but	look	at	his	wide	-	open	eyes	.
我	说	不是	一个	单词	,	但	看	在	他的	宽的	-	打开	眼睛	.

我一句话也没说，只是看着他睁得大大的眼睛。

" ['fɑ:ðər] , [waɪ] [dʌz] [ðæt] [mæn] [dʒʌmp] [laɪk] [ðæt] , [wen] [hi:; hi] [ɪz] [soʊ] ['ɔ:fli] [hɑ:t] ? "

"	Father	,	why	does	that	man	jump	like	that	,	when	he	is	so	awfully	hot	?	"
"	父亲	,	为什么	做	那	男人	跳	喜欢	那	,	什么时候	他	是	所以	非常	热的	?	"

"父亲，那个人为什么这么热，还会跳来跳去呢？"

" [jes] ; [kæn; kən] [ju:; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'ti:] ? "

"	Yes	;	can	you	understand	it	?	"
"	是的	;	能	你	理解	它	?	"

"是的，你能听懂吗？"

" [waɪ] [dʌz] [ðæt] ['leɪdi] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [hed] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [lʊk] [soʊ] ['taɪərd] ? . . .

"	Why	does	that	lady	with	her	head	on	one	side	look	so	tired	?	.	.	.
"	为什么	做	那	女士	和	她	头	在	一	边	看	所以	疲劳的	?	.	.	.

"为什么那位头歪向一边的女士看起来那么疲惫？....."

[waɪ] [dʌz] [ðæt] [fæt] ['wʊmən] [hɑːp] [ə'baʊt] [soʊ] ['fʌnəli] , ['fɑːðər] ? . . .

Why	**does**	**that**	**fat**	**woman**	**hop**	**about**	**so**	**funnily**	**,**	**Father**	**?**	**.**	**.**	**.**
为什么	做	那	胖的	女士	跳	关于	所以	有趣的是	,	父亲	?	.	.	.

神父，那个胖女人为什么跳来跳去那么滑稽?

['fɑːðər] , [wʌt] [kwɪr] [legz] [ðæt] [mæn] [ðer; ðər] [hæz; həz] !

Father	**,**	**what**	**queer**	**legs**	**that**	**man**	**there**	**has**	**!**
父亲	,	什么	酷儿	腿	那	男人	那里	有	!

父亲，那男人的腿真奇怪!

" [ˌaɪ 'tiː] [reɪnz] ['kwestʃənz] [ænd; ənd] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] .

"	**It**	**rains**	**questions**	**and**	**observations**	**.**
"	它	雨	问题	和	观察	.

"问题和观察纷至沓来。"

[wiː; wi] [meɪk] [dʒoʊks] [ænd; ənd] [læf] [tɪl] [ðə; ði] [terz] [kʌm] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] .

We	**make**	**jokes**	**and**	**laugh**	**till**	**the**	**tears**	**come**	**to**	**our**	**eyes**	**.**
我们	制作	笑话	和	笑	直到	这	眼泪	来	到	我们的	眼睛	.

我们开玩笑，大笑到眼泪都出来了。

[wiː; wi] ['wɪspər] ['nɔːti] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] [ænd; ənd] [goʊ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [saɪd] - [ruːm] [ænd; ənd]

We	**whisper**	**naughty**	**things**	**to**	**each**	**other**	**and**	**go**	**into**	**a**	**side**	**-**	**room**	**and**
我们	耳语	淘气	事物	到	每个	其他	和	去	进入	一个	边	-	房间	和

['mɪmɪk] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] ['krʊkɪd] [legz] [tɪl] [wiː; wi] [kɑːnt] [hoʊld] [ɑːr'selvz] [fɔːr; fər] ['læftər] .

mimic	**a**	**pair**	**of**	**crooked**	**legs**	**till**	**we**	**can't**	**hold**	**ourselves**	**for**	**laughter**	**.**
模仿	一个	一对	的	歪	腿	直到	我们	不能	抓住	我们自己	为了	笑声	.

我们互相低声说着下流话，然后走进旁边的房间，模仿一双弯曲的腿，直到我们忍不住大笑起来。

[wiː; wi] [sɪt] [ænd; ənd] [weɪt] [tɪl] [ə; eɪ] [stiːm] ['θræʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ɑːn] [ɪts] [raʊnd] [kʌmz] [pæst] [ˌjuː 'es] ;

We	**sit**	**and**	**wait**	**till**	**a**	**steam**	**thrashing**	**-**	**machine**	**on**	**its**	**round**	**comes**	**past**	**us**	**;**
我们	坐	和	等待	直到	一个	蒸汽	猛烈抽打	-	机器	在	它是	圆形的	来	过去的	我们	;

我们坐着等待，直到一辆蒸汽脱粒机绕着圈经过我们身边;

[ænd; ənd] [wiː; wi] [ɑːr; ər] [fɪt] [tuː; tə] [daɪ] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ˌaɪ 'tiː] [pʌf] [ænd; ənd] [bloʊ] .

and	**we**	**are**	**fit**	**to**	**die**	**when**	**we**	**hear**	**it**	**puff**	**and**	**blow**	**.**
和	我们	是	合身	到	死	什么时候	我们	听到	它	噗	和	吹	.

听到它呼啸而过，我们都感到生无可恋。

[wiː; wi] [ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] [bɪ'jɑːnd] ['meʒər] .

We	**enjoy**	**ourselves**	**beyond**	**measure**	**.**
我们	享受	我们自己	超过	措施	.

我们玩得非常开心。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [meɪk] [ə; eɪ] [hɪt] .

And	**we**	**make**	**a**	**hit**	**.**
和	我们	制作	一个	打	.

我们成功了。

[ðə; ði] [stiːm] ['θræʃɪŋ] - [mə'ʃiːn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['krʊkɪd] [legz] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fæt] ['wʊmən]

The	**steam**	**thrashing**	**-**	**machine**	**and**	**the**	**crooked**	**legs**	**and**	**the**	**fat**	**woman**
这	蒸汽	猛烈抽打	-	机器	和	这	歪	腿	和	这	胖的	女士

[ænd; ənd] [ðə; ði] [hɑːt] ['dʒent(ə)lmən] [ænd; ənd] ['ʌðər] [kraʊd] [raʊnd] [ˌjuː 'es] [ænd; ənd] [əd'maɪər] [ðə; ði] [dɪr]

and	**the**	**hot**	**gentleman**	**and**	**others**	**crowd**	**round**	**us**	**and**	**admire**	**the**	**dear**
和	这	热的	绅士	和	其他的	人群	圆形的	我们	和	钦佩	这	亲爱的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	**boy**	**.**
小的	男生	.

蒸汽打谷机、歪腿、胖女人、帅气的绅士和其他人围着我们，欣赏着这个可爱的小男孩。

[wiː; wi] [əkˈsept] [ðer; ðər] [ˈpreɪzɪz] , [fɔːr; fər] [wiː; wi] [hæv; həv] [əˈgriːd] [nɑːt] [tuː; tə] [seɪ] [wʌt] [wiː; wi] [θɪŋk]

We	accept	their	praises	,	for	we	have	agreed	not	to	say	what	we	think
我们	接受	他们的	赞扬	,	为了	我们	有	同意	不是	到	说	什么	我们	思考

[tuː; tə] [ˈenibɑːdi] ,

to	anybody	,
到	任何人	,

我们接受他们的赞扬，因为我们已经约定好不向任何人透露我们的真实想法。

[ɪkˈsept] [tuː; tə] [ˈmʌðər] , [wen] [wiː; wi] [kʌm] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðen] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [tuː; tə] [ˈdɜːrti] .

except	to	Mother	,	when	we	come	home	,	and	then	,	of	course	,	to	Dirty	.
除了	到	母亲	,	什么时候	我们	来	家	,	和	然后	,	的	课程	,	到	肮脏的	.

除了回家时对母亲，当然还有对脏兮兮的人。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪŋk] [ˈaʊər; ɑːr] [aɪz] [ænd; ənd] [ɪnˈdʒɔɪ] [ˈaʊər; ɑːr] [dɪˈlaɪtf(ə)l] [fʌn] [ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [fɔːl]

And	we	wink	our	eyes	and	enjoy	our	delightful	fun	until	we	fall
和	我们	眨眼	我们的	眼睛	和	享受	我们的	愉快	乐趣	直到	我们	落下

[əˈsliːp] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] [ˈdrɪvn] [hoʊm] [ænd; ənd] [pʊt] [tuː; tə] [bed] .

asleep	and	are	driven	home	and	put	to	bed	.
睡着了	和	是	驱动	家	和	放	到	床	.

我们眨眨眼，享受着这美好的乐趣，直到睡着，然后被送回家，安顿在床上。

[ænd; ənd] [ðen] [wiː; wi] [hæv; həv] [dʌn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈdænsɪŋ] - [skuːl] .

And	then	we	have	done	with	the	dancing	-	school	.
和	然后	我们	有	完毕	和	这	跳舞	-	学校	.

舞蹈学校的事情就此结束了。

[maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [peɪnts] [ɪn] [strɔːŋ] [ˈkʌlərz] , [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [dɜːˈtiːz] [ˈbenɪfɪt] ,

My	little	boy	paints	in	strong	colours	,	for	his	Dirty's	benefit	,
我的	小的	男生	油漆	在	强的	颜色	,	为了	他的	脏兮兮的	益处	,

为了取悦他的脏兮兮的妹妹，我的小男孩用鲜艳的颜色作画。

[wʌt] [ˈhɛnrɪk] [wɪl] [lʊk] [laɪk] [wen] [hiː; hi] [ˈdænsəz, ˈdænsɪz] .

what	Henrik	will	look	like	when	he	dances	.
什么	亨里克	将要	看	喜欢	什么时候	他	舞蹈	.

亨里克跳舞时的样子。

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [noʊ] [juːz] [fɔːr; fər] [ðæt] [jʌŋ] [mæn] [tuː; tə] [dɪˈnaɪ] [ɔːl] [ðæt] [maɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɔɪ] [sez] [ænd; ənd] [tuː; tə]

It	is	no	use	for	that	young	man	to	deny	all	that	my	little	boy	says	and	to
它	是	不	使用	为了	那	年轻的	男人	到	否定	全部	那	我的	小的	男生	说道	和	到

[ˈeksɪkjuːt] [ˈdɪfrənt] [ˈelɪgənt] [steps] .

execute	different	elegant	steps	.
执行	不同的	优雅的	步骤	.

那个年轻人否认我儿子所说的一切，并采取各种花哨的手段，都是徒劳的。

[aɪ] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [fɔːr; fər] [ðɪs] ;

I	was	prepared	for	this	;
我	曾是	准备	为了	这	;

我对此早有准备；

[ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [telz] [ɪg'zʌltəntli] [ðæt] [ðɪs] [ɪz]['oʊnli] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lʊr]

and	my	little	boy	tells	exultantly	that	this	is	only	something	with	which	they	lure
和	我的	小的	男生	讲述	欣喜若狂	那	这	是	仅有的	某物	和	哪个	他们	饵

['stu:pɪd]['pi:p(ə)l][æt; ət][ðə; ði][stɑ:rt][ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wɪl] ['sɜ:rt(ə)nli] [end][wɪð; wɪθ] ['hɛnrɪks] ['getɪŋ]

stupid	people	at	the	start	and	that	it	will	certainly	end	with	Henrik's	getting
愚蠢的	人们	在	这	开始	和	那	它	将要	当然	结尾	和	亨里克的	获得

['veri] [hɑ:t][ænd; ənd] ['hɑ:pɪŋ] [raʊnd] [ɑ:n] ['krʊkɪd] [legz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fæt]['wʊmən][ænd; ənd][ə; eɪ] [feɪs]

very	hot	and	hopping	round	on	crooked	legs	with	a	fat	woman	and	a	face
非常	热的	和	跳跃	圆形的	在	歪	腿	和	一个	胖的	女士	和	一个	脸

[ʌv; əv] [dɪ'sper] .

of	despair	.
的	绝望	.

我的小儿子兴高采烈地说，这只是他们一开始用来引诱傻瓜的伎俩，最后肯定会是亨里克浑身发热，双腿发软地和一个胖女人一起跳来跳去，脸上满是绝望。

[ɪn][ðə; ði] ['mi:ntaɪm] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [aɪ][du:][nɑ:t][fər'get] [ðæt] ,

In	the	meantime	,	of	course	,	I	do	not	forget	that	,
在	这	与此同时	,	的	课程	,	我	做	不是	忘记	那	,

与此同时，我当然不会忘记这一点。

[ɪf] [wi:; wi] [pʊl] [daʊn] [wɪ'ðaʊt] ['bɪldɪŋ] [ʌp][wi:; wi][ʃæl; ʃəl][end][baɪ] ['lændɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ɪn][æn; ən]

if	we	pull	down	without	building	up	we	shall	end	by	landing	ourselves	in	an
如果	我们	拉	向下	没有	建筑	向上	我们	将	结尾	经过	降落	我们自己	在	一个

[ˌʌn'hoʊlsəm] ['skeptɪsɪzəm] .

unwholesome	scepticism	.
不健康的	怀疑论	.

如果我们只顾破坏而不进行建设，最终只会让自己陷入一种不健康的怀疑主义之中。

[wi:; wi] ['ðerfɔ:r] [ɪn'vent] ['veriəs] ['dænsəz, 'dænsɪz] ,

We	therefore	invent	various	dances	,
我们	所以	发明	各种各样的	舞蹈	,

因此，我们发明了各种各样的舞蹈，

[wɪtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['eksikju:ts][ɪn][ðə; ði] ['kɔ:rtjɑ:rd] [tu:; tə] [dɜ:ti:z] [dʒɔɪ][ænd; ənd][tu:; tə] ['hɛnrɪks]

which	my	little	boy	executes	in	the	courtyard	to	Dirty's	joy	and	to	Henrik's
哪个	我的	小的	男生	执行	在	这	庭院	到	脏兮兮的	喜悦	和	到	亨里克的

[moʊst] ['dʒeləs] ['envi] .

most	jealous	envy	.
最多	嫉妒的	嫉妒	.

我的小男孩在院子里表演这个节目，让脏兮兮的人高兴极了，也让亨里克嫉妒得发狂。

[wi:; wi] [pɔɪnt] [ɪm'fætɪkli] [tu:; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['dænsəz, 'dænsɪz][ɑ:r; ər]['aʊər; ɑ:r] [oʊn] ,

We	point	emphatically	to	the	fact	that	the	dances	are	our	own	,
我们	观点	强调地	到	这	事实	那	这	舞蹈	是	我们的	自己的	,

我们郑重指出，这些舞蹈是我们自己创作的。

[ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'poʊzd] ['oʊnli][fɔ:r; fər][ðə; ði] ['wʊmən] [wi:; wi] [lʌv] [ænd; ənd] [pər'fɔ:rmd] ['oʊnli]

that	they	are	composed	only	for	the	woman	we	love	and	performed	only
那	他们	是	由	仅有的	为了	这	女士	我们	爱	和	执行	仅有的

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

for	her	.
为了	她	.

这些歌曲只为我们心爱的女人创作，只为她演奏。

[ðer; ðər][ɪz] , [fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ə; eɪ] [dæns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stɪk] , [wɪtʃ] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [wi:ldz] ,

There	is	,	for	instance	,	a	dance	with	a	stick	,	which	my	little	boy	wields	,
那里	是	,	为了	实例	,	一个	舞蹈	和	一个	戳	,	哪个	我的	小的	男生	挥舞	,

例如，有一种用棍子跳舞的舞蹈，我的小男孩就挥舞着那根棍子。

[waɪl] ['hɛnrɪk] [drɔ:z] [bæk] .
while Henrik draws back .
尽管 亨里克 平局 后退 .

亨里克退缩了。

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [nu:] ['mɪtnz] [fɔ:r; fər]['dɜ:rti] .
Another with a pair of new mittens for Dirty .
其他 和 一个 一对 的 新的 连指手套 为了 肮脏的 .

另一只手拿着一副给Dirty的新手套。

[ænd; ənd] , ['læstli] , [ðə; ði]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] [dæns] , [wɪtʃ] [iks'presiz] [æn; ən] [ɪk'strɔ:rdəneri] [kən'tempt]
And , lastly , the liquorice dance , which expresses an extraordinary contempt
和 , 最后 , 这 甘草 舞蹈 , 哪个 表达 一个 非凡的 鄙视
[fɔ:r; fər] [ðæt] ['fu:dstʌf] .
for that foodstuff .
为了 那 食品 .

最后，还有甘草舞，它表达了对这种食物的极度蔑视。

[ðæt] ['dɜ:rti][ʃʊd; ʃəd] [sʌk] [ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['lɪkərɪʃ,'lɪkərɪs] , [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz] [rɪ'si:vd] [frʌm; frəm]
That Dirty should suck a stick of liquorice , which she has received from
那 肮脏的 应该 吸 一个 戳 的 甘草 , 哪个 她 有 已收到 从
['hɛnrɪk] ,
Henrik ,
亨里克 ,

那个脏兮兮的应该吮吸一根甘草棒，那是亨里克送给她的。

[waɪl] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɜ:r; hər] ['ʌðər] [-] ['sætaɪər] , ['nætʃ(ə)rəli] ['stægər] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
while enjoying her other admirer's satire , naturally staggers my little boy .
尽管 享受 她 其他 仰慕者的 讽刺 , 自然 踉跄 我的 小的 男生 .

在欣赏另一位仰慕者的讽刺作品时，我的小男孩自然而然地感到震惊。

[bʌt; bət][aɪ][ɪk'spleɪn][tu:; tə][hɪm; ɪm] [ðæt] [ðæt] [ɪz][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][ɪz][ə; eɪ] ['wʊmən] [ænd; ənd] [ðæt] [ðæt]
But I explain to him that that is because she is a woman and that that
但 我 解释 到 他 那 那 是 因为 她 是 一个 女士 和 那 那
[ɪz][ə; eɪ] [θɪŋ] [wɪtʃ] [kɑ:nt][bi:; bi] [helpt] .
is a thing which can't be helped .
是 一个 事物 哪个 不能 是 帮助 .

但我向他解释说，那是因为她是女人，这是无法改变的。

[wʌt] ['bɔrnən,vɪl] [[,tu:'tu:]] [wʊd] [seɪ] , [ɪf] [hi:; hi][kʊd; kəd] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑ:n][,ju: 'es][frʌm; frəm]
What Bournonville [2] would say , if he could look down upon us from
什么 布农维尔 [2] 会 说 , 如果 他 可以 看 向下 之上 我们 从
[hɪz; ɪz] [pleɪs] [ɪn] ['hev(ə)n] ,
his place in Heaven ,
他的 地方 在 天堂 ,

如果布农维尔[2]能从天堂俯瞰我们，他会说什么呢?

[aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] .
I do not know .
我 做 不是 知道 .

我不知道。

[bʌt; bət][aɪ][dəunt] [bɪ'li:v] [ðæt] [hi:; hi][kæn; kən] .
But I don't believe that he can .
但 我 不 相信 那 他 能 .

但我认为他做不到。

[ɪf] [hiː; hi] , [ʌp][ðer; ðər] , [kʊd; kəd] [siː] [haʊ] ['piːp(ə)l] [dæns] [daʊn] [hɪr] , [hiː; hi] ['riːəli] [wʊd] [nɑːt]

If	he	,	up	there	,	could	see	how	people	dance	down	here	,	he	really	would	not
如果	他	，向上		那里	，	可以	看	如何	人们	舞蹈	向下	这里	，	他	真的	会	不是

[steɪ] [ðer; ðər] .

stay	there	.
停留	那里	.

如果他能从天上看到下面人们跳舞的样子，他肯定不会再待在那里了。

[ˌɛksˌaɪ'viː]

XIV
十四

十四

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l] ['rɔɪəl] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [ˌhʌləbə'luː] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn][ðə; ði]

There	is	a	battle	royal	and	a	great	hullabaloo	among	the	children	in	the
那里	是	一个	战斗	皇家	和	一个	伟大的	喧闹	之中	这	孩子们	在	这

['kɔːrtjɑːrd] .

courtyard	.
庭院	.

院子里的孩子们爆发了一场混战，一片喧闹。

[aɪ] [hɪr] [ðem; ðəm] ['ʃaʊtɪŋ] " [dʒuː] !

I	hear	them	shouting	"	Jew	!
我	听到	他们	喊叫	"	犹	！

我听到他们喊"犹太人！"

" [ænd; ənd][aɪ][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] [siː] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv]

"	and	I	go	to	the	window	and	see	my	little	boy	in	the	front	rank	of
"	和	我	去	到	这	窗户	和	看	我的	小的	男生	在	这	正面	秩	的

[ðə; ði]['bændits] ,

the	bandits	,
这	强盗	,

"我走到窗边，看到我的小儿子在强盗们的最前面，

['skriːmɪŋ] , ['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [klentʃt] [fɪsts] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [hɪz; ɪz][kæp] .

screaming	,	fighting	with	clenched	fists	and	without	his	cap	.
尖叫	,	斗争	和	紧握	拳头	和	没有	他的	帽	.

他尖叫着，紧握双拳，奋力反抗，而且没戴帽子。

[aɪ][sɪt] [daʊn] ['kwaɪətli][tuː; tə][maɪ][wɜːrk] [ə'gen] ,

I	sit	down	quietly	to	my	work	again	,
我	坐	向下	悄悄	到	我的	工作	再次	,

我静静地坐下来继续工作。

['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [ə'pɪr] [bɪ'fɔːr] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [iːz] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

certain	that	he	will	appear	before	long	and	ease	his	heart	.
肯定	那	他	将要	出现	前	长的	和	舒适	他的	心	.

他确信他很快就会出现，让他安心。

[ænd; ənd][hiː; hi] [kʌmz] [də'rektli; daɪ'rektli]['æftər] .

And	he	comes	directly	after	.
和	他	来	直接地	后	.

他紧随其后。

[hiː; hi][stændz] [stɪl] , [æz; əz][ɪz][hɪz; ɪz] [wei] , [baɪ][maɪ][saɪd][ænd; ənd] [sez] ['nʌθɪŋ] .

He	stands	still	,	as	is	his	way	,	by	my	side	and	says	nothing	.
他	站立	仍然	,	作为	是	他的	方式	,	经过	我的	边	和	说道	没有什么	.

他像往常一样，静静地站在我身边，一言不发。

[aɪ] [stiːl] [ə; eɪ] [glæns] [æt; ət][hɪm; ɪm] : [hiː; hi][ɪz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd][ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd][glæd] ,

I	steal	a	glance	at	him	:	he	is	greatly	excited	and	proud	and	glad	,
我	偷	一个	瞥一眼	在	他	:	他	是	非常	兴奋的	和	自豪的	和	高兴的	,

我偷偷瞥了他一眼：他非常兴奋、自豪和高兴。

[laɪk] [wʌn] [huː] [hæz; həz] ['fɪrləsli] [dʌn] [hɪz; ɪz] ['duːti] .

like	one	who	has	fearlessly	done	his	duty	.
喜欢	一	WHO	有	无畏地	完毕	他的	责任	.

就像一个无畏地履行了自己职责的人。

" [wʌt] [fʌn] [juːv] [bɪn] ['hævɪŋ] [daʊn] [ðer; ðər] ! "

"	What	fun	you've	been	having	down	there	!	"
"	什么	乐趣	你已经	到过	拥有	向下	那里	!	"

“你们在下面玩得真开心啊！”

" [oʊ] , " [hiː; hi] [sez] , ['mɑːdɪstli] , " [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [ə; eɪ] [dʒuː] [bɔɪ] [huːm] [wiː; wi] [wɜːr; wər]

"	Oh	,	"	he	says	,	modestly	,	"	it	was	only	a	Jew	boy	whom	we	were
"	哦	,	"	他	说道	,	谦虚地	,	"	它	曾是	仅有的	一个	犹	男生	谁	我们	是

['lɪkɪŋ] .

licking	.
舔舐	.

“哦，”他谦虚地说，“我们舔的只是一个犹太男孩。”

" [aɪ] [dʒʌmp] [ʌp] [soʊ] ['kwɪkli] [ðæt] [aɪ] [ˌʌp'set] [maɪ] [tʃer] :

"	I	jump	up	so	quickly	that	I	upset	my	chair	:
"	我	跳	向上	所以	迅速地	那	我	沮丧的	我的	椅子	:

我跳起来太快，把椅子都碰翻了：

" [ə; eɪ] [dʒuː] [bɔɪ] ?

"	A	Jew	boy	?
"	一个	犹	男生	?

“一个犹太男孩？”

[wɜːr; wər] [juː; jʊ] ['lɪkɪŋ] [hɪm; ɪm] ?

Were	you	licking	him	?
是	你	舔舐	他	?

你当时在舔他吗？

[wʌt] [hæd; həd] [hiː; hi] [dʌn] ? "

What	had	he	done	?	"
什么	有	他	完毕	?	"

他做了什么？

" ['nʌθɪŋ] . . . .

"	Nothing	.	.	.	.
"	没有什么	.	.	.	.

“没有什么。。。。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] [nɑːt] ['veri] ['sɜːrt(ə)n] , [fɔːr; fər] [aɪ] [lʊk] [soʊ] [kwɪr] .

"	His	voice	is	not	very	certain	,	for	I	look	so	queer	.
"	他的	嗓音	是	不是	非常	肯定	,	为了	我	看	所以	酷儿	.

“他的声音不太确定，因为我看起来很奇怪。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] ['oʊnli] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] .

And	that	is	only	the	beginning	.
和	那	是	仅有的	这	开始	.

而这仅仅是个开始。

[fɔːr; fər] [naʊ] [aɪ] [snætʃ] [maɪ] [hæt] [ænd; ənd] [rʌn] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɔːr] [æz; əz] [fæst] [æz; əz] [aɪ] [kæn; kən]

For	now	I	snatch	my	hat	and	run	out	of	the	door	as	fast	as	I	can
为了	现在	我	抢夺	我的	帽子	和	跑步	出去	的	这	门	作为	快速地	作为	我	能

[ænd; ənd] [ʃaʊt] :

and	shout	:
和	喊	:

现在我抓起帽子，以最快的速度冲出门口，大喊：

" [kʌm] . . .
" Come . . .
" 来 . . .

“来。。。

[kʌm] . . .
come . . .
来 . . .

来。。。

[wiː; wi][mʌst; məst][faɪnd][hɪm; ɪm][ænd; ənd][beg][hɪz; ɪz]['pɑːrd(ə)n] !
we must find him and beg his pardon !
我们 必须 寻找 他 和 求 他的 赦免 !

我们必须找到他，请求他的原谅!

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ['hɜːri] ['æftər][ˌem 'iː] .
" My little boy hurries after me .
" 我的 小的 男生 匆忙 后 我 .

我的小儿子紧随其后。

[hiː; hi] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ə; eɪ][wɜːrd][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][hiː; hi][ɪz] ['terəbli] [ɪn] ['ɜːrnɪst] .
He does not understand a word of it , but he is terribly in earnest .
他 做 不是 理解 一个 单词 的 它 , 但 他 是 可怕 在 认真 .

他一个字也听不懂，但他非常认真。

[wiː; wi] [lʊk] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] , [wiː; wi] [ʃaʊt] [ænd; ənd][kɔːl] .
We look in the courtyard , we shout and call .
我们 看 在 这 庭院 , 我们 喊 和 称呼 .

我们向院子里望去，我们大声喊叫。

[wiː; wi] [rʌʃ] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːt] [ænd; ənd] [raʊnd] [ðə; ði]['kɔːrnər] ,
We rush into the street and round the corner ,
我们 匆忙 进入 这 街道 和 圆形的 这 角落 ,

我们冲到街上，绕过街角，

[soʊ] ['iːgər] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [kʌm] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
so eager are we to come up with him .
所以 渴望的 是 我们 到 来 向上 和 他 .

我们多么渴望找到他。

['breθləsli] , [wiː; wi][æsk] [θriː] ['pæsər] - [baɪ] [ɪf] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [siːn] [ə; eɪ] [pʊr] , [ɪl] - [juːst]
Breathlessly , we ask three passers - by if they have not seen a poor , ill - used
气喘吁吁 , 我们 问 三 过路人 - 经过 如果 他们 有 不是 已见 一个 贫穷的 , 患病的 - 用过的
[dʒuː] [bɔɪ] .
Jew boy .
犹 男生 .

我们气喘吁吁地问三个路人，他们是否见过一个可怜的、受虐待的犹太男孩。

[ɔːl] [ɪn] [veɪn] : [ðə; ði][dʒuː] [bɔɪ] [ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz]['pɝːsəˌkjuːtɝz][ɑːr; ər] [bloʊn] [ə'weɪ] ['ɪntuː] [speɪs] .
All in vain : the Jew boy and all his persecutors are blown away into space .
全部 在 徒劳 : 这 犹 男生 和 全部 他的 迫害者 是 吹 离开 进入 空间 .

一切都是徒劳：犹太男孩和所有迫害他的人都被炸飞到了太空。

[soʊ][wiː; wi][goʊ][ænd; ənd][sɪt][ʌp][ɪn][maɪ] [ruːm] [ə'gen] ,
So we go and sit up in my room again ,
所以 我们 去 和 坐 向上 在 我的 房间 再次 ,

于是我们又回到我的房间里坐下。

[ðə; ði] ['læbrətɔ:ri] [wer] ['aʊər; ɑ:r][soʊl][ɪz] ['krɪstəlaɪzd] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][bɪg] [ɪ'vents] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]

the	laboratory	where	our	soul	is	crystallized	out	of	the	big	events	of	our
这	实验室	在哪里	我们的	灵魂	是	结晶	出去	的	这	大的	活动	的	我们的

['lɪt(ə)l][laɪf] .

little	life	.
小的	生活	.

这是一个实验室，我们的灵魂在这里从我们渺小人生中的重大事件中结晶而成。

[maɪ] ['fɔ:rhed] [ɪz] ['rɪŋk(ə)ld] [ænd; ənd][aɪ] [drʌm] [dɪs'kɑ:nsələtli] [wɪð; wɪθ][maɪ]['fɪŋgərz][ɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] .

My	forehead	is	wrinkled	and	I	drum	disconsolately	with	my	fingers	on	the	table	.
我的	前额	是	皱	和	我	鼓	沮丧地	和	我的	手指	在	这	桌子	.

我额头布满皱纹，沮丧地用手指敲击着桌子。

[ðə; ði] [bɔɪ] [hæz; həz][bəuθ][hɪz; ɪz][hændz][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [dʌz] [nɑ:t] [teɪk] [hɪz; ɪz] [aɪz]

The	boy	has	both	his	hands	in	his	pockets	and	does	not	take	his	eyes
这	男生	有	两个都	他的	双手	在	他的	口袋	和	做	不是	拿	他的	眼睛

[frʌm; frəm][maɪ] [feɪs] .

from	my	face	.
从	我的	脸	.

男孩双手插在口袋里，眼睛一刻也没离开过我的脸。

" [wel] , " [aɪ] [seɪ] , [dɪ'saɪdɪdli] , " [ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] .

"	Well	,	"	I	say	,	decidedly	,	"	there	is	nothing	more	to	be	done	.
"	出色地	,	"	我	说	,	绝对地	,	"	那里	是	没有什么	更多的	到	是	完毕	.

"好吧，"我斩钉截铁地说，"已经没有什么可做的了。"

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [mi:t] [ðæt] [dʒu:] [bɔɪ] [wʌn] [deɪ] ,

I	hope	you	will	meet	that	Jew	boy	one	day	,
我	希望	你	将要	见面	那	犹	男生	一	天	,

我希望有一天你能见到那个犹太男孩。

[soʊ] [ðæt] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][jʊr; jər][hænd][ænd; ənd][æsk][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fər'gɪv] [ju:; jʊ] .

so	that	you	can	give	him	your	hand	and	ask	him	to	forgive	you	.
所以	那	你	能	给	他	你的	手	和	问	他	到	原谅	你	.

这样你就可以向他伸出手，请求他的原谅。

[ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ju:; jʊ][dɪd] [ðæt] ['oʊnli][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ju:; jʊ][wɜ:r; wər]['stu:pɪd] .

You	must	tell	him	that	you	did	that	only	because	you	were	stupid	.
你	必须	告诉	他	那	你	做过	那	仅有的	因为	你	是	愚蠢的	.

你必须告诉他，你那样做只是因为你很蠢。

[bʌt; bət] [ɪf] , [ə'nʌðər] [taɪm] , ['eniwʌn] [dʌz] [hɪm; ɪm] ['eni] [hɑ:rm] ,

But	if	,	another	time	,	anyone	does	him	any	harm	,
但	如果	,	其他	时间	,	任何人	做	他	任何	伤害	,

但如果再有一次，有人伤害了他，

[aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [help][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɪk] [ðə; ði] ['ʌðər] [wʌn][æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən]

I	hope	you	will	help	him	and	lick	the	other	one	as	long	as	you	can
我	希望	你	将要	帮助	他	和	舔	这	其他	一	作为	长的	作为	你	能

[stɜ:r][ə; eɪ] [lɪm] .

stir	a	limb	.
搅拌	一个	肢	.

我希望你能帮帮他，只要你还能动弹，就舔舔另一只。

" [aɪ][kæn; kən] [si:] [baɪ][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [feɪs] [ðæt] [hi:; hi][ɪz] ['redi] [tu:; tə][du:] [wʌt] [aɪ] [wɪʃ] .

"	I	can	see	by	my	little	boy's	face	that	he	is	ready	to	do	what	I	wish	.
"	我	能	看	经过	我的	小的	男孩们	脸	那	他	是	准备好	到	做	什么	我	希望	.

"从我儿子的脸上，我可以看出他愿意做我想让他做的事。"

[fɔ:r; fər][hi:; hi][ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] ['mɜ:rsəneri] , [hu:] [dʌz] [nɑ:t][æsk]['ʌndər] [wɪtʃ] [flæg] ,

For	he	is	still	a	mercenary	,	who	does	not	ask	under	which	flag	,
为了	他	是	仍然	一个	雇佣兵	,	WHO	做	不是	问	在下面	哪个	旗帜	,

因为他终究是个雇佣兵，他不会问自己效忠于哪面旗帜。

[soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['bæt(ə)l][ænd; ənd] ['buːti] [tuː; tə]['fɑːloʊ] .

so	long	as	there	is	a	battle	and	booty	to	follow	.
所以	长的	作为	那里	是	一个	战斗	和	赃物	到	跟随	.

只要有战斗，就有战利品可拿。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['duːti][tuː; tə][treɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [breɪv] [rɪ'kruːt] ,

It	is	my	duty	to	train	him	to	be	a	brave	recruit	,
它	是	我的	责任	到	火车	他	到	是	一个	勇敢的	招募	,

我的职责是训练他成为一名勇敢的新兵。

[huː] [wɪl] [dɪ'fend] [hɪz; ɪz] [fer] ['mʌðər] - [lænd] , [ænd; ənd][soʊ][aɪ][kən'tɪnjuː] :

who	will	defend	his	fair	mother	-	land	,	and	so	I	continue	:
WHO	将要	保卫	他的	公平的	母亲	-	土地	,	和	所以	我	继续	:

他将捍卫他美丽的祖国，所以我继续说道：

" [let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] , [ðə; ði][dʒuːz][ɑːr; ər][baɪ] [weɪ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [kwaɪt]['wʌndərf(ə)l]['piːp(ə)l] .

"	Let	me	tell	you	,	the	Jews	are	by	way	of	being	quite	wonderful	people	.
"	让	我	告诉	你	,	这	犹太人	是	经过	方式	的	存在	相当	精彩的	人们	.

“让我告诉你，犹太人其实是非常了不起的民族。”

[juː; jʊ] [rɪ'membər] ['deɪvɪd] , [ə'baʊt] [huːm] ['dɜːrti] [riːdz] [æt; ət] [skuːl] : [hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][dʒuː] [bɔɪ] .

You	remember	David	,	about	whom	Dirty	reads	at	school	:	he	was	a	Jew	boy	.
你	记住	大卫	,	关于	谁	肮脏的	阅读	在	学校	:	他	曾是	一个	犹	男生	.

你还记得大卫吗？迪蒂在学校读到过关于他的故事：他是一个犹太男孩。

[ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld]['dʒiːzəs] , [huːm] ['evribɑːdi; 'evribʌdi] ['wəːʃips] [ænd; ənd] [lʌvz] , [ɔːl'ðoʊ] [hiː; hi]

And	the	Child	Jesus	,	Whom	everybody	worships	and	loves	,	although	He
和	这	孩子	耶稣	,	谁	大家	崇拜	和	爱	,	虽然	他

[daɪd] [tuː] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] :

died	two	thousand	years	ago	:
死亡	二	千	年	前	:

还有那位人人敬拜爱戴的圣婴耶稣，尽管他已去世两千年了：

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dʒuː]['ɔːlsoʊ] .

He	was	a	little	Jew	also	.
他	曾是	一个	小的	犹	还	.

他也有点犹太血统。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [stændz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːn][maɪ] [niː] [ænd; ənd][aɪ][goʊ][ɑːn][wɪð; wɪθ][maɪ]

"	My	little	boy	stands	with	his	arms	on	my	knee	and	I	go	on	with	my
"	我的	小的	男生	站立	和	他的	武器	在	我的	膝盖	和	我	去	在	和	我的

['stɔːri] .

story	.
故事	.

“我的小男孩双手搭在我的膝盖上，我继续讲我的故事。”

[ðə; ði][oʊld] ['hiːbruːz] [raɪz] [bɪ'fɔːr] ['aʊər; ɑːr] [aɪz] [ɪn][ɔːl][ðer; ðər] ['splendər] [ænd; ənd] ['paʊər] ,

The	old	Hebrews	rise	before	our	eyes	in	all	their	splendour	and	power	,
这	老的	希伯来书	上升	前	我们的	眼睛	在	全部	他们的	辉煌	和	力量	,

古老的希伯来人以其辉煌和力量在我们眼前重现，

[kwaɪt] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm] [dɝːtiːz] [bɑːlslɛv] .

quite	different	from	Dirty's	Balslev	.
相当	不同的	从	脏兮兮的	巴尔斯列夫	.

与 Dirty 的 Balslev 截然不同。

[ðeɪ] [raɪd][ɑːn][ðer; ðər]['kæməlz][ɪn][koʊts][ʌv; əv] ['meni] ['kʌlərz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [biədz] :

They	ride	on	their	camels	in	coats	of	many	colours	and	with	long	beards	:
他们	骑	在	他们的	骆驼	在	外套	的	许多	颜色	和	和	长的	胡须	:

他们骑着骆驼，身穿五彩斑斓的外套，留着长长的胡须：

['moʊzəs][ænd; ənd]['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['breðrən] [ænd; ənd]['sæmsən][ænd; ənd]['deɪvɪd]
Moses **and** **Joseph** **and** **his** **brethren** **and** **Samson** **and** **David**
摩西 和 约瑟夫 和 他的 弟兄们 和 参孙 和 大卫
[ænd; ənd] [sɔːl] .
and **Saul** **.**
和 扫罗 .

摩西、约瑟和他的兄弟们、参孙、大卫和扫罗。

[wiː; wi] [hɪr] ['wʌndərf(ə)l] ['stɔːriz] .
We **hear** **wonderful** **stories** **.**
我们 听到 精彩的 故事 .

我们听到了许多精彩的故事。

[ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv]['dʒerɪˌkoʊ][fɔːl][æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌmpɪt] .
The **walls** **of** **Jericho** **fall** **at** **the** **sound** **of** **the** **trumpet** **.**
这 墙壁 的 耶利哥 落下 在 这 声音 的 这 喇叭 .

号角一响，耶利哥的城墙便倒塌了。

" [ænd; ənd] [wʌt] [nekst] ? " [sez] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
" **And** **what** **next** **?** **"** **says** **my** **little** **boy** **,**
" 和 什么 下一个 ? " 说道 我的 小的 男生 ,

“接下来呢？”我的小男孩问道。

['juːzɪŋ][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ɪm'plɔɪd] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['smɔːlər] [ænd; ənd]
using **the** **expression** **which** **he** **employed** **when** **he** **was** **much** **smaller** **and**
使用 这 表达 哪个 他 受雇 什么时候 他 曾是 很多 较小的 和
[wɪtʃ] [stɪl] [kʌmz] [tuː; tə][hɪz; ɪz][lɪps] [wen'evər] [hiː; hi][ɪz] ['kærid] [ə'weɪ] .
which **still** **comes** **to** **his** **lips** **whenever** **he** **is** **carried** **away** **.**
哪个 仍然 来 到 他的 嘴唇 每当 他 是 携带 离开 .

他用的是他小时候经常说的那种语气，每当他情绪激动时，这种语气仍然会脱口而出。

[wiː; wi] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][dʒə'ruːsələm][ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði][dʒuːz] [tʊk] [ðer; ðər]
We **hear** **of** **the** **destruction** **of** **Jerusalem** **and** **how** **the** **Jews** **took** **their**
我们 听到 的 这 破坏 的 耶路撒冷 和 如何 这 犹太人 采取 他们的
['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] ['wɔndəd] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] ,
little **boys** **by** **the** **hand** **and** **wandered** **from** **place** **to** **place** **,**
小的 男孩们 经过 这 手 和 漫步 从 地方 到 地方 ,

我们听说了耶路撒冷的毁灭，以及犹太人如何牵着小男孩的手，四处流离。

[skɔft] [æt; ət] , [dɪ'spaɪzd] [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] .
scoffed **at** **,** **despised** **and** **ill** **-** **treated** **.**
嘲笑 在 , 被鄙视的 和 患病的 - 治疗 .

被嘲笑、被鄙视、被虐待。

[haʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ə'laʊd] [tuː; tə] [oʊn] ['niːðər] [haʊs] [nɔːr][lænd] , [bʌt; bət][kʊd; kəd]['oʊnli][biː; bi]
How **they** **were** **allowed** **to** **own** **neither** **house** **nor** **land** **,** **but** **could** **only** **be**
如何 他们 是 允许 到 自己的 两者都不 房子 也不 土地 , 但 可以 仅有的 是
['mɜːtʃənts] ,
merchants **,**
商人 ,

他们既不能拥有房屋也不能拥有土地，只能经商。

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['rɔbəz] [tʊk] [ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][gɑːt] [tə'geðər] .
and **how** **the** **Christian** **robbers** **took** **all** **the** **money** **which** **they** **had** **got** **together** **.**
和 如何 这 基督教 强盗 采取 全部 这 钱 哪个 他们 有 得到 一起 .

以及这些基督徒劫匪如何抢走了他们积攒的所有钱财。

[haʊ] , [ˌnevərðə'les] ,
How **,** **nevertheless** **,**
如何 , 尽管如此 ,

然而，如何呢？

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [truː] [tuː; tə][ðer; ðər][gɑːd][ænd; ənd][kept] [ʌp][ðer; ðər][oʊld]['seɪkrɪd] ['kʌstəmz] [ɪn][ðə; ði]
they **remained** **true** **to** **their** **God** **and** **kept** **up** **their** **old** **sacred** **customs** **in** **the**
他们 剩余 真的 到 他们的 上帝 和 保留 向上 他们的 老的 神圣 海关 在 这
[mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] [huː] [heitid] [ænd; ənd] ['pəːsikjuːtid] [ðem; ðəm] .
midst **of** **the** **strangers** **who** **hated** **and** **persecuted** **them** **.**
中间 的 这 陌生人 WHO 憎恨 和 受迫害 他们 .

在憎恨和迫害他们的陌生人中间，他们仍然忠于自己的上帝，并保持着古老的圣洁习俗。

[ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][ɪz][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] .
The **whole** **day** **is** **devoted** **to** **the** **Jews** **.**
这 所有的 天 是 奉献 到 这 犹太人 .

整天都献给犹太人。

[wiː; wi] [lʊk] [æt; ət][oʊld] [bʊks] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz] [wɪtʃ] [aɪ] [lʌv] [best][tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [wɪtʃ]
We **look** **at** **old** **books** **on** **the** **shelves** **which** **I** **love** **best** **to** **read** **and** **which**
我们 看 在 老的 图书 在 这 货架 哪个 我 爱 最好的 到 读 和 哪个
[ɑːr; ər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][ə; eɪ][dʒuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [neɪm] ,
are **written** **by** **a** **Jew** **with** **a** **wonderful** **name** **,**
是 书面 经过 一个 犹 和 一个 精彩的 姓名 ,

我们翻看着书架上那些我最喜欢读的旧书，这些书是一位名字很美的犹太人写的。

[wɪtʃ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [æt; ət][ɔːl] .
which **a** **little** **boy** **can't** **remember** **at** **all** **.**
哪个 一个 小的 男生 不能 记住 在 全部 .

一个小男孩完全不记得这件事。

[wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] [mæn] [naʊ] ['lɪvɪŋ] [ɪn]['denmɑːrk][ɪz][ə; eɪ][dʒuː] .
We **learn** **that** **the** **most** **famous** **man** **now** **living** **in** **Denmark** **is** **a** **Jew** **.**
我们 学习 那 这 最多 著名的 男人 现在 活的 在 丹麦 是 一个 犹 .

我们了解到，目前居住在丹麦最著名的人是一位犹太人。

[ænd; ənd] ,
And **,**
和 ,

和，

[wen] ['iːvnɪŋ] [kʌmz] [ænd; ənd] ['mʌðər] [sɪts] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði][pi'ænoʊ][ænd; ənd] [sɪŋz] [ðə; ði] [sɔːŋ]
when **evening** **comes** **and** **Mother** **sits** **down** **at** **the** **piano** **and** **sings** **the** **song**
什么时候 晚上 来 和 母亲 坐着 向下 在 这 钢琴 和 唱歌 这 歌曲
[wɪtʃ] ['fɑːðər] [lʌvz] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['sɔŋz] ,
which **Father** **loves** **above** **all** **other** **songs** **,**
哪个 父亲 爱 多于 全部 其他 歌曲 ,

夜幕降临，母亲坐在钢琴前，唱起父亲最爱的那首歌。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrdz][wɜːr; wər] ['rɪt(ə)n] [baɪ][wʌn][dʒuː][ænd; ənd][ðə; ði] ['meləɪdi] [kəm'poʊzd]
it **appears** **that** **the** **words** **were** **written** **by** **one** **Jew** **and** **the** **melody** **composed**
它 出现 那 这 字 是 书面 经过 一 犹 和 这 旋律 由
[baɪ] [ə'nʌðər] .
by **another** **.**
经过 其他 .

歌词似乎是一位犹太人写的，曲子则是另一位犹太人谱写的。

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][hɑːt][ænd; ənd] [red] [wen] [hiː; hi] [fɔːlz] [tuː; tə] [sliːp] [ðæt] [naɪt] .
My **little** **boy** **is** **hot** **and** **red** **when** **he** **falls** **to** **sleep** **that** **night** **.**
我的 小的 男生 是 热的 和 红色的 什么时候 他 瀑布 到 睡觉 那 夜晚 .

那天晚上，我的小儿子睡着的时候脸红得像要滴血。

[hiː; hi][tɜːrnz] ['restləsli] [ɪn][bed][ænd; ənd] [tɔːks] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .
He **turns** **restlessly** **in** **bed** **and** **talks** **in** **his** **sleep** **.**
他 转弯 躁动不安 在 床 和 会谈 在 他的 睡觉 .

他在床上辗转反侧，还会说梦话。

" [hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['fiːvərɪʃ] , " [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
" He is a little feverish , " says his mother .
" 他 是 一个 小的 发烧 , " 说道 他的 母亲 .

“他有点发烧，”他母亲说。

[ænd; ənd][aɪ][bend] [daʊn] [ænd; ənd] [kɪs] [hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] [ænd; ənd] ['ænsər] , ['kɑːmli] :
And I bend down and kiss his forehead and answer , calmly :
和 我 弯曲 向下 和 吻 他的 前额 和 回答 , 平静地 :

于是我弯下腰，吻了吻他的额头，平静地回答：

" [ðæt] [ɪz][nɑːt] [sər'praɪzɪŋ] .
" That is not surprising .
" 那 是 不是 奇怪 .

“这并不奇怪。”

[tə'deɪ] [aɪ][hæv; həv]['væksɪneɪtɪd][hɪm; ɪm] [ə'genst] [ðə; ði] [miːn] [ʌv; əv][ɔːl] [miːn] [ænd; ənd]['vʌlgər]
Today I have vaccinated him against the meanest of all mean and vulgar
今天 我 有 已接种疫苗 他 反对 这 最卑鄙的 的 全部 意思是 和 庸俗
[dɪ'ziːzɪz] .
diseases .
疾病 .

今天我给他接种了疫苗，预防最卑鄙、最庸俗的疾病。

" ['ɛks'viː]
" XV
" 十五

“十五

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [aʊt] , [wer] [ðə; ði]['riːəl] ['kʌntri] [ɪz] .
We are staying in the country , a long way out , where the real country is .
我们 是 入住 在 这 国家 , 一个 长的 方式 出去 , 在哪里 这 真实的 国家 是 .

我们住在乡下，很远的地方，那里才是真正的乡村。

[kaʊz] [ænd; ənd]['hɔːrsɪz] , [pɪgz][ænd; ənd] [ʃiːp] ,
Cows and horses , pigs and sheep ,
牛 和 马匹 , 猪 和 羊 ,

牛和马，猪和羊，

[ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [dɔːg][ænd; ənd] [henz] [ænd; ənd] [dʌks] [fɔːrm]['aʊər; ɑːr]['sɜːrk(ə)l][ʌv; əv] [ə'kweɪntəns] .
a beautiful dog and hens and ducks form our circle of acquaintances .
一个 美丽的 狗 和 母鸡 和 鸭子 形式 我们的 圆圈 的 熟人 .

一只漂亮的狗，还有几只母鸡和几只鸭子，构成了我们的社交圈。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] ,
In addition to these ,
在 添加 到 这些 ,

除此之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ʌv; əv] [kɔːrs] [ðə; ði] [tuː] - [legd] ['biːɪŋs] [huː] [oʊn] [ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði] [fɔːr]
there are of course the two - legged beings who own and look after the four
那里 是 的 课程 这 二 - 腿 生物 WHO 自己的 和 看 后 这 四
- [legd] [wʌnz][ænd; ənd] [huː] ,
- legged ones and who ,
- 腿 一个 和 WHO ,

当然，还有那些拥有并照顾四条腿动物的两足动物，以及.....

[ɪn][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [aɪz] , [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][kwaɪt][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] .
in my little boy's eyes , belong to quite the same kind .
在 我的 小的 男孩们 眼睛 , 属于 到 相当 这 相同的 种类 .

在我儿子眼里，它们属于同一类。

[ðə; ði] [greɪt] [siː] [laɪz][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][sloʊp] .

The	great	sea	lies	at	the	foot	of	the	slope	.
这	伟大的	海	谎言	在	这	脚	的	这	坡	.

浩瀚的大海就在山坡脚下。

[ʃɪps] [floʊt][ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [ænd; ənd][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][seɪ][tuː; tə][ˌjuː 'es] .

Ships	float	in	the	distance	and	have	nothing	to	say	to	us	.
船舶	漂浮	在	这	距离	和	有	没有什么	到	说	到	我们	.

远处的船只漂浮着，它们对我们无话可说。

[ðə; ði][sʌn] [bɜːrn] [ˌjuː 'es][ænd; ənd][brɑːnzəz][ˌjuː 'es] .

The	sun	burns	us	and	bronzes	us	.
这	太阳	烧伤	我们	和	青铜器	我们	.

太阳灼伤我们，也把我们晒成古铜色。

[wiː; wi] [iːt] [laɪk] ['θræʃər] , [sliːp] [laɪk] ['gɪni] - [pɪgz][ænd; ənd] [weɪk] [laɪk] [lɑːks] .

We	eat	like	thrashers	,	sleep	like	guinea	-	pigs	and	wake	like	larks	.
我们	吃	喜欢	鹪鸟	,	睡觉	喜欢	几内亚	-	猪	和	唤醒	喜欢	云雀	.

我们吃东西像鹪鸟，睡觉像豚鼠，醒来像云雀。

[ðə; ði]['oʊnli]['riːəl] ['sɑːroʊ] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] ['sʌfərd] [ɪz] [ðæt] [wiː; wi][wɜːr; wər][nɑːt] [ə'laʊd] [tuː; tə]

The	only	real	sorrow	that	we	have	suffered	is	that	we	were	not	allowed	to
这	仅有的	真实的	悲哀	那	我们	有	遭受	是	那	我们	是	不是	允许	到

[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['brɪtʃɪz] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][flæp][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ,

have	our	breeches	made	with	a	flap	at	the	side	,
有	我们的	马裤	制成	和	一个	瓣膜	在	这	边	,

我们唯一真正感到遗憾的是，我们不被允许制作侧边带翻盖的马裤。

[laɪk][ðə; ði][oʊld] [wʊd] - ['kʌtərz] .

like	the	old	wood	-	cutter's	.
喜欢	这	老的	木头	-	切割机	.

就像老伐木工的伐木工一样。

['prez(ə)ntli] , [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] [ðæt] , [fɔːr; fər] ['betər] [ɔːr] [wɜːrs] , [wiː; wi][get] ['neɪbərz] .

Presently	,	it	happens	that	,	for	better	or	worse	,	we	get	neighbours	.
目前	,	它	发生	那	,	为了	更好的	或者	更糟	,	我们	得到	邻居	.

目前的情况是，无论好坏，我们都会拥有邻居。

[ðeɪ] [ɑːr; ər]['regjələr] [koʊpənheɪgənɝz] .

They	are	regular	Copenhageners	.
他们	是	常规的	哥本哈根人	.

他们是地道的哥本哈根人。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [prɪ'perd] [nɑːt][tuː; tə][faɪnd] [ɪ'lektrɪk] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][fɑːrm] - [haʊs] ; [bʌt; bət] ,

They	were	prepared	not	to	find	electric	light	in	the	farm	-	house	;	but	,
他们	是	准备	不是	到	寻找	电的	光	在	这	农场	-	房子	;	但	,

他们事先已经做好了农舍里没有电灯的准备；但是，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] [noʊn] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ]['wɔːtər][ɪn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ,

if	they	had	known	that	there	was	no	water	in	the	kitchen	,
如果	他们	有	已知	那	那里	曾是	不	水	在	这	厨房	,

如果他们知道厨房里没水的话，

[gɑːd] [noʊz] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kʌm] .

God	knows	they	would	not	have	come	.
上帝	知道	他们	会	不是	有	来	.

天知道他们本来是不会来的。

[ðeɪ] [trʌdʒ] [θruː] [ðə; ði]['kloʊvər][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər]['maɪər][ænd; ənd][ɑːr; ər] ['sɑːri]

They	trudge	through	the	clover	as	though	it	were	mire	and	are	sorry
他们	跋涉	通过	这	三叶草	作为	尽管	它	是	沼泽	和	是	对不起

[tuː; tə][faɪnd][soʊ] [fjuː] ['kɔːrnflaʊər] [ɪn][ðə; ði] [raɪ] .

to	find	so	few	cornflowers	in	the	rye	.
到	寻找	所以	很少	矢车菊	在	这	黑麦	.

他们艰难地穿过三叶草，就像穿过泥潭一样，却遗憾地发现黑麦地里几乎没有矢车菊。

[ə; eɪ] [kaʊ] ['goʊɪŋ] [luːs] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊdz] [fɪlz] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['terər] [wɪtʃ] [maɪt] ['iːzəli]

A	cow	going	loose	along	the	roads	fills	them	with	a	terror	which	might	easily
一个	奶牛	去	松动的	沿着	这	道路	填充	他们	和	一个	恐怖	哪个	可能	容易地

[hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['taɪgər] .

have	satisfied	a	royal	tiger	.
有	使满意	一个	皇家	老虎	.

一头牛在路上乱跑，就足以让他们感到恐惧，这种恐惧甚至足以让一只皇家老虎都感到害怕。

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɪz]['əːnə] .

The	pearl	of	the	family	is	Erna	.
这	珍珠	的	这	家庭	是	埃尔娜	.

埃尔娜是家里的掌上明珠。

['əːnə][ɪz][faɪv] ['jɪrz] [oʊld] ; [hɜːr; hər] ['veri] [smɔːl] [feɪs] [ɪz] [peɪl] [griːn] ,

Erna	is	five	years	old	;	her	very	small	face	is	pale	green	,
埃尔娜	是	五	年	老的	;	她	非常	小的	脸	是	苍白	绿色的	,

艾娜五岁了；她小小的脸蛋呈浅绿色。

[wɪð; wɪθ] ['wɔːtəri] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] ['jeloʊ] [kəːlz] .

with	watery	blue	eyes	and	yellow	curls	.
和	水状的	蓝色的	眼睛	和	黄色的	卷发	.

一双水汪汪的蓝眼睛，还有一头黄色的卷发。

[ʃiː; ʃi][ɪz] ['rɪtʃli] [ænd; ənd] ['geɪli] [drest] [ɪn][ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['slʌv(ə)nli] [sæʃ] , ['deɪntɪli] -

She	is	richly	and	gaily	dressed	in	a	broad	and	slovenly	sash	,	daintily	-
她	是	丰富	和	兴高采烈地	穿着	在	一个	广阔	和	邋遢的	窗扇	,	轻柔地	-

[im'brɔɪdəd] [ˌpæntə'lets; ˌpæntl'ets] ,

embroidered	pantalets	,
绣花	灯笼裤	,

她身着华丽而艳丽的服饰，系着宽大而松垮的腰带，穿着精致刺绣的灯笼裤。

[ʃɔːrt] ['oʊpən] - [wɜːrk] [sɑːks] [ænd; ənd]['pæt(ə)nt] - ['leðər] [ʃuːz] .

short	open	-	work	socks	and	patent	-	leather	shoes	.
短的	打开	-	工作	袜子	和	专利	-	皮革	鞋	.

短款镂空袜和漆皮鞋。

[ʃiː; ʃi] [fɔːlz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][bʌt; bət] [muːvz] [ə; eɪ] [fʊt] ,

She	falls	if	she	but	moves	a	foot	,
她	瀑布	如果	她	但	移动	一个	脚	,

她只要动一下就会摔倒。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][ɪz] [juːst] ['oʊnli][tuː; tə]['glaɪdɪŋ]['oʊvər] ['pɑːlɪʃt] [flɔːrz] [ɔːr] ['æsfɔːlt] .

for	she	is	used	only	to	gliding	over	polished	floors	or	asphalt	.
为了	她	是	用过的	仅有的	到	滑翔	超过	抛光	楼层	或者	沥青	.

因为她只习惯在光滑的地板或沥青路面上滑行。

[aɪ][æt; ət][wʌns] [pər'siːv] [ðæt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [aɪz] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] ['wʊmən] .

I	at	once	perceive	that	my	little	boy's	eyes	have	seen	a	woman	.
我	在	一次	感知	那	我的	小的	男孩们	眼睛	有	已见	一个	女士	.

我立刻意识到，我的小男孩的眼睛里看到了女人。

[hiː; hi][hæz; həz] [siːn] [ðə; ði]['wʊmən] [ðæt] [kʌmz] [tuː; tə][juː 'es][ɔːl][æt; ət][wʌn][taɪm][ɔːr] [ə'nʌðər]

He	has	seen	the	woman	that	comes	to	us	all	at	one	time	or	another
他	有	已见	这	女士	那	来	到	我们	全部	在	一	时间	或者	其他

[ænd; ənd][tɜːrnz]['aʊər; ɑːr] ['hedz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['rʌslɪŋ] [sɪlks][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['glɑːsi] [her]

and	turns	our	heads	with	her	rustling	silks	and	her	glossy	hair
和	转弯	我们的	头部	和	她	沙沙声	帛	和	她	光滑	头发

[ænd; ənd] [werz] [hɜːr; hər][soʊl][ɪn][hɜːr; hər][skəːts][ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] [pʊr] ['hɑːrts] ['ʌndər][hɜːr; hər]

and	wears	her	soul	in	her	skirts	and	our	poor	hearts	under	her
和	穿着	她	灵魂	在	她	裙子	和	我们的	贫穷的	心	在下面	她

[hiːl] .

heel	.
脚跟	.

他见过这样的女人，她迟早都会来到我们身边，用沙沙作响的丝绸和闪亮的秀发吸引我们的目光，将灵魂穿在裙子里，将我们可怜的心踩在脚下。

" [naʊ] [kʌmz] [ðə; ði] ['perələs] ['moʊmənt][fɔːr; fər]['dɜːrti] , " [aɪ] [seɪ] [tuː; tə][ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ]

"	Now	comes	the	perilous	moment	for	Dirty	,	"	I	say	to	the	mother	of	my
"	现在	来	这	危险的	片刻	为了	肮脏的	,	"	我	说	到	这	母亲	的	我的

['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

little	boy	.
小的	男生	.

“现在，脏兮兮的危险时刻到了，”我对儿子的母亲说。

[ðɪs] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['bɔɪz] [tɜːrn][tuː; tə][biː; bi][suː'pɪriər] .

This	time	it	is	my	little	boy's	turn	to	be	superior	.
这	时间	它	是	我的	小的	男孩们	转动	到	是	优越的	.

这次轮到我的小儿子当老大了。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] ['bɪznəs] ['θɜːrəli] [ænd; ənd][ɪk'spleɪnz][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][tuː; tə]['əːnə] .

He	knows	the	business	thoroughly	and	explains	it	all	to	Erna	.
他	知道	这	商业	彻底	和	解释	它	全部	到	埃尔娜	.

他对这门生意了如指掌，并把一切都解释给了艾娜。

[wen] [hiː; hi] ['wʌrɪs] [ðə; ði] [hɔːrs] , [ʃiː; ʃi] ['tremblz] , [ɪm'prest] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ænd; ənd]

When	he	worries	the	horse	,	she	trembles	,	impressed	with	his	courage	and
什么时候	他	担忧	这	马	,	她	颤抖	,	印象深刻	和	他的	勇气	和

['mænlinəs] .

manliness	.
男子气概	.

当他惊扰那匹马时，马儿颤抖起来，被他的勇气和男子气概所打动。

[wen] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][fɪt][ʌv; əv] ['terər] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ][hen] ,

When	she	has	a	fit	of	terror	at	the	sight	of	a	hen	,
什么时候	她	有	一个	合身	的	恐怖	在	这	视线	的	一个	母鸡	,

当她看到母鸡时，会惊恐万分。

[hiː; hi][ɪz] [tʃɑːrmd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['delɪkəsi] .

he	is	charmed	with	her	delicacy	.
他	是	迷住了	和	她	美味	.

他被她的温柔婉约所吸引。

[hiː; hi] [noʊz] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['smɪθs] , [hiː; hi] [dɛəz] [tuː; tə][roʊl] [daʊn] [ðə; ði] [haɪ] [sloʊp] ,

He	knows	the	way	to	the	smith's	,	he	dares	to	roll	down	the	high	slope	,
他	知道	这	方式	到	这	史密斯	,	他	敢于	到	卷	向下	这	高的	坡	,

他知道去铁匠铺的路，他敢从高坡上滚下来。

[hiː; hi] ['ʃɪvlərəsli] ['kæriz] [hɜːr; hər] [rɪ'dɪkjələs] ['lɪt(ə)l] [keɪp] .

he	chivalrously	carries	her	ridiculous	little	cape	.
他	骑士精神	携带	她	荒谬的	小的	岬	.

他绅士般地帮她拿着那件滑稽的小披风。

[ˌɔːltə'geðər] , [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [hɑːrt] .

Altogether	,	there	is	no	doubt	as	to	the	condition	of	his	heart	.
共	,	那里	是	不	怀疑	作为	到	这	状况	的	他的	心	.

总而言之，他的心脏状况是毋庸置疑的。

[ænd; ənd] , [waɪl] [ɜːnəz] ['fæməli] [ə'pærəntli] ['feɪvər] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] — [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [meɪ] [ðə; ði]

And	,	while	Erna's	family	apparently	favour	the	position	—	for	which	may	the
和	,	尽管	埃尔娜的	家庭	显然	偏爱	这	位置	—	为了	哪个	可能	这

['dev(ə)l] [teɪk] [ðem; ðəm] !

devil	take	them	!
魔鬼	拿	他们	!

而埃尔娜的家人显然赞成这个立场——愿魔鬼带走他们!

— [aɪ][mʌst; məst] [niːdz] [weɪt][wɪð; wɪθ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n][laɪk][wʌn] [huː] [noʊz] [ðæt] [lʌv] [ɪz] ['evri] ['mænz]

—	I	must	needs	wait	with	resignation	like	one	who	knows	that	love	is	every	man's
—	我	必须	需求	等待	和	辞职	喜欢	一	WHO	知道	那	爱	是	每一个	男人的

['mæstər] .

master	.
掌握	.

——我只能像一个明白爱情是每个人主人的人那样，带着顺从的心态等待。

[wʌn] ['mɔːrnɪŋ] [hiː; hi][prə'pəuziz] .

One	morning	he	proposes	.
一	早晨	他	提议	.

一天早上，他向我求婚了。

[hiː; hi][ɪz] ['sɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [ɑːn][ðə; ði] [lɔːn] .

He	is	sitting	with	his	beloved	on	the	lawn	.
他	是	坐着	和	他的	心爱	在	这	草地	.

他和心爱的人正坐在草坪上。

[kloʊz] [tuː; tə][ðem; ðəm] ,

Close	to	them	,
关闭	到	他们	,

在他们附近，

[hɜːr; hər] [ænt] [ɪz] ['nɜːrsɪŋ] [hɜːr; hər] [klə'roʊsɪs] ['ʌndər][ə; eɪ] [red] ['pærəsɔːl][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

her	aunt	is	nursing	her	chlorosis	under	a	red	parasol	and	with	a
她	阿姨	是	护理	她	叶绿素缺乏症	在下面	一个	红色的	阳伞	和	和	一个

['nɑːv(ə)l][ɪn][hɜːr; hər]['boʊni][læp] .

novel	in	her	bony	lap	.
小说	在	她	骨质	膝	.

她的姑姑撑着一把红色阳伞，瘦骨嶙峋的膝盖上放着一本小说，正在养病，她患有黄疸病。

[ʌp] [ɪn][ðə; ði]['bælkəni] [ə'bʌv] [sɪt][aɪ] , [æz; əz] ['prɑːvɪdəns] , [ænd; ənd] [siː] ['evriθɪŋ] , [maɪ'self] [ˌʌn'siːn]

Up	in	the	balcony	above	sit	I	,	as	Providence	,	and	see	everything	,	myself	unseen
向上	在	这	阳台	多于	坐	我	,	作为	普罗维登斯	,	和	看	一切	,	我	看不见

.

:

.

我坐在楼上的阳台上，如同上帝一般，俯瞰着一切，而我自己却隐身于世。

" [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['swiːthɑːrt] , " [sez] [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	You	shall	be	my	sweetheart	,	"	says	my	little	boy	.
"	你	将	是	我的	亲爱的	,	"	说道	我的	小的	男生	.

"你将成为我的甜心，"我的小男孩说。

" [jes] , " [sez] ['əːnə] .

"	Yes	,	"	says	Erna	.
"	是的	,	"	说道	埃尔娜	.

"是的，"埃尔娜说。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] [ɔːl'redi] [ɪn][ˌkəupən'heigən] , " [hiː; hi] [sez] , ['praʊdli] .

"	I	have	a	sweetheart	already	in	Copenhagen	,	"	he	says	,	proudly	.
"	我	有	一个	亲爱的	已经	在	哥本哈根	,	"	他	说道	,	自豪地	.

“我在哥本哈根已经有女朋友了，”他自豪地说。

[ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] ['nætʃ(ə)rəli][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ləuə] [ɜːnəz] ['suːtər][ɪn][hɜːr; hər] [aɪz] .

This	communication	naturally	by	no	means	lowers	Erna's	suitor	in	her	eyes	.
这	沟通	自然	经过	不	方法	下	埃尔娜的	求婚者	在	她	眼睛	.

这种交流自然丝毫不会降低埃尔娜对追求者的看法。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ə'rauziz] [ɔːl] ['æntiz] ['mɔːrəl]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] :

But	it	immediately	arouses	all	Auntie's	moral	instincts	:
但	它	立即地	唤起	全部	阿姨的	道德	本能	:

但这立刻唤起了姑妈所有的道德本能：

" [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ] ['swiːthɑːrt] , [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [truː] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	If	you	have	a	sweetheart	,	you	must	be	true	to	her	.	"
"	如果	你	有	一个	亲爱的	,	你	必须	是	真的	到	她	.	"

“如果你有爱人，就必须对她忠诚。”

" ['əːnə][ʃæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] ['swiːthɑːrt] .

"	Erna	shall	be	my	sweetheart	.
"	埃尔娜	将	是	我的	亲爱的	.

“艾娜将成为我的爱人。”

" ['ænti] [tɜːrnz][hɜːr; hər] [aɪz] [ʌp][tuː; tə]['hev(ə)n] :

"	Auntie	turns	her	eyes	up	to	Heaven	:
"	阿姨	转弯	她	眼睛	向上	到	天堂	:

“阿姨仰望苍天：

" ['lɪs(ə)n] , [tʃaɪld] , " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	Listen	,	child	,	"	she	says	.
"	听	,	孩子	,	"	她	说道	.

“听着，孩子，”她说。

" [jʊə(r)] [ə; eɪ] ['veri] ['nɔːti] [bɔɪ] .

"	You're	a	very	naughty	boy	.
"	你是	一个	非常	淘气	男生	.

你真是个淘气的孩子。

[ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][də'rektər] — [də'rektər] — — "

If	you	have	given	Dir	—	Dir	—	—	"
如果	你	有	给定	目录	—	目录	—	—	"

如果您已给予 Dir—Dir——“

" ['dɜːrti] , " [sez] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] .

"	Dirty	,	"	says	the	boy	.
"	肮脏的	,	"	说道	这	男生	.

“脏兮兮的，”男孩说。

" [wel] , [ðæts] [æn; ən] [ɪk'strɔːrdəneri] [neɪm] !

"	Well	,	that's	an	extraordinary	name	!
"	出色地	,	那就是	一个	非凡的	姓名	!

“哇，这名字真特别！”

[bʌt; bət] , [ɪf] [juː; jʊ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][jʊr; jər][wɜːrd] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [juː; jʊ]

But	,	if	you	have	given	her	your	word	,	you	must	keep	it	till	you
但	,	如果	你	有	给定	她	你的	单词	,	你	必须	保持	它	直到	你

[daɪ] .

die	.
死	.

但是，如果你已经向她许诺，你就必须信守诺言，直到生命的尽头。

[els] [juːl] ['nevər] , ['nevər][biː; bi] ['hæpi] .
Else you'll never , never be happy .
别的 你会 绝不 , 绝不 是 快乐的 .

否则你永远不会快乐。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ˌʌndə'stændz] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd][ænd; ənd] ['ænsər] [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] .
" My little boy understands not a word and answers not a word .
" 我的 小的 男生 明白 不是 一个 单词 和 答案 不是 一个 单词 .

"我的小男孩一个字也听不懂，也不会回答。"

['əːnə] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][kraɪ][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] [ðæt] [ðɪs] [gʊd] [mætʃ] [meɪ] [nɑːt] [kʌm] [ɔːf] .
Erna begins to cry at the prospect that this good match may not come off .
埃尔娜 开始 到 哭 在 这 前景 那 这 好的 匹配 可能 不是 来 离开 .

想到这场原本很美好的比赛可能无法成行，艾娜开始哭泣。

[bʌt; bət][aɪ][bend] [daʊn] ['oʊvər][ðə; ði]['bæləstər][ænd; ənd] [reɪz] [maɪ][hæt] :
But I bend down over the baluster and raise my hat :
但 我 弯曲 向下 超过 这 栏杆 和 增加 我的 帽子 :

但我弯下腰，越过栏杆，举起帽子：

" [aɪ][beg][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] , - .
" I beg your pardon , Fröken .
" 我 求 你的 赦免 , - .

"请原谅，Fröken。"

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][nɑːt][juː; jʊ] [huː] ['dʒɪltɪd][ˌetʃ 'ɑr] .
Was it not you who jilted Hr .
曾是 它 不是 你 WHO 被抛弃 hr .

难道不是你抛弃了Hr吗?

['piːtɜ֊sən] ? . . . "
Petersen ? . . . "
彼得森 ? . . . "

彼得森？.....

" [gʊd] ['hevəns] ! . . .
" Good heavens ! . . .
" 好的 天 ! . . .

我的天哪！.....

" [ʃiː; ʃi] [pæks] [ʌp][hɜːr; hər] [klə'roʊsɪs] [ænd; ənd] [ˌdisə'piəz] [wɪð; wɪθ]['əːnə] , ['mʌmblɪŋ] ['sʌmθɪŋ]
" She packs up her chlorosis and disappears with Erna , mumbling something
" 她 包装 向上 她 叶绿素缺乏症 和 消失 和 埃尔娜 , 喃喃自语 某物
[ə'baʊt] [laɪk] ['fɑːðər] ,
about like father ,
关于 喜欢 父亲 ,

"她收拾好她的黄化病，和厄娜一起消失了，嘴里嘟囔着什么像父亲一样的话，

[laɪk] [sʌn] , [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [noʊz] [wʌt] .
like son , and goodness knows what .
喜欢 儿子 , 和 善良 知道 什么 .

像儿子一样，天知道是什么。

['prez(ə)ntli] , [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [kʌmz] [ʌp][tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd][stændz][ænd; ənd] [hæŋz] [ə'baʊt] .
Presently , my little boy comes up to me and stands and hangs about .
目前 , 我的 小的 男生 来 向上 到 我 和 站立 和 悬挂 关于 .

现在，我的小儿子会走到我身边，站着，在我周围转悠。

" [wer] [hæz; həz]['əːnə] [gɔːn] [tuː; tə] ?
" Where has Erna gone to ?
" 在哪里 有 埃尔娜 已消失 到 ?

艾娜去哪儿了?

" [aɪ][æsk][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	I	ask	my	little	boy	.
"	我	问	我的	小的	男生	.

我问我的小儿子。

" [ʃi:; ʃi] ['mʌsnt] [goʊ][aʊt] , " [hi:; hi] [sez] , [dɪ'dʒektɪdli] .

"	She	mustn't	go	out	,	"	he	says	,	dejectedly	.
"	她	不得	去	出去	,	"	他	说道	,	沮丧地	.

"她不能出去，"他沮丧地说。

[hi:; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [hændz] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kəts] [ænd; ənd] [lʊks] [streɪt] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] .

He	puts	his	hands	in	his	pockets	and	looks	straight	before	him	.
他	放置	他的	双手	在	他的	口袋	和	看起来	直的	前	他	.

他把手插进口袋，直视前方。

" ['fɑ:ðər] , " [hi:; hi] [sez] , " [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] [tu:] ['swi:tˌhɑ:ts] ?

"	Father	,	"	he	says	,	"	can't	you	have	two	sweethearts	?
"	父亲	,	"	他	说道	,	"	不能	你	有	二	甜心们	?

"父亲，"他说，"您不能有两个情人吗？"

" [ðə; ði] ['kwestʃən] [kʌmz] [kwaɪt] [ˌʌnɪk'spektɪdli] [ænd; ənd] , [æt; ət] [ðə; ði] ['moʊmənt] , [aɪ] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tu:; tə] ['ænsər] .

"	The	question	comes	quite	unexpectedly	and	,	at	the	moment	,	I	don't	know	what	to	answer	.
"	这	问题	来	相当	不料	和	,	在	这	片刻	,	我	不	知道	什么	到	回答	.

"这个问题来得非常突然，目前我不知道该如何回答。"

" [wel] ? " [sez] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv] [maɪ] ['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , ['eɪmiəbli] , [ænd; ənd] [lʊks] [ʌp] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] ['nu:zpeɪpər] .

"	Well	?	"	says	the	mother	of	my	little	boy	,	amiably	,	and	looks	up	from	her	newspaper	.
"	出色地	?	"	说道	这	母亲	的	我的	小的	男生	,	友好地	,	和	看起来	向上	从	她	报纸	.

"怎么样？"我小男孩的母亲和蔼地问道，并从报纸上抬起头来。

[ænd; ənd] [aɪ] [pʊl] [maɪ] ['weskət; 'weɪskoʊt] [daʊn] [ænd; ənd] [maɪ] ['kɑ:lər] [ʌp] :

And	I	pull	my	waistcoat	down	and	my	collar	up	:
和	我	拉	我的	马甲	向下	和	我的	衣领	向上	:

我拉下马甲，竖起衣领:

" [jes] , " [aɪ] [seɪ] , ['fɜ:rmli] .

"	Yes	,	"	I	say	,	firmly	.
"	是的	,	"	我	说	,	牢牢	.

"是的，"我坚定地说。

" [ju:; jʊ] [kæn; kən] .

"	You	can	.
"	你	能	.

"你可以。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [rɔ:ŋ] .

But	it	is	wrong	.
但	它	是	错误的	.

但这是错误的。

[ˌaɪ 'ti:] [li:dz] [tu:; tə] [mɔ:r] [fʌs] [ænd; ənd] [ʌn'plezntnəs] [ðæn; ðən] [ju:; jʊ] [kæn; kən] ['pɑ:səbli] [kən'si:v] .

It	leads	to	more	fuss	and	unpleasantness	than	you	can	possibly	conceive	.
它	线索	到	更多的	大惊小怪	和	不愉快	比	你	能	可能	构想	.

它带来的麻烦和不快远超你的想象。

" [ə; eɪ]['saɪləns] .
" **A** **silence** **.**
" 一个 沉默 .

一片寂静。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['əːnə] ? " [æsks]['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] .
" **Are** **you** **so** **fond** **of** **Erna** **?** " **asks** **our** **mother** **.**
" 是 你 所以 喜爱 的 埃尔娜 ? " 问 我们的 母亲 .

"你这么喜欢艾尔娜吗？"妈妈问道。

" [jes] . "
" **Yes** **.** **"**
" 是的 . "

"是的。"

" [duː][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] ['mæri] [hɜːr; hər] ? "
" **Do** **you** **want** **to** **marry** **her** **?** **"**
" 做 你 想 到 结婚 她 ? "

你想娶她吗?

" [jes] .
" **Yes** **.**
" 是的 .

"是的。

" [aɪ][get][ʌp][ænd; ənd][rʌb][maɪ][hændz] :
" **I** **get** **up** **and** **rub** **my** **hands** **:**
" 我 得到 向上 和 擦 我的 双手 :

我起身搓了搓手:

" [ðen] [ðə; ði] [θɪŋ] [ɪz] ['setld] , " [aɪ][seɪ] .
" **Then** **the** **thing** **is** **settled** **,** " **I** **say** **.**
" 然后 这 事物 是 定居 , " 我 说 .

"那这件事就这么定了，"我说。

" [wiːl] [raɪt] [tuː; tə]['dɜːrti][ænd; ənd] [gɪv] [hɜːr; hər]['noʊtɪs] .
" **We'll** **write** **to** **Dirty** **and** **give** **her** **notice** **.**
" 出色地 写 到 肮脏的 和 给 她 注意 .

"我们会写信给Dirty，通知她离职。"

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
There's **nothing** **else** **to** **be** **done** **.**
有 没有什么 别的 到 是 完毕 .

已经没有其他办法了。

[aɪ] [wɪl] [raɪt] [naʊ] [ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [ðə; ði] ['letər] [jɔːr'self] [tuː; tə][ðə; ði]['poʊstmən] ,
I **will** **write** **now** **and** **you** **can** **give** **the** **letter** **yourself** **to** **the** **postman** **,**
我 将要 写 现在 和 你 能 给 这 信 你自己 到 这 邮差 ,

我现在就写，你可以自己把信交给邮递员。

[wen] [hiː; hi] [kʌmz] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] .
when **he** **comes** **this** **afternoon** **.**
什么时候 他 来 这 下午 .

他今天下午会来。

[ɪf] [juː; jʊ] [teɪk] [maɪ][əd'vaɪs] , [juː; jʊ] [wɪl] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ]['prez(ə)nt][ʌv; əv][jʊr; jər][bɔːl] .
If **you** **take** **my** **advice** **,** **you** **will** **make** **her** **a** **present** **of** **your** **ball** **.**
如果 你 拿 我的 建议 , 你 将要 制作 她 一个 展示 的 你的 球 .

如果你听我的建议，就把你的舞会送给她吧。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][soʊ] [mʌtʃ] [ˌʌp'set] . "
Then **she** **will** **not** **be** **so** **much** **upset** **.** **"**
然后 她 将要 不是 是 所以 很多 沮丧的 . "

这样她就不会那么难过了。

" [ʃi:; ʃi][kæn; kən][hæv; həv][maɪ][goʊld] - [fɪʃ] [tu:] , [ɪf] [ʃi:; ʃi] [laɪks] , " [sez] [ðə; ði] [bɔɪ] .

"	She	can	have	my	gold	-	fish	too	,	if	she	likes	,	"	says	the	boy	.
"	她	能	有	我的	金子	-	鱼	也	,	如果	她	点赞	,	"	说道	这	男生	.

“如果她喜欢的话，我的金鱼也可以给她，”男孩说。

" ['eksələnt] , ['eksələnt] .

"	Excellent	,	excellent	.
"	出色的	,	出色的	.

“太好了，太好了。”

[wi:; wi] [wɪl] [gɪv] [hɜ:r; hər][ðə; ði][goʊld] - [fɪʃ] .

We	will	give	her	the	gold	-	fish	.
我们	将要	给	她	这	金子	-	鱼	.

我们会把金鱼送给她。

[ðen] [ʃi:; ʃi] [wɪl] ['ri:əli] [hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] .

Then	she	will	really	have	nothing	in	the	world	to	complain	of	.
然后	她	将要	真的	有	没有什么	在	这	世界	到	抱怨	的	.

那样的话，她就真的没什么可抱怨的了。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [goʊz] [ə'weɪ] .

"	My	little	boy	goes	away	.
"	我的	小的	男生	去	离开	.

“我的小男孩要走了。”

[bʌt; bət] , ['prez(ə)ntli] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rn] :

But	,	presently	,	he	returns	:
但	,	目前	,	他	返回	:

但现在，他回来了：

" ['fɑ:ðər] , [hæv; həv][ju:; jʊ] ['rɪt(ə)n] [ðə; ði] ['letər] [tu:; tə]['dɜ:rti] ? "

"	Father	,	have	you	written	the	letter	to	Dirty	?	"
"	父亲	,	有	你	书面	这	信	到	肮脏的	?	"

“父亲，你给脏鬼写信了吗？”

" [nɑ:t] [jet] , [maɪ] [bɔɪ] .

"	Not	yet	,	my	boy	.
"	不是	然而	,	我的	男生	.

“还没呢，孩子。”

[ðer; ðər][ɪz][taɪm] [ɪ'nʌf] .

There	is	time	enough	.
那里	是	时间	足够的	.

时间足够。

[aɪ] ['ʃænt] [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] . "

I	sha'n't	forget	it	.	"
我	不会	忘记	它	.	"

我不会忘记的。

" ['fɑ:ðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em][soʊ][fɑ:nd][ʌv; əv]['dɜ:rti] . "

"	Father	,	I	am	so	fond	of	Dirty	.	"
"	父亲	,	我	是	所以	喜爱	的	肮脏的	.	"

“父亲，我太喜欢脏兮兮的了。”

" [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['sɜ:rt(ə)nli][ə; eɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l][gɜ:rl] .

"	She	was	certainly	a	dear	little	girl	.
"	她	曾是	当然	一个	亲爱的	小的	女孩	.

她确实是个可爱的小女孩。

" [ə; eɪ]['saɪləns] .

"	A	silence	.
"	一个	沉默	.

一片寂静。

" ['fɑːðər] , [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][soʊ][fɑːnd][ʌv; əv]['əːnə] .
" **Father , I am also so fond of Erna .**
" 父亲 , 我 是 还 所以 喜爱 的 埃尔娜 .

"父亲，我也很喜欢艾尔娜。"

" [wiː; wi] [lʊk] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðər] .
" **We look at each other .**
" 我们 看 在 每个 其他 .

我们互相看着对方。

[ðɪs] [ɪz][noʊ][dʒoʊk] :
This is no joke :
这 是 不 开玩笑 :

这不是开玩笑:

" [pər'hæps][wiː; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['letər] [tɪl] [tə'mɑːroʊ] , " [aɪ] [seɪ] .
" **Perhaps we had better wait with the letter till tomorrow , " I say .**
" 也许 我们 有 更好的 等待 和 这 信 直到 明天 , " 我 说 .

"或许我们最好等到明天再寄这封信，"我说。

" [ɔːr][pər'hæps][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][best] [ɪf] [wiː; wi] [tɔːkt] [tuː; tə]['dɜːrti] [ɑːr'selvz] ,
" **Or perhaps it would be best if we talked to Dirty ourselves ,**
" 或者 也许 它 会 是 最好的 如果 我们 谈话 到 肮脏的 我们自己 ,

"或许我们最好亲自和Dirty谈谈。"

[wen] [wiː; wi][get] [bæk] [tuː; tə] [taʊn] .
when we get back to town .
什么时候 我们 得到 后退 到 镇 .

当我们回到镇上的时候。

" [wiː; wi][bəuθ]['pɑːndər]['oʊvər][ðə; ði] ['mætər] [ænd; ənd] ['riːəli] [dəunt] [noʊ] [wʌt] [tuː; tə][duː] .
" **We both ponder over the matter and really don't know what to do .**
" 我们 两个都 思考 超过 这 事情 和 真的 不 知道 什么 到 做 .

"我们俩都仔细考虑过这件事，但真的不知道该怎么办。"

[ðen] [maɪ] [aɪz] [sər'praɪz] [æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [smaɪl] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['mʌðɚz] [feɪs] .
Then my eyes surprise an indescribable smile on our mother's face .
然后 我的 眼睛 惊喜 一个 无法形容 微笑 在 我们的 母亲的 脸 .

然后，我的目光意外地落在了母亲脸上那难以言喻的笑容上。

[ɔːl] [ə; eɪ] ['wʊmənz] [ˌɪnkə'pæsəti][tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] ['mænz] ['ɑːnəsti] [ɪz] [kən'teɪnd] [wɪ'ðɪn] [ðæt] [smaɪl]
All a woman's incapacity to understand man's honesty is contained within that smile
全部 一个 女性的 无能力 到 理解 男人的 诚实 是 包含 之内 那 微笑
[ænd; ənd][aɪ] [rɪ'zent] [ˌaɪ 'tiː] ['greɪtli] :
and I resent it greatly :
和 我 怨恨 它 非常 :

女人无法理解男人诚实的全部都体现在那笑容里，我对此深恶痛绝:

" [kʌm] , " [aɪ] [seɪ] [ænd; ənd] [gɪv] [maɪ][hænd][tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
" **Come , " I say and give my hand to my little boy .**
" 来 , " 我 说 和 给 我的 手 到 我的 小的 男生 .

"来，"我说着，把手伸向我的小男孩。

" [let] [ˌjuː 'es][goʊ] .
" **Let us go .**
" 让 我们 去 .

放我们走。

" [ænd; ənd][wiː; wi][goʊ][tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [wiː; wi] [noʊ] [ʌv; əv] , [fɑːr] [ə'weɪ] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [hedʒ] ,
" **And we go to a place we know of , far away behind the hedge ,**
" 和 我们 去 到 一个 地方 我们 知道 的 , 远的 离开 在后面 这 对冲 ,

"然后我们去了一个我们知道的地方，就在树篱后面很远的地方，

[wer] [wi:; wi][laɪ][ɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [bæks] [ænd; ənd] [lʊk] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [blu:] [skaɪ][ænd; ənd] [tɔ:k]
where **we** **lie** **on** **our** **backs** **and** **look** **up** **at** **the** **blue** **sky** **and** **talk**
在哪里 我们 说谎 在 我们的 背部 和 看 向上 在 这 蓝色的 天空 和 讲话
[tə'geðər] ['sensəbli] ,
together **sensibly** **,**
一起 明智地 ,

我们仰面躺着，望着蓝天，理智地交谈着。

[æz; əz] [tu:] ['dʒent(ə)lmən][ʃʊd; ʃəd] .
as **two** **gentlemen** **should** **.**
作为 二 先生们 应该 .

就像两位绅士应该做的那样。

[ˌɛks'vi:'aɪ]
XVI
十六

十六

[maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [ɪz][tu:; tə][goʊ][tu:; tə] [sku:l] .
My **little** **boy** **is** **to** **go** **to** **school** **.**
我的 小的 男生 是 到 去 到 学校 .

我的小儿子要去上学了。

[wi:; wi] [kɑ:nt] [ki:p] [hɪm; ɪm][æt; ət][hoʊm] ['eni] [lɔ:ŋgər] , [sez] [hɪz; ɪz] ['mʌðər] .
We **can't** **keep** **him** **at** **home** **any** **longer** **,** **says** **his** **mother** **.**
我们 不能 保持 他 在 家 任何 更长 , 说道 他的 母亲 .

“我们不能再让他待在家里了，”他母亲说。

[hi:; hi] [hɪm'self] [ɪz][glæd][tu:; tə][goʊ] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [dʌz] [nɑ:t] [noʊ] [wʌt] [sku:l]
He **himself** **is** **glad** **to** **go** **,** **of** **course** **,** **because** **he** **does** **not** **know** **what** **school**
[ɪz] .
is **.**
是 .

他自己当然很高兴去上学，因为他根本不知道学校是什么。

[aɪ] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ænd; ənd][aɪ] [noʊ] ['ɔ:lsoʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [ɪ'skeɪp] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
I **know** **what** **it** **is** **and** **I** **know** **also** **that** **there** **is** **no** **escape** **for** **him** **,**
我 知道 什么 它 是 和 我 知道 还 那 那里 是 不 逃脱 为了 他 ,

我知道那是什么，我也知道他无处可逃。

[ðæt] [hi:; hi][mʌst; məst][goʊ] .
that **he** **must** **go** **.**
那 他 必须 去 .

他必须离开。

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] [sɪk] [æt; ət] [hɑ:rt] .
But **I** **am** **sick** **at** **heart** **.**
但 我 是 生病的 在 心 .

但我内心感到无比痛苦。

[ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [gʊd] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:][ri'vəults] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'evɪtəb(ə)l] .
All **that** **is** **good** **within** **me** **revolts** **against** **the** **inevitable** **.**
全部 那 是 好的 之内 我 叛乱 反对 这 不可避免的 .

我内心所有美好的事物都在反抗不可避免的命运。

[soʊ][wi:; wi][goʊ][fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r][læst] ['mɔ:rnɪŋ] [wɔ:k] ,
So **we** **go** **for** **our** **last** **morning** **walk** **,**
所以 我们 去 为了 我们的 最后的 早晨 走 ,

于是我们开始了最后一次晨间散步。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] [wer] ['sʌmθɪŋ] ['wʌndərf(ə)l][hæz; həz]['ɔːlweɪz] ['hæpənd] [tuː; tə][ˌjuː 'es] .

along	the	road	where	something	wonderful	has	always	happened	to	us	.
沿着	这	路	在哪里	某物	精彩的	有	总是	发生	到	我们	.

沿着这条路，美好的事情总是会发生在我们身上。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [triːz] [hæv; həv] [kreɪp] [wuːnd] [raʊnd] [ðer; ðər][tɑːps][ænd; ənd]

It	looks	to	me	as	if	the	trees	have	crape	wound	round	their	tops	and
它	看起来	到	我	作为	如果	这	树木	有	黑纱	伤口	圆形的	他们的	最高额	和

[ðə; ði][bɜːrdz] [sɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['maɪnər] [kiː] [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [ster] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] ['ɜːrnɪst]

the	birds	sing	in	a	minor	key	and	the	people	stare	at	me	with	earnest
这	鸟类	唱歌	在	一个	次要的	钥匙	和	这	人们	盯	在	我	和	认真

[ænd; ənd] [ˌsɪmpə'θetɪk] [aɪz] .

and	sympathetic	eyes	.
和	交感神经	眼睛	.

在我看来，树梢仿佛缠绕着紫薇，鸟儿唱着小调，人们用真挚而同情的目光注视着我。

[bʌt; bət][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [siːz] ['nʌθɪŋ] .

But	my	little	boy	sees	nothing	.
但	我的	小的	男生	看到	没有什么	.

但我的小儿子什么也看不见。

[hiː; hi][ɪz]['oʊnli][ɪk'saɪtɪd][æt; ət][ðə; ði]['prɑːspekt] .

He	is	only	excited	at	the	prospect	.
他	是	仅有的	兴奋的	在	这	前景	.

他只是对这个前景感到兴奋而已。

[hiː; hi] [tɔːks] [ænd; ənd][æsks] ['kwestʃənz] [wɪ'ðaʊt] ['stɑːpɪŋ] .

He	talks	and	asks	questions	without	stopping	.
他	会谈	和	问	问题	没有	停止	.

他不停地说话、提问。

[wiː; wi][sɪt] [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['juːʒuəl] [dɪtʃ] — [ə'læs] , [ðæt] [dɪtʃ] !

We	sit	down	by	the	edge	of	our	usual	ditch	—	alas	,	that	ditch	!
我们	坐	向下	经过	这	边缘	的	我们的	通常	沟	—	唉	,	那	沟	!

我们坐在我们常坐的那条沟渠边——唉，就是那条沟渠！

[ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [maɪ] [hɑːrt] ['traiəmfs] ['oʊvər][maɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] .

And	suddenly	my	heart	triumphs	over	my	understanding	.
和	突然	我的	心	胜利	超过	我的	理解	.

突然间，我的情感战胜了我的理智。

[ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][maɪ] [klɪr] ['kɑːnʃəns] ['penətreɪts] [θruː] [ðə; ði] [hoʊl] [wel] - [treɪnd] [ænd; ənd]

The	voice	of	my	clear	conscience	penetrates	through	the	whole	well	-	trained	and
这	嗓音	的	我的	清除	良心	渗透	通过	这	所有的	出色地	-	受过训练	和

[hɑːr'moʊniəs]['kwaɪər] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði]['kɑːnsərt] ;

harmonious	choir	which	is	to	give	the	concert	;
和谐	唱诗班	哪个	是	到	给	这	音乐会	;

我清澈的良心发出的声音，穿透了即将举行音乐会的整个训练有素、和谐的合唱团；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [sɪŋz] [ɪts]['soʊloʊ][ɪn][ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] :

and	it	sings	its	solo	in	the	ears	of	my	little	boy	:
和	它	唱歌	它是	独奏	在	这	耳朵	的	我的	小的	男生	:

它在我小男孩的耳边轻声吟唱着独唱：

" [aɪ][dʒʌst][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [skuːl] [ɪz][ə; eɪ]['hɔːrɪd] [pleɪs] , " [aɪ] [seɪ] .

"	I	just	want	to	tell	you	that	school	is	a	horrid	place	,	"	I	say	.
"	我	只是	想	到	告诉	你	那	学校	是	一个	可怕的	地方	,	"	我	说	.

“我只想告诉你，学校是个可怕的地方，”我说。

" [juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][kən'sepʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wʌt] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][pʊt] [ʌp][wɪð; wɪθ]

"	You	can	have	no	conception	of	what	you	will	have	to	put	up	with
"	你	能	有	不	概念	的	什么	你	将要	有	到	放	向上	和

[ðer; ðər] .

there	.
那里	.

“你根本无法想象在那里你会忍受什么。”

[ðeɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər] [fɔːr] . . . . "

They	will	tell	you	that	two	and	two	are	four	.	.	.	.	"
他们	将要	告诉	你	那	二	和	二	是	四	.	.	.	.	"

他们会告诉你二加二等于四.....

" ['mʌðər] [hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] [ðæt] [ɔːl'redi] , " [sez] [hiː; hi] , ['blaɪðli] .

"	Mother	has	taught	me	that	already	,	"	says	he	,	blithely	.
"	母亲	有	教授	我	那	已经	,	"	说道	他	,	兴高采烈地	.

“妈妈已经教过我了，”他轻松地说。

" [jes] , [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [rɔːŋ] , [juː; jʊ] [pʊr] [retʃ] !

"	Yes	,	but	that	is	wrong	,	you	poor	wretch	!
"	是的	,	但	那	是	错误的	,	你	贫穷的	可怜虫	!

“是的，但那是错的，你这个可怜的家伙！”

" [aɪ][kraɪ] .

"	I	cry	.
"	我	哭	.

我哭了。

" [tuː] [ænd; ənd] [tuː] [ɑːr; ər]['nevər] [fɔːr] , [ɔːr]['oʊnli] ['veri] ['seldəm] .

"	Two	and	two	are	never	four	,	or	only	very	seldom	.
"	二	和	二	是	绝不	四	,	或者	仅有的	非常	很少	.

“二加二永远不会等于四，或者说极少会等于四。”

[ænd; ənd] [ðæts] [nɑːt][ɔːl] .

And	that's	not	all	.
和	那就是	不是	全部	.

但这还不是全部。

[ðeɪ] [wɪl] [traɪ][tuː; tə] [meɪk] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] [ˌtehə'ræn, -raːn][ɪz][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv]['pəːʃə]

They	will	try	to	make	you	believe	that	Teheran	is	the	capital	of	Persia
他们	将要	尝试	到	制作	你	相信	那	德黑兰	是	这	首都	的	波斯

[ænd; ənd] [ðæt] [mɒn] [blæŋk][ɪz] - ,

and	that	Mont	Blanc	is	15	,
和	那	蒙特	布兰克	是	-	,

他们会试图让你相信德黑兰是波斯的首都，勃朗峰位于15公里处。

- [fiːt] [haɪ] [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [teɪk] [ðem; ðəm][æt; ət][ðer; ðər][wɜːrd] .

781	feet	high	and	you	will	take	them	at	their	word	.
-	脚	高的	和	你	将要	拿	他们	在	他们的	单词	.

781 英尺高，你会相信他们的话。

[bʌt; bət][aɪ] [tel] [juː; jʊ] [ðæt] [bəuθ][ˌtehə'ræn, -raːn][ænd; ənd] ['pəːʃə] [ɑːr; ər] ['nʌθɪŋ] [æt; ət][ɔːl] ,

But	I	tell	you	that	both	Teheran	and	Persia	are	nothing	at	all	,
但	我	告诉	你	那	两个都	德黑兰	和	波斯	是	没有什么	在	全部	,

但我告诉你，德黑兰和波斯都算不了什么。

[æn; ən] ['empti] [saʊnd] , [ə; eɪ]['stuːpɪd][dʒoʊk] .

an	empty	sound	,	a	stupid	joke	.
一个	空的	声音	,	一个	愚蠢的	开玩笑	.

空洞的声音，愚蠢的笑话。

[ænd; ənd] [mɒn] [blæŋk][ɪz][nɑːt][hæf][æz; əz][bɪg][æz; əz][ðə; ði] [maʊnd] [ɪn][ðə; ði] ['tæloʊ] - ['tʃændlɚz]

And	Mont	Blanc	is	not	half	as	big	as	the	mound	in	the	tallow	-	chandler's
和	蒙特	布兰克	是	不是	一半	作为	大的	作为	这	冢	在	这	脂	-	钱德勒的

[bæk] - ['gɑːrdn] .

back	-	garden	.
后退	-	花园	.

勃朗峰连蜡烛商后花园里的土堆的一半都不到。

[ænd; ənd]['lɪs(ə)n] : [juː; jʊ] [wɪl] ['nevər][hæv; həv]['eni] [mɔːr] [taɪm][tuː; tə] [pleɪ] [ɪn][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] [wɪð; wɪθ]

And	listen	:	you	will	never	have	any	more	time	to	play	in	the	courtyard	with
和	听	:	你	将要	绝不	有	任何	更多的	时间	到	玩	在	这	庭院	和

['ainə; 'ainɑː] .

Einar	.
埃纳尔	.

听着：你以后再也没有时间和埃纳尔在院子里玩耍了。

[wen] [hiː; hi] [ʃaʊts] [tuː; tə][juː; jʊ][tuː; tə] [kʌm] [aʊt] ,

When	he	shouts	to	you	to	come	out	,
什么时候	他	喊叫	到	你	到	来	出去	,

当他喊你出来的时候，

[juːl] [hæv; həv][tuː; tə][sɪt][ænd; ənd] [riːd] [ə'baʊt][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv]['hɔːrəb(ə)l][oʊld] [kɪŋz] [huː] [hæv; həv]

you'll	have	to	sit	and	read	about	a	lot	of	horrible	old	kings	who	have
你会	有	到	坐	和	读	关于	一个	很多	的	可怕	老的	国王	WHO	有

[bɪn] [ded] [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,

been	dead	for	hundreds	and	hundreds	of	years	,
到过	死的	为了	数百	和	数百	的	年	,

你得坐下来读读那些已经死去几百年的可怕老国王的故事。

[ɪf] [ðeɪ] ['evər][ɪg'zɪstɪd][æt; ət][ɔːl] , [wɪtʃ] [aɪ] , [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt] , ['sɪmpli] [dəunt] [bɪ'liːv] .

if	they	ever	existed	at	all	,	which	I	,	for	my	part	,	simply	don't	believe	.
如果	他们	曾经	存在	在	全部	,	哪个	我	,	为了	我的	部分	,	简单地	不	相信	.

如果它们真的存在过的话，而我个人根本不相信它们存在。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [dʌz] [nɑːt][ˌʌndər'stænd][ˌem 'iː] .

"	My	little	boy	does	not	understand	me	.
"	我的	小的	男生	做	不是	理解	我	.

我的小儿子听不懂我的话。

[bʌt; bət][hiː; hi] [siːz] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][sæd][ænd; ənd][pʊts][hɪz; ɪz][hænd][ɪn][maɪn] :

But	he	sees	that	I	am	sad	and	puts	his	hand	in	mine	:
但	他	看到	那	我	是	伤心	和	放置	他的	手	在	矿	:

但他看出我很难过，便把手放在我的手上：

" ['mʌðər] [sez] [ðæt] [juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə] [skuːl] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ]['klevər] [bɔɪ] , " [hiː; hi]

"	Mother	says	that	you	must	go	to	school	to	become	a	clever	boy	,	"	he
"	母亲	说道	那	你	必须	去	到	学校	到	变得	一个	聪明的	男生	,	"	他

[sez] .

says	.
说道	.

他说："妈妈说你必须上学才能成为一个聪明的孩子。"

" ['mʌðər] [sez] [ðæt] ['ainə; 'ainɑː][ɪz]['evər][soʊ] [mʌtʃ] [tuː] [smɔːl] [ænd; ənd]['stuːpɪd][tuː; tə][goʊ][tuː; tə]

"	Mother	says	that	Einar	is	ever	so	much	too	small	and	stupid	to	go	to
"	母亲	说道	那	埃纳尔	是	曾经	所以	很多	也	小的	和	愚蠢的	到	去	到

[skuːl] .

school	.
学校	.

"妈妈说埃纳尔太小太笨，不适合上学。"

" [aɪ][baʊ; boʊ][maɪ] [hed] [ænd; ənd][nɑːd][ænd; ənd] [seɪ] ['nʌθɪŋ] .
" I bow my head and nod and say nothing .
" 我 弓 我的 头 和 点头 和 说 没有什么 .

我低下头，点点头，什么也没说。

[ðæt] [ɪz][pæst] .
That is past .
那 是 过去的 .

那都过去了。

[ænd; ənd][aɪ] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [hiː; hi] ['stɔrmz] [ʌp][ðə; ði] [steps] [wɪ'ðaʊt]
And I take him to school and see how he storms up the steps without
和 我 拿 他 到 学校 和 看 如何 他 暴风雨 向上 这 步骤 没有
[soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] ['tɜːrnɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [bæk] [æt; ət][ˌem 'iː] .
so much as turning his head to look back at me .
所以 很多 作为 转弯 他的 头 到 看 后退 在 我 .

我送他去学校，看到他径直走上台阶，甚至都没回头看我一眼。

[ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ]
XVII
十七

十七

[hɪr] ['ɛndz] [ðɪs] [bʊk] [ə'baʊt][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .
Here ends this book about my little boy .
这里 结束 这 书 关于 我的 小的 男生 .

关于我的小男孩的故事就到此结束了。

[wʌt] [mɔːr] [kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][tuː; tə] [tel] ?
What more can there be to tell ?
什么 更多的 能 那里 是 到 告诉 ?

还有什么可说的呢?

[hiː; hi][ɪz][noʊ][lɔːŋgər] [maɪn] .
He is no longer mine .
他 是 不 更长 矿 .

他不再属于我了。

[aɪ][hæv; həv]['hændɪd][hɪm; ɪm]['oʊvər][tuː; tə][sə'saɪəti] .
I have handed him over to society .
我 有 递交 他 超过 到 社会 .

我已经把他交给社会了。

[ˌetʃ 'ɑr] .
Hr .
hr .

小时。

['piːtɜ-sən] , ['kændɪdət] [ɪn] ['letərz] , [ˌetʃ 'ɑr] . ['niːlsən] , ['stuːd(ə)nt][ʌv; əv] [θi'ɑːlədʒi] , [ænd; ənd] -
Petersen , candidate in letters , Hr . Nielsen , student of theology , and Fröken -
彼得森 , 候选人 在 信件 , hr . 尼尔森 , 学生 的 神学 , 和 -
['hænsən] , [sər'tɪfɪkeɪtɪd] ['tiːtʃər] ,
Hansen , certificated teacher ,
汉森 , 已认证 老师 ,

Petersen（文学候选人）、Hr. Nielsen（神学学生）和Fröken Hansen（持证教师）

[wɪl] [naʊ] [set][ðer; ðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ɪg'zæmp(ə)l] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][faɪv] ['aʊərz] ['deɪli] .
will now set their distinguished example before him for five hours daily .
将要 现在 放 他们的 杰出的 例子 前 他 为了 五 小时 日常的 .

他们现在每天将有五个小时在他面前树立杰出的榜样。

[hiː; hi] [wɪl] [fɔːrm] [hɪm'self] [ɪn] [ðer; ðər] ['laɪknəs] .

He	will	form	himself	in	their	likeness	.
他	将要	形式	他自己	在	他们的	相似	.

他要按着他们的样式造自己。

[ðer; ðər]['spɪrɪt] ['hɔvəz] ['oʊvər][hɪm; ɪm][æt; ət] [skuːl] : [hiː; hi] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː][hoʊm][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

Their	spirit	hovers	over	him	at	school	:	he	brings	it	home	with	him	,
他们的	精神	悬停	超过	他	在	学校	:	他	带来	它	家	和	他	,

他们的精神在他上学时如影随形：他把这种精神带回了家。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌəʊvə'ʃædəʊz] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ɪz] ['lɜːrnɪŋ] [ðə; ði]['lesnz; 'lesənz] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['zeləsli] [miːt]

it	overshadows	him	when	he	is	learning	the	lessons	which	they	zealously	mete
它	黯然失色	他	什么时候	他	是	学习	这	课程	哪个	他们	热忱地	测量

[aʊt][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

out	to	him	.
出去	到	他	.

当他学习他们热情地传授给他的课程时，这件事让他感到很困扰。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [ðiːz] ['piːp(ə)l] .

I	don't	know	these	people	.
我	不	知道	这些	人们	.

我不认识这些人。

[bʌt; bət][aɪ] [peɪ] [ðem; ðəm] .

But	I	pay	them	.
但	我	支付	他们	.

但我会付钱给他们。

[aɪ] ,

I	,
我	,

我，

[huː] [hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ][hɑːrd] [faɪt] [tuː; tə] [kiːp] [maɪ] [θɔːts] [friː] [ænd; ənd][maɪ] [lɪmz]

who	have	had	a	hard	fight	to	keep	my	thoughts	free	and	my	limbs
WHO	有	有	一个	难的	斗争	到	保持	我的	想法	自由的	和	我的	四肢

[ˌʌnrɪ'streɪnd] [ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][nɑːt][rɪ'taɪərd][frʌm; frəm][ðə; ði] [faɪt] [wɪ'ðaʊt] [diːp] ['wuːndz]

unrestrained	and	who	have	not	retired	from	the	fight	without	deep	wounds
不受约束的	和	WHO	有	不是	退休	从	这	斗争	没有	深的	伤口

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em] [ri'maindid] [wen] [ðə; ði] ['weðər] ['tʃeɪndʒɪz] ,

of	which	I	am	reminded	when	the	weather	changes	,
的	哪个	我	是	提醒	什么时候	这	天气	变化	,

他们曾为保护我的思想自由和肢体不受束缚而浴血奋战，他们也从未在战斗中毫发无损，每当天气变化，我都会想起他们留下的伤痕。

[aɪ][hæv; həv] , [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [friː] [wɪl] , [brɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪmɪŋ]

I	have	,	of	my	own	free	will	,	brought	him	to	the	institution	for	maiming
我	有	,	的	我的	自己的	自由的	将要	,	带来	他	到	这	机构	为了	致残

['hjuːmən] ['biːɪŋs] .

human	beings	.
人类	生物	.

我出于自愿，把他带到了残害人类的机构。

[aɪ] , [huː] [æt; ət] [taɪmz] [hæv; həv] [sɔːd] [tuː; tə] [piːks] [ðæt] [wɜːr; wər][maɪ] [oʊn] ,

I	,	who	at	times	have	soared	to	peaks	that	were	my	own	,
我	,	WHO	在	时代	有	飙升	到	高峰	那	是	我的	自己的	,

我，有时曾攀上属于我自己的高峰，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] ['ʌðər] [bɜːrdz] [derd] [nɑːt] ['fɑːloʊ] [ˌem 'iː] ,

because	the	other	birds	dared	not	follow	me	,
因为	这	其他	鸟类	敢于	不是	跟随	我	,

因为其他鸟儿不敢跟着我，

[hæv; həv][maɪ'self] [brɔ:t] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [wer] [wɪŋz] [ɑ:r; ər] [klɪpt] [fɔ:r; fər] ['flaɪɪŋ]

have	myself	brought	him	to	the	place	where	wings	are	clipped	for	flying
有	我	带来	他	到	这	地方	在哪里	翅膀	是	剪辑	为了	飞行

[rɪ'spektəbli] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɑ:k] .

respectably	,	with	the	flock	.
体面地	,	和	这	群	.

我自己把他带到了一个地方，在那里，为了让他能体面地和羊群一起飞翔，人们会剪掉他的翅膀。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] , " [sez] [ðə; ði] ['mʌðər] [ʌv; əv][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] .

"	There	was	nothing	else	to	be	done	,	"	says	the	mother	of	my	little	boy	.
"	那里	曾是	没有什么	别的	到	是	完毕	,	"	说道	这	母亲	的	我的	小的	男生	.

“已经没有别的办法了，”我儿子的母亲说。

" ['ri:əli] ? " [aɪ][rɪ'plaɪ] , ['bɪtərli] .

"	Really	?	"	I	reply	,	bitterly	.
"	真的	?	"	我	回复	,	苦涩地	.

“真的吗？”我苦涩地回答。

" [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][bi:; bi] [dʌn] ?

"	Was	there	nothing	else	to	be	done	?
"	曾是	那里	没有什么	别的	到	是	完毕	?

难道就没有其他办法了吗?

[bʌt; bət] [sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][pʊt][baɪ][sʌm; səm] ['mʌni] ,

But	suppose	that	I	had	put	by	some	money	,
但	认为	那	我	有	放	经过	一些	钱	,

但假设我事先存了一些钱，

[soʊ] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [seɪvd] ['mesərz] . ['pi:tɜ-sən] [ænd; ənd] ['ni:lsən] [ænd; ənd] - ['hænsən]

so	that	I	could	have	saved	Messrs	.	Petersen	and	Nielsen	and	Fröken	Hansen
所以	那	我	可以	有	已保存	先生们	.	彼得森	和	尼尔森	和	-	汉森

[ðer; ðər] ['trʌb(ə)l] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪd] [maɪ] [deɪ] [ɪn][maɪ'self]['oʊpənɪŋ] [aʊt] [lændz][fɔ:r; fər] [ðæt] ['lɪt(ə)l]

their	trouble	and	employed	my	day	in	myself	opening	out	lands	for	that	little
他们的	麻烦	和	受雇	我的	天	在	我	开幕	出去	土地	为了	那	小的

['trævələr] [hu:m] [aɪ][maɪ'self][hæv; həv] [brɔ:t] ['ɪntu:][ðə; ði][lænd] ?

traveller	whom	I	myself	have	brought	into	the	land	?
游客	谁	我	我	有	带来	进入	这	土地	?

这样我就可以省去彼得森先生、尼尔森先生和弗罗肯·汉森先生的麻烦，并利用我的时间，亲自为我带到这片土地上的那个小旅行者开辟道路?

[sə'poʊz] [ðæt] [aɪ][hæd; həd] [lʊkt] [raʊnd] [ðə; ði][wɜ:rld][fɔ:r; fər]['pi:p(ə)l][wɪð; wɪθ] [smɔ:l] [bɔɪz] [hu:]

Suppose	that	I	had	looked	round	the	world	for	people	with	small	boys	who
认为	那	我	有	看起来	圆形的	这	世界	为了	人们	和	小的	男孩们	WHO

[θɪŋk] [æz; əz][aɪ][du:][ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi][hæd; həd]['teɪkən][ə'pɑ:n][ˌju: 'es][tu:; tə] [brɪŋ] [ʌp] [ði:z]

think	as	I	do	and	that	we	had	taken	upon	us	to	bring	up	these
思考	作为	我	做	和	那	我们	有	已采取	之上	我们	到	带来	向上	这些

[jʌŋ] ['ænɪmlz] [soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [kept] [saɪt] [ʌv; əv][hɔ:rnz][ænd; ənd][teɪlz][ænd; ənd] ['feri] - [teɪlz; 'teɪˌliz] ?

young	animals	so	that	they	kept	sight	of	horns	and	tails	and	fairy	-	tales	?
年轻的	动物	所以	那	他们	保留	视线	的	角	和	尾巴	和	仙女	-	故事	?

"

"

"

假设我环游世界，寻找那些和我想法一样的小男孩，然后我们承担起抚养这些小家伙的责任，让他们从小就接触角、尾巴和童话故事呢?

" [jes] , " [ʃi:; ʃi] [sez] .

"	Yes	,	"	she	says	.
"	是的	,	"	她	说道	.

“是的，”她说。

" [smɔːl] [bɔɪz] [hæv; həv][ə; eɪ][bæd][taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
" **Small** **boys** **have** **a** **bad** **time** **of** **it** **,** **you** **know** **.** "
" 小的 男孩们 有 一个 坏的 时间 的 它 , 你 知道 . "

"你知道，小男孩的日子不好过。"

" [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [wɜːrs] [taɪm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ðiː][oʊld] [deɪz] . "
" **They** **had** **a** **worse** **time** **of** **it** **in** **the** **old** **days** **.** "
" 他们 有 一个 更糟 时间 的 它 在 这 老的 天 . "

"他们以前的日子更难过。"

" [ðæt] [ɪz][ə; eɪ] [pʊr] ['kʌmfərt] .
" **That** **is** **a** **poor** **comfort** **.**
" 那 是 一个 贫穷的 舒适 .

"这实在令人难以接受。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [bɪ'kʌm] [wɜːrs] [ə'gen] .
And **it** **can** **become** **worse** **again** **.**
和 它 能 变得 更糟 再次 .

而且情况可能会再次恶化。

[ðə; ðiː][wɜːrld][ɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['perənts] [ænd; ənd] ['tiːtʃərz] [huː] [ʃeɪk] [ðer; ðər] ['fuːlɪʃ] ['hedz] [ænd; ənd]
The **world** **is** **full** **of** **parents** **and** **teachers** **who** **shake** **their** **foolish** **heads** **and**
这 世界 是 满的 的 父母 和 教师 WHO 摇 他们的 愚蠢 头部 和
[tɜːrn] [ʌp][ðer; ðər][oʊld] [aɪz] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðer; ðər] [flæt] [tʃests] [wɪð; wɪθ] ['hɔːrər] [æt; ət][ðə; ðiː]
turn **up** **their** **old** **eyes** **and** **cross** **their** **flat** **chests** **with** **horror** **at** **the**
转动 向上 他们的 老的 眼睛 和 叉 他们的 平坦的 箱子 和 恐怖 在 这
[dɪ'prævəti] [ʌv; əv] [juːθ] :
depravity **of** **youth** **:**
堕落 的 青年 :

世界上有很多家长和老师，他们对年轻人的堕落摇头叹息，瞪大了眼睛，挺起胸膛，满脸惊恐：

['tʃɪldrən] [ɑːr; ər][soʊ] [ˌdɪsə'biːdiənt] , [soʊ] ['nɔːti] , [soʊ][self] - [wɪld] [ænd; ənd] [tɔːk] [soʊ]
children **are** **so** **disobedient** **,** **so** **naughty** **,** **so** **self** **-** **willed** **and** **talk** **so**
孩子们 是 所以 忤 , 所以 淘气 , 所以 自己 - 意志 和 讲话 所以
[ˌdɪsrɪ'spektfəli] [tuː; tə][ðer; ðər]['eldəz] ! . . .
disrespectfully **to** **their** **elders** **!** **.** **.** **.**
不尊重 到 他们的 长者 ! . . .

孩子们真是太不听话、太淘气、太任性了，而且对长辈说话也太不尊重了！

[ænd; ənd] [wʌt] [duː][wiː; wi][duː] , [wiː; wi] [huː] [noʊ] ['betər] ? "
And **what** **do** **we** **do** **,** **we** **who** **know** **better** **?** **"**
和 什么 做 我们 做 , 我们 WHO 知道 更好的 ? "

那么，我们这些明明知道真相的人，又该怎么做呢？

" [wiː; wi][duː] [wʌt] [wiː; wi][kæn; kən] .
" **We** **do** **what** **we** **can** **.**
" 我们 做 什么 我们 能 .

我们尽力而为。

" [bʌt; bət][aɪ] [wɔːk] [ə'baʊt][ðə; ðiː] [ruːm] ,
" **But** **I** **walk** **about** **the** **room** **,**
" 但 我 走 关于 这 房间 ,

"但我会在房间里走来走去，

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [ɪn'dɪgnənt] [ænd; ənd] [ə'ʃeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ðiː]['pɪtɪf(ə)l][pɑːrt] [wɪtʃ] [aɪ][ˌeɪ 'em]
more **and** **more** **indignant** **and** **ashamed** **of** **the** **pitiful** **part** **which** **I** **am**
更多的 和 更多的 愤怒 和 羞愧 的 这 可怜 部分 哪个 我 是
['pleɪɪŋ] :
playing **:**
玩耍 :

我越来越感到愤慨和羞愧，因为我扮演的角色实在太可怜了：

" [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] [ə'goʊ] ,
" Do you remember , a little while ago ,
" 做 你 记住 , 一个 小的 尽管 前 ,

你还记得不久前吗?

[hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][ænd; ənd] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [lɔŋd] [soʊ][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['kʌntri] [ænd; ənd]
he came to me and said that he longed so for the country and
他 来了 到 我 和 说 那 他 渴望 所以 为了 这 国家 和
[æskt] [ɪf] [wiː; wi] ['kudnt] [goʊ][ðer; ðər][fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ?
asked if we couldn't go there for a little ?
问 如果 我们 不能 去 那里 为了 一个 小的 ?

他来找我说他非常想念那个国家，问我们能不能去那里待一段时间?

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['hɔːrsɪz][ænd; ənd] [kaʊz] [ænd; ənd] [griːn] [fiːldz] [tuː; tə][biː; bi] [riːd] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .
There were horses and cows and green fields to be read in his eyes .
那里 是 马匹 和 牛 和 绿色的 字段 到 是 读 在 他的 眼睛 .

他的眼神里流露出马、牛和绿油油的田野。

[wel] , [aɪ] ['kudnt] [liːv] [maɪ][wɜːrk] .
Well , I couldn't leave my work .
出色地 , 我 不能 离开 我的 工作 .

唉，我不能离开工作岗位。

[ænd; ənd][aɪ] ['kudnt] [ə'fɔːrd] [ˌaɪ 'tiː] .
And I couldn't afford it .
和 我 不能 买得起 它 .

我买不起。

[soʊ][aɪ] ['triːtɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ə; eɪ] ['ʃæbi] [ænd; ənd] [haɪ] - [klæs] ['sɜːrmən][ə'baʊt][ðə; ðɪ]['teɪlər][tuː; tə]
So I treated him to a shabby and high - class sermon about the tailor to
所以 我 治疗 他 到 一个 破旧 和 高的 - 班级 讲道 关于 这 裁缝 到
[huːm] [aɪ] [oʊd] ['mʌni] .
whom I owed money .
谁 我 欠款 钱 .

于是，我给他讲了一篇关于我欠钱的裁缝的粗俗而高雅的布道。

[dəunt][juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][let][maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [duː][maɪ][wɜːrk] ,
Don't you understand that I let my little boy do my work ,
不 你 理解 那 我 让 我的 小的 男生 做 我的 工作 ,

你难道不明白我让我儿子替我干活吗?

[ðæt] [aɪ][let][hɪm; ɪm] [peɪ] [maɪ] [det] ? . . .
that I let him pay my debt ? . . .
那 我 让 他 支付 我的 债务 ? . . .

我竟然让他替我还债? .....

" [aɪ][bend] [daʊn] ['oʊvər][hɜːr; hər][ænd; ənd] [seɪ] ['ɜːrnɪstli] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [noʊ] ; [duː] [pliːz]
" I bend down over her and say earnestly , " You must know ; do please
" 我 弯曲 向下 超过 她 和 说 切实 , " 你 必须 知道 ; 做 请
[tel] [ˌem 'iː] — [gɑːd][help][ˌem 'iː] ,
tell me — God help me ,
告诉 我 — 上帝 帮助 我 ,

我俯下身，恳切地说："你一定知道；请告诉我——上帝保佑我。"

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] — [ɪf] [aɪ] [ɔːt] [nɑːt] ['ræðər] [tuː; tə][hæv; həv] [peɪd] [maɪ] [det] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [bɔɪ]
I do not know — if I ought not rather to have paid my debt to the boy
我 做 不是 知道 — 如果 我 应该 不是 相当 到 有 有薪酬的 我的 债务 到 这 男生
[ænd; ənd] ['tʃiːtɪd] [ðə; ðɪ] ['ʌðər] ? "
and cheated the other ? "
和 作弊 这 其他 ? "

我不知道——我是否应该先还清欠那个男孩的债，然后欺骗另一个男孩呢?

" [juː; jʊ] [noʊ] [kwaɪt] [wel] ， " [ʃiː; ʃi] [sez] .

"	You	know	quite	well	,	"	she	says	.
"	你	知道	相当	出色地	，	"	她	说道	.

“你很清楚，”她说。

[ʃiː; ʃi] [sez] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [wei] [ænd; ənd] [lʊks] [æt; ət][ˌem 'iː][wɪð; wɪθ] [tuː] [sʌtʃ] ['sensəb(ə)l] [aɪz]

She	says	it	in	such	a	way	and	looks	at	me	with	two	such	sensible	eyes
她	说道	它	在	这样的	一个	方式	和	看起来	在	我	和	二	这样的	明智的	眼睛

[ænd; ənd][ɪz][soʊ] [strɔːŋ] [ænd; ənd][soʊ] [truː] [ðæt] [aɪ] ['sʌd(ə)nli] [θɪŋk] [θɪŋz] [lʊk] [kwaɪt] [wel] [fɔːr; fər]

and	is	so	strong	and	so	true	that	I	suddenly	think	things	look	quite	well	for
和	是	所以	强的	和	所以	真的	那	我	突然	思考	事物	看	相当	出色地	为了

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ;

our	little	boy	;
我们的	小的	男生	;

她说话的方式，以及她用那双充满智慧的眼睛看着我的方式，还有她那坚定而真诚的话语，让我突然觉得我们的小男孩的情况看起来相当不错；

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'kʌm] ['restfl] [ænd; ənd] ['tʃɪrf(ə)l] [laɪk][hɜːr'self] :

and	I	become	restful	and	cheerful	like	herself	:
和	我	变得	宁静	和	快乐	喜欢	她自己	:

我变得像她一样平静快乐：

" [let] ['piːtɜ-sən] [ænd; ənd] ['niːlsən] [ænd; ənd]['hænsən] [lʊk] [aʊt] !

"	Let	Petersen	and	Nielsen	and	Hansen	look	out	!
"	让	彼得森	和	尼尔森	和	汉森	看	出去	!

“让彼得森、尼尔森和汉森小心点！”

" [aɪ] [seɪ] .

"	I	say	.
"	我	说	.

我说。

" [maɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] , [fɔːr; fər] [wʌt] [aɪ] [ker] ，

"	My	little	boy	,	for	what	I	care	,
"	我的	小的	男生	，	为了	什么	我	关心	，

“我的小男孩，我不在乎，

[meɪ] [teɪk] [frʌm; frəm][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʒi'ɑːgrəfi] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt]

may	take	from	them	all	the	English	and	geography	and	history	that
可能	拿	从	他们	全部	这	英语	和	地理	和	历史	那

[hiː; hi][kæn; kən] .

he	can	.
他	能	.

他可能会尽可能多地从他们身上学到英语、地理和历史知识。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [θroʊ] [noʊ] [dʌst] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] .

But	they	shall	throw	no	dust	in	his	eyes	.
但	他们	将	扔	不	灰尘	在	他的	眼睛	.

但他们绝不能让尘土蒙蔽他的双眼。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [kiːp] [hɪm; ɪm] [ə'weɪk] [ænd; ənd][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv] [greɪt] [fʌn] [ænd; ənd][faɪnd][ðem; ðəm]

I	shall	keep	him	awake	and	we	shall	have	great	fun	and	find	them
我	将	保持	他	醒	和	我们	将	有	伟大的	乐趣	和	寻找	他们

[aʊt] . "

out	.	"
出去	.	"

我会让他保持清醒，我们会玩得很开心，并找出他们。”

" [ænd; ənd][aɪ][ʃæl; ʃəl][help][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [dʒi'ɑ:grəfi] [ænd; ənd]
" And I shall help him with his English and geography and
" 和 我 将 帮助 他 和 他的 英语 和 地理 和
['hɪstri; 'hɪstəri] , " [sez] [ʃi:; ʃi] .
history , " says she .
历史 , " 说道 她 .

"我会帮助他学习英语、地理和历史,"她说。

['futnəuts]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[wʌn]] ['lu:θərz] [li:l] - , [ðə; ði] ['lu:θərən] ['kætəkɪzəm][ɪn]['dʒen(ə)rəl][ju:z][ɪn]['denmɑ:rk] . —
[1] Luther's Lille Katekismus , the Lutheran catechism in general use in Denmark . —
[1] 路德的 里尔 - , 这 路德宗 教理问答 在 一般的 使用 在 丹麦 . —
[ə; eɪ] . [ti:] . [di:][em] .
A . T . de M .
一个 . T . 德 M .

[1] 路德的《里尔教理问答》，丹麦普遍使用的路德教理问答。—AT de M.

[[ˌtu:'tu:]] [ə; eɪ] ['feɪməs] [frentʃ] [bæ'leɪ] - ['mæstər] [hu:] ['fɪgjərd] [æt; ət][ðə; ði][ˌkəupən'heigən] ['ɑ:prə]
[2] A famous French ballet - master who figured at the Copenhagen Opera
[2] 一个 著名的 法语 芭蕾舞 - 掌握 WHO 想 在 这 哥本哈根 歌剧
[haʊs] [ɪn][ðə; ði] [ˌeɪ'ti:nθ] ['sentʃəri] . — [ə; eɪ] . [ti:] . [di:][em] .
House in the eighteenth century . — A . T . de M .
房子 在 这 第十八 世纪 . — 一个 . T . 德 M .

[2] 一位著名的法国芭蕾舞大师，在十八世纪的哥本哈根歌剧院担任要职。—AT de M.

[-] [noʊt]
TRANSCRIBER'S NOTE
转录员的 笔记

转录者注释

['maɪnər][ˌveəri:'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæv; həv] [bɪn] [prɪ'zɜ:rv] .
Minor variations in spelling and punctuation have been preserved .
次要的 变体 在 拼写 和 标点 有 到过 保存完好 .

拼写和标点符号方面的一些细微差别被保留了下来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神